

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2001 — 3840

[S - C - 2001/11516]

**13 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000 et 4 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2000;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de Concertation du Ministère des Affaires économiques, donné le 22 juin 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 janvier 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 septembre 2000;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la politique des grandes villes, et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la rubrique « Services centraux » de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, les emplois repris ci-après sont créés :

I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique

#### Personnel administratif

##### Niveau 1

conseiller.....	1	
inspecteur-directeur.....	1	
conseiller adjoint.....	4	

##### Niveau 2+

comptable principal, comptable.....	3	
--	---	--

et les emplois ci-après sont rayés :

I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique

#### Personnel administratif

##### Niveau 1

ingénieur.....	1	
inspecteur.....	1	

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 3840

[S - C - 2001/11516]

**13 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid van de Grondwet,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000 en 4 maart 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2000;

Gelet op het met redenen omklede advies van het Tussenoverlegcomité van het Ministerie van Economische Zaken, gegeven op 22 juni 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 januari 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 september 2000;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het grootstedenbeleid, en van Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de rubriek « Centrale Diensten » van artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken worden volgende betrekkingen opgericht :

I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie

#### Administratief personeel

##### Niveau 1

adviseur.....	1	
inspecteur-directeur.....	1	
adjunct-adviseur.....	4	

##### Niveau 2+

eerstaanwendend boekhouder, boekhouder.....	3	
--	---	--

en worden volgende betrekkingen geschrapt :

I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie

#### Administratief personeel

##### Niveau 1

ingenieur.....	1	
inspecteur.....	1	

Niveau 2	
assistant administratif.....	1
Niveau 3	
commis.....	6
Niveau 4	
agent administratif.....	5

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup>, § 3 de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques est remplacé par les dispositions mentionnées ci-après :

« § 3. Les emplois mentionnés ci-après sont supprimés au départ de leur titulaire :

#### SERVICES CENTRAUX

I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité, et de l'Inspection économique

traducteur-réviseur ou traducteur-directeur (CP)(*).....	9
actuaire ou actuaire-directeur (CP)(*).....	1
ingénieur des mines-directeur (*).....	2
ingénieur des mines (*).....	2
hospitalier (*).....	1
chef opérateur mécanographe.....	8
opérateur mécanographe, ouvrier spécialiste (*).....	15

#### SERVICES EXTERIEURS

ingénieur des mines-directeur (*).....	3
ingénieur des mines (*).....	2

Les emplois du § 1<sup>er</sup>, mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1<sup>er</sup>, identifié par un astérisque ont été supprimés :

#### SERVICES CENTRAUX

I. Secrétariat général, Administrations des Services généraux, de l'Energie, de la Politique commerciale, des Relations économiques, de l'Information économique, de la Qualité et de la Sécurité et de l'Inspection économique

traducteur-réviseur.....	9
ingénieur-directeur.....	2
ingénieur.....	2
actuaire.....	1
assistant médical.....	1
chef technicien.....	5
technicien.....	10

Pour la carrière de traducteur-réviseur, le nombre total de titulaires des emplois de rang 10 ne peut être supérieur à (11 - le nombre de titulaires d'un emploi de traducteur-réviseur-directeur).

Niveau 2	
bestuursassistent.....	1
Niveau 3	
klerk.....	6
Niveau 4	
beambte.....	5

**Art. 2.** Artikel 1, § 3 van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. De hierna vermelde betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van hun titularis :

#### CENTRALE DIENSTEN

I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid, en Economische Inspectie

vertaler-revisor of vertaler-directeur (VL)(*).....	9
actuaris of actuaris-directeur (VL)(*).....	1
mijningsingénieur-directeur(*).....	2
mijningsingénieur (*).....	2
verpleegassistent (*).....	1
hoofdoperateur-mechanograaf.....	8
operateur-mechanograaf, vakman (*).....	15

#### BUITENDIENSTEN

mijningsingénieur-directeur (*).....	3
mijningsingénieur (*).....	2

In de hierna vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid die zijn aangeduid met een sterretje, zijn afgeschaft :

#### CENTRALE DIENSTEN

I. Secretariaat-generaal, Besturen Algemene Diensten, Energie, Handelsbeleid, Economische Betrekkingen, Economische Informatie, Kwaliteit en Veiligheid en Economische Inspectie

vertaler-revisor.....	9
ingenieur-directeur.....	2
ingenieur.....	2
actuaris.....	1
paramedicus.....	1
hoofdtechnicus.....	5
technicus.....	10

Voor de loopbaan van vertaler-revisor mag het totaal aan titularissen van de betrekkingen van rang 10 niet hoger zijn dan (11 - het aantal titularissen van een betrekking van vertaler-revisor-directeur).

## SERVICES EXTERIEURS

ingénieur-directeur .....	1
ingénieur. » .....	4

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la politique des grandes villes, et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la politique des grandes villes,  
Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,  
O. DELEUZE

## BUITENDIENSTEN

ingenieur-directeur .....	1
ingenieur. » .....	4

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 4.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het grootstedenbeleid, en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het grootstedenbeleid,  
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,  
O. DELEUZE

F. 2001 — 3841

[2001/11517]

**14 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 19 septembre 2000 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports,

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes,

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000, 4 mars 2001 et 13 novembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 19 septembre 2000 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, modifié par l'arrêté ministériel du 5 mars 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2000;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de Concertation du Ministère des Affaires économiques, donné le 22 juin 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 5 janvier 2001;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 14 septembre 2000,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 19 septembre 2000 pris en exécution de l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, est modifié comme suit :

Personnel administratif

13 des 50 emplois de conseiller sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B;

N. 2001 — 3841

[2001/11517]

**14 NOVEMBER 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 19 september 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer,

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid,

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000, 4 maart 2001 en 13 november 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 september 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 5 maart 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2000;

Gelet op het met redenen omklede advies van het Tussenoverlegcomité van het Ministerie van Economische Zaken, gegeven op 22 juni 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 5 januari 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 september 2000,

Besluiten :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het ministerieel besluit van 19 september 2000 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, wordt gewijzigd als volgt :

Administratief personeel

13 van de 50 betrekkingen van adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 13B;

70 des 201 emplois de conseiller adjoint sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C;

19 des 38 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10E;

10 des 38 emplois d'ingénieur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10F;

3 des 12 emplois d'inspecteur-directeur sont rémunérés par l'échelle de traitement 13B;

15 des 42 emplois d'inspecteur sont rémunérés par l'échelle de traitement 10C;

2 des 7 emplois de comptable principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28D;

38 des 143 emplois de chef administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 22B;

134 des 608 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F;

170 des 608 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H;

61 des 608 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30I;

53 des 178 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42C;

41 des 178 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42D;

12 des 178 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E.

Personnel de maîtrise, de métier et de service

27 des 57 emplois d'ouvrier qualifié sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 13 novembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques.

Bruxelles, le 14 novembre 2001.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes,  
Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au développement durable,  
O. DELEUZE

70 van de 201 betrekkingen van adjunct-adviseur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C;

19 van de 38 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddenschaal 10E;

10 van de 38 betrekkingen van ingenieur worden bezoldigd in de weddenschaal 10F;

3 van de 12 betrekkingen van inspecteur-directeur worden bezoldigd in de weddenschaal 13B;

15 van de 42 betrekkingen van inspecteur worden bezoldigd in de weddenschaal 10C;

2 van de 7 betrekkingen van eerstaanwendend boekhouder worden bezoldigd in de weddenschaal 28D;

38 van de 143 betrekkingen van bestuurschef worden bezoldigd in de weddenschaal 22B;

134 van de 608 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30F;

170 van de 608 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30H;

61 van de 608 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddenschaal 30I;

53 van de 178 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42C;

41 van de 178 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42D;

12 van de 178 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddenschaal 42E.

Meesters-, vak- en dienstponeel

27 van de 57 betrekkingen van geschoold arbeider worden bezoldigd in de weddenschaal 42E.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 13 november 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken.

Brussel, 14 november 2001.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid,  
Ch. PICQUE

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,  
O. DELEUZE

F. 2001 — 3842

[S - C - 2001/11518]

**16 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 avril 1999 portant répartition des emplois des niveaux 1 et 2+ du cadre organique du Ministère des Affaires économiques entre les différentes administrations

La Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports,

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes,

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 2000, 4 mars 2001 et 13 novembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 28 avril 1999 portant répartition des emplois des niveaux 1 et 2+ du cadre organique du Ministère des Affaires économiques entre les différentes administrations, modifié par l'arrêté ministériel du 6 mars 2001;

N. 2001 — 3842

[S - C - 2001/11518]

**16 NOVEMBER 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 april 1999 houdende verdeling van de betrekkingen van de niveaus 1 en 2+ van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken over de verschillende besturen

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer,

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid,

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 2000, 4 maart 2001 en 13 november 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 april 1999 houdende verdeling van de betrekkingen van de niveaus 1 en 2+ van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken over de verschillende besturen, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 maart 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 avril 2000;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de Concertation du Ministère des Affaires économiques, donné le 22 juin 2000,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la liste qui est reprise à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 28 avril 1999 portant répartition des emplois des niveaux 1 et 2+ du cadre organique du Ministère des Affaires économiques entre les différentes administrations, les emplois repris ci-après sont insérés :

Administration des Services généraux	
Niveau 2+	
comptable principal comptable.....	} 3
Administration de l'Energie	
Niveau 1	
conseiller.....	1
Administration des Relations économiques	
Niveau 1	
conseiller adjoint.....	4
Administration de l'Inspection économique	
Niveau 1	
Services centraux	
inspecteur-directeur.....	1
et les emplois repris ci-après sont rayés :	
Administration de l'Energie	
Niveau 1	
ingénieur.....	1
Administration de l'Inspection économique	
Niveau 1	
Services centraux	
inspecteur.....	1

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 13 novembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 20 avril 1999 fixant le cadre organique du Ministère des Affaires économiques.

Bruxelles, le 16 novembre 2001.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes,

Ch. PICQUE

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable

O. DELEUZE

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 april 2000;

Gelet op het met redenen omklede advies van het Tussenoverlegcomité van het Ministerie van Economische Zaken, gegeven op 22 juni 2000,

Besluiten :

**Artikel 1.** In de lijst die vermeld wordt in artikel 1 van het ministerieel besluit van 28 april 1999 houdende verdeling van de betrekkingen van de niveaus 1 en 2+ van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken over de verschillende besturen, worden volgende betrekkingen ingevoegd :

Bestuur Algemene Diensten	
Niveau 2+	
eerstaanwendend boekhouder boekhouder.....	} 3
Bestuur Energie	
Niveau 1	
adviseur.....	1
Bestuur Economische Betrekkingen	
Niveau 1	
adjunct-adviseur.....	4
Bestuur Economische Inspectie	
Niveau 1	
Centrale Diensten	
inspecteur-directeur.....	1
en worden volgende betrekkingen geschrapt :	
Bestuur Energie	
Niveau 1	
ingenieur.....	1
Bestuur Economische Inspectie	
Niveau 1	
Centrale Diensten	
inspecteur.....	1

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 13 november 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Economische Zaken.

Brussel, 16 november 2001.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid,

Ch. PICQUE

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

O. DELEUZE

## MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 3843

[C - 2001/10072]

**30 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1999 relatif à la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des jeux de hasard, ainsi qu'aux jetons de présence dont leurs membres et suppléants bénéficient**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment les articles 10 et 23;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3 § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que certains membres de la Commission des jeux de hasard sont désormais dans l'impossibilité d'assumer la mission qui leur a été confiée;

Considérant que le travail de la Commission ne peut être interrompu ou mis en péril par l'impossibilité de siéger de certains de ses membres;

Considérant qu'il y a également lieu d'assurer la représentation égalitaire des départements concernés par l'application de la loi du 7 mai 1999 susmentionnée;

Qu'il y a donc lieu de remplacer les membres empêchés dans l'urgence afin de permettre à la Commission de continuer son travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intitulé de l'arrêté royal relatif à la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des jeux de hasard, ainsi qu'aux jetons de présence dont leurs membres et suppléants bénéficient est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté royal relatif à la composition, l'organisation et le fonctionnement de la Commission des jeux de hasard, ainsi qu'aux jetons de présence dont ses membres et suppléants bénéficient ».

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° au point a) les mots « M. Roger Van Geyt » sont remplacés par les mots « M. Michel Peytier »;

2° au point c) les mots « M. François Possemiers » sont remplacés par les mots « M. Frans Deleu »;

3° au point d) les mots « M. Jérôme Glorie » sont remplacés par les mots « M. Pierre Denis » et les mots « M. Philippe Rosseel » sont remplacés par les mots « M. Franck De Mot »;

4° au point e) les mots « Mme Anne Duchaine » sont remplacés par les mots « Mme Anne-Noëlle Deroubaix » et les mots « Mme An Spegelaere » par les mots « Mme Pascale Swinnen ».

**Art. 3.** A l'article 2 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° au point a) les mots « Mme Gerda Moors » sont remplacés par les mots « M. Luc Demol »;

2° au point d) les mots « Mme Carine Vandevelde » sont remplacés par les mots « Mme Cécile Dubrulle » et les mots « M. Erwin Hertens » sont remplacés par les mots « M. Philippe Rosseel »;

3° au point e) les mots « Mme Anne-Noëlle Deroubaix » sont remplacés par les mots « M. Philippe Corten » et les mots « Mme Kristin Nackaerts » sont remplacés par les mots « M. Pieter De Munck ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 3843

[C - 2001/10072]

**30 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1999 betreffende de samenstelling, de organisatie en de werking van de Kansspelcommissie, alsook betreffende het presentiegeld waarvan de leden en hun plaatsvervaarders genieten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op de artikelen 10 en 23;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat bepaalde leden van de Kansspelcommissie voortaan in de onmogelijkheid verkeren de hen toevertrouwde taak te vervullen;

Overwegende dat de werkzaamheden van de Commissie niet mogen worden onderbroken of in het gedrang mogen komen door het gegeven dat bepaalde leden niet langer zitting in de Commissie kunnen hebben;

Overwegende dat ook moet worden voorzien in een gelijke vertegenwoordiging van de departementen betrokken bij de toepassing van voornoemde wet van 7 mei 1999;

Dat de verhinderde leden bijgevolg dringend moeten worden vervangen opdat de Commissie haar werkzaamheden zou kunnen voortzetten;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het opschrift van het koninklijk besluit betreffende de samenstelling, de organisatie en de werking van de Kansspelcommissie, alsook betreffende het presentiegeld waarvan de leden en hun plaatsvervaarders genieten wordt vervangen als volgt:

« Koninklijk besluit betreffende de samenstelling, de organisatie en de werking van de Kansspelcommissie, alsook betreffende het presentiegeld dat haar leden en hun plaatsvervaarders ontvangen ».

**Art. 2.** In artikel 1 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt a) worden de woorden « De heer Roger Van Geyt » vervangen door de woorden « De heer Michel Peytier »;

2° in punt c) worden de woorden « De heer François Possemiers » vervangen door de woorden « De heer Frans Deleu »;

3° in punt d) worden de woorden « De heer Jérôme Glorie » vervangen door de woorden « De heer Pierre Denis » en de woorden « De heer Philippe Rosseel » door de woorden « De heer Franck De Mot »;

4° in punt e) worden de woorden « Mevr. Anne Duchaine » vervangen door de woorden « Mevr. Anne-Noëlle Deroubaix » en de woorden « Mevr. An Spegelaere » door de woorden « Mevr. Pascale Swinnen ».

**Art. 3.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt a) worden de woorden « Mevr. Gerda Moors » vervangen door de woorden « De heer Luc Demol »;

2° in punt d) worden de woorden « Mevr. Carine Vandevelde » vervangen door de woorden « Mevr. Cécile Dubrulle » en de woorden « De heer Erwin Hertens » door de woorden « De heer Philippe Rosseel »;

3° in punt e) worden de woorden « Mevr. Anne-Noëlle Deroubaix » vervangen door de woorden « De heer Philippe Corten » en de woorden « Mevr. Kristin Nackaerts » door de woorden « De heer Pieter De Munck ».

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Santé publique sont chargés, chacun pour ce qui les concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 2001.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le Ministre de l'Economie,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Le Ministre de la Santé publique,

Mme M. AELVOET

**Art. 5.** Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economie, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 november 2001.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

De Minister van Economie,

Ch. PICQUE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

De Minister van Volksgezondheid,

Mevr. M. AELVOET

F. 2001 — 3844

[C — 2001/10116]

**14 DECEMBRE 2001. — Arrêté ministériel relatif à l'introduction de l'euro dans la réglementation en matière de justice**

Le Ministre de la Justice,

Vu les Règlements européens (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro;

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 428ter, § 4, y inséré par l'arrêté royal du 2 mai 1996 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 juillet 2001;

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juin 1849 sur la révision des tarifs en matière criminelle, modifiée la loi du 28 juillet 1992 portant dispositions fiscales et financières;

Vu la loi du 15 mai 1998 portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la Directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la Directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992 et de l'arrêté royal du 27 mars 1998 modifiant les articles 428bis à 428decies du Code judiciaire insérés par l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la Directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la Directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, notamment les articles 50, 51 et 62;

Vu l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive;

Vu l'arrêté ministériel du 4 août 1988 pris en exécution des articles 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950;

Vu l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1998 fixant le droit d'inscription à verser par les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne souhaitant exercer la profession d'avocat en Belgique;

Considérant que les montants spécifiés aux articles 50, 51 et 62 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, doivent conserver un caractère transparent;

Considérant que le montant spécifié dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 4 août 1988 pris en exécution des articles 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, doit conserver un caractère transparent;

N. 2001 — 3844

[C — 2001/10116]

**14 DECEMBER 2001. — Ministerieel besluit betreffende de invoering van de euro in de regelgeving inzake justitie**

De Minister van Justitie,

Gelet op de Verordeningen (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro en nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 428ter, § 4, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 en laatst gewijzigd bij de wet van 4 juli 2001;

Gelet op de wet van 1 juni 1849 over de herziening der tarieven van gerechtskosten in strafzaken, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1992 houdende fiscale en financiële bepalingen;

Gelet op de wet van 15 mei 1998 houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de Richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft en van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 tot wijziging van de artikelen 428bis tot 428decies van het Gerechtelijk Wetboek ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de Richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, inzonderheid op de artikelen 50, 51 en 62;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 augustus 1988 genomen ter uitvoering van artikelen 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 december 1998 tot vaststelling van het inschrijvingsgeld te betalen door de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die in België het beroep van advocaat wensen uit te oefenen;

Overwegende dat de bedragen gespecificeerd in de artikelen 50, 51 en 62 van het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, transparant moeten blijven;

Overwegende dat het bedrag gespecificeerd in artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1988 genomen ter uitvoering van artikelen 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, transparant moet blijven;

Considérant que le montant spécifié dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1998 fixant le droit d'inscription à verser par les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne souhaitant exercer la profession d'avocat en Belgique, doit conserver un caractère transparent;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 8 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient, dans le prolongement de l'adaptation de l'arrêté royal du 28 décembre 1950 d'adapter également les arrêtés ministériels du 11 mars 1986 et du 4 août 1988, pris tous les deux en exécution du règlement général sur les frais de justice en matière répressive. Le présent arrêté ministériel prévoit ces adaptations ainsi qu'une conversion en euro du droit d'inscription qui a été fixé par l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1998 et qui doit être versé par les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne souhaitant exercer la profession d'avocat en Belgique. Il est nécessaire d'exécuter au plus tôt les adaptations proposées. En outre, les montants convertis entrent en vigueur à partir de 1<sup>er</sup> janvier 2002. Il est donc indispensable de publier au plus vite les arrêtés pour que les sujets de droits soient fixés avant cette date sur les règles ainsi que sur la conversion correcte des montants pour lesquels il subsiste encore un doute et pour que tous les utilisateurs du droit soient en mesure de préparer correctement l'exécution de ces règles,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Modifications de dispositions réglementaires

*Section 1<sup>er</sup>.* — Adaptation de l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 50 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, les mots « 10 000 francs » sont remplacés par les mots « 250 EUR ».

**Art. 2.** A l'article 51 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, les mots « 10 000 francs » sont remplacés par les mots « 250 EUR ».

**Art. 3.** A l'article 62 de l'arrêté ministériel du 11 mars 1986 déterminant les dépenses soumises à autorisation ou avis préalable par application des articles 50, 51 et 62 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive, les mots « 10 000 francs » sont remplacés par les mots « 250 EUR ».

*Section 2.* — Adaptation de l'arrêté ministériel du 4 août 1988 pris en exécution des articles 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950

**Art. 4.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 4 août 1988 pris en exécution des articles 66, 67 et 85 du règlement général sur les frais de justice en matière répressive établi par l'arrêté royal du 28 décembre 1950, les mots « 10 000 francs » sont remplacés par les mots « 250 EUR ».

*Section 3.* — Adaptation de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1998 fixant le droit d'inscription à verser par les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne souhaitant exercer la profession d'avocat en Belgique

**Art. 5.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> décembre 1998 fixant le droit d'inscription à verser par les ressortissants d'un Etat membre de l'Union européenne souhaitant exercer la profession d'avocat en Belgique les mots « 15 000 FB » sont remplacés par les mots « 370 EUR ».

#### CHAPITRE II. — Dispositions finales

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

Bruxelles, le 14 décembre 2001.

M. VERWILGHEN

Overwegende dat het bedrag gespecificeerd in artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 december 1998 tot vaststelling van het inschrijvingsgeld te betalen door de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die in België het beroep van advocaat wensen uit te oefenen, transparant moeten blijven;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 december 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, aansluitend bij de aanpassing van het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, eveneens de ministeriële besluiten van 11 maart 1986 en 4 augustus 1988, beide genomen in uitvoering van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, dienen te worden aangepast. Deze aanpassingen worden beoogd met dit ministerieel besluit; evenals een omzetting naar de euro van het inschrijvingsgeld, te betalen door de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die in België het beroep van advocaat wensen uit te oefenen, vastgesteld bij ministerieel besluit van 1 december 1998. Het is nodig om de voorgestelde aanpassingen zo snel mogelijk door te voeren. De omzettingen treden vanaf 1 januari 2002 in werking. Het is dus noodzakelijk om de besluiten zo snel mogelijk bekend te maken zodat de rechtsonderhorigen vóór die datum zekerheid krijgen over de juiste omzetting van bedragen en regels waarover er nu nog twijfel bestaat en de rechtsgebruikers in staat worden gesteld een behoorlijke uitvoering ervan voor te bereiden,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Wijziging van reglementaire bepalingen

*Afdeling 1.* — Aanpassing van het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken

**Artikel 1.** In artikel 50 van het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, worden de woorden « 10 000 frank » vervangen door de woorden « 250 EUR ».

**Art. 2.** In artikel 51 van het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, worden de woorden « 10 000 frank » vervangen door de woorden « 250 EUR ».

**Art. 3.** In artikel 62 van het ministerieel besluit van 11 maart 1986 tot vaststelling van de uitgaven waarvoor voorafgaande machtiging of advies is vereist bij toepassing van de artikelen 50, 51 en 62 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, worden de woorden « 10 000 frank » vervangen door de woorden « 250 EUR ».

*Afdeling 2.* — Aanpassing van het ministerieel besluit 4 augustus 1988 genomen ter uitvoering van artikelen 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950

**Art. 4.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 4 augustus 1988 genomen ter uitvoering van artikelen 66, 67 en 85 van het algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken vastgesteld bij het koninklijk besluit van 28 december 1950, worden de woorden « 10 000 frank » vervangen door de woorden « 250 EUR ».

*Afdeling 3.* — Aanpassing van het ministerieel besluit van 1 december 1998 tot vaststelling van het inschrijvingsgeld te betalen door de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die in België het beroep van advocaat wensen uit te oefenen

**Art. 5.** In artikel 1 van het ministerieel besluit van 1 december 1998 tot vaststelling van het inschrijvingsgeld te betalen door de onderdanen van een Lid-Staat van de Europese Unie die in België het beroep van advocaat wensen uit te oefenen worden de woorden « 15 000 BEF » vervangen door de woorden « 370 EUR ».

#### HOOFDSTUK II. — Slotbepalingen

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Brussel, 14 december 2001.

M. VERWILGHEN



MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2001 — 3845

[C — 2001/22963]

10 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant, à l'occasion de l'introduction de l'euro, l'arrêté royal n° 35 du 20 juillet 1967 portant le statut et le barème des médecins-conseil chargés d'assurer auprès des organismes assureurs le contrôle médical de l'incapacité primaire et des prestations de santé en vertu de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 154, alinéa 5;

Vu l'arrêté royal n° 35 du 20 juillet 1967 portant le statut et le barème des médecins-conseil chargés d'assurer auprès des organismes assureurs le contrôle médical de l'incapacité primaire et des prestations de santé en vertu de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment les articles 5 et 36;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'uniformisation des indices-pivot dans les matières sociales à l'occasion de l'introduction de l'Euro;

Vu l'avis du Comité du Service du contrôle médical donné le 17 avril 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989, et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les nouveaux montants doivent être à la disposition du service informatique au plus tard en décembre prochain pour permettre de réaliser les adaptations voulues pour le 31 décembre 2001. Cette phase repose elle-même sur un enchaînement de phases préalables indispensables notamment sur un diagnostic précis des travaux à entreprendre et des moyens à y consacrer;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de l'avis des Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions réglementaires*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté royal n° 35 du 20 juillet 1967 portant le statut et le barème des médecins-conseil chargés d'assurer auprès des organismes assureurs le contrôle médical de l'incapacité primaire et des prestations de santé en vertu de la loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, les mots « loi du 9 août 1963, instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité » sont remplacés par les mots « loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ».

**Art. 2.** Dans le présent arrêté on entend par « A.R. n° 35 – Statut des médecins-conseil A.M.I. », l'arrêté royal n° 35 du 20 juillet 1967 portant le statut et le barème des médecins-conseil chargés d'assurer auprès des organismes assureurs le contrôle médical de l'incapacité primaire et des prestations de santé en vertu de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2001 — 3845

[C — 2001/22963]

10 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging, naar aanleiding van de invoering van de euro, van het koninklijk besluit nr. 35 van 20 juli 1967 houdende het statuut en het barema van de adviserend geneesheren die tot taak hebben bij de verzekeringsinstellingen in te staan voor de geneeskundige controle op de primaire arbeidsongeschiktheid en op de gezondheidsverstrekkingen overeenkomstig de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 154, vijfde lid;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 35 van 20 juli 1967 houdende het statuut en het barema van de adviserend geneesheren die tot taak hebben bij de verzekeringsinstellingen in te staan voor de geneeskundige controle op de primaire arbeidsongeschiktheid en op de gezondheidsverstrekkingen overeenkomstig de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid de artikelen 5 en 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de uniformisering van de spilindexen in de sociale materies ter gelegenheid van de invoering van de euro;

Gelet op het advies van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle van 17 april 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in het bijzonder op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de informaticadienst ten laatste in december eerstkomend de nieuwe bedragen moet kennen om de gewenste aanpassingen tegen 31 december 2001 te kunnen verwezenlijken. Deze fase berust zelf op een daaraan voorafgaande aaneenschakeling van andere onontbeerlijke fasen; in het bijzonder op een precieze diagnose van de uit te voeren werkzaamheden en de in te zetten middelen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale zaken en Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Verordeningsbepalingen*

**Artikel 1.** In het opschrift van het koninklijk besluit nr. 35 van 20 juli 1967 houdende het statuut en het barema van de adviserend geneesheren die tot taak hebben bij de verzekeringsinstellingen in te staan voor de geneeskundige controle op de primaire arbeidsongeschiktheid en op de gezondheidsverstrekkingen overeenkomstig de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, worden de woorden « wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering » vervangen door de woorden « wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ».

**Art. 2.** In dit besluit wordt verstaan onder « K.B. nr. 35 – Statuut adviserend geneesheren Z.I.V. », het koninklijk besluit nr. 35 van 20 juli 1967 houdende het statuut en het barema van de adviserend geneesheren die tot taak hebben bij de verzekeringsinstellingen in te staan voor de geneeskundige controle op de primaire arbeidsongeschiktheid en op de gezondheidsverstrekkingen overeenkomstig de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

**Art. 3.** A l'article 5 de l'A.R. n° 35 – Statut des médecins-conseil A.M.I., modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1970, 28 décembre 1971, 17 août 1973 et 15 avril 1977, les montants indexés exprimés en francs sont remplacés par les montants exprimés en euro :

57.828,90 EUR
59.829,80 EUR
61.831,34 EUR
63.833,11 EUR
65.834,82 EUR
67.836,59 EUR
70.060,69 EUR
72.284,94 EUR

**Art. 4.** A l'article 7, alinéa 2, de l' A.R. n° 35 – Statut des médecins-conseil A.M.I., modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1970, 28 décembre 1971, 17 août 1973 et 15 avril 1977, les mots « l'indice 114,20 des prix à la consommation » sont remplacés par les mots « l'indice-pivot 103,14 (base 1996 = 100) ».

**Art. 5.** A l'article 36, alinéa 2, de l' A.R. n° 35 – Statut des médecins-conseil A.M.I., les mots « l'article 89, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 » sont remplacés par les mots « l'article 155, § 1<sup>er</sup>, 2° de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ».

#### CHAPITRE II. – Dispositions finales

**Art. 6.** Dans les dispositions indiquées ci-dessous du présent arrêté, pour la période s'étalant depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000 au 31 décembre 2001, les montants exprimés en franc figurant à la première colonne du tableau ci-après sont d'application au lieu des montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du même tableau.

Article 3	Artikel 3
2.332.812	57.828,90 EUR
2.413.528	59.829,80 EUR
2.494.270	61.831,34 EUR
2.575.021	63.833,11 EUR
2.655.770	65.834,82 EUR
2.736.521	67.836,59 EUR
2.826.241	70.060,69 EUR
2.915.967	72.274,94 EUR

**Art. 7.** Les articles 1<sup>er</sup> à 7 du présent arrêté entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 8.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,  
F. VANDENBROUCKE

**Art. 3.** In artikel 5 van het K.B. nr. 35 – Statuut adviserend geneesheren Z.I.V., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1970, 28 december 1971, 17 augustus 1973 en 15 april 1977, worden de in frank uitgedrukte geïndexeerde bedragen vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen :

**Art. 4.** In artikel 7, tweede lid van het K.B. nr. 35 – Statuut adviserend geneesheren Z.I.V., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 augustus 1970, 28 december 1971, 17 augustus 1973 en 15 april 1977, worden de woorden « indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen » vervangen door de woorden « spilindexcijfer 103,14 (basis 1996 = 100) ».

**Art. 5.** – In artikel 36, tweede lid van het K.B. nr. 35 – Statuut adviserend geneesheren Z.I.V., worden de woorden « artikel 89, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 » vervangen door de woorden « artikel 155, § 1, 2° van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 ».

#### HOOFDSTUK II. – Slotbepalingen

**Art. 6.** Voor de periode tussen 1 januari 2000 tot 31 december 2001 gelden de in de hierna vermelde bepalingen van dit besluit in frank uitgedrukte bedragen, die in de eerste kolom van de volgende tabel worden vermeld, in de plaats van de in euro uitgedrukte bedragen van de tweede kolom van dezelfde tabel.

**Art. 7.** De artikelen 1 tot 7 van dit besluit treden in werking op 1 januari 2002.

**Art. 8.** Onze Minister van Sociale zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

F. 2001 — 3846

[C — 2001/22994]

21 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 avril 2001 fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 juillet 1985 relative à la protection de l'homme et de l'environnement contre les effets nocifs et les nuisances provoqués par les radiations non-ionisantes, les infrasons et ultrasons, notamment l'article 3, modifiée par la loi du 21 décembre 1998 et l'article 4;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 2001 fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil Supérieur d'Hygiène, donné le 6 décembre 2001;

Vu l'urgence motivée par le fait que le manque de clarté au sujet de la procédure à suivre pour le traitement des dossiers entraîne des retards importants dans le traitement des dossiers, ce qui entrave la poursuite du développement et de la mise en place de l'ensemble du système de télécommunication en Belgique et met en péril la réalisation, entre autres, du projet ASTRID;

Vu l'avis n° 32.677/3 du Conseil d'Etat, donné le 17 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Défense nationale, de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, en charge de la Politique des grandes villes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup>, du 29 avril 2001 fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz, est complété comme suit :

« 7° antenne mobile : antenne portable ou facilement déplaçable ou une antenne qui est installée pour des raisons exceptionnelles pour répondre à des besoins temporaires (durée maximale de deux semaines); »

« 8° SAR propre d'une antenne : débit d'absorption spécifique, en un point donné, correspondant au champ rayonné par l'antenne concernée; »

« 9° SAR global : débit d'absorption spécifique, en un point donné, correspondant aux champs rayonnés par l'ensemble des antennes produisant un champ électromagnétique en ce point; »

« 10° antenne : antenne individuelle ou combinaison de plusieurs antennes d'un même propriétaire situées à proximité les unes des autres, qui couvre la même zone géographique et qui sont utilisées pour l'offre d'un même service. »

**Art. 2.** L'article 2 du même arrêté royal du 29 avril 2001 est complété par les alinéas suivants :

« Le propriétaire doit, pour chaque antenne et avant de la mettre en service, à l'exception des antennes mobiles, composer un dossier technique selon les instructions de l'IBPT, reprenant :

— les données du demandeur;

— les données techniques concernant l'antenne permettant déterminer le SAR propre dans les zones en dehors de la zone de sécurité où des personnes peuvent raisonnablement se trouver;

— un plan en projection horizontale de la zone où théoriquement le SAR propre émis par cette antenne peut-être supérieur à 0.001 W/kg, avec indication des caractéristiques du paysage et des constructions;

N. 2001 — 3846

[C — 2001/22994]

21 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 april 2001 houdende de normering van zendmasten voor elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10 GHz

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 juli 1985 betreffende de bescherming van de mens en van het leefmilieu tegen de schadelijke effecten en de hinder van niet-ioniserende stralingen, infrasonen en ultrasonen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wet van 21 december 1998 en op artikel 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2001 houdende de normering van zendmasten voor elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10 GHz, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad, gegeven op 6 december 2001;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de onduidelijkheid van de te volgen procedure inzake het behandelen van de dossiers tot gevolg heeft dat er enorme vertraging is in de afhandeling van de dossiers waardoor de verdere ontwikkeling en uitbouw van het hele telecommunicatiesysteem in België achterstand oploopt en de toepassing van onder meer het ASTRID-project in het gedrang komt;

Gelet op het advies nr. 32.677/3 van de Raad van State, gegeven op 17 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Landsverdediging, van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en van Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met Grootstedenbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 29 april 2001 houdende de normering van zendmasten voor elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10 GHz, wordt aangevuld als volgt :

« 7° mobiele antenne : antenne die draagbaar of eenvoudig verplaatsbaar is of een antenne die om uitzonderlijke redenen wordt opgericht om te voldoen aan een tijdelijke (maximaal twee weken) behoefte; »

« 8° eigen SAR van een antenne : het specifieke absorptievermogen, op een gegeven punt, in overeenstemming met het stralingsveld van de betrokken antenne; »

« 9° totale SAR : het specifieke absorptievermogen op een gegeven punt, in overeenstemming met het stralingsveld van het geheel van antennes welke op dit punt een elektromagnetisch veld produceren; »

« 10° antenne : individuele antenne of combinatie van antennes van dezelfde eigenaar die dicht bij elkaar zijn opgesteld, die dezelfde geografische zone dekken en die gebruikt worden voor de verlening van dezelfde service. »

**Art. 2.** Artikel 2 van hetzelfde koninklijk besluit van 29 april 2001 wordt aangevuld met de volgende leden :

« De eigenaar moet voor de ingebruikname van een antenne, met uitzondering van mobiele antennes, een technisch dossier samenstellen overeenkomstig de instructies van het BIPT, met :

— de gegevens van de aanvrager;

— de technische gegevens i.v.m. de antenne die nodig zijn om de eigen SAR te bepalen in de zones buiten de veiligheidszone waar personen zich redelijkerwijs kunnen bevinden;

— een plan in horizontale projectie van de zone waar theoretisch de eigen SAR ten gevolge van deze antenne van meer dan 0.001 W/kg mogelijk is met aanduiding van de landschappelijke kenmerken en gebouwen;

— une projection verticale sur laquelle est indiquée l'intensité théorique du champ électromagnétique à la puissance maximale.

Ce dossier est envoyé pour information à l'IBPT.

Lorsqu'il apparaît, dans le dossier technique visé à l'alinéa cinq, que l'antenne peut avoir un SAR propre supérieur à 0.001 W/kg dans un endroit en dehors de la zone de sécurité où des personnes peuvent raisonnablement se trouver, un certificat de conformité figurant à l'annexe 1 doit être demandé, pour cette antenne, par le propriétaire auprès de l'IBPT. Ce dernier atteste, le cas échéant, que les valeurs limites visées à l'alinéa 3 pour les champs composés ne vont pas être dépassées à cause du champ électromagnétique supplémentaire de l'antenne. Le propriétaire envoie pour information ce certificat de conformité à toutes les autorités compétentes.

**Art. 3.** Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté du 29 avril 2001 :

« Art. 5bis - Pour les antennes qui sont déjà en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le propriétaire est tenu, par dérogation à l'article 2, alinéa 5, de cet arrêté, d'introduire un dossier technique avant le 31 décembre 2006. Les procédures qui sont prévues dans l'article 2, alinéas 5, 6 et 7, restent entièrement d'application.

Si un propriétaire a plusieurs antennes qui satisfont à cette condition, il informe l'IBPT avant le 1<sup>er</sup> juillet 2002 du délai qu'il compte respecter pour mettre en règle ces antennes. »

**Art. 4.** Une annexe, rédigée comme suit, est ajoutée au même arrêté du 29 avril 2001 :

« Annexe

**Attestation de conformité  
aux normes de l'arrêté royal du 29 avril 2001**

L'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) certifie que l'antenne ci-dessous satisfait aux exigences suivantes :

— le dossier technique introduit par l'exploitant est correctement établi;

— les mesures et calculs présentés dans ce dossier sont corrects;

dans ces conditions, les normes d'exposition du public aux champs électromagnétiques fixées dans l'arrêté royal du 29 avril 2001 fixant la norme pour les antennes émettant des ondes électromagnétiques entre 10 MHz et 10 GHz seront respectées lors de la mise en service de cette station.

Identification de la station radioélectrique

— numéro de dossier à l'IBPT :

— nom de l'exploitant/opérateur (société ou personne physique) :

— adresse complète de la station : rue, numéro, code postal, localité :

— date de réception de la demande complète par l'IBPT :

Annexes

Les informations techniques fournies par l'exploitant à l'IBPT en vue de l'obtention de l'attestation de conformité relative à la station radioélectrique en question ainsi que, le cas échéant, les résultats des mesures de champs électromagnétiques sur le terrain sont joints à la présente attestation.

Remarque importante

La présente attestation couvre l'exploitation de la station radioélectrique susmentionnée pour autant que les caractéristiques techniques n'aient pas été modifiées de manière telle à engendrer, dans des lieux où peuvent se trouver normalement des personnes, des champs magnétiques supérieurs à ceux mentionnés dans la demande. L'attention de l'exploitant est donc attirée sur le fait qu'il est tenu de demander une nouvelle attestation de conformité dans ce cas.

Fait à, le [DATE]

L'Administrateur général de l'IBPT »

— een verticale projectie waarop de theoretische elektromagnetische veldsterkte wordt aangegeven bij maximaal vermogen.

Dit dossier wordt ter informatie aan het BIPT doorgezonden.

Wanneer uit het in het vijfde lid vermelde technische dossier blijkt dat de antenne op een plaats buiten de veiligheidszone waar personen zich redelijkerwijs kunnen bevinden een eigen SAR van meer dan 0.001 W/kg kan veroorzaken, moet de eigenaar voor deze antenne het in bijlage 1 opgenomen conformiteitsattest bij het BIPT aanvragen. Het BIPT zal in voorkomend geval attesteren dat door het bijkomende elektromagnetische veld van de antenne de in het derde lid vermelde grenswaarde voor samengestelde velden niet overschreden wordt. De eigenaar zendt dit conformiteitsattest ter informatie aan alle bevoegde overheden ».

**Art. 3.** In hetzelfde koninklijk besluit van 29 april 2001 wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidende :

« Art. 5bis - Voor de antennes die reeds in gebruik zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit dient de eigenaar in afwijking van artikel 2, vijfde lid, van dit besluit het technisch dossier op te maken voor 31 december 2006. De procedures voorzien in artikel 2, vijfde, zesde en zevende lid blijven in zijn geheel van toepassing.

Indien een eigenaar meerdere antennes heeft die aan deze voorwaarde voldoen, deelt hij voor 1 juli 2002 de timing aan het BIPT mee volgens dewelke hij de antennes zal regulariseren. »

**Art. 4.** Aan hetzelfde koninklijk besluit van 29 april 2001 wordt een bijlage toegevoegd, luidende :

« Bijlage

**Attest van conformiteit met het koninklijk besluit van 29 april 2001**

Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) bevestigt dat de hieronder vermelde antenne aan de volgende eisen voldoet :

— het technische dossier dat door de exploitant is ingediend, is correct opgesteld;

— de metingen en berekeningen die in dat dossier opgenomen zijn, zijn correct;

onder die voorwaarden zullen de normen inzake blootstelling van het publiek aan de elektromagnetische velden die in het koninklijk besluit van 29 april 2001 houdende de normering van zendmasten voor elektromagnetische golven tussen 10 MHz en 10 GHz zijn vastgelegd, worden gerespecteerd bij de indienststelling van dat station.

Identificatie van het radiostation

— dossiernummer bij het BIPT :

— naam van de exploitant (maatschappij of natuurlijke persoon) :

— volledig adres van het station : straat, nummer, postcode, gemeente :

— ontvangstdatum van de volledige aanvraag door het BIPT :

Bijlagen

De technische inlichtingen die de exploitant aan het BIPT verstrekt om het conformiteitsattest voor het betreffende radiostation te krijgen, alsook eventueel de resultaten van de metingen van elektromagnetische velden op het terrein worden bij dit attest gevoegd.

Belangrijke opmerking

Dit conformiteitsattest dekt de exploitatie van het bovenvermelde radiostation zolang de technische karakteristieken niet zodanig gewijzigd worden dat op plaatsen waar personen zich redelijkerwijze kunnen bevinden elektromagnetische velden kunnen worden veroorzaakt die hoger zijn dan deze die in de aanvraag zijn meegedeeld. De aandacht van de exploitant wordt er derhalve op gevestigd dat hij in dit geval verplicht is een nieuw conformiteitsattest aan te vragen.

Gedaan te, [DATUM]

De Administrateur-generaal van het BIPT »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de la Défense nationale, Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques et Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, en charge de la Politique des grandes villes, sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

La Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Défense nationale,  
A. FLAHAUT

Le Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
chargé des Classes moyennes,  
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,  
chargé de la politique des grandes villes,  
Ch. PICQUE

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging, Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties en Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met Grootstedenbeleid, worden ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
Mevr. M. AELVOET

Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
belast met Middenstand,  
R. DAEMS

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met grootstedenbeleid,  
Ch. PICQUE

F. 2001 — 3847

[2001/22971]

**18 DECEMBRE 2001.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 décembre 1982 fixant le nombre programme pour les maisons de repos et de soins

Le Ministre de la Santé publique et le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de soins, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 2 décembre 1982 fixant les normes pour l'agrément spécial des maisons de repos et de soins, modifié par les arrêtés royaux des 30 juillet 1986, 8 décembre 1986, 21 avril 1987, 5 juin 1990, 12 juillet 1991, 17 décembre 1992, 12 octobre 1993, 29 décembre 1994 et 24 juin 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 2 décembre 1982 fixant les critères de programmation pour les maisons de repos et de soins et les centres de soins de jour, modifié par les arrêtés ministériels des 12 octobre 1993, 4 février 1998, 5 juillet 1999 et 12 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 30 octobre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 16 novembre 2001;

N. 2001 — 3847

[2001/22971]

**18 DECEMBER 2001.** — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van het programmacijfer voor rust- en verzorgingstehuizen

De Minister van Volksgezondheid en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, inzonderheid op artikel 5, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van de normen voor de bijzondere erkenning van rust- en verzorgingstehuizen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 30 juli 1986, 8 december 1986, 21 april 1987, 5 juni 1990, 12 juli 1991, 17 december 1992, 12 oktober 1993, 29 december 1994 en 24 juni 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 december 1982 houdende vaststelling van de programmatiecriteria voor rust- en verzorgingstehuizen en voor centra voor dagverzorging, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 12 oktober 1993, 4 februari 1998, 5 juli 1999 en 12 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 30 oktober 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 16 november 2001;

Vu la demande de traitement en urgence motivée par le fait que l'objectif budgétaire annuel pour le secteur des maisons de repos et des maisons de repos et de soins, pour l'année 2002, est fixé en tenant compte d'un report de la dernière phase de la reconversion des 5 000 lits de maisons de repos en maisons de repos et de soins, tel que prévu dans le protocole du 9 juin 1997; que ce report est de 6 mois; qu'après concertation entre les communautés et les régions, il s'est avéré qu'il y a actuellement des demandes introduites en vue de l'obtention de l'agrément de nouveaux lits de maisons de repos et de soins, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2002; que le budget 2002 ne permet pas de financer la programmation, l'agrément et la mise en service de ces lits de maisons de repos et de soins à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002; qu'il est impérieux d'informer les gestionnaires des maisons de repos et de soins de la modification de cette date d'entrée en vigueur;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 18 décembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> alinéa, de l'arrêté ministériel du 2 décembre 1982 fixant les critères de programmation pour les maisons de repos et de soins et les centres de soins de jour, modifié par l'arrêté ministériel du 4 février 1998, les mots « 1<sup>er</sup> janvier 2002 » sont remplacé par « 1<sup>er</sup> juillet 2002 »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, 18 décembre 2001.

La Ministre de la Santé publique,  
Mme M. AELVOET

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het verzoek tot spoedbehandeling gemotiveerd door het feit dat de jaarlijkse budgettaire doelstelling voor de sector van de rusthuizen en de rust- en verzorgingstehuizen, voor het jaar 2002, wordt vastgesteld rekening houdend met een uitstel van de laatste fase van de omschakeling van 5 000 rusthuisbedden tot rust- en verzorgingstehuisbedden, zoals bepaald in het protocolakkoord van 9 juni 1997; dat dit uitstel 6 maanden bedraagt; dat na overleg tussen de gemeenschappen en gewesten is gebleken dat er thans aanvragen ingediend werden voor de erkenning van nieuwe rust- en verzorgingstebedden op 1 januari 2002; dat het budget van 2002 niet in staat stelt de programmering, erkenning en ingebruikname van de bedden van rust- en verzorgingstehuizen te financieren op 1 januari 2002; dat het dringend noodzakelijk is de beheerders van de rust- en verzorgingstehuizen op de hoogte te stellen van de wijziging van de data van inwerkingtreding.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 december 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluiten :

**Artikel 1.** In artikel 1, tweede lid van het ministerieel besluit van 2 december 1982, houdende vaststelling van de programmatiecriteria voor rust- en verzorgingstehuizen en voor centra voor dagverzorging, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 4 februari 1998, worden de woorden « 1 januari 2002 » vervangen door « 1 juli 2002 ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 2001.

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. M. AELVOET

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT  
ET MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL**

F. 2001 — 3848

[C — 2001/13274]

**12 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal portant exécution de l'article 18 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, notamment l'article 9, modifié par la loi du 28 juillet 1971;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 18, § 3, complété par les lois du 26 mars 1999, du 24 décembre 1999 et du 22 mai 2001;

Vu la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, notamment les articles 49 à 51;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 16, 16<sup>o</sup>, introduit par l'arrêté royal du 20 juin 1975, modifié par l'arrêté royal du 23 mars 1979 et remplacé par l'arrêté royal du 19 août 1998;

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU  
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID**

N. 2001 — 3848

[C — 2001/13274]

**12 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 18 van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1971;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 18, § 3, aangevuld door de wetten van 26 maart 1999, 24 december 1999 en 22 mei 2001;

Gelet op de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, inzonderheid op de artikelen 49 tot 51;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 16, 16<sup>o</sup>, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juni 1975, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 maart 1979 en vervangen bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1998.

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des vacances, donné le 11 juillet 2001;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national pour l'Emploi, donné le 12 juillet 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 août 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 août 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1969 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de prendre, sans délai, les dispositions permettant d'assurer l'équilibre financier du régime des vacances annuelles des ouvriers dès l'année 2001;

Considérant qu'en vertu de l'Accord interprofessionnel 2001-2002, tel qu'il a été conclu entre les partenaires sociaux en date du 22 décembre 2000, il convient de mettre à charge de l'Office national de l'Emploi une partie du financement du pécule de vacances afférent aux journées assimilées pour cause de chômage économique à des journées de travail effectif en vertu de la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés. Cette intervention sera compensée entièrement par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi, de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Office national de l'Emploi prend en charge une partie du financement du pécule de vacances afférent aux journées assimilées à des journées de travail effectif en vertu de l'article 16, 16° de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

L'intervention de l'Office national de l'Emploi consiste en une cotisation de 6 % sur les allocations payées en cas de chômage temporaire visé aux articles 49 à 51 y compris de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Cette cotisation est intégralement compensée par le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises visé à l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise.

**Art. 2.** L'Office national de l'Emploi verse à l'Office national des Vacances Annuelles, au plus tard au 30 septembre de chaque année, la cotisation de 6 % visée à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa de cet arrêté. Cette cotisation est calculée sur le montant des dépenses approuvées par l'Office national de l'Emploi pour l'année précédente.

L'Office national de l'Emploi verse à l'Office national des Vacances annuelles, avant le 15 janvier de chaque année, une avance basée sur le montant provisoire de la cotisation mentionnée dans le précédent alinéa.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier de l'année de vacances 2001, sur base des données relatives à l'année de vacances 2000.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Emploi et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, gegeven op 11 juli 2001;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, gegeven op 12 juli 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 augustus 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 31 augustus 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1969 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om onverwijld maatregelen te nemen teneinde, vanaf het jaar 2001, het financieel evenwicht van het stelsel van de jaarlijkse vakantie van de arbeiders te verzekeren;

Overwegende dat, krachtens het Interprofessioneel akkoord 2001 - 2002, zoals het op datum van 22 december 2000 door de sociale partners gesloten werd, de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een gedeelte van de financiering op zich dient te nemen van het vakantiegeld voor inactiviteitsdagen ingevolge economische werkloosheid die krachtens de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers met effectieve arbeid worden gelijkgesteld. Deze bijdrage wordt integraal gecompenseerd door het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid, van onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening neemt een gedeelte van de financiering op zich van het vakantiegeld voor de gelijkstelling, met effectief gewerkte dagen, van de inactiviteitsdagen krachtens artikel 16, 16° van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers.

De tussenkomst van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening bestaat uit een bijdrage van 6 % van de werkloosheidsuitkeringen uitbetaald ingevolge tijdelijke werkloosheid bedoeld bij de artikelen 49 tot en met 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Deze bijdrage wordt integraal gecompenseerd door het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers bedoeld bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

**Art. 2.** De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening stort aan de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie uiterlijk op 30 september van ieder jaar, de bijdrage van 6 % bedoeld bij artikel 1, tweede lid van dit besluit. Deze bijdrage wordt berekend op het bedrag van de door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening goedgekeurde uigevan met betrekking tot het voorgaande jaar.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening stort aan de Rijksdienst voor Jaarlijkse Vakantie, vóór 15 januari van ieder jaar, een voorschot gebaseerd op het voorlopig bedrag van de bijdrage vermeld in het vorige lid.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari van het vakantiejaar 2001, op basis van de gevens met betrekking tot het vakantiejaar 2000.

**Art. 4.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 2001 — 3849

[C - 2001/01015]

7 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal autorisant l'Office de la Naissance et de l'Enfance à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à autoriser l'Office de la Naissance et de l'Enfance, organisme d'intérêt public créé par le décret du Conseil de la Communauté française du 30 mars 1983 et classé à l'article 1<sup>er</sup>, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification.

Le fondement légal de l'arrêté en projet est donc constitué par les articles 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et 8 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Il résulte de l'article 2 du décret précité du 30 mars 1983, tel que modifié par le décret du 8 février 1999, que l'Office de la Naissance et de l'Enfance peut être habilité à obtenir connaissance des informations dudit registre national en vue d'identifier les naissances et les membres des familles comprenant de jeunes enfants.

Ainsi, l'Office peut-il mener toute action utile à l'encouragement et au développement de la protection maternelle et infantile, notamment au profit des mères et des enfants exposés à des risques particuliers liés à leur situation ou à leur état.

A cet effet, l'Office souhaite accéder aux informations du Registre national des personnes physiques.

L'Office peut également mener des recherches et constituer une documentation dans toutes les disciplines intéressées ainsi que recueillir et traiter des données médico-sociales à caractère personnel relatives à la santé des mères, futures mères et des enfants.

Dans ce cadre, l'Office souhaite être habilité par le projet d'arrêté à recevoir communication des données du Registre national nécessaires à ses activités de recherche.

Par ailleurs, l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques peut être octroyée pour la même finalité que celle qui justifie l'accès aux informations.

L'Office de la Naissance et de l'Enfance sollicite l'accès aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9°, de la loi du 8 août 1983 susvisée.

A cet effet, il convient de préciser que les informations visées aux 1° à 3°, 5° et 6°, de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, constituent les données minimales nécessaires à l'établissement d'un dossier relatif à une personne physique, à savoir en l'occurrence, l'enfant ou ses parents ou encore la personne qui, dans le cadre des missions dévolues à l'Office de la Naissance et de l'Enfance, preste des services au profit de cet enfant ou de ses parents. La connaissance de la nationalité (4°) est indispensable en raison des conséquences que celle-ci entraîne en matière de filiation et d'application du droit social. Par ailleurs, des actions d'information et de suivi du nourrisson sont parfois menées de manière spécifique pour les enfants d'une nationalité déterminée, eu égard aux coutumes qui prévalent dans le pays considéré. Quant à l'accès aux informations relatives à la profession (7°), à l'état civil (8°) et à la composition du ménage (9°), il se justifie parce que ces données sont essentielles pour l'application de nombreuses législations sociales qui intéressent l'Office de la Naissance et de l'Enfance. Ces informations contribuent aussi à assurer une meilleure connaissance des familles dans leur globalité. En outre, l'état civil intervient dans la détermination de la filiation de l'enfant.

Concernant l'information relative à la date et au lieu du décès (6°), le Conseil d'Etat estime que cette information est indispensable, notamment en matière d'application du droit social.

Pour le surplus, une attention particulière a été accordée à la conformité des dispositions de l'arrêté en projet à celle de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 5 ayant trait au respect du principe de finalité.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2001 — 3849

[C - 2001/01015]

7 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij de Dienst voor Geboorte en Kinderen wordt gemachtigd toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe de Dienst voor Geboorte en Kinderen, een instelling van openbaar nut die opgericht is door het decreet van de Franse Gemeenschapsraad van 30 maart 1983 en gerangschikt in artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de machtiging te geven toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken.

De wettelijke grondslag van het ontworpen besluit bestaat dus uit de artikelen 5, eerste lid, en 8 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Uit artikel 2 van het voormelde decreet van 30 maart 1983, zoals gewijzigd door het decreet van 8 februari 1999, vloeit voort dat de Dienst voor Geboorte en Kinderen gemachtigd kan worden om kennis te nemen van de informatiegegevens van dit Rijksregister teneinde de geboortes en de leden van de gezinnen met jonge kinderen te identificeren.

Zo kan de Dienst elke handeling ondernemen die nuttig is voor de bevordering en de ontwikkeling van de bescherming van de moeder en het kind, met name in het voordeel van de moeders en kinderen die blootgesteld worden aan aparte risico's ten gevolge van hun situatie of hun toestand.

Daartoe wenst de Dienst toegang te verkrijgen tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen.

De Dienst kan eveneens opzoeken uitvoeren en een documentatie in alle betrokken disciplines samenstellen, evenals medisch-sociale gegevens van persoonlijke aard inwinnen en bewerken betreffende de gezondheid van de moeders of aanstaande moeders en de kinderen.

In dit kader wenst de Dienst door het ontwerp van besluit gemachtigd te worden mededeling te krijgen van de gegevens van het Rijksregister die noodzakelijk zijn voor zijn onderzoeksactiviteiten.

Bovendien mag het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen verleend worden voor hetzelfde doeleinde als hetgeen dat de toegang tot de informatiegegevens rechtvaardigt.

De Dienst voor Geboorte en Kinderen vraagt de toegang tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, van de bovenvermelde wet van 8 augustus 1983.

Met het oog hierop, is het gepast te verduidelijken dat de informatiegegevens bedoeld in 1° tot 3°, 5° en 6°, van het artikel 3, eerste lid, de minimale gegevens vormen die nodig zijn voor het opstellen van een dossier betreffende een natuurlijke persoon, met name het kind of zijn ouders ofwel de persoon die in het kader van de opdrachten voorbehouden aan de Dienst voor Geboorte en Kinderen diensten verleent ten voordele van dit kind of zijn ouders. De kennis van de nationaliteit (4°) is noodzakelijk wegens de gevolgen die zij met zich meebrengt inzake afstamming en toepassing van het sociaal recht. Bovendien worden handelingen van informatie en follow-up van de zuigeling soms op een specifieke wijze gevoerd voor de kinderen van een bepaalde nationaliteit, gezien de gewoonten die gelden in het betrokken land. De toegang tot de informatiegegevens inzake het beroep (7°), de burgerlijke staat (8°) en de samenstelling van het gezin (9°), is gerechtvaardigd omdat deze gegevens essentieel zijn voor de toepassing van talrijke sociale wetgevingen waarin de Dienst voor Geboorte en Kinderen geïnteresseerd is. Die informatiegegevens helpen ook om een betere kennis van de gezinnen in hun totaliteit te verzekeren. Daarenboven speelt de burgerlijke staat mee bij de bepaling van de afstamming van het kind.

De Raad van State vindt dat de informatie betreffende de datum en plaats van overlijden (6°) noodzakelijk is, in het bijzonder inzake de toepassing van het sociaal recht.

Bovendien werd er bijzondere aandacht besteed aan de overeenstemming van de bepalingen van dit ontwerp van besluit met de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 5 dat betrekking heeft op het respect van het finaliteitsprincipe.



Afin de garantir la confidentialité des informations obtenues du Registre national, l'accès à ces informations sera organisé par le recours à des terminaux utilisés exclusivement par les personnes désignées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du présent projet d'arrêté.

L'accès se fera par un ordinateur sécurisé par un code détenu exclusivement par ces personnes.

Il a été tenu compte, dans le présent arrêté, tant des observations de la Commission de la protection de la vie privée que du Conseil d'Etat, notamment en ce qui concerne la communication des données aux fins d'activités de recherche et d'étude, telle qu'autorisée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du présent arrêté.

En effet, le Conseil d'Etat, à l'instar de la Commission de la protection de la vie privée, estime que la communication des informations du Registre national ne peut être autorisée que si les conditions auxquelles sont soumis les organismes visés à l'article 5, alinéa 2, b), de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques sont respectées.

Parmi ces conditions, le Conseil d'Etat rappelle, entre autres, l'engagement de stocker les données reçues en communication du Registre national dans un fichier séparé ne pouvant être mis en relation avec celui contenant les données à caractère scientifique qu'au moyen d'un numéro d'identification interne, l'établissement des personnes qui, au sein de l'organisme, auront accès aux informations communiquées par le Registre national, l'engagement de ne diffuser à des tiers les résultats de l'activité scientifique de recherche et d'étude que sous la forme d'informations anonymes n'étant pas de nature à permettre d'identification des personnes auxquelles se rapportent les données, l'obligation d'informer les personnes qui font l'objet de l'activité de recherche ou d'étude du fait de cette recherche, l'engagement de ne pas faire appel à la sous-traitance.

L'organisme doit également mentionner la durée d'utilisation des informations obtenues.

Il a été tenu compte des diverses remarques du Conseil d'Etat dans le présent arrêté royal.

Il apparaît en outre que le personnel responsable de l'exécution des projets de recherche et d'étude ainsi que du fichier contenant les informations reçues en communication du Registre national est soumis au respect des règles de la déontologie médicale.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE  
Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

AVIS N° 18/97 DU 24 JUILLET 1997  
DE LA COMMISSION DE LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

Demande d'avis du Ministre de l'Intérieur autorisant l'Office de la Naissance et de l'Enfance à accéder aux informations du Registre National et à en utiliser le numéro d'identification

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier son article 29;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et en particulier son article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 30 mars 1995, et son article 8, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Vu la demande du Ministre de l'Intérieur, du 17 juin 1997;

Vu le rapport de M. Jacques Berleur,  
Emet, le 24 juillet 1997, l'avis suivant :  
I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS :

Le projet d'arrêté royal soumis à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée vise à autoriser l'Office de la Naissance et de l'Enfance à accéder aux informations du Registre national et à en utiliser le numéro d'identification.

Teneinde de vertrouwelijkheid van de informatiegegevens die verkregen werden van het Rijksregister, te waarborgen, zal de toegang tot deze informatiegegevens georganiseerd worden met behulp van terminals die uitsluitend gebruikt worden door de in artikel 1, derde lid, van dit ontwerp van besluit aangewezen personen.

De toegang zal gebeuren via een computer die beveiligd is met een code die uitsluitend gekend is door deze personen.

In dit besluit werd zowel rekening gehouden met de opmerkingen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer als met die van de Raad van State, in het bijzonder wat de mededeling van de gegevens voor de onderzoeks- en studieactiviteiten betreft, zoals toegekend in artikel 1, tweede lid, van dit besluit.

De Raad van State vindt immers, net als de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, dat de mededeling van de informatiegegevens van het Rijksregister slechts toegekend mag worden als de voorwaarden waaraan de instellingen bedoeld in artikel 5, tweede lid, b), van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen moeten voldoen, nageleefd worden.

Van die voorwaarden herhaalt de Raad van State onder andere de verbintenis om de van het Rijksregister verkregen gegevens op te slaan in een afzonderlijk bestand dat enkel in relatie gebracht kan worden met het bestand dat de gegevens van wetenschappelijke aard bevat, aan de hand van een intern identificatienummer, de vaststelling van de personen die, binnen de instelling, toegang zullen hebben tot de informatiegegevens die meegedeeld worden door het Rijksregister, de verbintenis om de resultaten van de wetenschappelijke onderzoeks- en studieactiviteit enkel mee te delen aan derden in de vorm van anonieme informatie die de identificatie van de personen waarop deze gegevens betrekking hebben, niet mogelijk maakt, de verplichting om de personen die het voorwerp uitmaken van de onderzoeks- of studieactiviteit, hiervan op de hoogte te brengen, de verbintenis om geen beroep te doen op onderaanneming.

De instelling moet eveneens de gebruiksduur van de verkregen informatiegegevens vermelden.

In dit koninklijk besluit werd rekening gehouden met de verschillende opmerkingen van de Raad van State.

Bovendien blijkt dat het personeel dat verantwoordelijk is voor de uitvoering van de onderzoeks- en studieprojecten, evenals voor het bestand dat de informatiegegevens bevat die meegedeeld werden door het Rijksregister, onderworpen is aan de naleving van de regels van de medische deontologie.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE  
De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

ADVIES NR. 18/97 VAN 24 JULI 1997 VAN DE COMMISSIE  
VOOR DE BESCHERMING VAN DE PERSOONLIJKE LEVENSSFEER

Adviesaanvraag van de Minister van Binnenlandse Zaken waarbij de Dienst voor Geboorte en Kinderen wordt gemachtigd toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en inzonderheid artikel 5, lid 1, gewijzigd door de wet van 30 maart 1995, en artikel 8, gewijzigd door de wet van 15 januari 1990;

Gelet op de adviesaanvraag van de Minister van Binnenlandse Zaken van 17 juni 1997;

Gelet op het verslag van de heer Jacques Berleur,  
Brengt op 24 juli 1997 het volgende advies uit :  
I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG :

Het ontwerp van koninklijk besluit dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ter advies wordt voorgelegd, heeft tot doel de Dienst voor Geboorte en Kinderen machtiging te verlenen tot toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en tot gebruik van het identificatienummer ervan.

L'Office de la Naissance et de l'Enfance, institué par le décret du Conseil de la Communauté française du 30 mars 1983, est un organisme classé à l'article 1<sup>er</sup>, B, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes remplissant des missions d'intérêt public et général.

L'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national des personnes physiques sont sollicités pour l'accomplissement des missions suivantes :

1° l'identification des naissances et des membres des familles comprenant de jeunes enfants, en vue d'encourager et de développer la protection maternelle et infantile;

2° la réalisation d'études et l'élaboration de statistiques afin de pouvoir disposer d'informations précises susceptibles de permettre la mise sur pied d'initiatives en matière de protection de la naissance et de l'enfance;

3° le contrôle de la destination des subsides attribués à des personnes physiques qui effectuent des prestations dans le cadre des missions qui incombent à l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

## II. EXAMEN DU PROJET :

La Commission a eu l'occasion de se prononcer sur un avant-projet d'arrêté semblable, présenté par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, à la demande du Ministère de la Communauté flamande et de certains organismes relevant de la Communauté flamande ou de la Région flamande (Avant-projet n° 13 : "Kind en Gezin", et l'arrêté royal subséquent du 30 mai 1994, *Moniteur belge* du 15 juin 1994, pp. 16377-16378; voir l'avis de la Commission n° 14/92 du 9 octobre 1992, *Moniteur belge* du 15 juin 1994, pp. 16358-16365).

### A. Base légale pour l'accès au Registre national

L'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques habilite le Roi à autoriser l'accès au Registre national des personnes physiques à des organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 précitée. L'article 8 de la même loi permet également au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée, d'autoriser ces organismes à utiliser le numéro d'identification du Registre national.

### B. Finalités et étendue du droit d'accès

Comme se plaît à le souligner la Commission (voir notamment avis n° 13/97 du 11 juin 1997), les principes énoncés dans la loi du 8 décembre 1992, notamment en son article 5, sont d'application à tout traitement de données. La loi n'autorise ce traitement que "pour des fins déterminées et légitimes" (principe de finalité) et les données doivent être "adéquates, pertinentes et non excessives" par rapport aux finalités (principe de proportionnalité).

Au regard du principe de finalité, la Commission reconnaît que la finalité énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du projet d'arrêté royal, et appelée ci-dessus dans l'objet de la demande, justifie l'accès aux données demandées au Registre national.

En ce qui concerne la finalité énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° du même projet d'arrêté, à savoir la réalisation d'études et l'élaboration de statistiques, la Commission, tout en reconnaissant l'importance de telles démarches, voudrait rappeler que, dans son avis n° 14/92 du 9 octobre 1992, elle avait émis de sérieuses réserves sur l'avant-projet qui visait "la mise en œuvre de projets de recherche scientifique impliquant des sondages organisés selon les règles de la statistique". Elle avait souligné "qu'il suffit, conformément à la volonté du législateur de pouvoir disposer de la communication de certaines données du Registre national." Elle estimait aussi que les "finalités ne légitiment ni l'accès aux données du Registre national, ni l'utilisation du numéro d'identification". Elle poursuivait : « C'est exactement pour permettre aux centres d'études et de recherches que la loi du 19 juillet 1991 a inséré à l'article 5 de la loi du 8 août 1983 un deuxième alinéa, 2°, en vertu duquel des organismes de droit belge peuvent obtenir, à certaines conditions, la communication de données du Registre national "pour l'exécution d'activités scientifiques de recherche et d'étude". Un tel droit de communication n'est pas du tout un droit d'accès au Registre national (rapport - De Loor sur le projet ayant donné lieu à la loi du 19 juillet 1991, *Doc. Parl. Sénat*, 1990-91, n° 1150-2, p. 35) ». La Commission avait alors conclu que le but de l'accès de l'avant-projet en question (n° 13) devait être adapté et spécifié en ce sens.

De Dienst voor Geboorte en Kinderen, ingesteld door het decreet van de Franse Gemeenschapsraad van 30 maart 1983, is een instelling die gerangschikt wordt in artikel 1, B, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De toegang tot de informatiegegevens en het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen worden gevraagd voor het vervullen van de hierna opgesomde taken :

1° de identificatie van de geboorten en van de leden van de gezinnen met jonge kinderen, om de bescherming van de moeder en het kind te bevorderen en te ontwikkelen;

2° het uitvoeren van studies en het opmaken van statistieken om over nauwkeurige informatiegegevens te beschikken die het starten van initiatieven betreffende de bescherming van geboorte en kinderen mogelijk kunnen maken;

3° de controle van de bestemming van de toelagen die toegekend worden aan natuurlijke personen die prestaties leveren in het kader van de opdrachten die de Dienst voor Geboorte en Kinderen op zich moet nemen.

## II. ONDERZOEK VAN HET ONTWERP :

De Commissie had de gelegenheid om zich uit te spreken over een gelijkaardig voorontwerp van besluit, voorgesteld door de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, op vraag van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en van bepaalde instellingen die afhangen van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest (Voorontwerp nr. 13 : "Kind en Gezin", en het daaropvolgend koninklijk besluit van 30 mei 1994, *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994, blz. 16377-16378; zie advies nr. 14/92 van 9 oktober 1992 van de Commissie, *Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994, blz. 16358-16365).

### A. Wettelijke basis voor de toegang tot het Rijksregister

Artikel 5, lid 1, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen machtigt de Koning om aan de instellingen van openbaar nut bedoeld bij voornoemde wet van 16 maart 1954 toegang te verlenen tot het Rijksregister van de natuurlijke personen. Krachtens artikel 8 van dezelfde wet, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, deze instellingen machtigen om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken.

### B. Doelinden en omvang van het recht op toegang

Zoals de Commissie wenst te benadrukken (zie o.a. advies nr. 13/97 van 11 juni 1997), zijn de beginselen van de wet van 8 december 1992, o.a. die van artikel 5, van toepassing op alle gegevensverwerkingen. De wet laat deze verwerkingen slechts toe "voor welomschreven en wettige" doelinden (finaliteitsbeginsel) en de gegevens moeten "toereikend, ter zake dienend en niet overmatig" zijn ten opzichte van de doelinden (proportionaliteitsbeginsel).

Wat het finaliteitsbeginsel betreft, stelt de Commissie vast dat het in artikel 1, lid 1, 1°, van het ontwerp van koninklijk besluit vermelde doelinde, dat in het voorwerp van de aanvraag wordt herhaald, de toegang tot de bij het Rijksregister gevraagde gegevens rechtvaardigt.

Met betrekking tot het doelinde vermeld in artikel 1, lid 1, 2°, van hetzelfde ontwerp van besluit, namelijk het uitvoeren van studies en het opmaken van statistieken, zou de Commissie — zich geheel bewust van het belang van dergelijke methodes — eraan willen herinneren dat ze zich in haar advies nr. 14/92 van 9 oktober 1992, zeer terughoudend had opgesteld tegenover het voorontwerp dat "het uitvoeren van wetenschappelijke onderzoeksprojecten" beoogde "waarbij steekproeven worden getrokken volgens de regels van de statistiek". Ze benadrukte dat "het volstaat, overeenkomstig de wil van de wetgever, over de mededeling van bepaalde gegevens van het Rijksregister te kunnen beschikken." Ze was ook van mening dat "die oogmerken een algemene toegang tot de gegevens van het Rijksregister en het gebruik van het identificatienummer niet verantwoordt". Ze vervolgde "precies om het voor studie- en onderzoekscentra mogelijk te maken steekproeven e.d. samen te stellen, heeft de wet van 19 juli 1991 in artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 een tweede lid, 2°, ingevoegd, krachtens hetwelk instellingen van Belgisch recht « voor de uitvoering van wetenschappelijke, navorsings- en onderzoekswerkzaamheden » onder bepaalde voorwaarden de mededeling van informatiegegevens van het Rijksregister kunnen bekomen. Zulk recht op mededeling is geenszins een recht op toegang tot het Rijksregister (verslag De Loor over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 19 juli 1991, *Parl. St., Senaat*, 1990-91, nr. 1150-2, p. 35)". De Commissie concludeerde toen dat het doel van de toegang in het desbetreffende voorontwerp (nr. 13) in die zin moest worden aangepast en gespecificeerd.

Depuis lors, l'arrêté royal du 3 avril 1995 a fixé les conditions auxquelles les organismes visés à l'article 5, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983, doivent satisfaire pour obtenir communication d'informations consignées audit registre. Cet arrêté vise spécifiquement l'exécution d'activités de recherche et d'étude.

La Commission estime que l'autorisation d'accès en vertu de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1983, telle qu'énoncée dans le projet d'arrêté royal, ne devrait pas conduire à une moindre protection des données que celle prévue par l'arrêté du 3 avril 1995 et ce, d'autant plus, comme le souligne le rapport au Roi du présent projet, que ce type d'études a un "caractère systématique et permanent". La Commission estime que le projet d'arrêté est insuffisant au regard de la protection des données. Rien n'est dit, par exemple, des conditions d'anonymisation des données, notamment dans le cadre de publications. Le délai de conservation semble illimité, dans la mesure où il s'agit « d'études permanentes ». Le consentement explicite des personnes vis-à-vis desquelles sont menées des études et des recherches ou dont les données sont utilisées dans ces études et recherches n'est pas mentionné.

La Commission rappelle que l'arrêté royal du 30 mai 1994, relatif à l'organisme "Kind en Gezin", a précisé que "si l'accès est demandé pour une étude ou une enquête, il sera toutefois limité à une communication des informations nécessaires à l'étude ou l'enquête entreprise."

Outre le principe de finalité, le principe de proportionnalité doit aussi être ici respecté. A cet égard, la Commission ne voit pas, comme jadis dans son avis n° 14/92 du 9 octobre 1992, en quoi la "réalisation d'études et l'élaboration de statistiques" exige l'accès aux mêmes informations (à savoir celles de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° à 9°, de la loi du 8 août 1983) que celles requises par l'exécution de la finalité énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° du projet d'arrêté royal.

Le même principe de proportionnalité s'applique aussi évidemment à la finalité énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du projet d'arrêté royal. La Commission n'est pas convaincue par la justification donnée dans le rapport au Roi (identification, application du statut, législation sociale) selon laquelle l'accès aux données de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 5° et 7° à 9°, de la loi du 8 août 1983 se révèle indispensable.

#### C. Autorisation d'utilisation du numéro d'identification du Registre national

La Commission note, tout d'abord, que l'arrêté royal du 30 mai 1994, relatif à l'organisme "Kind en Gezin", n'a réglé que la question de l'accès aux données du Registre national des personnes physiques, et a suivi la conclusion de son avis n° 14/92 du 9 octobre 1992 (*Moniteur belge* du 15 juin 1994, p. 16365) en ce qui concerne l'utilisation du numéro d'identification.

La Commission souhaite que l'utilisation du numéro d'identification du Registre national soit différenciée en fonction des finalités énoncées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3° du projet d'arrêté royal.

Elle ne voit pas de difficulté à autoriser cette utilisation en ce qui concerne la première finalité, énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° du projet d'arrêté royal.

Pour réaliser la seconde finalité, énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° du projet d'arrêté royal, la Commission, confirmant l'opinion émise dans son avis n° 14/92 du 9 octobre 1992, n'estime pas nécessaire l'utilisation du numéro d'identification, surtout si, comme nous l'avons souligné ci-dessus, le droit d'accès doit être restreint à la communication des données strictement nécessaires. De plus, la Commission a toujours préconisé l'usage d'un identifiant interne.

Quant à la troisième finalité, énoncée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° du projet d'arrêté royal, la Commission ne perçoit pas le caractère indispensable de l'utilisation du numéro d'identification du Registre national.

Par ces motifs,

La Commission, sous réserve de la prise en compte de ses observations, émet un avis favorable sur le projet d'arrêté royal.

Le secrétaire,  
J. Paul.

Le président,  
P. Thomas.

Sindsdien, stelde het koninklijk besluit van 3 april 1995 de voorwaarden vast waaraan de instellingen bedoeld in artikel 5, lid 2, van de wet van 8 augustus 1983, moeten voldoen om mededeling te verkrijgen van in voornoemd register opgeslagen informatiegegevens. Dit besluit beoogt specifiek de uitvoering van wetenschappelijke navorsings- en onderzoekswerkzaamheden.

De Commissie is van oordeel dat de machtiging tot toegang krachtens artikel 5, lid 1, van de wet van 8 augustus 1983, zoals opgenomen in het ontwerp van koninklijk besluit, niet zou mogen leiden tot een geringere bescherming van de gegevens dan die voorzien in het koninklijk besluit van 3 april 1995. Dit des te meer omdat, zoals wordt benadrukt in het verslag aan de Koning bij onderhavig ontwerp, dit soort van studies een "systematisch en permanent karakter" hebben. De Commissie is van oordeel dat het ontwerp van besluit ontoereikend is op het gebied van de gegevensbescherming. Zo wordt er bijvoorbeeld niets gezegd over de anonimiseringsvoorwaarden van de gegevens, met name bij publicaties. De bewaarduur lijkt onbeperkt, voor zover het gaat om "permanente studies". Er wordt geen melding gemaakt van de uitdrukkelijk toestemming van de personen die het voorwerp zijn van de studies en onderzoeken of van de personen wier gegevens in deze studies en onderzoeken worden gebruikt.

De Commissie herinnert eraan dat in het koninklijk besluit van 30 mei 1994, betreffende de instelling "Kind en Gezin" werd gepreciseerd dat "indien de toegang gevraagd wordt voor studie of onderzoek hij beperkt (zal) zijn tot een mededeling van informatiegegevens nodig voor de ondernomen studie of onderzoek".

Naast het finaliteitsbeginsel moet ook hier het proportionaliteitsbeginsel worden nageleefd. Zoals eerder in haar advies nr. 14/92 van 9 oktober 1992, ziet de Commissie in dat opzicht niet waarom "het uitvoeren van studies en het opmaken van statistieken" de toegang vereist tot dezelfde informatiegegevens (namelijk die van artikel 3, lid 1, 1° tot 5° en 7° tot 9°, van de wet van 8 augustus 1983) als die welke nodig zijn voor de uitvoering van het doeleinde vermeld in artikel 1, lid 1, 1°, van het ontwerp van koninklijk besluit.

Hetzelfde proportionaliteitsbeginsel is vanzelfsprekend ook van toepassing op het doeleinde vermeld in artikel 1, lid 1, 3° van het ontwerp van koninklijk besluit. De Commissie is niet overtuigd door de rechtvaardiging in het verslag aan de Koning (identificatie, toepassing van het statuut, sociale wetgeving), volgens welke de toegang tot de gegevens van artikel 3, lid 1, 1° tot 5° en 7° tot 9°, van de wet van 8 december 1983 onontbeerlijk blijkt.

#### C. Machtiging tot gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister

De Commissie noteert eerst en vooral dat het koninklijk besluit van 30 mei 1994 betreffende de instelling "Kind en Gezin", slechts de toegang tot de gegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen geregeld heeft, en rekening gehouden heeft met de conclusie van haar advies nr. 14/92 van 9 oktober 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 15 juni 1994, blz. 16365) waar het gebruik van het identificatienummer betreft.

De Commissie wenst dat er een onderscheid wordt gemaakt inzake het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister naargelang de doeleinden opgesomd in artikel 1, lid 1, 1° tot 3°, van het ontwerp van koninklijk besluit.

Ze heeft geen bezwaar tegen het gebruik van het nummer voor het eerste doeleinde, vermeld in artikel 1, lid 1, 1°, van het ontwerp van koninklijk besluit.

De Commissie bevestigt het standpunt dat ze innam in het advies nr. 14/92 van 9 oktober 1992, en acht het gebruik van het identificatienummer niet nodig voor het tweede doeleinde, vermeld in artikel 1, lid 1, 2°, van het ontwerp van koninklijk besluit, vooral indien, zoals reeds werd benadrukt, het recht op toegang beperkt moet zijn tot de mededeling van de strikt noodzakelijke gegevens. Bovendien, heeft de Commissie steeds het gebruik van een intern identificatiemiddel aanbevolen.

De Commissie ziet niet waarom het gebruik van het identificatienummer van het Rijksregister onontbeerlijk is voor het derde doeleinde, vermeld in artikel 1, lid 1, 3°, van het ontwerp van koninklijk besluit.

Om deze redenen,

Brengt de Commissie een gunstig advies uit over het ontwerp van koninklijk besluit, op voorwaarde dat er met haar opmerkingen rekening wordt gehouden.

De secretaris,  
J. Paul.

De voorzitter,  
P. Thomas.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 19 mai 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'Office de la Naissance et de l'Enfance à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification", a donné le 22 septembre 1999 l'avis suivant :

## Observations générales

1. L'avis 18/97 du 24 juillet 1997 de la Commission de la protection de la vie privée est antérieur à la modification du décret du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la naissance et de l'enfance, par le décret du 8 février 1999, qui a remplacé l'article 2, d, du décret précité, en vue de permettre désormais à l'Office de la naissance et de l'enfance non seulement de "mener des recherches et constituer une documentation dans toutes les disciplines intéressées", mais encore de "recueillir et traiter des données médico-sociales à caractère personnel relatives à la santé des mères ou des futures mères et des enfants".

Cette modification législative aggrave la portée de la réserve émise par la Commission, à propos de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté en projet, qui permet à l'Office d'"obtenir communication des informations nécessaires à la réalisation d'études ou d'enquêtes qu'il effectue dans le cadre de ses missions".

La Commission avait considéré dans son avis du 24 juillet 1997, que l'autorisation d'accès consentie à cette fin ne pourrait pas l'être dans des conditions de moindre protection des données que celles prévues à l'arrêté royal du 3 avril 1995 fixant les conditions auxquelles les organismes visés à l'article 5, alinéa 2, b, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, doivent satisfaire pour obtenir communication d'informations consignées audit registre (1).

Parmi ces conditions, figurent l'engagement, si les informations reçues en communication du Registre national comprennent celles visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° (nom et prénoms) et/ou 5° (résidence principale) de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, de stocker ces données dans un fichier séparé ne pouvant être mis en relation avec celui contenant les données à caractère scientifique qu'au moyen d'un numéro d'identification interne, les personnes qui au sein de l'organisme ont accès à ce fichier étant désignées nominativement (article 1<sup>er</sup>, 6°), ainsi que l'engagement à ne diffuser à des tiers les résultats de l'activité scientifique de recherche et d'étude que sous la forme d'informations anonymes n'étant pas de nature, fût-ce de manière indirecte, à permettre l'identification des personnes composant l'échantillon qui a servi de support à l'activité et d'indiquer quelles mesures ont été prévues à cet effet (article 1<sup>er</sup>, 7°).

En outre, l'organisme de recherche doit mentionner la durée d'utilisation des informations obtenues et la justifier dans sa demande de communication des informations (article 5, alinéa 3), l'arrêté d'autorisation fixant le délai à l'expiration duquel les données doivent être effacées (article 6, 3°).

Le présent arrêté reste en défaut de déterminer des règles protectrices analogues, contrairement à ce qu'avait préconisé la Commission; le décret du 8 février 1999 renforce pourtant la nécessité d'arrêter de telles règles.

Au demeurant, il ne saurait être passé outre à l'avis de la Commission, sans enfreindre la directive 95/46/CE du 24 octobre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, maintenant que le délai fixé pour sa transposition est expiré.

En effet, l'article 11 de la directive prévoit que lorsque des données n'ont pas été collectées auprès de la personne concernée, ce qui sera le cas ici, le responsable du traitement doit fournir à cette personne une série d'informations, sauf si cela se révèle impossible, ou trop difficile, ou si la législation prévoit la communication des données. Mais, dans tous ces cas, les Etats membres doivent prévoir "des garanties appropriées", qui viennent se substituer à l'obligation d'information.

La Belgique ne saurait plus, aujourd'hui, s'exonérer de l'obligation européenne de prévoir de telles garanties.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 mei 1999 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de Dienst voor Geboorte en Kinderen wordt gemachtigd toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken", heeft op 22 september 1999 het volgende advies gegeven :

## Algemene opmerkingen

1. Advies 18/97 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 24 juli 1997, is van vroegere datum dan de wijziging van het decreet van 30 maart 1983 houdende oprichting van de Dienst voor Geboorte en Kinderen (O.N.E.), aangebracht bij het decreet van 8 februari 1999, waarbij artikel 2, d, van het voornoemde decreet is vervangen, ten einde de Dienst voor Geboorte en Kinderen voortaan de mogelijkheid te bieden niet alleen "opzoekingen uit (te) voeren en een documentatie in alle betrokken disciplines samen (te) stellen", maar ook "medisch-sociale gegevens van persoonlijke aard in (te) winnen en (te) bewerken betreffende de gezondheid van de moeders of aanstaande moeders en de kinderen".

De draagwijdte van het door de Commissie geuite voorbehoud met betrekking tot artikel 1, tweede lid, van het ontworpen besluit, op grond waarvan de Dienst "mededeling (mag) krijgen van de informatiegegevens voor de nodige uitvoering van studies of onderzoeken in het kader van zijn opdrachten", wordt met deze wetswijziging des te klemmender.

De Commissie heeft in haar advies van 24 juli 1997 gesteld dat de machtiging tot toegang die daarvoor wordt verleend, niet zou mogen leiden tot een geringere bescherming van de gegevens dan die bepaald in het koninklijk besluit van 3 april 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de instellingen bedoeld in artikel 5, tweede lid, b, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen moeten voldoen om mededeling te verkrijgen van informatiegegevens die in dit register opgenomen zijn (1).

Tot die voorwaarden behoort enerzijds ook de verbintenis, indien de van het Rijksregister ontvangen informatie de gegevens bevat bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° (naam en voornamen) en/of 5° (hoofdverblijfplaats) van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, om deze gegevens in een apart bestand op te slaan dat slechts met het bestand dat de gegevens van wetenschappelijke aard bevat in verband gebracht kan worden door middel van een intern identificatienummer, waarbij de personen die binnen de instelling toegang tot dat bestand hebben, bij name worden aangewezen (artikel 1, 6°). Anderzijds behoort daartoe de verbintenis om de resultaten van de wetenschappelijke navorsings- en onderzoeksactiviteit slechts aan derden te verstrekken in de vorm van anonieme informatie, waardoor de identiteit van de personen die de steekproef vormen waarop de activiteit heeft gesteund, niet, zelfs niet indirect, kan worden achterhaald en aan te geven welke maatregelen daartoe in uitzicht zijn gesteld" (artikel 1, 7°).

De instelling die aan navorsing wil doen moet bovendien vermelden hoe lang de medegegeelde informatie zal worden gebruikt en behoort dit te motiveren in de aanvraag om mededeling van informatie (artikel 5, derde lid), aangezien in het machtigingsbesluit de termijn wordt bepaald waarna de gegevens dienen te worden uitgewist (artikel 6, 3°).

In tegenstelling tot hetgeen de Commissie had aanbevolen, wordt in het onderhavige besluit nagelaten in soortgelijke beschermingsmaatregelen te voorzien; het decreet van 8 februari 1999 zet de noodzaak om zulke regels vast te stellen evenwel kracht bij.

Er kan voorts niet voorbij gegaan worden aan het advies van de Commissie, zonder een inbreuk te plegen op richtlijn 95/46/EG van 24 oktober 1995 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens, nu de termijn voor de omzetting ervan is verstreken.

Immers, artikel 11 van de richtlijn bepaalt dat wanneer de gegevens niet bij de betrokkene zijn verkregen, wat hier het geval is, de voor de verwerking verantwoordelijke aan die betrokkene een reeks inlichtingen moet verstrekken, behalve wanneer dat onmogelijk of veel te moeilijk blijkt te zijn, of wanneer de verstrekking van die gegevens bij wet is voorgeschreven. Maar in al deze gevallen dienen de Lid-Staten te zorgen voor "passende waarborgen", die dan in de plaats komen van de informatieverplichting.

België zou zich thans niet meer kunnen onttrekken aan de Europese verplichting om in zulke waarborgen te voorzien.

L'arrêté royal présentement examiné doit, dès lors, être complété par l'énoncé de garanties de cette nature, si elles peuvent trouver une base juridique dans la législation existante, par exemple dans l'article 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. La question du consentement explicite des personnes consultées ou interpellées à l'occasion des enquêtes devrait être réglée par la même occasion dans l'arrêté, comme le préconise l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Sans quoi, l'arrêté royal en projet, si l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, y est maintenu, ne pourrait être pris qu'après l'entrée en vigueur de l'arrêté royal d'exécution de la loi modificative du 11 décembre 1998, qui devra prévoir pareilles garanties.

2. L'accès aux données visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi (à savoir le lieu et la date du décès) n'est pas prévu par le projet. Le Conseil d'Etat n'en aperçoit pas la raison.

### Examen du projet

#### Préambule

##### Alinéas 1<sup>er</sup> et 3

Les textes dont le rappel serait jugé utile pour la détermination de la portée de l'arrêté ne doivent pas être visés sous forme de référents, mais faire l'objet d'un considérant.

C'est le cas des alinéas 1<sup>er</sup> et 3 du projet dans lesquels il convient de remplacer le mot "Vu" par le mot "Considérant".

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

##### Alinéa 3

La référence à l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel sera complétée par le renvoi à la loi du 11 décembre 1998, qui le modifie, si celle-ci venait à entrer en vigueur avant la signature de l'arrêté royal présentement examiné.

##### Alinéa 4 nouveau

Il convient d'insérer un nouvel alinéa visant l'avis de l'Inspecteur des Finances.

#### Observation finale

Le texte néerlandais du projet devrait être rédigé en tenant compte des observations formulées dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

La chambre était composée de :

MM. :

J.-J. Stryckmans, premier président;

Y. Kreins et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

F. Delperée et J.-M. Favresse, assesseurs de la section de législation;

Mme J. Gielissen, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. Carlier, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le greffier,

J. Gielissen.

Le premier président,

J.-J. Stryckmans.

Note

(1) *Moniteur belge* du 25 avril 1995.

Het thans onderzochte koninklijk besluit dient derhalve te worden aangevuld met de vermelding van zulke waarborgen, indien deze enige rechtsgrond kunnen putten uit de bestaande wetgeving, bijvoorbeeld uit artikel 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. De kwestie van de uitdrukkelijke instemming van personen die naar aanleiding van de onderzoeken geraadpleegd of ondervraagd zijn, zou meteen in het besluit moeten worden geregeld, zoals wordt aanbevolen in het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Zo niet kan het ontworpen koninklijk besluit, mocht artikel 1, tweede lid, erin behouden blijven, pas worden uitgevaardigd na de inwerking-treding van het koninklijk besluit tot uitvoering van de wijzigingswet van 11 december 1998, dat in zulke waarborgen behoort te voorzien.

2. In het ontwerp wordt niets gesteld over de toegang tot de gegevens waarvan sprake is in artikel 3, eerste lid, 6°, van de wet (te weten de plaats en datum van overlijden). De Raad van State ziet niet in waarom.

### Onderzoek van het ontwerp

#### Aanhef

##### Eerste en derde lid

Indien men het dienstig acht een bepaalde regeling in herinnering te brengen om de strekking van het besluit aan te geven, dient zulks niet te geschieden in de vorm van een aanhefverwijzing, maar dient die regeling vermeld te worden in de considerans.

Dat geldt voor het eerste en derde lid van het ontwerp, waarin de woorden "Gelet op" behoren te worden vervangen door het woord "Gezien".

Ten gevolge van die vervanging moet het woord "op" na het woord "inzonderheid" vervallen.

##### Derde lid

De verwijzing naar artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens dient te worden aangevuld met de verwijzing naar de wet van 11 december 1998, die dat artikel wijzigt, voor het geval dat die wet in werking treedt nog vóór het thans onderzochte koninklijk besluit ondertekend wordt.

##### Nieuw vierde lid

Er behoort een nieuw lid te worden ingevoegd dat verwijst naar het advies van de Inspecteur van Financiën.

#### Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van het ontwerp is op verschillende plaatsen voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de voorgaande inhoudelijke opmerkingen worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

#### Opschrift

Het zou correcter zijn te schrijven :

« Koninklijk besluit waarbij de Dienst ... wordt gemachtigd zich toegang te verschaffen tot ... (voorts zoals in het ontwerp). Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 1.

#### Artikel 2

In het tweede lid zou geschreven moeten worden :

« Voor de toepassing van het derde lid worden niet als derden beschouwd :

1° de natuurlijke personen op wie ... (voorts zoals in het ontwerp).

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, eerste voorzitter;

Y. Kreins en P. Quertainmont, staatsraden;

F. Delperée en J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. Carlier, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

De griffier,

J. Gielissen.

De eerste voorzitter,

J.-J. Stryckmans.

Nota

(1) *Belgisch Staatsblad* van 25 april 1995.

**7 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal autorisant l'Office de la Naissance et de l'Enfance à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 30 mars 1995, et l'article 8, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Considérant le décret du Conseil de la Communauté française du 30 mars 1983 portant création de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, notamment l'article 2, modifié par le décret du 8 février 1999, et l'article 22;

Vu que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment les articles 4, 5, 7 et 9, trouve à s'appliquer;

Vu l'avis n° 18/97 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 24 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 novembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice, et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'Office de la Naissance et de l'Enfance est autorisé à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 9°, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en vue d'identifier les naissances et les membres des familles comprenant de jeunes enfants et d'encourager et de développer la protection maternelle et infantile.

L'Office est également autorisé à obtenir communication de ces mêmes informations lorsqu'elles sont nécessaires à la réalisation d'études ou d'enquêtes qu'il effectue dans le cadre de ses missions et ce afin de pouvoir disposer d'informations précises permettant l'élaboration d'initiatives en matière de protection de la naissance et de l'enfance.

L'accès aux informations et leur communication, tels que visés respectivement à l'alinéa 1<sup>er</sup> et à l'alinéa 2 du présent article, est réservé :

1° à l'Administrateur général de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

2° aux fonctionnaires de l'Office de la Naissance et de l'Enfance que la personne visée sous 1° désigne nommément et par écrit à cet effet, dans les limites de leurs attributions respectives et dans le cadre de l'accomplissement des missions qui leur sont confiées.

**Art. 2.** Les informations obtenues en application de l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, ne peuvent être utilisées qu'aux fins qui y sont énumérées. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup> :

1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations, ou leurs représentants légaux;

2° les autorités publiques et organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation et dans le cadre des relations qu'ils entretiennent aux fins énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

**Art. 3.** Les informations obtenues en application de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, peuvent être conservées, en ce qui concerne l'identification des personnes, tant que la personne concernée a un lien avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance, et en ce qui concerne l'identification des familles, jusqu'au moment où l'enfant concerné atteint l'âge de douze ans, âge au-delà duquel l'Office de la Naissance et de l'Enfance n'est plus compétent.

Les personnes auxquelles se rapportent les informations communiquées du Registre national aux fins d'une activité de recherche ou d'étude devront être informées du fait de cette activité.

**7 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij de Dienst voor Geboorte en Kinderen wordt gemachtigd toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995, en artikel 8, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 30 maart 1983 houdende oprichting van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1999, en artikel 22;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid de artikelen 4, 5, 7 en 9, toegepast moet worden;

Gelet op het advies nr. 18/97 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 24 juli 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 november 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Dienst voor Geboorte en Kinderen wordt gemachtigd om toegang te hebben tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1° tot 9°, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, teneinde de geboortes en de leden van de gezinnen met jonge kinderen te identificeren en de bescherming van de moeder en het kind te bevorderen en te ontwikkelen.

De Dienst is eveneens gemachtigd om mededeling te verkrijgen van diezelfde informatiegegevens wanneer zij noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van studies en onderzoeken die hij uitvoert in het kader van zijn opdrachten en teneinde te kunnen beschikken over nauwkeurige informatiegegevens die het mogelijk maken initiatieven uit te werken inzake de bescherming van de geboorte en de kinderen.

De toegang tot de informatiegegevens en hun mededeling, zoals respectievelijk bedoeld in het eerste en het tweede lid van dit artikel, is voorbehouden :

1° aan de Administrateur-generaal van de Dienst voor Geboorte en Kinderen;

2° aan de ambtenaren van de Dienst voor Geboorte en Kinderen die de onder 1° bedoelde persoon daartoe bij naam en schriftelijk aanwijst, binnen de perken van hun respectieve bevoegdheden en in het kader van de uitoefening van de opdrachten die hen toevertrouwd zijn.

**Art. 2.** De met toepassing van artikel 1, eerste en tweede lid, verkregen informatiegegevens mogen slechts worden gebruikt voor de doeleinden die daarin vermeld worden. Zij mogen niet meegedeeld worden aan derden.

Worden niet als derden beschouwd voor de toepassing van het eerste lid :

1° de natuurlijke personen waarop die informatiegegevens betrekking hebben, of hun wettelijke vertegenwoordigers;

2° de openbare overheden en de instellingen aangewezen krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983, voor de informatiegegevens die hun meegedeeld kunnen worden uit hoofde van hun aanstelling en in het kader van de betrekkingen die zij, voor de in artikel 1, eerste lid, vermelde doeleinden, onderhouden met de Dienst voor Geboorte en Kinderen.

**Art. 3.** De met toepassing van artikel 1, tweede lid, verkregen informatiegegevens mogen bewaard worden, wat de identificatie van de personen betreft, zolang de betrokken persoon een band heeft met de Dienst voor Geboorte en Kinderen, en wat de identificatie van de gezinnen betreft, tot het moment dat het betrokken kind de leeftijd van twaalf jaar bereikt, aangezien de Dienst voor Geboorte en Kinderen vanaf die leeftijd niet meer bevoegd is.

De personen waarop de informatiegegevens van het Rijksregister die meegedeeld werden ten behoeve van een onderzoeks- of studieactiviteit, betrekking hebben, zullen op de hoogte gebracht moeten worden van deze activiteit.

**Art. 4.** Les fonctionnaires visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, sont autorisés à utiliser le numéro d'identification des personnes inscrites au Registre national des personnes physiques exclusivement pour l'accomplissement de la mission visée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 5.** Le numéro d'identification du Registre national ne peut être utilisé à des fins de gestion interne que comme moyen d'identification dans les dossiers, fichiers et répertoires qui sont tenus par l'Office de la Naissance et de l'Enfance dans l'accomplissement de la mission visée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

En cas d'usage externe, le numéro d'identification ne peut être utilisé que dans les relations que l'Office entretient dans l'accomplissement de la mission visée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, avec :

1° le titulaire du numéro d'identification ou son représentant légal;

2° les autorités publiques et organismes qui, conformément à l'article 8 de la loi du 8 août 1983, ont eux-mêmes reçu l'autorisation d'utiliser le numéro d'identification et qui agissent dans l'exercice de leurs compétences légales et réglementaires.

**Art. 6.** La liste des personnes désignées conformément à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, est dressée annuellement et transmise selon la même périodicité à la Commission de la protection de la vie privée.

Les personnes autorisées à accéder aux informations du Registre national, à en recevoir communication et à utiliser le numéro d'identification souscrivent une déclaration aux termes de laquelle elles s'engagent à respecter la sécurité et la confidentialité de ces informations.

Ces personnes s'engagent en outre à ne diffuser à des tiers les résultats de l'activité scientifique de recherche et d'étude que sous la forme d'informations anonymes n'étant pas de nature, fût-ce de manière indirecte, à permettre l'identification des personnes vis-à-vis desquelles sont menées les études et les recherches.

L'accès au Registre national des personnes physiques sera organisé par le recours à des ordinateurs sécurisés par un code détenu exclusivement par les personnes expressément autorisées à y accéder.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

**Art. 4.** Aan de in artikel 1, derde lid, bedoelde ambtenaren wordt machtiging verleend om het identificatienummer van de personen die ingeschreven zijn in het Rijksregister van de natuurlijke personen, te gebruiken, uitsluitend voor de uitoefening van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde opdracht.

**Art. 5.** Voor interne beheersdoeleinden mag het identificatienummer van het Rijksregister uitsluitend gebruikt worden als identificatiemiddel in de dossiers, bestanden en repertoria die door de Dienst voor Geboorte en Kinderen worden bijgehouden, voor het vervullen van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde opdracht.

Bij extern gebruik mag het identificatienummer enkel gebruikt worden in de betrekkingen die de Dienst voor het vervullen van de in artikel 1, eerste lid, bedoelde opdracht, onderhoudt met :

1° de houder van het identificatienummer of zijn wettelijke vertegenwoordiger;

2° de openbare overheden en instellingen die, overeenkomstig artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983, zelf de machtiging hebben verkregen om het identificatienummer te gebruiken en die optreden in het kader van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden.

**Art. 6.** De lijst van de overeenkomstig artikel 1, derde lid, en artikel 4, eerste lid, aangewezen personen wordt jaarlijks opgesteld en volgens dezelfde periodiciteit aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer toegezonden.

De personen die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister, er mededeling van te krijgen en het identificatienummer ervan te gebruiken, ondertekenen een verklaring waarin zij zich ertoe verbinden de veiligheid en de vertrouwelijkheid van deze gegevens na te leven.

Deze personen verbinden zich er eveneens toe de resultaten van de wetenschappelijke onderzoeks- en studieactiviteit enkel mee te delen aan derden in de vorm van anonieme informatie die de identificatie van de personen waarop de studies en onderzoeken betrekking hebben, niet mogelijk maakt, zelfs niet op indirecte wijze.

De toegang tot het Rijksregister van de natuurlijke personen zal georganiseerd worden met behulp van computers die beveiligd zijn met een code die uitsluitend gekend is door de personen die uitdrukkelijk gemachtigd zijn er toegang toe te hebben.

**Art. 7.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

F. 2001 — 3850

[C — 2001/01250]

**14 DECEMBRE 2001.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à apporter certaines adaptations à l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie.

Les articles 8 et 27 de l'arrêté royal précité imposent aux officiers-chefs de service d'être membre du jury d'examen pour les épreuves de sélection lors de la procédure de recrutement d'un sous-lieutenant. Certains officiers-chefs de service peuvent être amenés en conséquence à participer à des jurys devant lesquels se présentent leurs conjoints, parents ou alliés. L'obligation qui leur est faite d'être d'office membre du jury heurte dans ce cas le principe d'objectivité.

N. 2001 — 3850

[C — 2001/01250]

**14 DECEMBER 2001.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe bepaalde aanpassingen aan te brengen aan het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten.

Krachtens de artikelen 8 en 27 van het voormelde koninklijk besluit moeten de officiers-dienstchefs lid zijn van de examencommissie voor de selectieproeven tijdens de aanwervingsprocedure van een onderluitenant. Sommige officiers-dienstchefs kunnen er bijgevolg toe gebracht worden deel te nemen aan examencommissies waarvoor hun echtgenoot of een bloed- of aanverwante verschijnt. De verplichting die hen opgelegd wordt om ambtshalve deel uit te maken van de examencommissie schaadt in dit geval het objectiviteitsprincipe.

Afin de résoudre ce problème, les articles 1<sup>er</sup> et 6 du présent arrêté stipulent que le membre du jury qui est le conjoint ou qui est le parent ou l'allié jusqu'au troisième degré inclusivement d'un candidat ne prend part ni à l'évaluation ni à la délibération de ce candidat.

Il est entendu que le membre du jury en question peut prendre part à l'évaluation et à la délibération des autres candidats.

Les articles 2 et 7 du présent arrêté suppriment les mots "qui ont satisfait aux épreuves de sélection" dans les articles 9 et 28 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

Cette modification permet de laisser le choix de l'ordre des épreuves de recrutement au grade de sous-lieutenant à la libre appréciation des communes.

Il est entendu toutefois que, dans le souci d'éviter tout problème médical lors des épreuves d'aptitude physique, l'examen médical devra toujours précéder les épreuves d'aptitude physique.

L'article 3 du présent arrêté abroge l'article 18, alinéa 2, de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

L'article 18, alinéa 2, de cet arrêté prévoit que les caporaux et les sapeurs-pompiers répondant aux conditions de promotion ne peuvent être promus au grade de sous-lieutenant professionnel qu'à défaut de sous-officiers répondant aux conditions de promotion.

La priorité accordée aux sous-officiers lors de la promotion d'un sous-lieutenant professionnel n'existe pas lors de la promotion d'un sous-lieutenant volontaire.

Afin d'harmoniser les conditions de promotion entre les membres volontaires et professionnels des services d'incendie, cette priorité est supprimée par le présent arrêté.

Cette disposition n'a pas pour objectif de donner une préférence aux caporaux et sapeurs-pompiers mais bien de mettre tous les membres du service d'incendie sur un pied d'égalité. Il est bien entendu que c'est la commune qui choisit, par décision motivée, les membres du service qu'elle promeut parmi ceux qui répondent aux conditions de promotion.

Les articles 4 et 8 du présent arrêté modifient les articles 19, 5°, et 39, 5°, de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

L'arrêté royal du 19 avril 1999 précité prévoit en ses articles 19, 5°, et 39, 5°, que les caporaux et les sapeurs-pompiers doivent être détenteurs d'un diplôme de niveau 1 ou d'un diplôme visé à l'annexe I de l'arrêté royal précité pour être promus sous-lieutenant.

Les articles 7 et 26 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité disposent que la possession d'un diplôme de niveau 2 suffit pour être recruté sous-lieutenant dans les services d'incendie de la classe Z ou d'une commune non centre de groupe.

Afin de mettre fin à la discrimination entre les conditions de recrutement et les conditions de promotion pour les caporaux et sapeurs-pompiers des services d'incendie de la classe Z ou d'une commune non centre de groupe, les articles 19 et 39 sont modifiés par le présent arrêté. Celui-ci prévoit la condition de diplôme de niveau 2 pour la promotion des caporaux et sapeurs-pompiers au grade de sous-lieutenant au sein des services d'incendie de la classe Z ou d'une commune non centre de groupe.

Les articles 5 et 9 du présent arrêté insèrent un article 24bis et un article 44bis dans l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

En effet, dans un service d'incendie, le plus haut grade doit correspondre à la plus haute fonction. Dans certains services, le plus haut grade est vacant et il n'y a pas de chef de service. Les articles 5 et 9 visent à éviter qu'un membre du service qui n'est pas titulaire du brevet de chef de service puisse être promu au plus haut grade.

L'article 10 du présent arrêté modifie l'article 52, alinéa 2, de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

Teneinde dit probleem op te lossen, bepalen de artikelen 1 en 6 van dit besluit dat het lid van de examencommissie dat de echtgenoot of een bloed- of aanverwante tot en met de derde graad is van een kandidaat, noch aan de beoordeling, noch aan de deliberatie van deze kandidaat deelneemt.

Het spreekt vanzelf dat het lid van de examencommissie waarvan sprake mag deelnemen aan de beoordeling en de deliberatie van de andere kandidaten.

De artikelen 2 en 7 van dit besluit schrappen de woorden « die geschikt zijn bevonden bij de selectieproeven » in de artikelen 9 en 28 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.

Deze wijziging maakt het mogelijk de keuze van de volgorde van de proeven voor de aanwerving in de graad van onderluitenant over te laten aan het vrije oordeel van de gemeenten.

Het spreekt echter vanzelf dat het medisch onderzoek altijd zal moeten voorafgaan aan de proeven inzake lichamelijke geschiktheid, om elk medisch probleem tijdens de proeven inzake lichamelijke geschiktheid te vermijden.

Artikel 3 van dit besluit heft artikel 18, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 op.

Artikel 18, tweede lid, van dat besluit bepaalt dat de korporaals en brandweermannen die voldoen aan de bevorderingsvoorwaarden, alleen bevorderd kunnen worden tot de graad van beroepsonderluitenant bij gebrek aan onderofficieren die aan de bevorderingsvoorwaarden voldoen.

De voorrang die verleend wordt aan de onderofficieren bij de bevordering van een beroepsonderluitenant bestaat niet bij de bevordering van een vrijwillige onderluitenant.

Teneinde de bevorderingsvoorwaarden tussen de vrijwillige en de professionele leden van de brandweerdiensten te harmoniseren, heft dit besluit deze voorrang op.

Deze bepaling heeft niet als doelstelling voorkeur te verlenen aan de korporaals en brandweermannen, maar wel alle leden van de brandweerdienst op voet van gelijkheid te zetten. Het is wel te verstaan dat het de gemeente is die, bij gemotiveerd besluit, de leden van de dienst kiest die zij bevordert onder diegenen die voldoen aan de bevorderingsvoorwaarden.

De artikelen 4 en 8 van dit besluit wijzigen de artikelen 19, 5°, en 39, 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.

De artikelen 19, 5°, en 39, 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, bepalen dat de korporaals en de brandweermannen houder moeten zijn van een diploma van niveau 1 of van een diploma vermeld in bijlage I van het voormelde koninklijk besluit, om bevorderd te worden tot onderluitenant.

De artikelen 7 en 26 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 bepalen dat het voldoende is om een diploma van niveau 2 te bezitten om aangeworven te worden als onderluitenant in de brandweerdiensten van categorie Z of van een gemeente die geen groepscentrum is.

Om een einde te stellen aan de discriminatie tussen de aanwervingsvoorwaarden en de bevorderingsvoorwaarden voor de korporaals en brandweermannen van de brandweerdiensten van categorie Z of van een gemeente die geen groepscentrum is, wijzigt dit besluit de artikelen 19 en 39. Dit besluit voorziet in de voorwaarde van een diploma van niveau 2 voor de bevordering van de korporaals en de brandweermannen tot de graad van onderluitenant binnen de brandweerdiensten van categorie Z of van een gemeente die geen groepscentrum is.

Krachtens de artikelen 5 en 9 van dit besluit wordt er een artikel 24bis en een artikel 44bis ingevoegd in het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.

In een brandweerdienst dient de hoogste graad immers overeen te stemmen met de hoogste functie. In bepaalde diensten is de hoogste graad vacant en is er geen dienstchef. De artikelen 5 en 9 strekken ertoe te vermijden dat een lid van de dienst dat geen titularis is van het brevet van dienstchef, bevorderd kan worden tot de hoogste graad.

Artikel 10 van dit besluit wijzigt artikel 52, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.



La deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article 52 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité est sujette à interprétation. L'on peut s'interroger sur le champ d'application de l'assimilation qui y est prévue : est-il limité au seul grade de sous-lieutenant ou s'étend-t-il au grade de sous-lieutenant et aux grades supérieurs à celui-ci ?

L'arrêté royal du 19 avril 1999 précité doit être lu parallèlement au rapport au Roi qui le précède. L'assimilation est totale; elle est valable pour le grade de sous-lieutenant et les grades supérieurs à celui-ci. La négation utilisée dans l'article 52, alinéa 2, 2<sup>e</sup> phrase, a pour seul objectif d'exclure du champ d'application de l'assimilation les pompiers professionnels.

Il a toutefois été décidé de mettre fin à toute interrogation en supprimant la deuxième phrase du deuxième alinéa de cet article.

L'article 11 du présent arrêté insère un article 54bis dans l'arrêté royal du 11 avril 1999 précité.

Les officiers titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant doivent selon les articles 23, alinéa 2, et 43, alinéa 2, de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité disposer du brevet de sous-lieutenant pour pouvoir être promu à un grade supérieur.

Certains des officiers actuellement en fonction ne disposent toutefois pas de ce brevet, en raison de l'organisation irrégulière des cours lors du début de leur carrière en tant qu'officier, alors qu'ils bénéficient d'une expérience professionnelle appréciable et qu'ils ont donné eux-mêmes cours lors des organisations récentes de cette formation.

L'article 11 insère dès lors une mesure transitoire dispensant les officiers titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant le 8 mai 1999 de la condition d'être détenteur du brevet de sous-lieutenant.

L'article 12 du présent arrêté insère un article 54ter dans l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité.

Cette disposition dispense les officiers-chefs de service désignés à titre effectif à la date du 30 avril 2002 au plus tard de l'obtention du brevet de chef de service étant donné leur expérience appréciable.

L'article 13 a été inséré dans le présent arrêté à la suite de l'avis rendu par la Section de législation du Conseil d'Etat (n° 32.246/4) le 22 octobre 2001.

Celui-ci met en exergue l'impossibilité d'appliquer certaines dispositions du projet d'arrêté royal au regard des dispositions légales ou réglementaires applicables au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale en raison de sa qualité d'organisme d'intérêt public régional.

C'est pourquoi il a été décidé, dans l'objectif d'assurer une gestion efficace et cohérente du service d'incendie bruxellois, de ne pas appliquer au service d'incendie précité les dispositions de l'arrêté royal du 19 avril 1999 précité qui seraient contraires aux dispositions applicables au service en raison de sa forme juridique particulière.

L'article 14 du présent arrêté postpose l'entrée en vigueur des articles 5 et 9 afin d'assurer une concordance avec la date d'entrée en vigueur de l'exigence du brevet de chef de service.

En ce qui concerne les observations finales d'ordre linguistique émises par le Conseil d'Etat, il a été décidé de maintenir le terme "proeven" afin de rester cohérent avec les autres dispositions de l'arrêté royal du 19 avril 1999 qui ne sont pas modifiées par le présent arrêté et d'assurer la lisibilité du texte.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

De tweede zin van het tweede lid van artikel 52 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 is voor interpretatie vatbaar. Men kan zich vragen stellen over het toepassingsgebied van de gelijkstelling die daarin voorzien wordt : is het beperkt tot alleen de graad van onderluitenant of strekt het eveneens tot de graden hoger dan die van onderluitenant ?

Het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 moet parallel met het daaraan voorafgaande verslag aan de Koning gelezen worden. De gelijkstelling is volledig; zij geldt voor de graad van onderluitenant en voor de graden hoger dan die van onderluitenant. De in artikel 52, tweede lid, 2<sup>e</sup> zin, gebruikte negatie heeft als enige doelstelling de beroepsbrandweermannen uit te sluiten van het toepassingsgebied van de gelijkstelling.

Er werd evenwel beslist om een einde te maken aan elke vraagstelling door de tweede zin van het tweede lid van dit artikel te schrappen.

Artikel 11 van dit besluit voegt in het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, een artikel 54bis in.

De officiers die titularis zijn van een graad hoger dan die van onderluitenant, moeten krachtens de artikelen 23, tweede lid en 43, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, beschikken over het brevet van onderluitenant om bevorderd te kunnen worden tot een hogere graad.

Sommige van de thans in dienst zijnde officiers beschikken evenwel niet over dit brevet, ten gevolge van de onregelmatige organisatie van de cursussen tijdens de beginperiode van hun loopbaan als officier, terwijl zij een opmerkelijke beroepservaring genieten en zij zelf les gegeven hebben tijdens de recente organisaties van deze opleiding.

Artikel 11 voegt derhalve een overgangsmaatregel in die de officiers die titularis zijn van een graad hoger dan die van onderluitenant op 8 mei 1999, vrijstelt van de voorwaarde houder te zijn van het brevet van onderluitenant.

Artikel 12 van dit besluit voegt in het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, een artikel 54ter in.

Deze bepaling stelt de officiers-dienstchefs die effectief aangewezen zijn ten laatste op 30 april 2002, vrij van het behalen van het brevet van dienstchef, rekening houdend met hun opmerkelijke ervaring.

Artikel 13 werd in dit besluit ingevoegd naar aanleiding van het advies dat uitgebracht werd door de afdeling wetgeving van de Raad van State (nr. 32.246/4) op 22 oktober 2001.

Dit artikel stelt de onmogelijkheid om bepaalde bepalingen van het ontwerp van koninklijk besluit toe te passen rekening houdend met de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wegens zijn hoedanigheid van gewestelijk organisme van openbaar nut, in het licht.

Daarom is er beslist om, met als doelstelling een doeltreffend en coherent beheer van de Brusselse brandweerdienst te verzekeren, de bepalingen van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 die strijdig zouden zijn met de bepalingen die van toepassing zijn op de dienst wegens zijn bijzondere rechtskundige vorm, niet toe te passen op de voormelde brandweerdienst.

Artikel 14 van dit besluit stelt de inwerkingtreding van de artikelen 5 en 9 uit, teneinde een overeenstemming te verzekeren met de datum waarop het brevet van dienstchef verplicht is.

Wat de door de Raad van State geformuleerde slotopmerkingen van taalkundige aard betreft, werd besloten de term « proeven » te behouden, om de coherentie met de andere bepalingen van het koninklijk besluit van 19 april 1999 die niet door dit besluit gewijzigd worden, te bewaren en de leesbaarheid van de tekst te verzekeren.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

AVIS 32.246/4 DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 18 septembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie", a donné le 22 octobre 2001 l'avis suivant :

## Observation générale

L'arrêté en projet apporte quelques modifications à l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie. Cet arrêté royal est, comme l'indiquent les pièces jointes à la demande d'avis et ayant trait à la procédure d'association, fort contesté par la Région de Bruxelles-Capitale qui souhaiterait qu'il ne soit plus d'application aux membres du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente qu'elle a créé en vertu de l'article 5 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

La section de législation du Conseil d'Etat a déjà eu l'occasion, à travers différents avis, d'aborder le problème de compétence qui se pose au sujet du Service d'incendie situé à Bruxelles.

Il ressort de ces avis (1) que si la Région de Bruxelles-Capitale est compétente pour créer un organisme d'intérêt public exerçant les anciennes attributions de l'Agglomération bruxelloise en matière d'incendie et d'aide médicale urgente, cela n'implique pas pour autant que la protection civile est devenue une matière régionale pour ce qui la concerne. Dès lors, lorsque la Région de Bruxelles-Capitale décide d'adopter un statut pour le personnel opérationnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente établi à Bruxelles, elle doit le faire notamment dans le respect des articles 9 et 13 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile.

En vertu de l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée, il revient au Roi de déterminer d'une part les règles d'organisation générale des services publics d'incendie et d'autre part les dispositions générales dans les limites desquelles est fixé le cadre, le statut pécuniaire et administratif, les échelles de traitement, les indemnités et les allocations ainsi que les conditions de recrutement, de nomination et d'avancement des membres des services publics d'incendie.

Le Roi est donc compétent pour fixer un cadre juridique général, les communes et la Région de Bruxelles-Capitale étant compétentes pour compléter ce cadre.

Quant à l'article 13, § 3, de la loi précitée, il habilite le Roi à établir les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie sans laisser aucune marge d'appréciation que ce soit aux communes ou à la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 26 novembre 1998, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté un arrêté fixant le statut administratif du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) Voir en ce sens l'avis 27.260/4, donné le 16 mars 1998, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "fixant le statut administratif du personnel du service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale" ainsi que l'avis 27.261/4, donné le 2 mars 1998, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "fixant les règles de fonctionnement du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale".

Sur bien des points, le statut défini par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'écarte de celui qui a été arrêté par le Roi en exécution des dispositions de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, le Gouvernement bruxellois étant par ailleurs tenu de respecter les principes généraux consacrés aujourd'hui par l'arrêté royal du 22 décembre 2000.

Pour mettre fin à cette insécurité juridique, il devient impérieux que l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale agissent de concert. Si l'Etat fédéral reste compétent pour régir la matière de la protection civile, il ne peut cependant nier la compétence de la Région de

ADVIES 32.246/4 VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 18 september 2001 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten", heeft op 22 oktober 2001 het volgende advies gegeven :

## Algemene opmerking

Het ontworpen besluit brengt enkele wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten. Dit koninklijk besluit wordt, zoals blijkt uit de stukken die bij de adviesaanvraag zijn gevoegd en die betrekking hebben op de procedure ter zake van het erbij betrekken van de gewestregeringen, ten zeerste bestreden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat wenst dat het niet meer van toepassing zou zijn op de personeelsleden van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, die door dat gewest is opgericht krachtens artikel 5 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in verschillende adviezen reeds de gelegenheid gehad in te gaan op het bevoegdheidsprobleem dat rijst in verband met de in Brussel gevestigde Dienst voor Brandweer.

Uit die adviezen (1) blijkt dat, hoewel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is om een instelling van openbaar nut op te richten die de vroegere bevoegdheden van de Brusselse Agglomeratie uitoefent inzake brandweer en dringende medische hulp, zulks daarom niet impliceert dat de civiele bescherming wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, een gewestelijke aangelegenheid is geworden. Mitsdien moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wanneer het besluit een statuut goed te keuren voor het operationeel personeel van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp die in Brussel is gevestigd, dat bepaaldelijk doen met inachtneming van de artikelen 9 en 13 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming.

Krachtens artikel 9, § 1, van de voormelde wet, staat het aan de Koning, enerzijds, de regels te geven voor de algemene organisatie van de openbare brandweerdiensten en anderzijds de algemene bepalingen vast te stellen binnen de perken waarvan de personeelsformatie, de bezoldigingsregeling en het administratief statuut, de weddeschalen, de toelagen, en de vergoedingen worden vastgesteld, alsook de voorwaarden van werving, benoeming en bevordering voor het personeel van openbare brandweerdiensten.

De Koning is dus bevoegd om een algemeen juridisch kader te bepalen, de gemeenten en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om dat kader aan te vullen.

Artikel 13, § 3, van de voormelde wet machtigt de Koning de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria te bepalen alsmede de benoembaarheids- en bevorderingsvereisten voor officieren van openbare brandweerdiensten, zonder enige beoordelingsvrijheid te laten aan de gemeenten, noch aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 26 november 1998 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een besluit goedgekeurd tot vaststelling van het administratief statuut van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

(1) Zie in die zin advies 27.260/4, gegeven op 16 maart 1998, over een ontwerpbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot vaststelling van het administratief statuut van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp", alsmede advies 27.261/4, gegeven op 2 maart 1998, over een ontwerpbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende de werkingsregels van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp".

Het door de Brusselse Regering uitgewerkte statuut wijkt op talrijke punten af van het statuut dat is vastgesteld door de Koning ter uitvoering van het bepaalde in de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming; de Brusselse regering is trouwens verplicht de algemene beginselen in acht te nemen die tegenwoordig zijn neergelegd in het koninklijk besluit van 22 december 2000.

Om een einde te maken aan deze rechtsonzekerheid, wordt het absoluut noodzakelijk dat de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk optreden. De Federale Staat blijft weliswaar bevoegd voor de aangelegenheid van de civiele bescherming, doch kan

Bruxelles-Capitale fondée sur les articles 5 et 56 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, d'organiser le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente et de doter le personnel de cet organisme d'intérêt public d'un statut administratif et pécuniaire dans le respect des principes généraux fixés par l'arrêté royal du 22 décembre 2000. Quant à la Région de Bruxelles-Capitale, elle ne peut agir comme si elle était devenue compétente pour la protection civile sur son territoire et ne pas tenir compte de la réglementation fédérale.

Pour ce faire, soit l'Etat fédéral tient compte des particularités du Service d'incendie organisé par la Région de Bruxelles-Capitale en fixant des dispositions générales permettant à la Région de Bruxelles-Capitale d'adapter celles-ci aux spécificités de son personnel, soit un accord de coopération doit intervenir pour régler le statut de ce personnel, l'Etat fédéral étant compétent dans le domaine de la protection civile, la Région de Bruxelles-Capitale étant compétente pour gérer son organisme d'intérêt public, le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente, ainsi que le personnel de celui-ci.

Les observations particulières qui suivent, démontreront la nécessité pour l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale d'agir de manière concertée.

#### Observations particulières

##### Préambule

###### Alinéas 7 et 8

Il convient de remplacer les alinéas 7 et 8 par les alinéas suivants :

« Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.246/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

##### Dispositif

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> du projet remplace l'article 8 de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité. Cette disposition concerne le recrutement d'officiers professionnels au grade de sous-lieutenant professionnel. Les candidats sont soumis à des épreuves de sélection dont le contenu et les modalités sont fixés par le Ministre de l'Intérieur. Le conseil communal est chargé d'organiser ces épreuves en constituant un jury. La modification apportée à cette disposition a essentiellement pour objet d'éviter qu'un membre du jury ne prenne part à l'évaluation et à la délibération d'un candidat dont il est soit le conjoint, soit le parent ou l'allié jusqu'au troisième degré inclusivement.

Cette disposition est en contradiction avec l'article 32 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1998 fixant le statut administratif du personnel du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale en vertu duquel "Le recrutement s'effectue exclusivement dans le grade d'officier chef des interventions adjoint sur base d'un concours organisé par le Secrétariat permanent de recrutement (...)". Si la Région de Bruxelles-Capitale a opté à l'époque pour ce type de recrutement, c'est pour se conformer aux principes généraux fixés dans l'ancien arrêté royal du 26 septembre 1994 dont l'article 11, § 1<sup>er</sup>, 3°, obligeait les entités fédérées à recruter leur personnel avec le concours du Secrétariat permanent au recrutement (2).

(2) Cette observation a déjà été faite au Ministre de l'Intérieur lors de l'examen du projet devenu l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, dans un avis 28.714/2, donné le 10 mars 1999.

Actuellement, cette exigence ne figure plus dans les principes généraux consacrés par l'arrêté royal du 22 décembre 2000, la Région de Bruxelles-Capitale étant libre de recourir au "Selor - Bureau de sélection de l'Administration fédérale".

La Région de Bruxelles-Capitale pourrait donc organiser elle-même le concours de recrutement pour les officiers professionnels de son Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente mais elle n'est en mesure de le faire que depuis les nouveaux principes généraux.

evenwel niet betwisten dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op grond van de artikelen 5 en 56 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, bevoegd is om de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp te organiseren en het personeel van die instelling van openbaar nut toe te rusten met een administratief statuut en een bezoldigingsregeling, met inachtneming van de algemene beginselen vastgelegd in het koninklijk besluit van 22 december 2000. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van zijn kant, kan niet optreden alsof het bevoegd was geworden voor de civiele bescherming op zijn grondgebied en zonder rekening te houden met de federale regelgeving.

Te dien einde moet de Federale Staat ofwel rekening houden met de bijzondere kenmerken van de Dienst voor Brandweer georganiseerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, door algemene bepalingen vast te stellen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de kans bieden deze aan te passen aan de specificiteit van zijn personeel, ofwel moet een samenwerkingsakkoord worden gesloten om het statuut van dat personeel te regelen, waarbij de Federale Staat bevoegd is voor de civiele bescherming, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het leiden van zijn instelling van openbaar nut, de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, alsmede het personeel hiervan.

De volgende bijzondere opmerkingen zullen de noodzaak aantonen voor de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om gezamenlijk op te treden.

#### Bijzondere opmerkingen

##### Aanhef

###### Zevende en achtste lid

Het zevende en achtste lid moeten vervangen worden als volgt :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.246/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

##### Dispositief

##### Artikel 1

Artikel 1 van het ontwerp vervangt artikel 8 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999. Deze bepaling betreft de werving van beroepsofficieren in de graad van beroepsonderluitenant. De gegadigden moeten selectie-examens afleggen, waarvan de inhoud en de nadere regels door de Minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld. De gemeenteraad wordt belast met het organiseren van deze examens en moet een examencommissie samenstellen. De in deze bepaling aangebrachte wijziging heeft hoofdzakelijk tot doel te voorkomen dat een lid van de examencommissie deelneemt aan de beoordeling en de beraadslaging over een gegadigde van wie hij de echtgenoot, de bloed- of aanverwant is tot en met de derde graad.

Deze bepaling is in strijd met artikel 32 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1998 tot vaststelling van het administratief statuut van het personeel van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, krachtens hetwelk "de werving (...) uitsluitend (geschiedt) in de graad van officier-adjunct-interventiechef op grond van een vergelijkend wervingsexamen georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat (...)". Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft indertijd geopteerd voor dat soort van werving om zich te gedragen naar de algemene beginselen vastgelegd in het vroegere koninklijk besluit van 26 september 1994, waarvan artikel 11, § 1, 3°, de deelentiteiten verplichtte hun personeel te werven via het vergelijkend wervingsexamen van het Vast Wervingssecretariaat (2).

(2) Deze opmerking is reeds gemaakt aan de Minister van Binnenlandse Zaken tijdens het onderzoek van het ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, in een advies 28.714/2, gegeven op 10 maart 1999.

Thans behoort dit vereiste niet meer tot de algemene beginselen die zijn neergelegd in het koninklijk besluit van 22 december 2000; het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is vrij om een beroep te doen op "Selor - Selectiebureau van de Federale Overheid".

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou dus zelf het vergelijkend examen kunnen organiseren voor de werving van de beroepsofficieren van zijn Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, maar het kan dit pas sedert de nieuwe algemene beginselen.

## Article 4

Cette disposition du projet remplace l'article 19, alinéa 2, 5°, de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, qui concerne l'accès par promotion au grade de sous-lieutenant professionnel.

Si l'on compare cette disposition de l'arrêté royal précité, avec l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1998, précité, il apparaît que les grades consacrés par ces textes sont différents et les conditions de promotion ne sont pas toujours similaires.

Ainsi, pour pouvoir poser sa candidature à un emploi de sous-lieutenant professionnel dans le cadre d'une promotion, le candidat caporal et le candidat sapeur-pompier, dans les services d'incendie de la classe X (3) ou Y, doivent être titulaires, en vertu de l'article 19, alinéa 2, 5°, en projet de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, d'un diplôme ou d'un certificat qui donne accès aux emplois de niveau 1 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 ou être titulaire d'un diplôme visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité.

Or, selon l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1998, précité, pour accéder au grade d'officier chef des interventions adjoint, il faut que le membre du cadre intermédiaire et subalterne soit titulaire de l'un des diplômes visés aux points 1 et 2 de l'annexe I de l'arrêté royal du 20 juillet 1972 établissant les critères d'aptitude et de capacité ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services communaux d'incendie (4).

De cette comparaison, il ressort que le texte en projet et les dispositions adoptées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ne se concilient guère.

## Articles 11 et 12

a) A propos de l'article 11 du projet, il ressort du rapport au Roi que les officiers titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant doivent selon les articles 23, alinéa 2, et 43, alinéa 2 de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, disposer du brevet de sous-lieutenant pour pouvoir être promu à un grade supérieur.

Certains des officiers actuellement en fonction ne disposent toutefois pas de ce brevet, en raison de l'organisation irrégulière des cours lors du début de leur carrière en tant qu'officier, alors qu'ils bénéficient d'une expérience professionnelle appréciable et qu'ils ont donné eux-mêmes cours lors des organisations récentes de cette formation.

L'article 11 insère dès lors une mesure transitoire dispensant les officiers titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant le 8 mai 1999 de la condition d'être détenteur du brevet de sous-lieutenant.

Interrogé sur la date du 8 mai 1999, le délégué du ministre a expliqué qu'il s'agit de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité. La formulation de cette disposition du projet peut cependant être source d'une ambiguïté car "la date d'entrée en vigueur du présent arrêté" pourrait être la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal en projet.

Mieux vaut dès lors spécifier dans l'article 11 du projet que sont dispensés de la détention du brevet de sous-lieutenant, les officiers qui, à la date du 8 mai 1999, étaient titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant.

La disposition sera revue en ce sens.

(3) Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale appartient à la catégorie des services d'incendie de la classe X en vertu de l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie.

(4) Cet arrêté royal a été abrogé par l'article 52 de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité.

Par ailleurs, le brevet de sous-lieutenant est également exigé en vertu de l'article 41 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1998, précité, pour accéder au grade d'officier chef des interventions adjoint.

Ce même arrêté n'a cependant pas prévu de disposition transitoire analogue à celle du présent projet. Ici aussi, le texte en projet se trouvera en contradiction avec l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, précité.

## Artikel 4

Deze bepaling van het ontwerp vervangt artikel 19, tweede lid, 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, dat betrekking heeft op de toegang door bevordering tot de graad van beroepsonderluitenant.

Als men deze bepaling van het voormelde koninklijk besluit vergelijkt met het voormelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1998, blijkt dat de graden die in die teksten zijn vervat verschillend zijn en de promotievoorwaarden niet steeds dezelfde zijn.

Zo moeten de kandidaat-korporaal en de kandidaat-brandweerman in de brandweerdiensten van categorie X (3) of Y, om te kunnen solliciteren naar een betrekking van beroepsonderluitenant in het kader van een bevordering, krachtens het ontworpen artikel 19, tweede lid, 5°, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999 houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 bij het federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage I bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 of houder zijn van een diploma vermeld in bijlage I bij het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.

Volgens het voormelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1998 moet het lid van het middenkader en het lager kader, om toegang te krijgen tot de graad van officier-adjunct-interventiechef, houder zijn van een van de diploma's bedoeld in punt 1 en 2 van bijlage I van het koninklijk besluit van 20 juli 1972 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidsvoorwaarden alsmede de benoemings- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de gemeentelijke brandweerdiensten (4).

Uit deze vergelijking blijkt dat de ontworpen tekst en de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering goedgekeurde bepalingen moeilijk met elkaar te rijmen vallen.

## Artikelen 11 en 12

a) In verband met artikel 11 van het ontwerp blijkt uit het verslag aan de Koning dat officieren die bekleed zijn met een graad die hoger is dan die van onderluitenant, volgens de artikelen 23, tweede lid, en 43, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, moeten beschikken over het brevet van onderluitenant om bevorderd te kunnen worden tot een hogere graad.

Sommige officieren die thans in dienst zijn, beschikken evenwel niet over dat brevet, doordat bij het begin van hun loopbaan als officier de lessen onregelmatig zijn georganiseerd, terwijl ze een aanzienlijke beroepservaring hebben en zelf les hebben gegeven wanneer recentelijk zulk een opleiding is verschaft.

Artikel 11 voegt bijgevolg een overgangsmaatregel in, waarbij officieren die op 8 mei 1999 een hogere graad bekleedden dan die van onderluitenant, vrijgesteld worden van het vereiste om houder te zijn van het brevet van onderluitenant.

Op de vraag waarom als datum 8 mei 1999 wordt opgegeven, heeft de gemachtigde van de minister geantwoord dat het gaat om de datum van inwerkingtreding van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999. De formulering van deze bepaling van het ontwerp kan evenwel aanleiding geven tot een dubbelzinnige interpretatie, daar "de datum van inwerkingtreding van dit besluit" de datum van inwerkingtreding zou kunnen zijn van het ontworpen koninklijk besluit.

Het zou bijgevolg beter zijn in artikel 11 van het ontwerp te specificeren dat officieren die op 8 mei 1999 een hogere graad bekleedden dan die van onderluitenant, vrijgesteld worden van de verplichting om in het bezit te zijn van het brevet van onderluitenant.

De bepaling moet in die zin worden herzien.

(3) De Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoort tot de categorie van de brandweerdiensten van categorie X krachtens artikel 12, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vredestijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand.

(4) Dit koninklijk besluit is opgeheven bij artikel 52 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999.

Bovendien wordt het brevet van onderluitenant, krachtens artikel 41 van het voormelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1998, eveneens vereist om toegang te krijgen tot de graad van officier-adjunct-interventiechef.

Datzelfde besluit heeft evenwel niet voorzien in een soortgelijke overgangsbepaling als die van het onderhavige ontwerp. Ook in dit geval zal de ontworpen tekst in strijd zijn met het voormelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

b) La même observation vaut pour l'article 12 du projet qui dispense cette fois les officiers-chefs de service désignés "à titre effectif à la date du 30 avril 2002 au plus tard" de l'obtention du brevet de chef de service compte tenu de leur expérience appréciable.

En vertu de l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>e</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 novembre 1998, précité, l'officier-chef de service doit également être porteur du brevet de chef de service sans qu'il n'y ait une dispense de l'obtention de ce brevet à titre transitoire. La prise en compte de cette dispense pour l'officier-chef de service à Bruxelles risque une nouvelle fois d'engendrer une insécurité juridique.

#### Articles 13 et 14

L'article 13 du projet remplace l'article 55 de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, qui contient le fixant vigueur de cet arrêté.

D'un point de vue légistique, cette façon de faire n'est pas correcte.

Il convient de doter le texte en projet d'un fixant en vigueur qui lui est propre plutôt que de modifier ou remplacer le fixant en vigueur de l'arrêté modifié. Par ailleurs, il n'y a pas lieu de viser l'article 45, 3<sup>e</sup>, de l'arrêté royal du 19 avril 1999, précité, son entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> mai 2002 étant déjà prévue à l'article 55 du même arrêté royal.

L'article 13 du projet sera en conséquence rédigé comme suit :

« Art. 13. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 5 et 9 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2002 ».

L'article 14 du projet sera omis.

#### Observations finales d'ordre linguistique

Sous réserve des observations de fond précédentes, il est observé que dans le texte néerlandais du projet, le terme "proeven" dans le sens de "examens" est généralement réprouvé; il en est de même pour l'expression "titularis van een diploma", dans le sens de "houder van een diploma". En ce qui concerne l'article 5 du projet (l'article 24bis, en projet), les mots "de hoogste graad voorzien in het kader van de brandweerdienst" constituent une traduction littérale, mais erronée du français. On y vise : "de hoogste graad in de formatie van de brandweerdienst". Le texte néerlandais du projet devrait être revu.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. Willot-Thomas, président de chambre;

MM. :

P. Liénardy et P. Quertainmont, conseillers d'Etat;

J. Van Compennolle et B. Glansdorff, assesseurs de la section de législation;

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme P. Vandernacht, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme G. Martou, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy

Le greffier,

C. Gigot.

Le président,

M.-L. Willot-Thomas.

**14 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, notamment les articles 9 et 13, § 3, remplacés par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

b) Dezelfde opmerking geldt voor artikel 12 van het ontwerp, dat ditmaal officieren-dienstchefs die "effectief aangewezen waren als dienstchef ten laatste op 30 april 2002" vrijstelt van de verplichting om het brevet te behalen van dienstchef, gelet op hun aanzienlijke ervaring.

Krachtens artikel 47, eerste lid, 3<sup>e</sup>, van het voormelde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 november 1998, moet de officier-dienstchef, eveneens houder zijn van het brevet van dienstchef, zonder dat er bij wijze van overgangsmaatregel vrijstelling wordt verleend voor het behalen van dat brevet. Het in aanmerking nemen van deze vrijstelling voor de officier-dienstchef te Brussel kan andermaal rechtsonzekerheid doen ontstaan.

#### Artikelen 13 en 14

Artikel 13 van het ontwerp vervangt artikel 55 van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, dat de bepaling omtrent de inwerkingtreding van dat besluit bevat.

Uit een oogpunt van wetgevingstechniek is die werkwijze niet correct.

De ontworpen tekst dient te worden voorzien van een eigen bepaling die de inwerkingtreding regelt, veeleer dan de bepaling omtrent de inwerkingtreding van het gewijzigde besluit te wijzigen of te vervangen. Bovendien is er geen aanleiding om te verwijzen naar artikel 45, 3<sup>e</sup>, van het voormelde koninklijk besluit van 19 april 1999, daar in artikel 55 van hetzelfde koninklijk besluit reeds wordt voorzien in de inwerkingtreding ervan op 1 mei 2002.

Artikel 13 van het ontwerp dient bijgevolg te worden geredigeerd als volgt :

« Art. 13. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 5 en 9 die in werking treden op 1 mei 2002 ».

Artikel 14 van het ontwerp dient te vervallen.

#### Slotopmerkingen van taalkundige aard

Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen wordt erop gewezen dat de term "proeven" in de betekenis van "examens" doorgaans afgekeurd wordt; hetzelfde geldt voor "titularis van een diploma", waar bedoeld wordt "houder van een diploma". Wat artikel 5 van het ontwerp betreft (het ontworpen artikel 24bis), zijn de woorden "de hoogste graad voorzien in het kader van de brandweerdienst" een letterlijke, doch verkeerde vertaling uit het Frans. Bedoeld wordt : "de hoogste graad in de formatie van de brandweerdienst". De Nederlandse tekst van het ontwerp zou herzien moeten worden.

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. M.-L. Willot-Thomas, kamervoorzitter;

De heren :

P. Liénardy en P. Quertainmont, staatsraden;

J. Van Compennolle en B. Glansdorff, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. Vandernacht, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. G. Martou, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

C. Gigot.

De voorzitter,

M.-L. Willot-Thomas.

**14 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1963 betreffende de Civiele Bescherming, inzonderheid op de artikelen 9 en 13, § 3, vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 11 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 septembre 2000;

Vu le protocole n° 20/02 du 9 octobre 2000 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.246/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 8 de l'arrêté royal du 19 avril 1999 établissant les critères d'aptitude et de capacité, ainsi que les conditions de nomination et de promotion des officiers des services publics d'incendie est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. Les candidats sont soumis à des épreuves de sélection. Le Ministre de l'Intérieur peut déterminer le contenu et les modalités de ces épreuves.

Le conseil communal organise ces épreuves. Il fixe la composition du jury qui comprend l'officier-chef de service. Ce jury se compose au moins pour moitié d'experts extérieurs à l'administration communale. Le membre du jury qui est le conjoint ou qui est le parent ou l'allié jusqu'au troisième degré inclusivement d'un candidat ne prend part ni à l'évaluation ni à la délibération de ce candidat.

Les membres du conseil communal peuvent assister à l'examen en tant qu'observateurs. Ils ne peuvent toutefois pas assister à l'évaluation des candidats par le jury et à la délibération de celui-ci.

Les épreuves visent à apprécier les aptitudes techniques des candidats, leur aptitude au commandement, leur maturité et la manière dont ils exposent leurs idées personnelles ».

**Art. 2.** A l'article 9 du même arrêté, les mots "qui ont satisfait aux épreuves de sélection" sont supprimés.

**Art. 3.** L'article 18, alinéa 2, du même arrêté est abrogé.

**Art. 4.** L'article 19, 5°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 5° a) pour les candidats caporaux et sapeurs-pompiers dans les services d'incendie de la classe X ou Y : être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne accès aux emplois de niveau 1 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité ou être titulaire d'un diplôme visé à l'annexe I du présent arrêté;

b) pour les candidats caporaux et sapeurs-pompiers dans les services d'incendie de la classe Z ou d'une commune qui n'est pas centre de groupe : être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne au minimum accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité. »

**Art. 5.** Un article 24bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 24bis. Pour être promu au grade le plus élevé prévu au cadre du service d'incendie, le candidat doit disposer du brevet de chef de service. »

**Art. 6.** L'article 27 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. Les candidats sont soumis à des épreuves de sélection. Le Ministre de l'Intérieur peut déterminer le contenu et les modalités de ces épreuves.

Le conseil communal organise ces épreuves. Il fixe la composition du jury qui comprend l'officier-chef de service. Ce jury se compose au moins pour moitié d'experts extérieurs à l'administration communale. Le membre du jury qui est le conjoint ou qui est le parent ou l'allié jusqu'au troisième degré inclusivement d'un candidat ne prend part ni à l'évaluation ni à la délibération de ce candidat.

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 juli 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 28 september 2000;

Gelet op het protocol nr. 20/02 van 9 oktober 2000 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 32.246/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 8 van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot vaststelling van de geschiktheids- en bekwaamheidscriteria alsmede van de benoembaarheids- en bevorderingsvoorwaarden voor de officieren van de openbare brandweerdiensten, wordt vervangen als volgt :

"Art. 8. De kandidaten worden aan selectieproeven onderworpen. De Minister van Binnenlandse Zaken kan de inhoud en de nadere regels van deze proeven bepalen.

De gemeenteraad organiseert deze proeven. Hij bepaalt de samenstelling van de examencommissie die de officier-dienstchef omvat. De examencommissie bestaat voor ten minste de helft uit experts die niet tot de gemeentediensten behoren. Het lid van de examencommissie dat de echtgenoot of een bloed- of aanverwante tot en met de derde graad is van een kandidaat, neemt deel noch aan de beoordeling noch aan de deliberatie van deze kandidaat.

Gemeenteraadsleden kunnen het examen als waarnemer bijwonen. Zij mogen echter niet deelnemen aan de beoordeling van de kandidaten en aan de deliberatie door de examencommissie.

De proeven dienen de technische vaardigheden van de kandidaten, hun geschiktheid tot leidinggeven, hun maturiteit en de manier waarop zij hun eigen ideeën uiteenzetten, te beoordelen. »

**Art. 2.** In artikel 9 van hetzelfde besluit vervallen de woorden "die geschikt zijn bevonden bij de selectieproeven".

**Art. 3.** Artikel 18, tweede lid, van hetzelfde besluit, wordt opgeheven.

**Art. 4.** Artikel 19, 5°, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« 5° a) voor de kandidaten korporaals en brandweermannen in de brandweerdiensten van categorie X of Y : houder zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 1 bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage I bij het voormelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937 of houder zijn van een diploma vermeld in bijlage I bij dit besluit;

b) voor de kandidaten korporaals en brandweermannen in de brandweerdiensten van categorie Z of van een gemeente die geen groeps-centrum is : houder zijn van een diploma of getuigschrift dat minstens toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 2 bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage I bij het voormelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937. »

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 24bis ingevoegd, luidende :

« Art. 24bis. Om bevorderd te worden tot de hoogste graad in de formatie van de brandweerdienst, moet de kandidaat beschikken over het brevet van dienstchef. »

**Art. 6.** Artikel 27 van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

« Art. 27. De kandidaten worden aan selectieproeven onderworpen. De Minister van Binnenlandse Zaken kan de inhoud en de nadere regels van deze proeven bepalen.

De gemeenteraad organiseert deze proeven. Hij bepaalt de samenstelling van de examencommissie die de officier-dienstchef omvat. De examencommissie bestaat voor ten minste de helft uit experts die niet tot de gemeentediensten behoren. Het lid van de examencommissie dat de echtgenoot of een bloed- of aanverwante tot en met de derde graad is van een kandidaat, neemt deel noch aan de beoordeling noch aan de deliberatie van deze kandidaat.

Les membres du conseil communal peuvent assister à l'examen en tant qu'observateurs. Ils ne peuvent toutefois pas assister à l'évaluation des candidats par le jury et à la délibération de celui-ci.

Les épreuves visent à apprécier les aptitudes techniques des candidats, leur aptitude au commandement, leur maturité et la manière dont ils exposent leurs idées personnelles. »

**Art. 7.** A l'article 28 du même arrêté, les mots "qui ont satisfait aux épreuves de sélection" sont supprimés.

**Art. 8.** L'article 39, 5°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 5° a) pour les candidats caporaux et sapeurs-pompiers dans les services d'incendie de la classe X ou Y : être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne accès aux emplois de niveau 1 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité ou être titulaire d'un diplôme visé à l'annexe I du présent arrêté;

b) pour les candidats caporaux et sapeurs-pompiers dans les services d'incendie de la classe Z ou d'une commune qui n'est pas centre de groupe : être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne au minimum accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 précité. »

**Art. 9.** Un article 44bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 44bis. Pour être promu au grade le plus élevé prévu au cadre du service d'incendie, le candidat doit disposer du brevet de chef de service. »

**Art. 10.** A l'article 52, alinéa 2, du même arrêté, la dernière phrase est supprimée.

**Art. 11.** Un article 54bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 54bis. Sont dispensés de la détention du brevet de sous-lieutenant, les officiers qui, à la date du 8 mai 1999, étaient titulaires d'un grade supérieur à celui de sous-lieutenant. »

**Art. 12.** Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 54ter. Les articles 24bis, 44bis et 45, 3°, ne s'appliquent pas aux officiers qui étaient désignés à titre effectif comme chef de service au plus tard à la date du 30 avril 2002. »

**Art. 13.** Un article 54quater, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 54quater. Les dispositions du présent arrêté contraires aux dispositions légales ou réglementaires auxquelles est soumis le service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale en raison de sa qualité d'organisme d'intérêt public régional ne sont pas d'application au Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale. »

**Art. 14.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 5 et 9 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2002.

**Art. 15.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gemeenteraadsleden kunnen het examen als waarnemer bijwonen. Zij mogen echter niet deelnemen aan de beoordeling van de kandidaten en aan de deliberatie door de examencommissie.

De proeven dienen de technische vaardigheden van de kandidaten, hun geschiktheid tot leidinggeven, hun maturiteit en de manier waarop zij hun eigen ideeën uiteenzetten, te beoordelen. »

**Art. 7.** In artikel 28 van hetzelfde besluit vervallen de woorden "die geschikt zijn bevonden bij de selectieproeven".

**Art. 8.** Artikel 39, 5°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 5° a) voor de kandidaten korporaals en brandweermannen in de brandweerdiensten van categorie X of Y : titularis zijn van een diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 1 bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage I bij het voormelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937 of houder zijn van een diploma vermeld in bijlage I bij dit besluit;

b) voor de kandidaten korporaals en brandweermannen in de brandweerdiensten van categorie Z of van een gemeente die geen groeps-centrum is : titularis zijn van een diploma of getuigschrift dat minstens toegang geeft tot de betrekkingen van niveau 2 bij de federale overheidsdiensten, vermeld in bijlage I bij het voormelde koninklijk besluit van 2 oktober 1937. »

**Art. 9.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidende :

« Art. 44bis. Om bevorderd te worden tot de hoogste graad voorzien in het kader van de brandweerdienst, moet de kandidaat beschikken over het brevet van dienstchef. »

**Art. 10.** In artikel 52, tweede lid, van hetzelfde besluit, vervalt de laatste zin.

**Art. 11.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 54bis ingevoegd, luidende :

« Art. 54bis. Worden vrijgesteld van het bezit van het brevet van onderluitenant, de officieren die, op datum van 8 mei 1999, titularis waren van een hogere graad dan die van onderluitenant. »

**Art. 12.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 54ter ingevoegd, luidende :

« Art. 54ter. De artikelen 24bis, 44bis en 45, 3°, zijn niet van toepassing op de officieren die effectief aangewezen waren als dienstchef ten laatste op 30 april 2002. »

**Art. 13.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 54quater ingevoegd, luidende :

« Art. 54quater. De bepalingen van dit besluit die strijdig zijn met de wettelijke of reglementaire bepalingen waaraan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderworpen is wegens zijn hoedanigheid van gewestelijk organisme van openbaar nut, zijn niet van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp. »

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 5 en 9 die in werking treden op 1 mei 2002.

**Art. 15.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 3851

[C - 2001/12944]

24 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime de transition concernant les conditions de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, modifiant la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime de transition concernant les conditions de rémunération.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Modification de la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime de transition concernant les conditions de rémunération (Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51347/CO/226)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes et qui jusqu'au 31 décembre 1997 ressortissaient à la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, sauf si ces entreprises occupaient seulement après la date mentionnée ci-avant un ou plusieurs employés.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 3851

[C - 2001/12944]

24 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een overgangsregeling inzake de bezoldigingsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de overgangsregeling inzake de bezoldigingsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een overgangsregeling inzake de bezoldigingsvoorwaarden (Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51347/CO/226)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken en die tot 31 december 1997 ressorteerden onder het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, tenzij die ondernemingen slechts na voormelde datum voor de eerste maal één of meerdere bedienden tewerkstelden.



Art. 2. La convention collective de travail du 2 mars 1998 relative à un régime de transition concernant les conditions de rémunération, déposée le 12 mars 1998 et enregistrée le 3 avril 1998 sous le numéro 47661/CO/226, est modifiée comme suit :

— L'article 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Le barème des rémunérations A est fixé pour les employés d'au moins 21 ans comme suit :

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende een overgangsregeling inzake de bezoldigingsvoorwaarden, neergelegd op 12 maart 1998 en geregistreerd op 3 april 1998 onder het nummer 47661/CO/226, wordt als volgt gewijzigd :

— Artikel 4 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. § 1. De weddeschaal A wordt voor de bedienden van ten minste 21 jaar als volgt vastgesteld :

Barème A - Weddeschaal A

Tranche de stabilisation — Stabilisatieschijf : 101,59 - 104,45

Pivot - Spil : 103,01

Ancienn. Anciënn.	0 ans 0 jaar	1 an 1 jaar	3 ans 3 jaar	6 ans 6 jaar	9 ans 9 jaar	12 ans 12 jaar	15 ans 15 jaar	18 ans 18 jaar	21 ans 21 jaar	25 ans 25 jaar	30 ans 30 jaar	35 ans 35 jaar
Classe 1 Klasse 1	50 700	51 715	52 730	53 740	54 755	55 770	56 430	57 090	57 745	58 405	59 065	59 825
Classe 2 Klasse 2	55 770	56 785	57 800	58 810	61 045	64 795	67 685	70 775	73 465	76 355	79 245	82 135
Classe 3 Klasse 3	59 115	60 130	61 345	62 870	65 405	68 445	72 095	74 835	77 570	80 310	83 045	86 190
Classe 4 Klasse 4	62 460	63 475	64 695	66 215	68 750	71 790	75 440	78 180	80 915	83 655	86 395	89 230
Classe 5 Klasse 5	65 810	66 825	68 040	69 560	72 095	75 240	78 990	81 625	84 265	86 900	89 535	92 275
Classe 6 Klasse 6	69 155	70 170	72 400	73 920	76 455	79 800	84 060	86 695	89 335	91 970	94 605	98 360
Classe 7 Klasse 7	72 500	74 020	76 050	78 080	81 120	85 685	91 870	94 505	97 140	99 780	102 415	105 455
Classe 8 Klasse 8	76 050	80 105	84 160	88 220	92 880	97 545	100 690	103 835	106 975	110 120	113 265	116 610

§ 2. Ce barème est basé sur l'ancienneté dans l'entreprise. »

- L'article 5 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. Le barème des rémunérations B est fixé pour les employés d'au moins 21 ans comme suit :

§ 2. Deze weddeschaal is gebaseerd op de anciënniteit in de onderneming. »

— Artikel 5 wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 5. De weddeschaal B wordt voor de bedienden van ten minste 21 jaar als volgt vastgesteld :

Barème B - Weddeschaal B

Tranche de stabilisation - Stabilisatieschijf : 101,59 - 104,45

Pivot - Spil : 103,01

Année Jaar	1999	2000	2001	2002	2003
	88 p.c./pct.	90,4 p.c./pct.	92,8 p.c./pct.	95,2 p.c./pct.	97,6 p.c./pct.
Ancienneté Anciënniteit	- 5 ans/jaar	- 4 ans/jaar	- 3 ans/jaar	- 2 ans/jaar	- 1 an/jaar
Classe 1 Klasse 1	44 615	45 835	47 050	48 265	49 485
Classe 2 Klasse 2	49 080	50 415	51 755	53 095	54 430
Classe 3 Klasse 3	52 020	53 440	54 860	56 275	57 695
Classe 4 Klasse 4	54 965	56 465	57 965	59 460	60 960
Classe 5 Klasse 5	57 915	59 490	61 070	62 650	64 230
Classe 6 Klasse 6	60 855	62 515	64 175	65 835	67 495
Classe 7 Klasse 7	63 800	65 540	67 280	69 020	70 760
Classe 8 Klasse 8	66 925	68 750	70 575	72 400	74 225

— A l'article 7, les mots " , à l'exception de l'article 10bis," sont insérés entre les mots "conditions de rémunération" et "s'appliquent".

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée; elle sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1999 jusqu'au 31 décembre 2003 y compris.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 septembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

— In artikel 7 wordt tussen de woorden "bezoldigingsvoorwaarden" en "zijn van toepassing" volgende bepaling ingevoegd: "met uitzondering van artikel 10bis".

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd; zij heeft uitwerking vanaf 1 juli 1999 tot en met 31 december 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 september 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3852

[C - 2001/12966]

**27 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 décembre 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, concernant le pouvoir d'achat (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 décembre 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, concernant le pouvoir d'achat.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire pour les banques**

*Convention collective de travail du 9 décembre 1999*

Pouvoir d'achat (Convention enregistrée le 2 février 2000 sous le numéro 53839/CO/310)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les banques.

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, sont considérées comme "grandes banques" : les banques qui au 1<sup>er</sup> janvier 1999 occupaient plus de 750 travailleurs.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. En 1999, chaque travailleur à temps plein reçoit dans les grandes banques une prime unique de 18 000 BEF; dans les autres banques, la prime s'élèvera à 9 000 BEF.

Les entreprises disposent de la possibilité de déterminer à leur niveau un autre avantage considéré comme équivalent.

Ceci se décide après concertation au conseil d'entreprise, ou à défaut avec la délégation syndicale.

N. 2001 — 3852

[C - 2001/12966]

**27 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de koopkracht (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;  
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de koopkracht.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de banken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 december 1999*

Koopkracht (Overeenkomst geregistreerd op 2 februari 2000 onder het nummer 53839/CO/310)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de banken ressorteren.

Art. 2. Voor deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "grote banken" verstaan: de banken die per 1 januari 1999 een tewerkstelling noteerden van meer dan 750 werknemers.

Art. 3. § 1. In 1999 ontvangt elke voltijdse werknemer in de grootbanken een éénmalige premie van 18 000 BEF; in de andere banken zal de premie 9 000 BEF bedragen.

De ondernemingen beschikken over de mogelijkheid om op ondernemingsvlak een ander als gelijkwaardig beschouwd voordeel te bepalen.

Dit gebeurt na overleg met de ondernemingsraad, en, bij gebreke daaraan, met de vakbondsafvaardiging.

De ces primes, un tiers au maximum sera imputé sur l'augmentation annuelle des primes et/ou du salaire variable liés aux résultats de l'entreprise, pour autant que cette augmentation soit supérieur au montant à imputer (1999 par rapport à l'année de référence 1998).

§ 2. A partir de l'an 2000 chaque travailleur à temps plein recevra une prime annuelle de 6 000 BEF, et ce selon les modalités à fixer au niveau des entreprises en concertation avec la délégation syndicale.

Cette prime sera imputée sur l'augmentation des primes et/ou du salaire variable liés aux résultats de l'entreprise; la même année de référence que celle prévue au § 1<sup>er</sup> (1998) sera appliquée.

§ 3. Pour les travailleurs à temps partiel, l'octroi des primes visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 sera appliqué proportionnellement à leur régime de travail.

§ 4. Pour avoir droit aux primes, le travailleur doit, au moment du paiement, être lié soit par un contrat de travail à durée indéterminée, soit par un contrat de travail à durée déterminée d'au moins un an.

De plus, le travailleur doit avoir eu des prestations de travail effectives au cours de l'année du paiement.

Art. 4. Augmentation des salaires réels et des barèmes :

— Le 1<sup>er</sup> janvier 2000, les salaires réellement versés seront majorés de 800 BEF par mois dans les grandes banques et de 450 BEF dans les autres.

— Le 1<sup>er</sup> octobre 2000, les salaires réellement versés seront majorés dans toutes les banques de 250 BEF par mois.

— Le 1<sup>er</sup> juillet 2001, les salaires réellement versés seront majorés dans les banques autres que les grandes banques de 350 BEF par mois.

Les barèmes sectoriels sont également adaptés. Suivant le timing prévu, les montants précités sont ajoutés aux montants des rémunérations pour chaque catégorie d'âge des barèmes. Ensuite, l'indexation de ces montants s'effectue au même moment que celle des barèmes.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 9 décembre 1999.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois.

Le préavis doit être signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les banques.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 septembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Van deze premies zal maximaal één derde worden aangerekend op de jaarlijkse verhoging van de premies en/of variabel loon gekoppeld aan de bedrijfsresultaten, voor zover deze verhoging groter is dan het aan te rekenen bedrag (1999 ten opzichte van referentiejaar 1998).

§ 2. Vanaf het jaar 2000 wordt aan elke voltijdse werknemer een jaarlijkse premie van 6 000 BEF uitbetaald en dit volgens modaliteiten vast te leggen in de ondernemingen samen met de vakbondsafvaardiging.

Deze premie zal worden aangerekend op de verhoging van de premies en/of variabel loon gekoppeld aan de bedrijfsresultaten waarbij hetzelfde referentiejaar (1998) in aanmerking wordt genomen als bij toepassing van § 1.

§ 3. Voor de deeltijdse werknemers zal de toekenning van de premies, bedoeld in § 1 en § 2, worden toegepast naar rata van hun arbeidsduur.

§ 4. Om recht te hebben op de premies moet de werknemer op het ogenblik van de uitbetaling tewerkgesteld zijn met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, ofwel met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur van minstens één jaar.

Bovendien moet de werknemer in het jaar van uitbetaling effectief arbeidsprestaties hebben geleverd.

Art. 4. Verhoging van de werkelijke lonen en van de loonschalen :

— Op 1 januari 2000 worden de werkelijk uitbetaalde lonen verhoogd met 800 BEF per maand in de grote banken en met 450 BEF in de andere banken;

— Op 1 oktober 2000 worden de werkelijk uitbetaalde lonen in alle banken verhoogd met 250 BEF per maand;

— Op 1 juli 2001 worden de werkelijk uitbetaalde lonen in de andere dan de grote banken verhoogd met 350 BEF per maand.

Ok de sectorale loonschalen worden aangepast. Op de genoemde tijdstippen worden de hierboven vermelde bedragen toegevoegd bij de loonbedragen voor alle leeftijden van de loonschalen. Na deze toevoeging gebeurt de indexering samen met de barema's.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 9 december 1999.

Ze wordt gesloten voor onbepaalde duur en kan door een van de partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van 3 maanden.

De opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de banken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 september 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3853

[C — 2001/13083]

**21 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 1998, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation.

N. 2001 — 3853

[C — 2001/13083]

**21 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1998, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende de koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1998, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende de koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2001.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire des ports**

*Convention collective de travail du 29 juin 1998*

Liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation

(Convention enregistrée le 27 août 1998  
sous le numéro 48977/CO/301)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers portuaires ressortissant à la Commission paritaire des ports et aux employeurs qui occupent ces ouvriers portuaires.

Art. 2. Le salaire de base est le salaire de travail quotidien des ouvriers portuaires de la catégorie professionnelle "travail général". Le 1<sup>er</sup> janvier 1998, ce salaire de base est de 3 579 BEF.

Art. 3. Toutefois, dans le port d'Anvers les salaires de base divergents suivants sont versés :

- pour les manutentionnaires A de moins de 21 ans : 3 311 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 1998
- pour les manutentionnaires B : 2 684 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 1998
- pour les gardes : 3 050 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Art. 4. Les salaires de base sont liés à une échelle d'indices pivot. Les indices pivots successifs montrent chaque fois une différence de 1,6 p.c. par rapport au dernier indice pivot. Cette échelle est donc fixée comme suit :

100,60  
102,20  
103,84  
105,50  
107,19  
108,91  
110,65  
112,42  
114,22

Chaque fois que les chiffres de l'indice pivot sont dépassés vers le haut ou vers le bas par l'indice des prix à la consommation moyen des 4 mois passés, les salaires de base seront également adaptés de 1,6 p.c. vers le haut ou vers le bas dans le même sens.

Art. 5. Les salaires de base du 1<sup>er</sup> janvier 1998 sont liés à une tranche d'indice 100,60 - 102,20.

Art. 6. Le salaire de base le plus récent servira toujours de base pour le nouveau calcul.

Art. 7. Les autres salaires de pauses et de catégorie seront calculés en fonction des salaires de base indexés susmentionnés, selon la modalité fixée dans les accords conclus au sein des sous-commissions paritaires respectives de la Commission paritaire des ports.

Art. 8. Les adaptations au salaire sont d'application à partir de la pause du matin du septième jour après la date de publication au *Moniteur belge* de l'indice qui donne lieu à cette modification. Si le *Moniteur belge* porte plusieurs dates, seule la date la plus récente entre en ligne de compte, à condition que chaque adaptation au salaire s'applique à trente jours au moins.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2001.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het havenbedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 1998*

Koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

(Overeenkomst geregistreerd op 27 augustus 1998  
onder het nummer 48977/CO/301)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de havenarbeiders die ressorteren onder het Paritair Comité voor het havenbedrijf en op de werkgevers die deze havenarbeiders tewerkstellen.

Art. 2. Het basisloon is het loon van de dagtaak van de havenarbeiders van de beroepscategorie "algemeen werk". Dit basisloon bedraagt 3 579 BEF op 1 januari 1998.

Art. 3. In het Antwerpse havengebied worden echter volgende afwijkende basislonen uitgekeerd :

- voor de magazijnarbeiders A van minder dan 21 jaar : 3 311 BEF op 1 januari 1998
- voor de magazijnarbeiders B : 2 684 BEF op 1 januari 1998
- voor de wakers : 3 050 BEF op 1 januari 1998.

Art. 4. De basislonen zijn gebonden aan een schaal van spilindexcijfers waarvan de opeenvolgende spilindexen telkens een verschil van 1,6 pct. ten opzichte van de vorige spilindex vertonen. Deze schaal is aldus vastgesteld als volgt :

100,60  
102,20  
103,84  
105,50  
107,19  
108,91  
110,65  
112,42  
114,22

Telkens de opeenvolgende spilindexcijfers naar boven of naar onder overschreden worden door het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van de afgelopen 4 maanden zullen ook de basislonen in dezelfde zin met 1,6 pct. naar boven of naar onder aangepast worden.

Art. 5. De basislonen van 1 januari 1998 zijn gebonden aan de indexschijf 100,60 - 102,20.

Art. 6. Het laatste basisloon zal steeds opnieuw gebruikt worden als basis voor de nieuwe berekening.

Art. 7. De andere shift- en categorielonen worden berekend in functie van de voormelde geïndexeerde basislonen volgens de modaliteit bepaald in de akkoorden gesloten in de respectievelijke paritaire subcomités van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

Art. 8. De loonaanpassingen zijn van toepassing vanaf de morgen-shift van de zevende dag na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het indexcijfer dat tot deze aanpassing aanleiding geeft. Alleen de laatste datum komt in aanmerking wanneer het *Belgisch Staatsblad* meerdere data draagt, met dien verstande dat iedere loonaanpassing over ten minste dertig dagen loopt.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et remplace la convention collective de travail du 19 décembre 1991, conclue au sein de la même commission paritaire, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation.

Elle est conclue pour une durée indéterminée et peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant le respect d'un préavis de trois mois à compter à partir du premier jour du mois suivant la date de notification du préavis. Cette dénonciation se fait par une lettre recommandée au président de la Commission paritaire des ports et à chaque partie représentée au sein de cette commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1998 en vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1991, gesloten in hetzelfde paritair comité, tot koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijsen.

Zij is gesloten voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd door één van de contracterende partijen mits naleving van een opzeggings-termijn van drie maanden te rekenen vanaf de eerste dag van de maand welke volgt op de datum van betekening van de opzegging. Deze opzegging geschiedt bij een ter post aangerekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf en aan elk van de hierin vertegenwoordigde partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
L. ONKELINX

F. 2001 — 3854

[C — 2001/13098]

**21 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la fixation des conditions de travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 28 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la fixation des conditions de travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection**

*Convention collective de travail du 28 avril 1999*

Fixation des conditions de travail  
(Convention enregistrée le 22 juin 1999  
sous le numéro 51058/CO/109)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection et aux ouvriers et ouvrières qu'ils occupent, y compris les ouvriers et ouvrières à domicile.

CHAPITRE II. — *Durée de la convention et engagements*

Art. 2. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2000. Elle vient à la suite de la convention collective de travail du 26 mai 1997,

N. 2001 — 3854

[C — 2001/13098]

**21 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1999*

Vaststelling van de arbeidsvoorwaarden  
(Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999  
onder het nummer 51058/CO/109)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf en op de werklieden en werksters die zij tewerkstellen, met inbegrip van de huisarbeid(st)ers.

HOOFDSTUK II. — *Duur van de overeenkomst en verbintenissen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000. Zij volgt op de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 1997, gesloten in het Paritair Comité voor het kleding- en

conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection, relative à la fixation des conditions de travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 octobre 1999 qui a cessé d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Pendant la durée de la présente convention collective de travail, les parties signataires garantissent le respect de la paix sociale, ce qui implique que :

1) toutes les dispositions relatives aux salaires et aux conditions de travail seront rigoureusement observées et ne pourront être contestées par les organisations des travailleurs ou des employeurs, ni par les ouvriers et ouvrières ou par les employeurs;

2) les organisations de travailleurs, les ouvriers et les ouvrières s'engagent à ne pas déposer de revendications au niveau national ou régional, ni au niveau de l'entreprise, étant donné que toutes les dispositions individuelles normatives sont réglées par la présente convention collective de travail.

#### CHAPITRE III. — *Date d'application des adaptations de salaires*

Art. 3. Toutes les adaptations de salaires effectuées en exécution de la présente convention collective de travail sont applicables à partir du premier jour du mois, dans les entreprises où l'on paie par mois ou par quinzaine.

Dans les entreprises où la période de paie prend cours un autre jour que le premier jour du mois, les adaptations de salaires sont octroyées à partir du premier jour de la période de paie dans laquelle tombe le premier jour du mois, lorsque le nombre de jours civils précédant le premier jour du mois est inférieur ou égal au nombre de jours civils à compter du premier jour du mois. Dans le cas contraire, les adaptations de salaires ne sont applicables qu'à partir du premier jour de la période de paie qui prend cours après le premier jour du mois.

#### CHAPITRE IV. — *Salaires*

A. Salaires des ouvriers et des ouvrières débutants de moins de 21 ans.

Art. 4. Les salaires horaires minimums garantis sont octroyés aux ouvriers et aux ouvrières de moins de 21 ans en fonction de l'âge et de l'ancienneté dans le secteur.

Ils sont fixés en pourcentages, calculés sur le salaire de départ des ouvriers et ouvrières appartenant au groupe de classification le plus bas ou sur le salaire du groupe pour lequel ils sont engagés.

L'ouvrier ou l'ouvrière de moins de 21 ans garde son salaire barémique acquis dans une autre entreprise ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection.

Ces salaires sont garantis aux ouvriers et ouvrières de moins de 21 ans jusqu'au moment où ils ont terminé depuis six mois la période maximum d'apprentissage prévue selon l'âge à l'embauche dans le tableau ci-après.

Les adaptations de salaires sont octroyées à dates fixes, à savoir le 1<sup>er</sup> avril et le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année, à condition que l'ouvrier ou l'ouvrière compte à cette date au moins un mois d'ancienneté dans l'entreprise.

Age à l'embauche	Salaire à l'embauche	1 <sup>e</sup> adaptation	2 <sup>e</sup> adaptation	3 <sup>e</sup> adaptation	4 <sup>e</sup> adaptation	5 <sup>e</sup> adaptation
—	—	—	—	—	—	—
Leefstijd bij aanwerving	Loon bij aanwerving	1 <sup>e</sup> aanpassing	2 <sup>e</sup> aanpassing	3 <sup>e</sup> aanpassing	4 <sup>e</sup> aanpassing	5 <sup>e</sup> aanpassing
—	—	—	—	—	—	—
	P.c./pct.	P.c./pct.	P.c./pct.	P.c./pct.	P.c./pct.	P.c./pct.
16 ans/jaar	85,00	88,00	91,00	94,00	97,00	100,00
17 ans/jaar	88,00	91,00	94,00	97,00	100,00	
18 ans/jaar	91,00	94,00	97,00	100,00		
19 ans/jaar	94,00	97,00	100,00			
20 ans/jaar	97,00	100,00				

confectiebedrijf, betreffende de vaststelling van de arbeidsvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 oktober 1999, die heeft opgehouden van kracht te zijn op 31 december 1998.

Tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst waarborgen de ondertekenende partijen de inachtneming van de sociale vrede, hetgeen het volgende inhoudt :

1) alle bepalingen betreffende de lonen en arbeidsvoorwaarden worden strikt nageleefd en kunnen niet in betwisting worden gebracht door de werknemers- of de werkgeversorganisaties, noch door de werklieden en werksters of de werkgevers;

2) de werknemersorganisaties en de werklieden en werksters verbinden er zich toe geen eisen te stellen op nationaal vlak noch op gewestelijk vlak, noch op dat van de onderneming, aangezien alle individuele normatieve bepalingen geregeld zijn door onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

#### HOOFDSTUK III. — *Toepassingsdatum van de loonaanpassingen*

Art. 3. Alle loonaanpassingen in uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden toegepast vanaf de eerste dag van de maand, in de ondernemingen waar per maand of per halve maand wordt betaald.

In de ondernemingen waar de loonperiode op een andere dag dan de eerste dag van de maand begint, worden, indien het aantal kalenderdagen vóór de eerste dag van de maand, kleiner is dan of gelijk is aan het aantal kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste dag van de maand, de loonaanpassingen toegekend vanaf de eerste dag van de loonperiode waarin de eerste dag van de maand valt. In het tegengestelde geval worden de loonaanpassingen toegepast vanaf de eerste dag van de loonperiode die een aanvang neemt na de eerste dag van de maand.

#### HOOFDSTUK IV. — *Lonen*

A. Lonen van de werklieden en werksters - beginnelingen jonger dan 21 jaar.

Art. 4. De gewaarborgde minimumuurlonen worden aan de werklieden en werksters jonger dan 21 jaar toegekend volgens de leeftijd en anciënniteit in de sector.

Deze worden vastgesteld in percentages, die worden berekend op het aanvangsloon voor de werklieden en werksters die behoren tot de laagste groep van de classificatie of op het loon van de groep voor dewelke ze worden aangeworven.

De werklieden en werksters jonger dan 21 jaar behouden hun baremieklon, verworven in een andere onderneming die valt onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf.

Deze lonen worden aan de werklieden en werksters jonger dan 21 jaar gewaarborgd tot op het ogenblik waarop zij de in de hierna vermelde tabel voorziene maximum leeftijd volgens leeftijd bij aanwerving, sinds zes maanden hebben beëindigd.

De loonaanpassingen worden verleend op vaste data, te weten 1 april en 1 oktober van elk jaar, op voorwaarde dat de werklieden en werksters op die datum tenminste één maand anciënniteit in de onderneming hebben.

Art. 5. Les modalités, comme prévu à l'article 4, s'appliquent également en cas de travail temporaire et de travail intérimaire.

Si, aux dates précitées du 1<sup>er</sup> avril ou du 1<sup>er</sup> octobre, le travailleur âgé de moins de 21 ans n'a pas travaillé de manière ininterrompue pendant la période prévue au service du même employeur, l'intéressé est alors tenu de prouver à son employeur que les conditions pour obtenir une adaptation salariale sont réunies comme stipulé à l'article 4.

Il en va de même lorsqu'un travailleur de moins de 21 ans veut, lors de son entrée en service, faire valoir son ancienneté chez un ou plusieurs employeurs précédents.

Tous les litiges concernant l'application de cet article sont discutés au sein du bureau de conciliation de la commission paritaire avant d'être présentés devant le tribunal compétent.

Art. 6. Les augmentations salariales minimums sont égales aux augmentations salariales des ouvriers et ouvrières du groupe des salaires de base, multipliées par le coefficient correspondant à leur âge et à leur apprentissage atteint, tel que fixé à l'article 4.

Art. 7. Etant donné :

— d'une part, que le salaire des jeunes ouvriers et ouvrières débutants correspond à une partie du salaire des ouvriers et ouvrières non qualifiés de 21 ans ou plus;

— d'autre part, que les salaires progressifs des barèmes fixés à l'article 4 tiennent compte des aptitudes physiques et professionnelles des jeunes ouvriers et ouvrières débutants;

le travail doit être organisé dans les entreprises de telle manière que les ouvriers et ouvrières rémunérés à l'heure suivant les salaires du barème afférent aux débutants de moins de 21 ans ne soient pas tenu de fournir des prestations qui dépassent leurs aptitudes normales visées ci-dessus.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Au cas où, dans une entreprise, il ne pourrait être satisfait, pour des raisons techniques et/ou d'organisation, aux dispositions de l'article 7, alinéa 2, les jeunes qui y sont visés doivent, en attendant l'application des dispositions des articles 10 ou 12 de la présente convention, être rémunérés au salaire de base, pour autant qu'il soit satisfait aux conditions du § 2 du présent article.

§ 2. Les ouvriers et ouvrières visés de moins de 21 ans doivent être occupés selon un système où le travail est transmis pièce par pièce ou selon un système qui ne laisse pas à l'ouvrier ou à l'ouvrière le choix individuel de son rythme de travail et qui impose régulièrement aux jeunes des prestations qui, en quantité et en qualité, sont égales aux prestations normales exigées d'un travailleur de 21 ans ou plus pour le même travail.

§ 3. L'application des dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article n'influe pas sur les dispositions de l'article 10 de la présente convention collective de travail.

B. Salaires des ouvriers et ouvrières débutants de 21 ans ou plus.

Les ouvriers et ouvrières débutants de 21 ans ou plus qui n'ont pas encore travaillé dans un secteur similaire de l'industrie de l'habillement obtiennent durant trois mois au maximum après leur embauche un salaire horaire minimum fixé à 95 p.c. du salaire horaire minimum prévu pour la fonction qu'ils exercent.

C. Salaire horaire minimum garanti après la période d'apprentissage.

Art. 10. Les ouvriers et ouvrières de moins de 21 ans qui ont dépassé de six mois la période d'apprentissage maximum, prévue au tableau de l'article 4 de la présente convention collective de travail, et les ouvriers et ouvrières occupés depuis six mois dans l'entreprise reçoivent le salaire prévu pour le groupe de salaires 1. Ce groupe de salaires 1 est fixé à 289,90 BEF au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Art. 5. De modaliteiten, zoals voorzien bij artikel 4, zijn eveneens van toepassing in geval van tijdelijke arbeid en uitzendarbeid.

Indien de werklieden en werksters van minder dan 21 jaar op de voornoemde data, 1 april of 1 oktober, niet gedurende de voorziene tijd ononderbroken in dienst zijn geweest van dezelfde werkgever, dient de betrokkene op dat ogenblik aan zijn werkgever aan te tonen dat de voorwaarden zijn verenigd om een loonaanpassing te bekomen zoals voorzien bij artikel 4.

Dit is eveneens het geval wanneer de werklieden en werksters van minder dan 21 jaar bij indiensttreding een anciënniteit bij één of meer vorige werkgevers wil laten gelden.

Alle geschillen betreffende de toepassing van dit artikel zullen worden besproken in het verzoeningsbureau van het paritair comité alvorens ze aan de bevoegde rechtbank zouden worden voorgelegd.

Art. 6. De minimumloonsverhogingen zijn gelijk aan de loonsverhogingen van de werklieden en werksters van het aanvangsloon, vermenigvuldigd met de coëfficiënt die overeenstemt met hun leeftijd en bereikte leertijd, zoals vastgesteld bij artikel 4.

Art. 7. In acht genomen :

— enerzijds, dat het loon van de jonge werklieden en werksters-beginnelingen overeenstemt met een deel van het loon van de ongeschoolde werklieden en werksters van 21 jaar of ouder;

— anderzijds, dat de progressieve lonen van de schalen die zijn vastgesteld bij artikel 4, rekening houden met de lichamelijke en beroepsgeschiktheiden van de jonge werklieden en werksters-beginnelingen;

moet de arbeid in de ondernemingen derwijze worden ingericht dat van de werklieden en werksters die per uur worden bezoldigd volgens de lonen van de schaal van de beginnelingen jonger dan 21 jaar, geen prestaties worden geëist die hun hiervoren bedoelde normale geschiktheiden overtreffen.

Art. 8. § 1. Wanneer in een onderneming om technische en/of organisatorische redenen niet kan worden voldaan aan de beschikkingen van het tweede lid van artikel 7, dienen de daarin bedoelde jongeren in afwachting van de toepassingen van de beschikkingen van artikel 10 of 12 van deze overeenkomst, bezoldigd te worden tegen het aanvangsloon, voor zover voldaan wordt aan de voorwaarden in § 2 van dit artikel.

§ 2. De bedoelde werklieden en werksters jonger dan 21 jaar moeten tewerkgesteld zijn in een systeem waar het werk stuk voor stuk doorgegeven of waar aan de werklieden en werksters geen individuele keuze van het arbeidsritme toegelaten wordt en waar aan deze jongeren geregeld prestaties worden opgelegd die, qua hoeveelheid en kwaliteit, gelijk zijn aan de normale prestaties die van de werklieden en werksters van 21 jaar of ouder geëist worden voor hetzelfde werk.

§ 3. De toepassing van de bepalingen van §§ 1 en 2 van dit artikel is zonder invloed op de beschikkingen van artikel 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

B. Lonen van de werklieden en werksters-beginnelingen van 21 jaar of ouder.

Art. 9. De werklieden en werksters-beginnelingen van 21 jaar of ouder, die nog niet in een gelijkaardige bedrijfstak van de kledingnijverheid hebben gewerkt, bekomen gedurende maximum drie maanden na hun aanwerving, een minimumuurloon dat is vastgesteld op 95 pct. van het minimumuurloon dat is voorzien voor de functie die zij uitoefenen.

C. Gewaarborgd minimumuurloon na de leertijd.

Art. 10. De werklieden en werksters jonger dan 21 jaar die met zes maanden de periode van de maximumleertijd hebben overschreden die is voorzien in de tabel vastgesteld bij artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst en de werklieden en werksters die sinds zes maanden in de onderneming zijn tewerkgesteld, ontvangen het loon voorzien in de loongroep 1. Deze loongroep 1 is vastgesteld op 289,90 BEF op 1 januari 1999.

D. Salaires horaires minimums et réels des autres ouvriers et ouvrières.

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Au 1<sup>er</sup> janvier 1999, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit :

Salaire de base	
Groupe de salaire	289,10 BEF BEF
	-
1	289,90
1bis	290,35
2	293,50
3	300,05
4	310,15
5	324,00
6	330,45
7	346,25
8	354,35
9	362,60
10	384,60
11	409,95

§ 2. Les salaires horaires minimums, ainsi que les salaires effectivement payés sont augmentés de 3 BEF au 1<sup>er</sup> juillet 1999 et de 3 BEF au 1<sup>er</sup> août 2000.

§ 3. Par dérogation au § 2 de cet article, dans les entreprises suivantes qui sont fournisseurs à l'industrie automobile, les salaires réellement payés sont augmentés de 4 BEF au 1<sup>er</sup> juillet 1999 et de 4 BEF au 1<sup>er</sup> juillet 2000 : ECA à Assenede, Ieper Industries à Ieper, Johnson Controls à Anderlecht, Johnson Controls à Geel, Rieter à Genk, Stankiewicz à Grobbendonk et Tisco à Hamme.

Dans les entreprises fournisseurs à l'industrie automobile créées entre le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et le 31 décembre 2000, les salaires réellement payés sont également augmentés de manière identique.

§ 4. Par dérogation au § 2 de cet article, dans les entreprises de fabrication, traitement, réparation, entretien, location, placement de tentes ou qui en font le commerce, les salaires réellement payés sont augmentés de 4 BEF au 1<sup>er</sup> juillet 1999 et de 4 BEF au 1<sup>er</sup> juillet 2000.

Art. 12. Les ouvriers et ouvrières, quel que soit leur âge, qui exécutent depuis six mois un travail relevant du groupe de salaires 2 ou d'un groupe de salaires supérieur, ont droit en tout cas au salaire prévu pour ce groupe.

Art. 13. Chaque augmentation des salaires est incorporée intégralement dans les taux de rémunération des systèmes de travail au rendement.

#### E. Salaires réels garantis.

Art. 14. 1. Le salaire horaire minimum qui se rapporte à la fonction ou à la tâche est toujours garanti, notamment en cas de systèmes de travail au rendement.

2. Dans les entreprises où est instauré un système de travail au rendement pour le travail à la pièce, à façon ou à prime et où les mêmes normes de production sont applicables, aussi bien pour les ouvriers et ouvrières de moins de 21 ans que pour les ouvriers et ouvrières de 21 ans ou plus, le même système de rémunération, propre à l'entreprise, doit être appliqué aux ouvriers et ouvrières de moins de 21 ans, de sorte qu'à prestations égales, ils acquièrent le même salaire ou revenu que celui des ouvriers et ouvrières de 21 ans ou plus.

Le salaire horaire minimum d'âge et l'ancienneté, fixé dans le barème des débutants, demeure en tout cas garanti aux ouvriers et ouvrières de moins de 21 ans.

3. Dans les entreprises où il existe un système de travail au rendement, lié ou non à une indemnisation des prestations, les litiges nés, soit de l'application du système, soit d'une modification ou de l'instauration du système, peuvent, à la demande de la partie la plus diligente, faire l'objet d'un examen contradictoire par un technicien compétent, désigné par une organisation de travailleurs, et par un technicien compétent, désigné par la "Fédération de l'habillement".

Les techniciens compétents pour apprécier les systèmes de travail au rendement doivent être mise en possession par l'entreprise de tous les éléments requis pour pouvoir procéder à cet examen.

D. Minimum- en werkelijke uurlonen van de andere werklieden en werksters.

Art. 11. § 1. Op 1 januari 1999 zijn de minimumuurlonen van de werklieden en werksters als volgt vastgesteld :

Loongroep	
Aanvangsloon	289,10 BEF BEF
	-
1	289,90
1bis	290,35
2	293,50
3	300,05
4	310,15
5	324,00
6	330,45
7	346,25
8	354,35
9	362,60
10	384,60
11	409,95

§ 2. De minimumlonen, evenals de werkelijk uitbetaalde lonen, worden verhoogd met 3 BEF op 1 juli 1999 en met 3 BEF op 1 juli 2000.

§ 3. In afwijking van § 2 van dit artikel worden in de volgende ondernemingen die toeleveranciers aan de auto-industrie zijn de werkelijk uitbetaalde lonen verhoogd met 4 BEF op 1 juli 1999 en met 4 BEF op 1 juli 2000 : ECA te Assenede, Ieper Industries te Ieper, Johnson Controls te Anderlecht, Johnson Controls te Geel, Rieter te Genk, Stankiewicz te Grobbendonk en Tisco te Hamme.

In ondernemingen die toeleveranciers aan de automobiel-industrie zijn en die opgericht zouden worden tussen 1 januari 1999 en 31 december 2000 worden de werkelijk uitbetaalde lonen eveneens op dezelfde wijze verhoogd.

§ 4. In afwijking van § 2 van dit artikel worden in de ondernemingen die tenten vervaardigen, behandelen, herstellen, onderhouden, verhuuren, plaatsen of er handel in drijven de werkelijk uitbetaalde lonen verhoogd met 4 BEF op 1 juli 1999 en met 4 BEF op 1 juli 2000.

Art. 12. De werklieden en werksters, wat ook hun leeftijd is, die gedurende zes maanden een werk uitvoeren dat tot loongroep 2 of tot een hogere loongroep behoort, hebben in elk geval recht op het loon dat voor die groep is voorzien.

Art. 13. Elke loonsverhoging wordt volledig ingerekend in de betalingsmaatstaven van de volgens rendement bezoldigde arbeidssystemen.

#### E. Gewaarborgde werkelijke lonen.

Art. 14. 1. Het minimumuurloon dat betrekking heeft op de functie of op de taak is steeds gewaarborgd en inzonderheid in geval van volgens rendement bezoldigde arbeidssystemen.

2. In de ondernemingen waar een volgens rendement bezoldigd arbeidssysteem is ingevoerd voor stukwerk, tariefwerk of premiewerk en dezelfde productienormen, zowel voor de werklieden en werksters jonger dan 21 jaar als voor de werklieden en werksters van 21 jaar of ouder van toepassing zijn, moet voor de werklieden en werksters jonger dan 21 jaar hetzelfde beloningssysteem, eigen aan de onderneming, worden toegepast, derwijze dat zij, bij gelijke prestaties, hetzelfde loon of inkomen verwerven als de werklieden en werksters van 21 jaar of ouder.

Het minimumuurloon volgens leeftijd en anciënniteit, vastgesteld in de loonschaal voor de beginnelingen, blijft aan de werklieden en werksters jonger dan 21 jaar in ieder geval gewaarborgd.

3. In de ondernemingen waar een systeem van rendementsarbeid, al dan niet gebonden aan een prestatiebeloning bestaat, kunnen de geschillen die zijn gerezen, ofwel bij de toepassing van het systeem, ofwel bij een wijziging of bij invoering van het systeem, op het verzoek van de meest gereede partij, het voorwerp uitmaken van een contradictoir onderzoek door een bevoegd technicus, aangeduid door een werknemersorganisatie, en een bevoegd technicus, aangeduid door de "Kledingfederatie".

De voor de beoordeling van de systemen van rendementsarbeid bevoegde technici moeten door de onderneming in het bezit worden gesteld van alle elementen die vereist zijn om tot dit onderzoek te kunnen overgaan.



## F. Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

Art. 15. Les salaires horaires minimums, fixés à l'article 11, ainsi que les salaires effectivement payés, sont mis en corrélation avec la tranche d'indice santé 101,46 - 103,489 au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Les salaires horaires minimums, fixés à l'article 11, ainsi que les salaires effectivement payés, sont liés à l'indice des prix à la consommation selon les dispositions de la convention collective de travail du 31 mai 1991 relative au rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie de l'habillement et de la confection, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 mai 1992.

## G. Travail à domicile.

Art. 16. Le salaire à la pièce de chaque pièce se calcule en multipliant le nombre d'heures requis pour sa confection par le salaire horaire correspondant à la catégorie du travail (au minimum le groupe de salaires 3, comme prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>).

Une indemnité forfaitaire de 10 p.c. du salaire brut est ajoutée au salaire global des ouvriers et ouvrières à domicile, en dédommagement des frais généraux qui sont à leur charge (chauffage, éclairage, amortissement du matériel, etc.). Les employeurs sont tenus de fournir gratuitement les fournitures telles que fils etc. aux ouvriers et ouvrières à domicile. Toutefois, lorsque l'ouvrier ou ouvrière à domicile livre lui-même ces fournitures, l'indemnité forfaitaire susmentionnée est portée de 10 à 15 p.c.

L'indemnité forfaitaire de 10 ou de 15 p.c. est mentionnée séparément dans le carnet de salaires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

## F. Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 15. De minimumuurlonen, vastgesteld bij artikel 11, evenals de werkelijk uitbetaalde lonen staan tegenover de gezondheidsindexcijfer 101,46 - 103,489 op 1 januari 1999.

De minimumuurlonen, vastgesteld bij artikel 11, evenals de werkelijk uitbetaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het kleding- en confectiebedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 mei 1992.

## G. Huisarbeid.

Art. 16. Het maakloon van elk stuk wordt berekend door het aantal uren dat voor de uitvoering ervan is vereist, te vermenigvuldigen met het uurloon dat overeenstemt met de categorie van het werk (minimum loongroep 3 zoals bepaald bij artikel 11, § 1).

Bij het globaal loon van de huisarbeid(st)er wordt een forfaitaire vergoeding van 10 pct. van het brutoloon gevoegd als schadeloosstelling voor de algemene onkosten die hun te laste vallen (verwarming, verlichting, afschrijving materiaal enz...). De werkgevers zijn ertoe gehouden aan de huisarbeid(st)er de benodigdheden zoals garen enz... gratis te leveren. Nochtans, wanneer de huisarbeid(st)er deze benodigdheden zelf levert, wordt de forfaitaire vergoeding waarvan hoger sprake van 10 op 15 pct. gebracht.

De forfaitaire vergoeding van 10 of 15 pct. wordt afzonderlijk in het loonboekje ingeschreven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3855

[C — 2001/13085]

**21 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunérations (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast, relative aux conditions de rémunérations.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2001 — 3855

[C — 2001/13085]

**21 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast, betreffende de loonvoorwaarden.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast***Convention collective de travail du 30 juin 1999*

## Conditions de rémunérations

(convention enregistrée le 30 juillet 1999 sous le numéro 51804/COF/204)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de porphyre du canton de Lessines, de Bierghes-lez-Hal et de Quenast.

Elle est applicable à l'ensemble des employés des carrières de porphyre et ne peut porter préjudice aux situations acquises.

Par "employés", on entend les employés et les employées.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les fonctions des employés sont classées suivant les critères généraux définis ci-dessous :

## A. Employés administratifs

Première catégorie - personnel auxiliaire - âge de départ normal : 21 ans

## Définition :

Employés dont la fonction est caractérisée par :

a) l'assimilation de connaissances correspondant au programme de l'enseignement primaire et suffisantes pour exercer les fonctions du niveau le moins élevé parmi celles reconnues par la loi ou la jurisprudence comme étant d'ordre intellectuel;

b) l'exécution correcte d'un travail simple d'ordre secondaire.

## Exemples :

- concierge ou portier;
- huissier;
- employé au courrier (ouverture, tri élémentaire, mise sous pli);
- employé aux machines à adresser (estampage et impression de plaques adresses), à polycopier (préparateur de machine offset exclu);
- employé au classement;
- trieur de bleus;
- extracteur de cartes perforées (employé retirant des fiches sans l'aide d'aucune machine);
- employé non expérimenté débutant aux diverses machines de bureau ou de mécanographie;
- comptomètreur débutant;
- opérateur débutant;
- employé aide-magasinier et employé aide-réceptionniste (travaux administratifs auxiliaires);
- dactylo-copiste;
- employé aux écritures exécutant en ordre principal des travaux simples d'écriture, de chiffrage, d'enregistrement de relevés, d'établissements d'états ou autres travaux élémentaires du même niveau, sans interprétation.

Deuxième catégorie - commis - âge de départ : 21 ans

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999*

## Loonvoorwaarden

(overeenkomst geregistreerd op 30 juli 1999 onder het nummer 51804/COF/204)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de porfiergroeven van het kanton van Lessen, van Bierk-bij-Halle en van Quenast.

Zij is toepasselijk op alle bedienden van de porfiergroeven en mag geen afbreuk doen aan verworven toestanden.

Onder "bedienden" worden de mannelijke en de vrouwelijke bedienden verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De functies van de bedienden worden gerangschikt volgens de hieronder omschreven algemene criteria :

## A. Administratieve bedienden

Eerste categorie - hulppersoneel - normale aanvangsleeftijd : 21 jaar

## Omschrijving :

Bedienden wier functie wordt gekenmerkt door :

a) verworven kennis die overeenstemt met het programma van het lager onderwijs en die voldoende is om de functies van het laagste niveau uit te oefenen welke door de wet of de rechtspraak worden erkend als functies van intellectuele aard;

b) de correcte uitvoering van eenvoudig werk van bijkomende aard.

## Voorbeelden :

- conciërge of portier;
- deurwachter;
- bediende voor de correspondentie (het openen, eenvoudig sorteren, in een omslag steken);
- bediende die de adresseermachines (stempelen en drukken van adresplaten) en de polycopieermachine bedient (met uitzondering van de insteller van offsetmachine);
- bediende voor het klasement;
- blauwdrukker;
- uitraper van ponskaarten (bediende die de steekkaarten uitzoekt zonder de hulp van welke machines dan ook);
- niet-ervaren bediende die de verschillende kantoor- of mechnografische machines begint te bedienen;
- beginnende comptometerbediende;
- beginnende operateur;
- bediende-hulpmagazijnier en hulpbediende voor de goederenreceptie (bijkomstig administratief werk);
- copietypist;

- bediende die hoofdzakelijk eenvoudig schrijf- en cijferwerk verricht, die opsommingen registreert, staten opmaakt of andere elementaire werkzaamheden van hetzelfde niveau verricht, zonder dat hij enige interpretatie geeft.

Tweede categorie - klerk - normale aanvangsleeftijd : 21 jaar

## Définition :

Employés dont la fonction est caractérisée par :

a) l'assimilation, soit par l'enseignement, soit par la pratique, de connaissances équivalentes à celles que donnent les études complètes du 4<sup>e</sup> degré ou les trois premières années du degré moyen;

b) l'exécution de travaux simples peu diversifiés, dont la responsabilité est limitée par un contrôle direct et constant;

c) un temps limité d'assimilation permettant d'acquérir de la dextérité dans un travail déterminé.

## Exemples :

- perforateur, vérificateur, aide-opérateur aux machines à statistiques;  
- mécanographe ayant l'expérience des machines Elliot-Fischer, Burroughs ou similaires, à clavier complet;

- comptomètreur expérimenté;

- employé magasinier;

- employé au stock (magasins, entrepôts, réserves), travaux administratifs des magasins d'approvisionnement ou de produits finis sans imputation comptable;

- dactylographe expérimenté dont le travail est bien présenté et l'orthographe correcte;

- sténodactylo non expérimenté qui débute dans la fonction;

- commis aux écritures chargés de travaux simples de rédaction, de calcul, d'enregistrement de relevés, d'établissements d'états ou autres travaux secondaires d'un même niveau comportant l'exercice d'un certain jugement et effectués sous contrôle direct;

- téléphoniste préposé à un service nécessitant une occupation à temps plein;

- employé auxiliaire aux salaires (sous contrôle);

- employé de comptabilité (enregistrement d'éléments comptables sans détermination d'imputation);

- employé facturiste : employé qui établit des factures courantes sans responsabilité de clauses spéciales;

- employé établissant des documents d'expédition sans recherche des droits fiscaux et de douane applicables;

- employé de petite caisse auxiliaire effectuant de menus paiements.

Troisième catégorie : commis qualifié - âge de départ normal : 21 ans

## Définition :

Employés dont la fonction est caractérisée par :

a) une formation pratique équivalant à celle que donnent, soit les études moyennes complètes, soit les études moyennes du degré inférieur complétées par des études professionnelles spécialisées ou l'acquisition d'une formation professionnelle, par des stages ou l'exercice d'autres emplois identiques ou similaires;

b) un travail d'exécution autonome, diversifié, exigeant habituellement de l'initiative et du raisonnement de la part de celui qui l'exécute, et comportant la responsabilité de son exécution.

## Exemples :

- opérateur de machines à statistiques;

- mécanographe ayant l'expérience des machines Elliot-Fischer, Burroughs ou similaires, à clavier complet, et possédant, en outre, de bonnes notions de comptabilité industrielle ou commerciale;

- employé responsable de magasin, de stock, de réserve et d'entrepôt;

- dactylo chargé d'un secrétariat;

- sténodactylo expérimenté capable de prendre en sténo 80 à 100 mots/minute, et de dactylographier 40 mots/minute avec présentation correcte du travail;

- employé chargé du calcul des salaires et/ou des appointements;

## Omschrijving :

Bedienden wier functie wordt gekenmerkt door :

a) hetzij door onderwijs, hetzij door de praktijk opgedane kennis die overeenstemt met die welke wordt verworven na volledige studies van de 4<sup>e</sup> graad of na de eerste drie jaren van het middelbaar onderwijs;

b) de uitvoering van weinig afwisselend gewoon werk, waarvoor de verantwoordelijkheid beperkt is door een rechtstreekse en permanente controle;

c) een beperkte leertijd om in een bepaald werk bedreven te worden.

## Voorbeelden :

- ponser, verificateur, hulpbediener van statistiekmachines;

- mechanograaf die bedreven is in het werk op Elliott-Fischer, Burroughs of gelijkwaardige machines met een volledig klavier;

- ervaren comptometerbediende;

- magazijnbediende;

- stockbediende (magazijnen, opslagplaatsen, reserves), belast met administratieve werkzaamheden voor magazijnen waar voorraden of afgewerkte produkten opgeslagen zijn, met uitzondering van de boekhoudkundige toewijzing;

- ervaren typist die keurig werk aflevert zonder spelfouten;

- niet-ervaren stenotypist die in de functie begint;

- klerk die belast is met eenvoudig schrijf- en rekenwerk, en met het registreren van opsammingen en het opmaken van staten of andere toekomstige werkzaamheden van hetzelfde niveau die enige oordeelkunde vereisen en die onder rechtstreeks toezicht worden uitgeoefend;

- telefonist voor een dienst waar er voltijds moet worden gewerkt;

- hulpbediende voor de lonen (onder toezicht);

- bediende voor de boekhouding (registratie van boekhoudkundige gegevens zonder vaststelling van de toewijzing ervan);

- bediende-facturist : bediende die gewone facturen opmaakt, zonder verantwoordelijk te zijn voor speciale clausules;

- bediende die te verzenden documenten opstelt, zonder te moeten opzoeken welke fiscale rechten of douanerechten moeten worden toegepast;

- bediende die een kleine hulpkas houdt waaruit geringe betalingen worden verricht.

Derde categorie : geschoolde klerk - normale aanvangsleeftijd : 21 jaar

## Omschrijving :

Bedienden wier functie wordt gekenmerkt door :

a) een praktische vorming die overeenstemt met die welke wordt verkregen, hetzij na volledige middelbare studies, hetzij na middelbare studies van de lagere graad, aangevuld door gespecialiseerde vakstudies of door een beroepsopleiding die wordt verworven door stages of door de uitoefening van andere gelijke of gelijkaardige betrekkingen;

b) het zelfstandig uitvoeren van afwisselend werk, dat gewoonlijk initiatief en redeneervermogen vereist van degene die het uitvoert en die ervoor verantwoordelijk is.

## Voorbeelden :

- bediende van statistiekmachines;

- mechanograaf die bedreven is in het werk op Elliot-Fischer, Burroughs of gelijkaardige machines met een volledig klavier en die bovendien goed de grondbeginselen van industriële of commerciële boekhouding kent;

- bediende die verantwoordelijk is voor het magazijn, de voorraad, de reserve en de opslagplaats;

- typist die belast is met een secretariaat;

- ervaren stenotypist die in staat is om in steno 80 tot 100 woorden per minuut op te nemen, 40 woorden per minuut te typen, om keurig werk af te leveren;

- bediende die belast is met de berekening van de lonen en/of wedden;

- aide-comptable chargé de composer au moyen de pièces comptables de départ une partie de la comptabilité ou des écritures courantes représentant néanmoins un ensemble homogène préalable à la centralisation, que ces travaux soient effectués à la main ou à la machine;

- facturiste chargé de la confection de factures hors série, comportant notamment des mesurages, cubages, conversions en valeurs, mesures et poids étrangers, etc...;

- caissier opérant sous la direction d'un caissier principal ou d'un chef;

- traducteur bilingue de textes courants.

Quatrième catégorie - commis surqualifié - âge de départ normal : 25 ans

Définition :

Employés dont la fonction est caractérisée par :

a) une formation équivalente à celle que donnent les études moyennes complètes et des études professionnelles spécialisées d'un même niveau, ou encore l'acquisition d'une formation pratique par des stages ou par l'exercice d'emplois identiques ou similaires;

b) un temps limité d'assimilation;

c) un travail autonome plus diversifié, demandant de la part de celui qui l'exécute, une valeur professionnelle au-dessus de la moyenne, de l'initiative, le sens des responsabilités;

d) la possibilité :

- d'exécuter tous les travaux inférieurs de sa spécialité;

- de rassembler tous les éléments de travaux qui lui sont confiés, aidé éventuellement des employés des échelons précédents.

Exemples :

- moniteur-mécanographe;

- sténodactylo secrétaire assurant un secrétariat à un échelon de direction;

- employé ayant la responsabilité de la mise en application de toute disposition d'ordre salarial et/ou social;

- comptable, c'est-à-dire employé chargé de traduire en comptabilité toutes opérations, de les assembler pour établir les balances préalables aux prévisions, bilans et résultats;

- caissier principal répondant aux critères b) et c) de la quatrième catégorie et gérant une caisse importante;

- employé principal du mouvement chargé des rapports avec les différents transporteurs pour l'entrée ou la sortie des marchandises (notamment la surveillance du chargement, du déchargement et de l'emploi du matériel de transport, la constatation des litiges, les manquants et avaries).

B. Employés techniques

Première catégorie : âge de départ normal : 21 ans

- dessinateur débutant;

- calqueur;

- laborant débutant.

Deuxième catégorie : âge de départ normal : 22 ans

- dessinateur détaillant;

- contremaître 1<sup>er</sup> groupe : terrassement, pesage, minage;

- contremaître atelier 1<sup>er</sup> groupe;

- contremaître concassage 1<sup>er</sup> groupe;

- contremaître entretien 1<sup>er</sup> groupe;

- contremaître service électrique 1<sup>er</sup> groupe;

- contremaître enrobage 1<sup>er</sup> groupe;

- contremaître laborant 1<sup>er</sup> groupe;

- service technique magasins, atelier, etc...

Troisième catégorie : âge de départ normal : 23 ans

- dessinateur d'exécution;

- contremaître 2<sup>e</sup> groupe : carrière, expédition, enrobage, entretien et matériel roulant;

- hulpboekhouder die ermee belast is om aan de hand van boekhoudkundige basisbescheiden een gedeelte van de boekhouding of van de gewone geschreven stukken samen te stellen dat evenwel een homogeen geheel moet uitmaken met het oog op de voorbereiding van de centralisatie, onafgezien van het feit dat deze werkzaamheden manueel dan wel met de machine worden verricht;

- facturist die belast is met het opmaken van omslachtige facturen, wat onder meer opmetingen, inhoudsbepalingen, omzettingen van waarden, vreemde maten en gewichten, enz. behelst;

- kassier die werkt onder leiding van een hoofdkassier of een chef;

- tweetalig vertaler die gewone teksten vertaalt.

Vierde categorie - hooggeschoold klerk - normale aanvangsleeftijd : 25 jaar

Omschrijving :

Bedienden wier functie wordt gekenmerkt door :

a) een opleiding die overeenstemt met die welke wordt verkregen na volledige middelbare studies en gespecialiseerde vakstudies van hetzelfde niveau, of een praktische opleiding die verworven wordt door stages of door de uitoefening van gelijke of gelijkaardige betrekkingen;

b) een beperkte tijd om zich in te werken;

c) meer gevarieerd werk dat autonoom wordt uitgevoerd en dat van degene die het uitvoert meer dan gemiddelde beroepsbekwaamheid, initiatief en verantwoordelijkheidsbesef vergt;

d) de mogelijkheid om :

- alle mindere werkzaamheden van zijn specialiteit uit te voeren;

- alle elementen te verzamelen voor het werk dat hem wordt toevertrouwd, hierbij eventueel geholpen door de bedienden van de voorgaande categorieën.

Voorbeelden :

- monitor-mechanograaf;

- steno-typist-secretaris die op directieniveau zorgt voor het secretariaat;

- bediende die verantwoordelijk is voor de toepassing van alle regelingen van salariele en/of sociale aard;

- boekhouder, met name een bediende die ermee belast is alle verrichtingen boekhoudkundig vast te leggen en samen te brengen met het oog op het opmaken van de algemene balansen die aan de vooruitzichten, de balansen en resultaten voorafgaan;

- hoofdkassier die beantwoordt aan de criteria b) en c) van de vierde categorie en die een belangrijke kas beheert;

- hoofdbediende voor het verkeer die belast is met de betrekkingen met de verschillende vervoerondernemers in verband met de binnenkomende of uitgaande goederen (meer bepaald het toezicht op het laden, het lossen en het gebruik van het transportmaterieel, de vaststelling van de geschillen, de tekorten en de averijen).

B. Technische bedienden

Eerste categorie : normale aanvangsleeftijd : 21 jaar

- beginnend tekenaar;

- calqueur;

- beginnend laborant.

Tweede categorie : normale aanvangsleeftijd : 22 jaar

- detailtekenaar;

- meestergast werkplaats 1<sup>e</sup> groep : grondwerk, weging, schieten;

- meestergast werkplaats 1<sup>e</sup> groep;

- meestergast breken 1<sup>e</sup> groep;

- meestergast onderhoud 1<sup>e</sup> groep;

- meestergast elektrische dienst 1<sup>e</sup> groep;

- meestergast "bekleding" 1<sup>e</sup> groep;

- meestergast laborant 1<sup>e</sup> groep;

- technische dienst, magazijnen, werkplaats, enz...

Derde categorie : normale aanvangsleeftijd : 23 jaar

- uitvoeringstekenaar;

- meestergast 2<sup>e</sup> groep : groeve, verzending, "bekleding", onderhoud en rollend materieel;

- contremaître carrière 2<sup>e</sup> groupe;
- contremaître concassage 2<sup>e</sup> groupe;
- contremaître travaux préparatoires 2<sup>e</sup> groupe;
- contremaître béton 2<sup>e</sup> groupe.

Quatrième catégorie : âge de départ normal : 26 ans

- dessinateur mixte;
- contremaître chef concassage;
- contremaître chef électricien;
- contremaître chef garage;
- contremaître chef enrobage;
- contremaître chef atelier.

Cinquième catégorie : âge de départ normal : 30 ans

- dessinateur d'études;
- chef des services des travaux;
- et selon l'importance des services :
- chef d'atelier;
- chef de carrière;
- chef concassage;
- chef électricien.

Remarques générales :

1. Le critère fondamental à prendre en considération pour classer un employé dans l'une des catégories de la présente classification est la fonction effectivement exercée.

La notion des études accomplies indiquées pour chaque catégorie n'intervient que comme élément d'appréciation au début de la carrière et en l'absence des autres facteurs composant le critère général de chacune des catégories.

Il est entendu que l'employé exerçant actuellement une fonction appartenant à l'une des catégories définies ci-dessus doit être inclus dans la catégorie sans tenir compte du critère de l'écolage.

2. Pour chaque échelon, il est indiqué un niveau de formation normalement requis, qui a été concrétisé par un diplôme déterminé. Il est entendu que des connaissances équivalentes peuvent être acquises par l'expérience, la fréquentation de cours professionnels complémentaires ou toute autre méthode de formation.

3. Les exemples énumérés ci-dessus ne sont pas limitatifs. Ils peuvent servir d'orientation pour classer par comparaison certaines fonctions qui ne sont pas indiquées dans le texte, en permettant ainsi de classer tous les employés malgré la diversité des appellations en usage dans les différentes entreprises.

#### CHAPITRE III. — Barèmes

Art. 3. A. Employés de 21 ans et plus :

Minima de départ des catégories :

Les appointements, aussi bien du personnel administratif que technique, sont fixés comme suit au 1<sup>er</sup> janvier 1999, compte tenu d'une augmentation salariale de 2 p.c. Les appointements adaptés (base 100) conformément aux tableaux I et II correspondent à l'indice quadrimestriel 121,65 d'octobre 1998.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1999, les salaires effectifs sont augmentés de 2,15 p.c. (rémunération mensuelle brute).

- meestergast groeve 2<sup>e</sup> groep;
- meestergast breken 2<sup>e</sup> groep;
- meestergast voorbereidende werken 2<sup>e</sup> groep;
- meestergast beton 2<sup>e</sup> groep.

Vierde categorie : normale aanvangsleeftijd : 26 jaar

- gemengd tekenaar;
- meestergast-chef breken;
- meestergast-chef elektricien;
- meestergast-chef garage;
- meestergast-chef "bekleding";
- meestergast-chef werkplaats.

Vijfde categorie : normale aanvangsleeftijd : 30 jaar

- studietekenaars;
- chef van de diensten werken;
- en, volgens het belang van de diensten :
- chef-werkplaats;
- chef-groeve;
- chef-breken;
- chef-elektricien.

Algemene opmerkingen :

1. Het fundamentele criterium dat in aanmerking moet worden genomen om een bediende te rangschikken in een van de categorieën van deze classificatie is de werkelijk uitgeoefende functie.

Het begrip volbrachte studies, die voor elke categorie worden aangegeven, wordt als beoordelingselement slechts in aanmerking genomen bij het begin van de loopbaan en bij gebrek aan de andere elementen van het algemene criterium voor elk van de categorieën.

Het spreekt vanzelf dat de bediende die op dit ogenblik een functie uitoefent die behoort tot een van de hierboven omschreven categorieën moet worden opgenomen in deze categorie, zonder dat er rekening wordt gehouden met het criterium geschooldheid.

2. Voor elk niveau wordt een normaal vereiste opleiding aangegeven, die werd geconcretiseerd door een bepaald diploma. Het spreekt vanzelf dat er door de ervaring of door het volgen van aanvullende beroeps cursussen of van een andere opleidingsmethode een gelijkwaardige kennis kan worden verworven.

3. De hierboven opgesomde voorbeelden zijn niet limitatief. Zij kunnen dienen als richtsnoer om bij vergelijking sommige functies te rangschikken die niet in de tekst worden aangegeven en om aldus alle bedienden te rangschikken, ondanks de verschillende benamingen die in diverse ondernemingen worden gebruikt.

#### HOOFDSTUK III. — Loonschalen

Art. 3. A. Bedienden van 21 jaar en ouder :

Aanvangsminima van de categorieën :

De wedden, zowel wat het administratief als technisch personeel betreft worden vastgesteld als volgt op 1 januari 1999, rekening houdend met een loonsverhoging van 2 pct. De aldus aangepaste wedden (basis 100) zoals die worden bepaald in de tabellen I en II stemmen overeen met het viermaandelijks indexcijfer 121,65 van de maand oktober 1998.

Op 1 januari 1999, worden de effectieve wedden met 2,15 pct. verhoogd (maandelijkse bruto-wedden).

Personnel technique — Technisch personeel					
au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 — op 1 januari 1999	Cat. 1 BEF	Cat. 2 BEF	Cat. 3 BEF	Cat. 4 BEF	Cat. 5 BEF
21 ans/jaar	63 898				
22 ans/jaar	63 898	68 091			
23 ans/jaar	63 898	68 748	71 760		
24 ans/jaar	63 898	69 410	73 808		

Personnel technique — Technisch personeel					
au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 — op 1 januari 1999	Cat. 1 BEF	Cat. 2 BEF	Cat. 3 BEF	Cat. 4 BEF	Cat. 5 BEF
25 ans/jaar	63 898	70 082	74 764		
26 ans/jaar	63 898	70 751	75 750	77 753	
27 ans/jaar	63 898	71 421	76 752	78 876	
28 ans/jaar	63 898	72 098	77 753	80 005	
29 ans/jaar	63 898	72 810	78 775	81 128	
30 ans/jaar	63 898	73 523	79 800	82 256	88 109
31 ans/jaar	63 898	74 241	80 823	83 373	89 696
32 ans/jaar		74 960	81 839	84 511	91 284
33 ans/jaar		75 450	82 874	85 631	92 874
34 ans/jaar		75 954	83 510	86 762	94 461
35 ans/jaar		76 455	84 150	87 889	96 050
36 ans/jaar		76 954	84 791	89 064	97 639
37 ans/jaar		77 459	85 431	90 011	99 229
38 ans/jaar		77 954	86 069	90 961	100 813
39 ans/jaar		78 470	86 702	91 922	102 402
40 ans/jaar		78 981	87 345	92 874	103 994
41 ans/jaar		79 493	88 004	93 831	105 318
42 ans/jaar		80 005	88 659	94 785	106 639
43 ans/jaar		80 264	89 327	95 728	107 965
44 ans/jaar		80 522	89 585	96 686	109 288
45 ans/jaar			89 847	97 639	110 615
46 ans/jaar				98 594	111 943
47 ans/jaar				98 853	113 264
48 ans/jaar				99 114	114 591
49 ans/jaar					115 915
50 ans/jaar					117 234

Personnel administratif — Administratief personeel				
au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 — op 1 januari 1999	Cat. 1 BEF	Cat. 2 BEF	Cat. 3 BEF	Cat. 4 BEF
21 ans/jaar	63 480	65 564	67 931	
22 ans/jaar	63 480	66 192	68 812	
23 ans/jaar	63 480	67 183	69 693	
24 ans/jaar	63 480	67 433	70 582	
25 ans/jaar	63 480	68 091	71 487	74 764
26 ans/jaar	63 480	68 748	72 379	76 506
27 ans/jaar	63 480	69 410	73 326	78 265
28 ans/jaar	63 480	70 082	74 285	80 055
29 ans/jaar	63 480	70 761	75 253	81 839
30 ans/jaar	63 480	71 421	76 255	83 632
31 ans/jaar	63 480	72 098	77 252	85 431
32 ans/jaar	63 480	72 576	78 139	87 221
33 ans/jaar	63 480	73 052	79 030	89 067

Personnel administratif — Administratief personeel				
au 1 <sup>er</sup> janvier 1999 — op 1 januari 1999	Cat. 1 BEF	Cat. 2 BEF	Cat. 3 BEF	Cat. 4 BEF
34 ans/jaar		73 522	79 928	90 918
35 ans/jaar		74 003	80 823	92 768
36 ans/jaar		74 480	81 719	93 831
37 ans/jaar		74 960	82 607	95 223
38 ans/jaar		75 450	83 510	95 949
39 ans/jaar		75 954	84 404	97 006
40 ans/jaar		76 455	85 297	98 061
41 ans/jaar		76 961	86 199	99 122
42 ans/jaar		77 217	86 457	99 952
43 ans/jaar		77 470	86 718	101 241
44 ans/jaar				102 301
45 ans/jaar				103 361
46 ans/jaar				103 620
47 ans/jaar				103 881

**B. Jeunes employés :**

Art. 4. Les barèmes minimums des jeunes employés mineurs d'âge sont fixés aux pourcentages suivants, appliqués sur le salaire de référence des employés de 21 ans et plus de la catégorie à laquelle ils appartiennent, en fonction de l'âge :

Age	p.c.
18	85
19	90
20	95

**C. Cumul de fonctions**

Art. 5. Les employés engagés dans un établissement en vue de remplir plusieurs fonctions sont rétribués selon la fonction la mieux rémunérée.

Les conditions dans lesquelles ils sont engagés doivent être précisées lors de l'entrée en service.

**D. Indemnité de déplacement**

Art. 6. Une indemnité annuelle de déplacement est octroyée conformément aux dispositions légales en la matière.

**Art. 6bis. Frais de transport**

Un montant de 3 750 BEF l'an est payé au plus tard pour le 15 août de l'année de référence.

**CHAPITRE IV. — Prime de pause**

Art. 7. Une prime d'un montant forfaitaire est octroyée aux employés qui travaillent en équipes.

Cette prime est au moins équivalente à celle des ouvriers et est payée mensuellement.

**CHAPITRE V. — Prime de fin d'année**

Art. 8. Une prime de fin d'année égale à l'appointement brut normal du dernier mois de l'année est accordée à tous les employés faisant partie du personnel au 31 décembre.

L'employé pensionné, prépensionné ou licencié, sauf pour motif grave, au cours de l'année conserve son droit à la prime de fin d'année (prorata temporis).

L'employé engagé en cours d'année a droit à la prime de fin d'année proportionnellement au nombre de mois prestés.

**B. Jonge bedienden :**

Art. 4. De minimum loonschalen van de jonge bedienden worden vastgesteld op de hierna volgende percentages, toegepast op het referteloon van de bedienden van 21 jaar en ouder van de categorie waartoe zij behoren, rekening houdend met de leeftijd :

Leeftijd	Pct.
18	85
19	90
20	95

**C. Cumulatie van functies**

Art. 5. De bedienden die in een onderneming in dienst worden genomen om verschillende functies uit te oefenen, worden betaald volgens de best betaalde functie.

De voorwaarden waaronder zij in dienst worden genomen, moeten bij de indiensttreding worden gepreciseerd.

**D. Vergoeding voor reiskosten**

Art. 6. Er wordt een jaarlijkse vergoeding voor reiskosten toegekend, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

**Art. 6bis. Vervoerskosten**

Een bedrag van 3 750 BEF per jaar is betaald ten laatste op 15 augustus van het refertejaar.

**HOOFDSTUK IV. — Ploegenpremie**

Art. 7. Aan de bedienden die in ploegen werken wordt er een premie toegekend waarvan het bedrag forfaitair is.

Deze premie is ten minste gelijk aan die van de werklieden en wordt maandelijks betaald.

**HOOFDSTUK V. — Eindejaarspremie**

Art. 8. Aan alle bedienden die op 31 december deel uitmaken van het personeel wordt een eindejaarspremie toegekend die gelijk is aan de normale brutowedde van de laatste maand van het jaar.

De bediende die in de loop van het jaar wordt gepensioneerd of bruggepensioneerd of die wordt ontslagen, behalve om dringende redenen, behoudt zijn recht op de eindejaarspremie (prorata temporis).

De bediende die in de loop van het jaar in dienst wordt genomen, heeft recht op de eindejaarspremie naar verhouding van het aantal gewerkte maanden.

L'ouvrier devenant employé peut être assimilé à un employé mais il n'y a jamais cumul des primes dans les régimes ouvrier et employé pour la même période.

Les règles d'assimilation précédemment en usage dans les entreprises restent d'application en ce qui concerne l'octroi de la prime de fin d'année en cas de suspension du contrat de travail.

La prime de fin d'année est payée en décembre ou à la date habituelle de paiement des barèmes.

#### CHAPITRE VI. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 9. Les salaires et appointements fixés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Ministère des Affaires économiques et publié au *Moniteur belge*.

Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires, les adaptations des salaires et appointements se font quatre fois par an, au 1<sup>er</sup> janvier, au 1<sup>er</sup> avril, au 1<sup>er</sup> juillet et au 1<sup>er</sup> octobre et sont mises en regard de l'indice d'octobre 1998.

L'indice de référence à prendre en considération pour la liaison des salaires et appointements à l'indice des prix à la consommation est l'indice du dernier mois du trimestre civil précédent.

Cependant si l'indice du 2<sup>e</sup> mois du trimestre précédent dépasse de 1,5 p.c. celui du dernier mois du même trimestre considéré, alors c'est cet indice du 2<sup>e</sup> mois qui devient l'indice de référence.

#### CHAPITRE VII. — *Interruption de carrière*

Art. 10. L'interruption de carrière prévue par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986, modifiant la section 5 du chapitre IV de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, doit être demandée à l'employeur au moins trois mois à l'avance.

Art. 11. L'interruption de carrière à mi-temps à 50 ans est octroyée pour autant que celle-ci s'effectue par paire et par siège.

Les avantages financiers seront négociés par entreprise, au cas par cas.

#### CHAPITRE VIII. — *Réduction du temps de travail*

Art. 12. La durée hebdomadaire du travail reste fixée à 37 heures. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la réduction du temps de travail est appliquée sous forme de journées de repos compensatoires ou de réduction des prestations hebdomadaires selon des modalités convenues au plan des entreprises.

#### CHAPITRE IX. — *Egalité des chances*

Art. 13. En application de l'arrêté royal du 14 juillet 1987 portant des mesures en vue de la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans le secteur privé, les entreprises s'engagent à élaborer des programmes d'actions positives en vue d'éliminer les inégalités de fait qui affecteraient les chances des femmes.

Les modalités d'application seront déterminées au sein des entreprises.

#### CHAPITRE X. — *Avantages équivalents*

Art. 14. Pour l'application des articles 4, 7, 7bis, 8 et 9, les dispositions ci-avant peuvent être remplacées au niveau des entreprises par des avantages au moins équivalents avec l'accord du conseil d'entreprise ou, à défaut de la délégation syndicale.

#### CHAPITRE XI. — *Sécurité d'emploi et volume de l'emploi*

Art. 15. Le maintien du volume de l'emploi dans les entreprises ne peut être garanti.

En cas de problème, tout dégageant de personnel fera l'objet d'une concertation paritaire avec la délégation syndicale et le conseil d'entreprise.

Les différentes solutions pourraient être envisagées, notamment l'examen du plan Vande Lanotte.

De arbeider die een bediende wordt, kan worden gelijkgesteld met een bediende, maar de premies die volgens de regelingen van de arbeiders en van de bedienden voor dezelfde periode worden toegekend, worden nooit samengevoegd.

De regels inzake de gelijkstelling die voorheen in de ondernemingen toepasselijk waren, blijven toepasselijk, wat betreft de toekenning van de eindejaarspremie in geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst.

De eindejaarspremie wordt uitbetaald in december of op de gewone betaaldatum van de wedden.

#### HOOFDSTUK VI. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen*

Art. 9. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde lonen en wedden worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen dat maandelijks wordt vastgesteld door het Ministerie van Economische Zaken en wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen, worden de lonen en wedden viermaal per jaar aangepast, met name op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober, en worden zij tegenover het indexcijfer van oktober 1998 geplaatst.

Het referentieindexcijfer dat in aanmerking moet worden genomen voor de koppeling van de lonen en wedden aan het indexcijfer van de consumptieprijsen is het indexcijfer van de laatste maand van het vorige kalenderkwartaal.

Indien het indexcijfer van de 2<sup>e</sup> maand van het vorige kwartaal evenwel 1,5 pct. hoger ligt dan het indexcijfer van de laatste maand van het betrokken kwartaal, wordt het indexcijfer van de 2<sup>e</sup> maand het referentieindexcijfer.

#### HOOFDSTUK VII. — *Loopbaanonderbreking*

Art. 10. De loopbaanonderbreking waarin het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, tot wijziging van afdeling 5 van hoofdstuk IV van de herstellwet van 22 januari 1985 sociale bepalingen voorziet, moet ten minste drie maanden op voorhand bij de werkgever worden aangevraagd.

Art. 11. De halftijdse loopbaanonderbreking op 50 jaar wordt toegekend voor zover deze per paar en per zetel gebeurt.

Over de financiële voordelen zal per onderneming en per geval worden onderhandeld.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Arbeidstijdverkorting*

Art. 12. De werkelijke arbeidsduur wordt op 37 uren gebracht. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt de arbeidstijdverkorting toegepast in de vorm van inhaalrustdagen of van een vermindering van de arbeidsprestaties volgens de modaliteiten die overeengekomen worden op het niveau van de ondernemingen.

#### HOOFDSTUK IX. — *Gelijke kansen*

Art. 13. Bij toepassing van het koninklijk besluit van 14 juli 1987 houdende maatregelen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen in de privaatsector, verbinden de ondernemingen er zich toe programma's inzake positieve acties uit te werken teneinde de feitelijke ongelijkheden die de kansen van de vrouwen nadelig beïnvloeden op te heffen.

De wijzen van toepassing zullen worden bepaald in de ondernemingen.

#### HOOFDSTUK X. — *Gelijkaardige voordelen*

Art. 14. Voor de toepassing van de artikelen 4, 7, 7bis, 8 en 9, mogen de bovenvermelde bepalingen op het niveau van de ondernemingen worden vervangen door voordelen die ten minste gelijkaardig zijn, en dit met de instemming van de ondernemingsraad of, bij gebrek ervan, van de vakbondsafvaardiging.

#### HOOFDSTUK XI. — *Vastheid van betrekking en tewerkstellingsvolume*

Art. 15. Het behoud van het tewerkstellingsvolume in de ondernemingen kan niet verzekerd worden.

In geval van moeilijkheden, zal over elke afvloeiing van personeel paritair worden overlegd met de vakbondsafvaardiging en de ondernemingsraad.

De verschillende oplossingen zouden kunnen worden overwogen, in het bijzonder het onderzoek van het plan Vande Lanotte.



CHAPITRE XII. — *Restructuration*

Art. 16. En cas de restructuration, la discussion des modalités sera réglée au cas par cas.

CHAPITRE XIII. — *Prime du samedi*

Art. 17. Les employés bénéficient d'une prime au moins équivalente à celle octroyée aux ouvriers des entreprises relevant de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite du Brabant wallon, comme fixé à l'article 26 de la convention collective de travail du 30 juin 1999 fixant les conditions de travail.

CHAPITRE XIV. — *Jours de congé complémentaires*

Art. 18. Dès 1995, il est octroyé annuellement deux jours de congés complémentaires minimum aux employés, en plus des congés légaux et des congés de récupération.

CHAPITRE XV. — *Prime syndicale*

Art. 19. Une prime annuelle d'un montant de 2 000 BEF est accordée aux seuls employés syndiqués.

Art. 20. La prime est payable fin février de chaque année pour les 12 mois écoulés, pour autant que l'employé soit inscrit dans l'entreprise au 28 février de l'année et qu'il soit en règle de cotisation depuis le 1<sup>er</sup> mars des 12 mois écoulés.

Art. 21. A la demande d'une organisation signataire de la présente convention, un mandataire désigné par la commission paritaire effectue le contrôle de l'affiliation des ayants-droits pour un ou plusieurs sièges d'exploitation et indique les montants des primes à payer à chacune des organisations syndicales représentatives des employés.

CHAPITRE XVI. — *Chèque cadeau*

Art. 22. Un chèque cadeau ou une formule équivalente d'un montant de 1 000 BEF est octroyé en décembre 2000.

CHAPITRE XVII. — *Cadre légal*

Art. 23. Les dispositions de la présente convention collective de travail tiennent compte des mesures reprises dans la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses.

CHAPITRE XVIII. — *Validité de la convention*

Art. 24. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2000.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

HOOFDSTUK XII. — *Herstructurering*

Art. 16. In geval van herstructurering zullen de modaliteiten per geval worden besproken.

HOOFDSTUK XIII. — *Premie voor zaterdagarbeid*

Art. 17. De bedienden genieten een premie die minstens gelijk is aan die welke wordt toegekend aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in Waals-Brabant, zoals vastgesteld in artikel 26 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999 tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden.

HOOFDSTUK XIV. — *Bijkomende verlofdagen*

Art. 18. Vanaf 1995, worden jaarlijks minimaal twee bijkomende verlofdagen toegekend aan de bedienden bovenop het wettelijk verlof en het recuperatieverlof.

HOOFDSTUK XV. — *Syndicale premie*

Art. 19. Een jaarpremie van 2 000 BEF wordt enkel aan de gesyndiceerde bedienden toegekend.

Art. 20. De premie is betaalbaar op het einde van februari van elk jaar voor de 12 voorbije maanden, op voorwaarde dat de bediende op 28 februari van het jaar ingeschreven is in de onderneming en dat hij sinds 1 maart van de voorbije 12 maanden de vakbondsbijdragen heeft betaald.

Art. 21. Op verzoek van een organisatie die deze overeenkomst heeft ondertekend, houdt een door het paritair comité aangewezen persoon toezicht op de aansluiting van de rechthebbenden bij een vakbond voor een of verschillende exploitaties en bepaalt de bedragen van de premies die moeten worden betaald aan elk van de vakorganisaties die representatief zijn voor de bedienden.

HOOFDSTUK XVI. — *Geschenkencheque*

Art. 22. Een geschenkencheque of een gelijkaardige formule van een bedrag van 1 000 BEF is toegekend in december 2000.

HOOFDSTUK XVII. — *Wettelijk kader*

Art. 23. De bepalingen van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst houden rekening met de maatregelen voorzien in de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen.

HOOFDSTUK XVIII. — *Geldigheidsduur van de overeenkomst*

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2000.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3856

[C — 2001/13136]

**23 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant la prime de fidélité (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 avril 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, concernant la prime de fidélité.

N. 2001 — 3856

[C — 2001/13136]

**23 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de getrouwheidspremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;  
Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, betreffende de getrouwheidspremie.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2001.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 8 avril 1997*

Prime de fidélité (Convention enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45376/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières en place et aux anciens ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 2. a) Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> ont droit à une prime de fidélité si, au moment de la liquidation :

— ils sont membres depuis au moins un an d'une des organisations représentatives des travailleurs représentées au sein du Conseil central de l'Economie et du Conseil national du travail;

— et s'ils sont inscrits dans le registre du personnel d'un des employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup>;

b) Les anciens ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> ont également droit à la prime de fidélité s'ils apportent la preuve que, pendant la période suivant leur dernière occupation au service d'un employeur visé à l'article 1<sup>er</sup> et le 31 décembre de l'année à laquelle se rapporte la prime, ils n'étaient pas occupés chez un employeur ne ressortissant pas à la Commission paritaire de la batellerie;

c) Les ouvriers et ouvrières ayant perturbé la paix sociale sont exclus du droit à la prime de fidélité. Cette exclusion est prononcée par le conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure sur l'avis d'un comité restreint créé à cet effet au sein de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 3. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, le montant de la prime de fidélité annuelle est fixé à 8 600 BEF par ayant-droit. De plus, au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année ce montant est adapté sur la base du total des pourcentages à l'aide desquels les salaires des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> ont été adaptés l'année civile précédente par suite de la liaison de ces salaires à l'indice des prix à la consommation et/ou par suite d'adaptations salariales conventionnelles.

Le pourcentage correspondant à cette adaptation salariale conventionnelle est fixé par le conseil d'administration. Le montant ainsi obtenu est arrondi au centième inférieur si les deux derniers chiffres sont de 01 à 49 inclus ou au centième supérieur si ces deux derniers chiffres s'établissent à 50 à 99 inclus.

Art. 4. La prime de fidélité est payée par les organisations de travailleurs visées à l'article 2 a) à une date à déterminer par le conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 5. En vue du financement de cette prime de fidélité, les employeurs sont redevables au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure d'une cotisation de 45 BEF par journée de prestations et/ou journée y assimilée et par ouvrier et/ou ouvrière visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Pour les employeurs qui introduisent leurs déclarations salariales à l'Office national de sécurité sociale dans le système de cinq jours par semaine, le nombre de journées déclarées est majoré de la fraction 6/5<sup>e</sup>, le maximum étant de 25 jours par mois et par travailleur.

Les employeurs affiliés au Service de sécurité sociale de la batellerie, assumé par la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie, Arenbergstraat 24, à 2000 Anvers, sont soumis aux mêmes règles.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 2001.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997*

Getrouwheidspremie (Overeenkomst geregistreerd op 26 september 1997 onder het nummer 45376/CO/139)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de huidige en gewezen werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Art. 2. a) De in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters hebben recht op een getrouwheidspremie indien zij op het tijdstip van de uitbetaling :

— tenminste één jaar lid zijn van één van de representatieve werknemersorganisaties die vertegenwoordigd zijn in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad;

— en in het personeelsregister van één van de in artikel 1 bedoelde werkgevers zijn ingeschreven;

b) De in artikel 1 bedoelde gewezen werklieden en werksters hebben eveneens recht op de getrouwheidspremie mits zij het bewijs leveren dat zij tijdens de periode na hun laatste tewerkstelling bij een in artikel 1 bedoelde werkgever en 31 december van het jaar waarop de premie betrekking heeft niet tewerkgesteld waren bij een werkgever die niet onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart ressorteert;

c) De werklieden en werksters die de arbeidsvrede hebben verstoord, worden uitgesloten van het recht op de getrouwheidspremie. Deze uitsluiting wordt uitgesproken door de raad van bestuur van het Fonds van de Rijn- en binnenscheepvaart op advies van een beperkt comité met dit doel opgericht in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

Art. 3. Vanaf 1 januari 1997 wordt het bedrag van de jaarlijkse getrouwheidspremie vastgesteld op 8 600 BEF per rechthebbende. Tevens wordt op 1 januari van elk jaar dit bedrag aangepast met het totaal van de percentages waarmede de lonen van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters, tijdens het voorgaande kalenderjaar werden aangepast ten gevolge van de koppeling van deze lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en/of ten gevolge van conventionele loonaanpassingen.

Het percentage dat overeenstemt met deze conventionele loonaanpassing wordt door de raad van bestuur vastgesteld. Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond naar het lager honderdtal indien de laatste twee cijfers 01 tot en met 49 bedragen of naar het volgend honderdtal indien de laatste twee cijfers 50 tot en met 99 bedragen.

Art. 4. De getrouwheidspremie wordt door de in artikel 2 a) bedoelde werknemersorganisaties uitbetaald op een door de raad van bestuur van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart te bepalen tijdstip.

Art. 5. Ter financiering van deze getrouwheidspremie zijn de werkgevers een bijdrage van 45 BEF per gewerkte en/of hiermee gelijkgestelde dag en per in artikel 1 bedoelde werkmans en/of werksters verschuldigd aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

Voor de werkgevers die hun loonaangiften bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid indienen in het stelsel van de vijf dagenweek wordt het aantal opgegeven dagen verhoogd met de breuk 6/5de begrensd tot een maximum van 25 dagen per maand en per werknemer.

De werkgevers aangesloten bij de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart, waargenomen door de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24, te 2000 Antwerpen, vallen onder dezelfde toepassing.

Pour les employeurs qui établissent leurs déclarations salariales dans le système de six jours par semaine, le nombre de journées déclarées est maintenu, sans que celui-ci ne dépasse un maximum de 25 jours par mois et par travailleur.

Au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, le montant de cette cotisation est adapté sur la base du total des pourcentages à l'aide desquels les salaires des ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> ont été adaptés pendant l'année civile précédente par suite de la liaison de ces salaires à l'indice des prix de consommation et/ou par suite d'adaptations salariales conventionnelles.

Le pourcentage correspondant à cette adaptation salariale conventionnelle est fixé par le conseil d'administration.

Le montant ainsi obtenu est arrondi au centième inférieur si les deux derniers chiffres sont de 01 à 49 inclus ou au centième supérieur si les deux derniers chiffres sont de 50 à 99 inclus.

Toutes les dispositions relatives au mode et à la date de paiement et toutes les mesures en cas de défaut de paiement, comme prévues par l'article 15 de la convention collective de travail du 8 avril 1997, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, sont applicables.

Art. 6. De cette cotisation un montant de 28,5 BEF par journée de prestations et/ou journée y assimilée et par ouvrier et/ou ouvrière visés à l'article 1<sup>er</sup> est versé au Fonds intersyndical de la batellerie. Le montant de cette cotisation fait chaque année au 1<sup>er</sup> janvier l'objet d'une révision par le conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires, et produit ses effets le troisième jour ouvrable à compter de la date d'envoi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Voor de werkgevers die hun loonaangiften opstellen in het stelsel van de zesdagenweek blijft het aantal opgegeven dagen gehandhaafd zonder dat dit aantal een maximum van 25 dagen per maand en per werknemer overschrijdt.

Op 1 januari van elk jaar wordt het bedrag van deze bijdrage aangepast met het totaal van de percentages waarmee de lonen van de in artikel 1 bedoelde werklieden en werksters tijdens het voorgaande kalenderjaar werden aangepast ten gevolge van de koppeling van deze lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en/of ten gevolge van conventionele loonaanpassingen.

Het percentage dat overeenstemt met deze conventionele loonaanpassing wordt door de raad van bestuur vastgesteld.

Het aldus bekomen bedrag wordt afgerond naar het lager honderdtal indien de laatste twee cijfers 01 tot en met 49 bedragen of naar het volgend honderdtal indien de laatste twee cijfers 50 tot en met 99 bedragen.

Alle bepalingen inzake wijze en tijdstip van betaling en alle maatregelen in geval van wanbetaling, zoals voorzien bij artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten, zijn van kracht.

Art. 6. Van deze bijdrage wordt een bedrag van 28,5 BEF per gewerkte en/of hiermee gelijkgestelde dag en per in artikel 1 bedoelde werkman en/of werkster overgemaakt aan het Intersyndicaal Fonds voor de Binnenscheepvaart. Het bedrag van deze bijdrage wordt elk jaar op 1 januari door de raad van bestuur van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart herzien.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekenende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3857

[C — 2001/13134]

**23 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la batellerie;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts.

N. 2001 — 3857

[C — 2001/13134]

**23 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van de statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van de statuten.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2001.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire de la batellerie**

*Convention collective de travail du 4 juin 1999*

Instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts (Convention enregistrée le 26 juillet 1999 sous le numéro 51612/CO/139)

Article 1<sup>er</sup>. En application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la Commission paritaire de la batellerie a conclu une convention collective de travail instituant un fonds de sécurité d'existence, dont les statuts sont définis ci-après.

Art. 2. Ce fonds de sécurité d'existence reprend les droits et obligations, ainsi que l'actif et le passif - sans aucune exception, ni réserve - du "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure", comme institué par la convention collective de travail du 8 avril 1997 de la Commission paritaire de la batellerie concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et la fixation de ses statuts, (enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45377/CO/139).

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination, siège et objet*

Art. 3. Conformément à la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, il est institué un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds pour la navigation rhénane et intérieure".

Art. 4. Le siège social du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure est établi à 2000 Anvers, Arenbergstraat 24.

Il peut être transféré à tout autre endroit en Belgique par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 5. Le fonds a pour but :

a) d'octroyer des avantages sociaux aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 6;

b) de financer, d'octroyer et de liquider des allocations et des subsides aux institutions dépendant des organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la batellerie ou à ces organisations mêmes, notamment en vue de contribuer à l'organisation et au fonctionnement de cours de formation et de perfectionnement professionnel pour les ouvriers et ouvrières visés à l'article 6 et à l'aménagement, l'équipement et l'usage de locaux pour la détente et le logement de ces ouvriers et ouvrières lors de leur séjour à quai.

Le contrôle de l'affectation desdites allocations et subsides est effectué par le conseil d'administration du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure;

c) de réclamer et de percevoir les cotisations, nécessaires au fonctionnement du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure;

d) d'assurer la liquidation des avantages;

e) et toutes les autres missions contenues dans la convention collective de travail n° 66, conclue au sein du Conseil national du travail le 4 novembre 1997, enregistrée le 25 novembre 1997 sous le numéro 46237/CO/300 soit:

1. le financement, l'octroi et le versement d'avantages sociaux à certaines personnes;

2. le financement et l'organisation de l'apprentissage des travailleurs et des jeunes;

3. le financement et l'organisation de la formation de travailleurs, demandeurs d'emploi, chômeurs ou autres groupes-cibles;

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 2001.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzigingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de binnenscheepvaart**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999*

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van de statuten (Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 1999 onder het nummer 51612/CO/139)

Artikel 1. Overeenkomstig de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, heeft het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, waarvan de statuten hierna worden bepaald.

Art. 2. Dit fonds voor bestaanszekerheid neemt de rechten en verplichtingen en ook het actief en het passief - niets uitgezonderd noch voorbehouden - over van het "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart", zoals opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1997 van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten (registratie op 26 september 1997 onder het nummer 45377/CO/139).

HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel en doel*

Art. 3. Overeenkomstig de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, "Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart" genaamd.

Art. 4. De maatschappelijke zetel van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart is gevestigd te 2000 Antwerpen, Arenbergstraat 24.

Hij kan bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart worden overgebracht naar elke andere plaats in België.

Art. 5. Het fonds heeft tot doel :

a) sociale voordelen toe te kennen aan de in artikel 6 bedoelde werkgevers, werklieden en werksters;

b) het financieren, toekennen en uitkeren van toelagen en subsidies aan instellingen die afhangen van de in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart vertegenwoordigde organisaties of aan deze organisaties zelf, onder andere met het doel bij te dragen in de organisatie en werking van beroepsopleidings- en vervolmingscursussen voor de in artikel 6 bedoelde werklieden en werksters en in de oprichting, uitrusting en het gebruik van lokalen voor ontspanning en huisvesting voor deze werklieden en werksters tijdens hun verblijf aan wal.

De controle over de aanwending van de genoemde toelagen en subsidies wordt uitgevoerd door de raad van bestuur van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart;

c) de bijdragen, nodig voor de werking van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart, aan te rekenen en te innen;

d) te zorgen voor de uitkering van de voordelen;

e) en alle andere opdrachten vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 66 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 4 november 1997 - registratie op 25 november 1997 onder het nummer 46237/CO/300 t.t.z. :

1. het financieren, toekennen en uitkeren van sociale voordelen aan bepaalde personen;

2. het financieren en organiseren van de vakopleiding van de werknemers en van de jongeren;

3. het financieren en organiseren van de opleiding van de werknemers, werkzoekenden, werklozen of andere doelgroepen;

4. le financement et l'assurance de la sécurité et de la santé des travailleurs en général;

5. le financement et l'organisation de mesures spécifiques en vue de la promotion de l'emploi;

6. la prise de mesures en vue de la promotion du respect d'obligations sociales.

#### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 6. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières actuellement occupés et aux anciens ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la batellerie.

#### CHAPITRE III. — *Modalités d'application et de liquidation*

Art. 7. La nature, le montant, les modalités d'octroi et de liquidation des avantages visés à l'article 5 a), ainsi que les cotisations à réclamer et à percevoir visées à l'article 5 c), sont fixés par convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire de la batellerie, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 8. En aucun cas le paiement des avantages visés à l'article 5 a), aux ouvriers et ouvrières ne peut être subordonné au versement des cotisations dues par l'employeur.

#### CHAPITRE IV. — *Administration*

Art. 9. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure est géré par un conseil d'administration, composé paritairement de six membres, dont trois sont présentés par les organisations d'employeurs et trois par les organisations de travailleurs, et d'autant de suppléants.

Les membres effectifs et suppléants du conseil d'administration sont désignés par la Commission paritaire de la batellerie parmi les membres effectifs et suppléants de ladite commission paritaire.

Leur mandat prend fin lorsqu'ils cessent d'être membres de la Commission paritaire de la batellerie. Dans ce cas, le membre dont le mandat a pris fin est remplacé par un membre qui appartient à la même organisation.

Art. 10. Chaque année le conseil d'administration désigne en son sein un président, un vice-président et un secrétaire. Pour la présidence et la vice-présidence un système par roulement est appliqué parmi les représentants des employeurs et les représentants des travailleurs.

La fonction de secrétaire peut être confiée à des tiers par le conseil d'administration. Le secrétaire, visé à l'alinéa précédent, ne peut participer qu'avec voix consultative aux réunions du conseil d'administration.

Art. 11. Le conseil d'administration se réunit sur convocation du président. Le président est tenu de convoquer le conseil d'administration au moins chaque trimestre et chaque fois qu'au moins deux administrateurs, chacun appartenant à une autre organisation, le demandent. Les convocations mentionnent l'ordre du jour.

Les rapports sont établis par le secrétaire et signés par celui qui a présidé la réunion.

Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président ou par deux administrateurs, à savoir un représentant des organisations d'employeurs et un représentant des organisations de travailleurs.

Les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents.

Le vote n'est valable que si au moins un membre de chaque organisation y a participé et à condition que le point mis au vote soit mentionné clairement dans l'ordre du jour de la réunion ou s'il doit être examiné d'urgence.

Art. 12. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure et de prendre toutes les mesures qui s'avèrent nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus en matière de gestion et d'administration.

Le conseil d'administration est en justice au nom du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure aux poursuites et diligence du président ou de l'administrateur-délégué désigné à cet effet.

Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs particuliers à un ou plusieurs de ses membres, voire à des tiers.

4. het financieren en verzekeren van de veiligheid en de gezondheid van de werknemers in het algemeen;

5. het financieren en organiseren van specifieke maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid;

6. het nemen van maatregelen ter bevordering van de naleving van sociale verplichtingen.

#### HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de huidige en gewezen werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart.

#### HOOFDSTUK III. — *Modaliteiten van toepassing en uitkering*

Art. 7. De aard, het bedrag, de modaliteiten van toekenning en uitkering van de voordelen bedoeld in artikel 5 a), en ook de aan te rekenen en te innen bijdragen bedoeld in artikel 5 c), worden vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 8. In geen geval mag de betaling van de in artikel 5 a), bedoelde voordelen aan de werklieden en werksters afhankelijk worden gesteld van de storting van de door de werkgever verschuldigde bijdragen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Bestuur*

Art. 9. Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit zes leden, waarvan drie voorgedragen door de werkgeversorganisaties en drie voorgedragen door de werknemersorganisaties en evenveel plaatsvervangers.

De effectieve en plaatsvervangende leden van de raad van bestuur worden aangewezen door het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart onder de effectieve en plaatsvervangende leden van dit paritair comité.

Hun mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart. In dat geval wordt het lid wiens mandaat een einde nam, vervangen door een lid die tot dezelfde organisatie behoort.

Art. 10. Ieder jaar duidt de raad van bestuur in zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris aan. Voor het voorzitterschap en het ondervoorzitterschap wordt een beurtregeling toegepast onder de werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers.

De functie van secretaris kan door de raad van bestuur aan derden worden toevertrouwd. De secretaris, bedoeld in het vorige lid, kan enkel met een adviserende stem aan de vergaderingen van de raad van bestuur deelnemen.

Art. 11. De raad van bestuur vergadert op bijeenroeping van de voorzitter. De voorzitter is gehouden ten minste ieder kwartaal en telkens wanneer ten minste twee bestuurders, elk behorend tot een andere organisatie, erom verzoeken, de raad van bestuur bijeen te roepen. De oproepingen vermelden de agenda.

De verslagen worden opgemaakt door de secretaris en ondertekend door degene die de vergadering heeft voorgezeten.

Uittreksels uit deze verslagen worden ondertekend door de voorzitter of door twee bestuurders, zijnde een vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties en een vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties.

De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen van de aanwezige leden.

De stemming is slechts geldig indien ten minste één lid van iedere organisatie eraan heeft deelgenomen en op voorwaarde dat het ter stemming gebrachte punt duidelijk werd vermeld op de agenda van de vergadering of indien het dringend moet worden behandeld.

Art. 12. De raad van bestuur heeft tot opdracht het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart te beheren en alle maatregelen te treffen die nodig blijken voor zijn goede werking. Hij bezit de meest uitgebreide machten inzake beheer en bestuur.

De raad van bestuur treedt in rechte op uit naam van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart op vervolging en benaerstiging van de voorzitter of van de daartoe afgevaardigd bestuurder.

De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden overdragen.

Pour les actes autres que ceux pour lesquels le conseil d'administration a donné des missions particulières, il suffit, afin que le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure soit valablement représenté à l'égard de tiers, que deux administrateurs signent en commun, soit un représentant des organisations d'employeurs et un représentant des organisations de travailleurs, sans que ces administrateurs ne soient tenus de faire la preuve de quelque délibération ou autorisation.

Les administrateurs ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et ne contractent aucune obligation personnelle par suite de leur gestion, en ce qui concerne les engagements du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure.

#### CHAPITRE V. — Financement

Art. 13. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 6.

Ces cotisations et autres revenus éventuels sont comptabilisés par avantage social.

Art. 14. La Commission paritaire de la batellerie examine annuellement, le plus tôt possible après le 1<sup>er</sup> janvier, si le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure dispose encore d'un capital suffisant en réserve pour pouvoir satisfaire à ses obligations normales pendant l'année civile commencée. S'il est constaté que le capital en réserve suffit pour remplir ces obligations, les cotisations en vigueur au 31 décembre de l'année civile précédente sont maintenues pour la durée de l'année civile commencée.

S'il est constaté que le capital en réserve ne suffit pas pour respecter lesdites obligations, les cotisations visées par l'alinéa précédent sont augmentées pour pouvoir satisfaire aux obligations normales de l'année civile commencée.

Art. 15. Les employeurs visés à l'article 6, doivent verser les cotisations visées à l'article 13 sur le compte de chèques postaux du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure ou à une banque désignée par le conseil d'administration, dans les délais fixés pour le paiement des cotisations de sécurité sociale.

Les cotisations non payées dans les délais fixés sont augmentées de 10 p.c. du montant non payé. Un intérêt de retard, calculé au taux d'intérêt appliqué par l'Office national de Sécurité sociale, est en outre dû.

Afin que les cotisations dues puissent être calculées dans les délais et communiquées aux employeurs, ceux-ci envoient par trimestre au Fonds pour la navigation rhénane et intérieure une déclaration afférente aux prestations de travail et aux salaires et/ou indemnités liquidés aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 6, soit sur des formulaires mis à disposition par le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, soit sur leurs propres formulaires approuvés préalablement par le conseil d'administration.

Lesdites déclarations doivent être en possession du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure au plus tard le 20<sup>e</sup> jour civil à dater de l'expiration du trimestre.

Les employeurs affiliés au Service de sécurité sociale de la batellerie, assumé par la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des travailleurs occupés dans les entreprises de batellerie, Arenbergstraat 24, à 2000 Anvers, sont dispensés de la déclaration susmentionnée. Les données nécessaires de ces employeurs seront puisées dans les déclarations salariales qu'ils sont tenus de transmettre mensuellement au Service de sécurité sociale de la batellerie.

Cette dispense ne s'applique pas s'il s'avère que le Service de sécurité sociale de la batellerie ne dispose pas de toutes les données nécessaires au plus tard le 20<sup>e</sup> jour civil à dater de l'expiration du trimestre.

Sur simple demande du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, l'employeur doit communiquer toutes les données nécessaires à un bon fonctionnement, quand à lui-même, ses ouvriers et ouvrières.

Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure peut également réclamer les données manquantes concernant des employeurs, des ouvriers et des ouvrières auprès du Service de sécurité sociale de la batellerie.

Voor de andere akten dan die waarvoor door de raad van bestuur bijzondere opdrachten werden gegeven, volstaat, opdat het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart geldig vertegenwoordigd zou zijn tegenover derden, de gezamenlijke handtekening van twee bestuurders, zijnde één vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties en één vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties, zonder dat deze bestuurders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken.

De bestuurders zijn slechts verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat en gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan tengevolge van hun bestuur, met betrekking tot de verbintenissen van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

#### HOOFDSTUK V. — Financiering

Art. 13. Het Fonds voor Rijn- en binnenscheepvaart beschikt over de bijdragen verschuldigd door de in artikel 6 bedoelde werkgevers.

Deze bijdragen en eventuele andere inkomsten worden per sociaal voordeel geboekt.

Art. 14. Het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart onderzoekt jaarlijks, zo vlug mogelijk na 1 januari, of het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart nog voldoende kapitaal in reserve heeft om zijn normale verplichtingen tijdens het begonnen kalenderjaar te kunnen nakomen. Indien wordt vastgesteld dat het kapitaal in reserve volstaat om die verplichtingen na te komen, worden de op 31 december van het voorgaand kalenderjaar van kracht zijnde bijdragen gehandhaafd voor de duur van het begonnen kalenderjaar.

Indien wordt vastgesteld dat het kapitaal in reserve niet volstaat om die verplichtingen na te komen, worden de in voorgaand lid bedoelde bijdragen verhoogd om te voldoen aan de normale verplichtingen van het begonnen kalenderjaar.

Art. 15. De in artikel 6 bedoelde werkgevers moeten de in artikel 13 bedoelde bijdragen storten op de postchequerekening van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart of op een door de raad van bestuur bepaalde bank, binnen de termijnen vastgesteld voor de betaling van de bijdragen voor de sociale zekerheid.

De niet binnen de vastgestelde termijnen betaalde bijdragen worden verhoogd met 10 pct. van het onbetaalde bedrag. Bovendien is een nalatigheidsintrest verschuldigd, berekend aan de rentevoet die wordt toegepast door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Teneinde de verschuldigde bijdragen tijdig te kunnen berekenen en aan de werkgevers mede te delen, stuurt de werkgever per kwartaal aan het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart een aangifte van de arbeidsprestaties, de uitbetaalde lonen en/of vergoedingen van de in artikel 6 bedoelde werklieden en werksters, hetzij op formulieren die door het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart worden verstrekt, hetzij op eigen formulieren die vooraf door de raad van bestuur werden goedgekeurd.

Deze aangiften moeten uiterlijk de 20<sup>e</sup> kalenderdag na het verstrijken van het kwartaal in het bezit zijn van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart.

De werkgevers aangesloten bij de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart, waargenomen door de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen der Ondernemingen voor Binnenscheepvaart, Arenbergstraat 24 te 2000 Antwerpen, worden vrijgesteld van bovengenoemde aangifte. De nodige gegevens van deze werkgevers zullen geput worden uit de loonsaangiften die zij aan de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart maandelijks moeten toezenden.

Deze vrijstelling vervalt indien blijkt dat de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart uiterlijk de 20<sup>e</sup> kalenderdag na het verstrijken van het kwartaal niet over alle gegevens beschikt.

Op eenvoudige vraag van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart moet de werkgever alle gegevens, nodig voor een goede werking, over hemzelf, zijn werklieden en werksters verstrekken.

Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart mag de ontbrekende gegevens over werkgevers, werklieden en werksters eveneens opvragen bij de Dienst der Maatschappelijke Zekerheid Binnenscheepvaart.

En cas de non-communication des renseignements et des documents nécessaires et de non-respect du délai pour la déclaration salariale, une sanction administrative s'élevant à 2 000 BEF est due par ouvrier ou ouvrière; celle-ci ne peut jamais être inférieure à 5 000 BEF.

De plus, au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, la sanction administrative est adaptée en fonction des fluctuations de l'indice des prix à la consommation; le montant ainsi obtenu est arrondi au centième inférieur si les deux derniers chiffres sont de 01 à 49 inclus et au centième supérieurs si les deux derniers chiffres s'établissent de 50 à 99 inclus.

Pour les cotisations non versées, ainsi que pour les majorations de cotisations, intérêts de retard et sanctions administratives susmentionnées, aucune mise en demeure n'est requise.

Elles sont réclamées avec tous les moyens de droit.

Le conseil d'administration peut, en tenant compte de circonstances particulières, accorder une dispense complète ou partielle de majorations de cotisation et/ou de sanctions administratives.

#### CHAPITRE VI. — *Budgets, comptes*

Art. 16. L'exercice prend cours le 1<sup>er</sup> janvier et est clôturé au 31 décembre.

Art. 17. Chaque année, au plus tard pendant le mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la Commission paritaire de la batellerie.

Art. 18. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés au 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment motivés en matière comptable.

Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur ou l'expert-comptable désigné par la Commission paritaire de la batellerie en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, font annuellement rapport par écrit de l'exercice de leur mission pendant l'année civile écoulée.

Le bilan, en même temps que le rapport écrit annuel susvisé, doivent être soumis au plus tard dans le courant du mois de juin de l'année suivante à l'approbation de la Commission paritaire de la batellerie.

#### CHAPITRE VII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 19. Le Fonds pour la navigation rhénane et intérieure ne peut être dissous qu'en cas de dénonciation de la présente convention collective de travail.

La Commission paritaire de la batellerie désigne dans ce cas les liquidateurs et détermine leurs pouvoirs et leur rémunération, et fixe l'affectation donnée au patrimoine du Fonds pour la navigation rhénane et intérieure, conformément à l'objet en vue duquel il a été institué.

Art. 20. La présente convention collective de travail remplace celle du 8 avril 1997 de la Commission paritaire de la batellerie concernant l'institution d'un fonds de sécurité d'existence et fixation de ses statuts, (enregistrée le 26 septembre 1997 sous le numéro 45377/CO/139) ainsi que toutes les modifications y apportées.

#### CHAPITRE VIII. — *Dénonciation*

Art. 21. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties signataires peut la dénoncer moyennant le respect d'un préavis de six mois. Cette dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la batellerie et à chacune des parties signataires et produit ses effets le troisième jour ouvrable suivant la date d'envoi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Bij het niet verstrekken van de nodige inlichtingen en bescheiden en het niet naleven van de termijn voor loonsaangifte is er een administratieve sanctie van 2 000 BEF per aan te geven werkmans of werksters verschuldigd; deze sanctie kan nooit lager zijn dan 5 000 BEF.

Tevens wordt op 1 januari van elk jaar de administratieve sanctie aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen; het aldus bekomen bedrag wordt afgerond naar het lager honderdtal indien de twee laatste cijfers 01 tot en met 49 bedragen en naar een volgend honderdtal indien de twee laatste cijfers 50 tot en met 99 bedragen.

Voor de onbetaalde bijdragen, en ook voor de hierboven vermelde bijdrageverhogingen, nalatigheidintresten en administratieve sancties is geen enkele ingebrekestelling vereist.

Zij worden met alle rechtsmiddelen gevorderd.

De raad van bestuur mag, met inachtneming van bijzondere omstandigheden, geheel of gedeeltelijke kwijtschelding van bijdrageverhogingen en/of administratieve sancties verlenen.

#### HOOFDSTUK VI. — *Begrotingen, rekeningen*

Art. 16. Het dienstjaar neemt een aanvang op 1 januari en wordt afgesloten op 31 december.

Art. 17. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart voorgelegd.

Art. 18. Op 31 december worden de rekeningen van het voorbije jaar afgesloten. De afsluiting en de balans dienen op rekenplichtig gebied voldoende omschreven te zijn.

De raad van bestuur en ook de met toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid door het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart aangewezen revisor of accountant, brengen jaarlijks schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het voorbije kalenderjaar.

De balans, samen met het in vorig lid bedoeld jaarlijks verslag, moeten uiterlijk tijdens de maand juni van het daarop volgende jaar ter goedkeuring aan het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart worden voorgelegd.

#### HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 19. Het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart kan enkel worden ontbonden in geval van opzegging van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart wijst in dat geval de vereffenaars aan, bepaalt hun machten en bezoldiging en stelt de bestemming vast die aan het vermogen van het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart wordt gegeven, overeenkomstig het doel waartoe het Fonds voor de Rijn- en binnenscheepvaart is opgericht.

Art. 20. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt die van 8 april 1997 van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en vaststelling van zijn statuten. (registratie op 26 september 1997 onder het nummer 45377/CO/139) alsook alle wijzigingen die erin zijn aangebracht.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Opzegging*

Art. 21. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 januari 1999 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de ondertekende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden in acht wordt genomen. Deze opzegging wordt bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de binnenscheepvaart en aan elk van de ondertekende partijen betekend en heeft uitwerking de derde werkdag na de datum van verzending.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3858

[C — 2001/13128]

**23 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative au protocole de convention collective de travail sectorielle 1999-2000 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 mai 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes, relative au protocole de convention collective de travail sectorielle 1999-2000.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activité connexes**

*Convention collective de travail du 21 mai 1999*

Protocole de convention collective de travail sectorielle 1999-2000 (Convention enregistrée le 8 octobre 1999 sous le numéro 52548/CO/226)

Avant-propos

Article 1<sup>er</sup>. Le présent protocole est conclu en exécution de l'accord social interprofessionnel 1999-2000 du 8 décembre 1998, qui invite les secteurs à conclure des accords pour l'emploi comprenant des formules d'emploi les plus adaptées aux caractéristiques du secteur et des entreprises de leur secteur économique. Ce protocole vise dès lors explicitement à promouvoir l'emploi.

Formation

Art. 2. Les partenaires sociaux du secteur confirment leur engagement social visant à réaliser un effort supplémentaire sur le plan de la formation permanente par :

- la prorogation de la convention collective de travail actuelle concernant les groupes à risque;
- la création d'un fonds de formation géré paritairement ayant pour objet :
  - la promotion des initiatives de formation sectorielles;
  - le financement de formations axées sur l'entreprise;
  - la formation de groupes à risque.

Ces objectifs doivent être développés au sein du conseil d'administration du fonds social pour le 1<sup>er</sup> janvier 2000 au plus tard.

N. 2001 — 3858

[C — 2001/13128]

**23 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende het protocol van sectorale collectieve arbeidsovereenkomst 1999-2000 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken, betreffende het protocol van sectorale collectieve arbeidsovereenkomst 1999-2000.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 1999*

Protocol van sectorale collectieve arbeidsovereenkomst 1999-2000 (Overeenkomst geregistreerd op 8 oktober 1999 onder het nummer 52548/CO/226)

Voorwoord

Artikel 1. Dit protocol wordt gesloten in uitvoering van het interprofessioneel sociaal akkoord 1999-2000 van 8 december 1998, dat de sectoren uitnodigt om tewerkstellingsakkoorden af te sluiten met tewerkstellingsformules die het best aangepast zijn aan de kenmerken van de sector en van de ondernemingen van hun bedrijfstak. Derhalve beoogt dit protocol uitdrukkelijk de bevordering van de tewerkstelling.

Vorming

Art. 2. De sectorale sociale partners bevestigen hun sociaal engagement om een bijkomende inspanning te realiseren op het vlak van permanente vorming door :

- de verlenging van de bestaande collectieve arbeidsovereenkomst risicogroepen;
- de oprichting van een paritair beheerd vormingsfonds met als doel :
  - de sectorale opleidingsinitiatieven te bevorderen;
  - bedrijfsgerichte opleidingen te financieren;
  - opleiding van risicogroepen.

Deze doelstellingen dienen verder te worden uitgewerkt in de raad van bestuur van het sociaal fonds uiterlijk tegen 1 januari 2000.



## Emploi

Art. 3. 3.1. La durée du travail hebdomadaire d'application à l'entreprise individuelle au 31 décembre 1999 est réduite d'une heure à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

3.2. La durée du travail hebdomadaire maximale sur le plan sectoriel est fixé à 37 heures par semaine (au lieu de 38 heures) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

3.3. A partir du 1<sup>er</sup> juin 1999 et pour le 31 décembre 1999 au plus tard, des conventions collectives de travail peuvent être conclues sur le plan de l'entreprise en concertation avec les représentants des travailleurs, fixant les conditions d'introduction de la réduction du temps de travail, visée au point 3.1. (par exemple des jours de compensation, d'autres horaires de travail, etc.).

3.4. A défaut de convention sur le plan de l'entreprise, la réduction du temps de travail sera fixée dans le règlement de travail, le choix étant laissé entre :

- une heure de réduction du temps de travail par semaine (au début ou en fin de journée), ou
- un demi-jour de congé de compensation par mois.

3.5. La fixation et le calcul du sursalaire des heures supplémentaires interviennent à compter de la 39<sup>e</sup> heure.

3.6. Prorogation des mesures et des conditions convention collective de travail pour l'emploi actuelles 1997-1998, c'est-à-dire :

- droit à l'interruption de la carrière à concurrence de 5 p.c.;
- prépension à 58 ans;
- prorogation de l'accompagnement en cas de licenciement;
- prorogation des primes à l'embauche.

3.7. Instauration à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999 de l'interruption de carrière à mi-temps à 55 ans conformément aux modalités de la convention collective de travail 1997-1998. Ces travailleurs en interruption de carrière reçoivent pendant 36 mois une prime de 3 000 BEF par mois, payée par l'employeur et recouvrable auprès du fonds social.

## Pouvoir d'achat

Art. 4. 4.1. Disposition d'application uniquement aux entreprises qui ressortissaient au 31 décembre 1997 à la Commission paritaire pour l'import, l'export, le transit et le commerce extérieur et pour les bureaux maritimes et d'expédition.

4.1.1. Le salaire réel est augmenté de 1 p.c. au 1<sup>er</sup> juillet 1999.

4.1.2. Une classe d'ancienneté supplémentaire de 5 ans (35-40 ans) est ajoutée au barème. Tension barémique identique que pour la tranche 30-35 ans.

4.2. Tous les barèmes sectoriels sont augmentés de 1 p.c. au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Harmonisation, congé d'ancienneté et jours de congé supplémentaires

Art. 5. Dans le cadre de l'harmonisation des conditions de rémunération et de travail dans le secteur, il est convenu de procéder à l'harmonisation ci-après, d'application aux entreprises qui relevaient de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés au 31 décembre 1997 :

5.1. congé d'ancienneté : reprise du système sectoriel modifié comme suit :

— pour la détermination de l'ancienneté réelle, l'ancienneté prise en considération est celle d'application à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 dans le secteur;

5.2. jours de congé supplémentaires :

- 1 jour en 1999;
- 1 jour supplémentaire en 2000;
- deux fois un demi-jour supplémentaire en 2002;
- deux fois un demi-jour supplémentaire en 2004.

Des dispositions plus favorables restent d'application mais ne peuvent pas être cumulées avec les présentes dispositions.

Disposition pour les employés occupés dans une entreprise qui relevait de la Commission paritaire pour l'import, l'export, le transit et le commerce extérieur et pour les bureaux maritimes et d'expédition :

Pour les employés en service au 31 décembre 1999, la disposition actuelle reste d'application.

S'agissant du congé d'ancienneté des employés entrés en service après le 31 décembre 1999, c'est l'ancienneté réelle dans le secteur qui est appliquée.

## Tewerkstelling

Art. 3. 3.1. De wekelijkse arbeidsduur van toepassing in de individuele onderneming op 31 december 1999 wordt verminderd met één uur vanaf 1 januari 2000.

3.2. De maximale sectorale wekelijkse arbeidsduur wordt per 1 januari 2000 vastgesteld op 37 uur per week (in plaats van 38 uur).

3.3. Vanaf 1 juni 1999 en uiterlijk op 31 december 1999 kunnen op ondernemingsvlak in overleg met de vertegenwoordigers van de werknemers collectieve arbeidsovereenkomsten worden gesloten waarbij de voorwaarden worden bepaald tot invoering van de arbeidsduurverkortingsvermelding in punt 3.1. (bv. compensatiedagen, andere arbeidsduurregelingen ...).

3.4. Bij gebrek aan overeenkomst op ondernemingsvlak zal de arbeidsduurvermindering worden vastgesteld in het arbeidsreglement waarbij de keuze wordt gelaten tussen :

- 1 uur arbeidsduurvermindering per week (begin of einde van de dag), of
- een halve dag compensatieverlof per maand.

3.5. De bepaling en de berekening van de overurentoeslag gaan in vanaf het 39<sup>e</sup> uur.

3.6. Verlenging van de bestaande tewerkstellingsmaatregelen en voorwaarden collectieve arbeidsovereenkomst 1997-1998, t'is te zeggen :

- recht op loopbaanonderbreking naar rato van 5 pct.;
- brugpensioen 58 jaar;
- verlenging van de ontslagbegeleiding;
- verlenging van de aanwervingpremies.

3.7. Vanaf 1 juli 1999 invoering van halftijdse loopbaanonderbreking op 55 jaar volgens modaliteiten collectieve arbeidsovereenkomst 1997-1998. Deze loopbaanonderbrekers ontvangen gedurende 36 maanden een premie van 3 000 BEF per maand betaald door de werkgever, terugvorderbaar bij het sociaal fonds.

## Koopkracht

Art. 4. 4.1. Regeling uitsluitend van toepassing op ondernemingen die op 31 december 1997 behoorden tot het Paritair Comité voor import, export, doorvoer en buitenlandse handel en voor de maritieme en expeditiekantoren.

4.1.1. Het werkelijke loon wordt per 1 juli 1999 verhoogd met 1 pct.

4.1.2. Aan de weddeschaal wordt een bijkomende anciënniteitsklasse toegevoegd van 5 jaar (35-40 jaar). Spanningsveld idem als schaal 30 - 35 jaar.

4.2. Alle sectorale weddeschalen worden per 1 januari 2001 met 1 pct. verhoogd.

## Harmonisatie, anciënniteitsverlof en extra verlofdagen

Art. 5. In het raam van de harmonisatie van de loon- en arbeidsvoorwaarden binnen de sector wordt volgende harmonisatie afgesproken, van toepassing voor de ondernemingen die op 31 december 1997 behoorden tot Aanvullende Nationaal Paritair Comité voor de bedienden :

5.1. anciënniteitsverlof : overname van sectoraal systeem met volgende wijzigingen :

— voor het bepalen van de werkelijke anciënniteit wordt de anciënniteit genomen van toepassing vanaf 1 januari 1998 in de sector;

5.2. extra verlofdagen :

- één dag in 1999;
- één bijkomende dag in 2000;
- tweemaal een halve bijkomende dag in 2002;
- tweemaal een halve bijkomende dag in 2004.

Gunstiger regelingen blijven van toepassing maar kunnen niet gecumuleerd worden met deze regelingen.

Regeling voor de bedienden tewerkgesteld in een onderneming die behoorde tot het Paritair Comité voor import, export, doorvoer en buitenlandse handel en voor de maritieme en expeditiekantoren :

Voor de bedienden in dienst op 31 december 1999 blijft de huidige regeling van toepassing.

Voor de bedienden in dienst getreden na 31 december 1999 wordt voor het anciënniteitsverlof de werkelijke anciënniteit in de sector toegepast.

Suppression des articles 5 et 6 de la convention collective de travail du 2 mars 1998 relative aux vacances :

Les dispositions prévues aux articles 5 et 6 sont supprimées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

#### Fonds social

Art. 6. Cotisation patronale : elle est fixée à 0,40 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> avril 1999 et jusqu'au 31 mars 2001.

#### Paix sociale

Art. 7. Les organisations syndicales s'engagent à s'abstenir d'actions ou d'appuyer des actions, contrairement à l'esprit du présent protocole de convention collective de travail sectorielle.

Les organisations syndicales signataires s'engagent également à ne poser aucune revendication, ni au niveau du secteur ni au niveau des entreprises, ayant effet avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001. Cet engagement concerne les revendications ultérieures comme par exemple des avantages financiers et des avantages non acquis, qui faisaient partie du cahier de revendications déposé au niveau du secteur; cet engagement lie également toutes les personnes individuelles auxquelles s'applique la présente convention collective de travail.

Les montants résultant des cotisations patronales pour la prime syndicale, afférents aux années 1999 et 2000, ne seront mis à disposition qu'après écoulement de chacune des années concernées; cette mise à disposition est fonction du respect de la paix sociale par chacune des organisations syndicales signataires au courant de l'année concernée, tant au niveau du secteur qu'au niveau des entreprises.

#### Durée de l'accord

Art. 8. Ce protocole est valable pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000, à l'exception de la cotisation au fonds social qui est valable jusqu'au 31 mars 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Afschaffing artikelen 5 en 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 maart 1998 betreffende de vakantie :

Per 1 januari 2000 wordt de regeling vervat in de artikelen 5 en 6 afgeschaft.

#### Sociaal fonds

Art. 6. Werkgeversbijdrage : vanaf 1 april 1999 tot 31 maart 2001 vastgesteld op 0,40 pct.

#### Sociale vrede

Art. 7. De vakbonden verbinden zich ertoe geen acties te zullen ondernemen of ondersteunen, die indruisen tegen de geest van huidige protocol van sectorale collectieve arbeidsovereenkomst.

Verder gaan de ondertekenende vakbonden de verbintenis aan geen verdere eisen te stellen, noch op het vlak van de sector noch op het vlak van de ondernemingen, die uitwerking hebben vóór 1 januari 2001. Deze verbintenis slaat op de verdere eisen zoals financiële voordelen en niet bekomen voordelen die deel uitmaakten van het eisenprogramma ingediend op het vlak van de sector en bindt eveneens alle individuele personen die onder de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst ressorteren.

De bedragen die voortkomen van de werkgeversbijdrage met betrekking tot de jaren 1999 en 2000 voor de syndicale premie zullen slechts ter beschikking worden gesteld na afloop van elk der betrokken jaren; deze terbeschikkingstelling is afhankelijk van de eerbiediging van de sociale vrede tijdens dat jaar, zowel op het vlak van de sector als op het vlak van de ondernemingen, door elk van de ondertekenende vakbonden.

#### Duur van het akkoord

Art. 8. Dit protocol is geldig voor de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000 met uitzondering van de bijdrage voor het sociaal fonds die geldig is tot 31 maart 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3859

[C - 2001/13172]

**28 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, relative aux conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2001 — 3859

[C - 2001/13172]

**28 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen van de fruitteelt (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen van de fruitteelt.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles***Convention collective de travail du 30 avril 1999*

Conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises de fructiculture

(Convention enregistrée le 9 juillet 1999 sous le numéro 51378/CO/145)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et leurs employeurs, des entreprises de fructiculture, qui ressortissent à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, à l'exception du personnel saisonnier et occasionnel comme stipulé dans l'article 8bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des ouvriers.

**CHAPITRE II. — Classification professionnelle**

Art. 2. Les ouvriers et ouvrières visés à l'article 1<sup>er</sup> sont répartis comme suit :

**a) Catégorie I. Qualifiés.**

1. Porteurs d'un diplôme A3, ayant au moins trois années de pratique et âgés d'au moins 20 ans.

2. Ouvriers qui, par l'expérience requise sont capables, en l'absence de l'employeur, d'exécuter les travaux suivants :

- aménager une plantation;
- toutes les méthodes de greffage;
- connaissance des insectes et des maladies dans la fructiculture et leurs moyens prophylactiques;
- entretien et réparation normaux d'outils mécaniques et manuels, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un travail de mécanicien;
- entretien d'installations frigorifiques;
- la direction des groupes de cueillette, de triage et d'emballage;

3. Porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une entreprise de fructiculture.

**b) Catégorie II. Spécialisés.**

1. Porteurs d'un diplôme A3, mais ne répondant pas aux conditions énumérées sous la catégorie I.

2. Ouvriers ayant cinq ans de pratique et pouvant :

- conduire indépendamment le tracteur et les machines annexes;
- préparer les produits d'arrosage et les pulvériser, sur prescription;
- exécuter tous les travaux de triage et de conditionnement des fruits;

— ainsi que les travaux dans les installations frigorifiques;

— tailler et palisser les arbres.

**c) Catégorie III. Non-qualifiés.**

Ouvriers capables d'exécuter les travaux suivants :

- cueillir sur des échelles;
- travaux du sol à l'aide des outils manuels;
- manipulations des caisses;
- palisser et élaguer des fruits, sur les échelles;
- soigner les blessures du tronc;
- ramasser les émondes;
- toutes les autres fonctions.

**CHAPITRE III. — Salaires**

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières de 20 ans et plus sont fixés comme suit sur base d'une durée hebdomadaire de travail de quarante heures : à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999 :

catégorie I : 306,55 BEF

catégorie II : 284,40 BEF

catégorie III : 263,80 BEF

Les salaires minimums et les salaires réellement payés des ouvriers et ouvrières de 20 ans et plus sont augmentés de 2 BEF de l'heure au 1<sup>er</sup> juillet 2000.

Cette augmentation salariale conventionnelle sera calculée avant l'indexation.

## Bijlage

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999*

Loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters, tewerkgesteld in de ondernemingen van de fruitteelt

(Overeenkomst geregistreerd op 9 juli 1999 onder het nummer 51378/CO/145)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden en werksters en hun werkgevers, van de ondernemingen in de fruitteelt, welke ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf met uitzondering van het seizoens- en gelegenheids-personeel zoals bedoeld in artikel 8bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

**HOOFDSTUK II. — Beroepenclassificatie**

Art. 2. De werklieden en werksters bedoeld in artikel 1 worden als volgt ingedeeld :

**a) Categorie I. Geschoolden.**

1. Houders van een diploma A3 met minstens drie jaar praktijk en die tenminste 20 jaar oud zijn.

2. Werklieden die door de nodige ervaring bekwaam zijn in afwezigheid van de werkgever de volgende werken uit te voeren :

- aanleggen van een aanplanting;
- alle entmethoden;
- kennis hebben van insecten en ziekten in de fruitteelt, en hun bestrijdingsmiddelen;
- gewoon onderhoud en herstellen van mechanische en handwerk-tuigen voor zover het geen werk van een mecanicien betreft;
- onderhoud van koelinrichtingen;
- de leiding nemen van de pluk, sorteer- en verpakkingsgroepen.

3. Houders van het brevet afgeleverd na voleindiging van een leerovereenkomst en die tenminste drie jaar praktijk hebben in een fruitteeltbedrijf.

**b) Categorie II. Geoefenden.**

1. Houders van een diploma A3 die niet voldoen aan de vereisten gesteld onder categorie I.

2. De werklieden met vijf jaar praktijk, kunnende :

- zelfstandig tractor en bijhorende machines besturen;
- sproeistoffen bereiden en deze sproeien volgens voorschrift;
- alle werken van sortering en conditionering van het fruit;

— alsook het werk in de koelinrichting uitvoeren;

— bomen snoeien en leiden.

**c) Categorie III. Ongeschoolden.**

Werklieden die volgende werken kunnen uitvoeren :

- plukken op ladders;
- grondbewerking met de handwerk-tuigen;
- behandelen van kisten;
- opbinden en fruit dunnen op ladders;
- verzorgen van stamwonden;
- opruimen van snoeihout;
- alle overige functies.

**HOOFDSTUK III. — Lonen**

Art. 3. De minimumlonen van de werklieden en werksters van 20 jaar en ouder worden op basis van een wekelijkse arbeidsduur van veertig uren vastgesteld als volgt : vanaf 1 januari 1999 :

catégorie I : 306,55 BEF

catégorie II : 284,40 BEF

catégorie III : 263,80 BEF

De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen van de werklieden en werksters van 20 jaar en ouder, worden verhoogd met 2 BEF per uur op 1 juli 2000.

Deze conventionele loonsverhoging wordt berekend vóór de indexering.

Art. 4. Au 1<sup>er</sup> janvier 2000, les salaires seront adaptés à une durée hebdomadaire de travail de 39 heures. Par conséquent, les salaires minimums et les salaires réellement payés seront majorés de 2,56 p.c. avant l'indexation, à cette date.

Art. 5. Les salaires horaires minimums des jeunes ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit :

21 ans : 100 p.c.

20 ans : 100 p.c.

19 ans : 95 p.c.

18 ans : 85 p.c.

17 ans : 70 p.c.

16 ans : 60 p.c.

15 ans : 50 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 20 ans et plus de la même catégorie.

CHAPITRE IV. — *Rattachement des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 6. Les salaires horaires minimums et les salaires réellement payés sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 6 mars 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 22 décembre 1995, publié au *Moniteur belge* du 7 mars 1996.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle remplace la convention collective de travail du 4 avril 1991, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant les conditions de salaires et de travail dans la fructiculture, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 20 janvier 1992, publié au *Moniteur belge* du 4 août 1992.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois, à notifier par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Art. 4. Op 1 januari 2000 worden de lonen omgezet naar een wekelijkse arbeidsduur van 39 uren. Hierdoor worden de minimumlonen en de werkelijk betaalde lonen op die datum verhoogd met 2,56 pct. voor de indexering.

Art. 5. De minimumuurlonen van de jongere werklieden en werksters worden als volgt vastgesteld :

21 jaar : 100 pct.

20 jaar : 100 pct.

19 jaar : 95 pct.

18 jaar : 85 pct.

17 jaar : 70 pct.

16 jaar : 60 pct.

15 jaar : 50 pct. van het uurloon van de werklieden en werksters van 20 jaar en ouder van dezelfde categorie.

HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 6. De minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde lonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 maart 1995, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 22 december 1995, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1996.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1999 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 april 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de fruitteelt, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 januari 1992, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 1992.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzegging van drie maanden, door een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3860

[C — 2001/13180]

**28 NOVEMBRE 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, relative aux conditions de travail et de rémunération (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juin 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, relative aux conditions de travail et de rémunération.

N. 2001 — 3860

[C — 2001/13180]

**28 NOVEMBER 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—  
Annexe

**Commission paritaire des employés de l'industrie papetière**

*Convention collective de travail du 4 juin 1999*

Conditions de travail et de rémunération

(Convention enregistrée le 26 juillet 1999  
sous le numéro 51609/CO/221)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ainsi qu'aux employé(e)s des entreprises ressortissant de la compétence de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière.

CHAPITRE II. — *Cadre juridique*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 1996), de ses arrêtés d'exécution et de l'accord interprofessionnel du 8 décembre 1998.

CHAPITRE III. — *Marge maximale pour les négociations dans le secteur et dans les entreprises*

Art. 3. La marge maximale pour l'évolution du coût salarial s'élève à 5,9 p.c. pour la période 1999-2000.

Compte tenu du mécanisme d'indexation des salaires en vigueur dans le secteur il faut prévoir pour les négociations une diminution de 3 p.c. correspondant à deux indexations de chacune 1,5 p.c. pour la durée de la convention.

Il n'y a aucune volonté des partenaires sociaux de modifier le système d'indexation.

Le souci patronal est de souscrire à l'accord interprofessionnel.

Compte tenu de ce qui précède, au 1<sup>er</sup> juillet 1999 une première indexation de 1,5 p.c. sera appliquée de manière avancée, à l'exception de BURGO et KIMBERLY CLARK où l'indexation aura lieu à la date normale.

Au 1<sup>er</sup> octobre 2000, une 2<sup>e</sup> indexation de 1,5 p.c. sera appliquée à l'exception de KIMBERLY CLARK. KIMBERLY CLARK s'engage à un équivalent de 3 p.c. dans la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 1<sup>er</sup> octobre 2000 pour tous les employés.

Si le dépassement réel de ce 2<sup>e</sup> pivot n'intervient pas avant le 31 décembre 2000, l'indexation du 1<sup>er</sup> octobre 2000 sera considérée comme une augmentation conventionnelle et le mécanisme d'indexation des salaires sera de nouveau appliqué normalement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001.

La marge restante de 2,9 p.c. peut être utilisée au niveau de l'entreprise, via une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise.

Les coûts qui découleraient de nouveaux privilèges attribués ou qui seraient la conséquence d'une extension des avantages existants, doivent être imputés dans la marge.

Il est recommandé aux entreprises de négocier sur la marge restante en fonction de la situation économique des entreprises et ceci en respectant une programmation raisonnable sur la période 1999-2000.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juni 1999*

Loon- en arbeidsvoorwaarden

(Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 1999  
onder het nummer 51609/CO/221)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de papierijverheid.

HOOFDSTUK II. — *Juridisch kader*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten ter uitvoering van de wet van 26 juli 1996 betreffende de bevordering van de tewerkstelling en de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996) en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsook van het interprofessioneel akkoord van 8 december 1998.

HOOFDSTUK III. — *Maximale marge voor de onderhandelingen in de sector en in de ondernemingen*

Art. 3. De maximale marge voor de loonkostontwikkeling bedraagt 5,9 pct. voor de periode 1999-2000.

Rekening houdend met het in de sector geldend loonindexeringsmechanisme moet men voor de onderhandelingen een vermindering voorzien van 3 pct. overeenstemmend met twee indexaties van 1,5 pct. voor de duur van de overeenkomst.

Het is geenszins de bedoeling van de sociale partners het indexeringsmechanisme te wijzigen.

De partronale bekommernis betreft het onderschrijven van het interprofessioneel akkoord.

Rekening houdend met wat vooraf gaat, wordt op 1 juli 1999 een eerste indexaanpassing van 1,5 pct. vervroegd toegepast, met uitzondering van BURGO en KIMBERLY CLARK waar de indexatie op de normale datum zal plaatsvinden.

Op 1 oktober 2000 wordt een tweede indexatie van 1,5 pct. toegepast, met uitzondering van KIMBERLY CLARK. KIMBERLY CLARK engageert zich tot een equivalent van 3 pct. in de periode van 1 januari 1999 tot 1 oktober 2000 aan alle bedienden.

Indien de overschrijding van deze tweede spilindex zich niet voor 31 december 2000 voordoet, wordt de indexatie van 1 oktober 2000 als een conventionele verhoging beschouwd en zal het indexeringsmechanisme van de lonen vanaf 1 januari 2001 opnieuw normaal toegepast worden.

De overblijvende 2,9 pct. kan op ondernemingsvlak aangewend worden, via een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op het vlak van de onderneming.

Alle kosten die voortvloeien uit nieuwe toegekende voordelen of die zouden resulteren uit de uitbreiding van bestaande voordelen, zullen op deze marge aangerekend worden.

Er wordt aanbevolen op ondernemingsvlak over deze overblijvende marge te onderhandelen in functie van de economische situatie van de ondernemingen, mits een redelijke spreiding over de periode 1999-2000.

Art. 4. Tous les coûts qui découlent des avantages nouveaux ou étendus, accordés en vertu de la présente convention collective de travail et/ou d'une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise, comme les augmentations barémiques, les éventuelles réductions de la durée du travail, les nouvelles primes syndicales ou les augmentations de cette prime..., doivent être imputés sur la marge restante telle que fixée à l'article 3 de la présente convention collective de travail.

CHAPITRE IV. — *Prime syndicale*

Art. 5. La prime syndicale minimale pour le secteur s'élève à 2 500 BEF par syndiqué(e) et par an à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Comme indiqué à l'article 4, l'introduction d'une nouvelle prime syndicale ou l'augmentation de celle-ci au niveau de l'entreprise, doit être imputée dans la marge.

CHAPITRE V. — *Durée de validité de la convention*

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une période déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999 et se termine le 31 décembre 2000.

CHAPITRE VI. — *Paix sociale*

Art. 7. Les parties signataires s'engagent à ne pas défendre de nouvelles revendications au niveau sectoriel pendant la durée de cet accord et à sauvegarder la paix sociale dans les entreprises dans les domaines relevant de cette convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Art. 4. Alle kosten die voortvloeien uit nieuwe of uitgebreide voordelen toegekend krachtens deze collectieve arbeidsovereenkomst en/of een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak - zoals baremieke verhogingen, eventuele arbeidsduurverminderingen, nieuwe en verhoogde syndicale premies..., moeten aangerekend worden op de overblijvende marge zoals bepaald in artikel 3 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK IV. — *Syndicale premie*

Art. 5. De minimale syndicale premie voor de sector wordt vastgelegd op 2 500 BEF per jaar en per gesyndiceerde vanaf 1 januari 1999.

Zoals vermeld in artikel 4, wordt de invoering van een nieuwe syndicale premie of de verhoging ervan op ondernemingsvlak, op de marge aangerekend.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 januari 1999 om te eindigen op 31 december 2000.

HOOFDSTUK VI. — *Sociale vrede*

Art. 7. De ondertekenende partijen verbinden er zich toe geen nieuwe eisen op sectoraal niveau te verdedigen tijdens de duur van dit akkoord en de sociale vrede in de onderneming te handhaven, voor de bepalingen van kracht via deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3861

[C — 2001/13166]

**28 NOVEMBRE 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 mai 2000, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, fixant le statut de l'ouvrier portuaire du contingent complémentaire dans le port de Gand (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 mai 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, fixant le statut de l'ouvrier portuaire du contingent complémentaire dans le port de Gand.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 novembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2001 — 3861

[C — 2001/13166]

**28 NOVEMBER 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2000, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot vaststelling van het statuut van havenarbeider van het aanvullend contingent aan de haven van Gent (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2000, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, tot vaststelling van het statuut van havenarbeider van het aanvullend contingent aan de haven van Gent.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 november 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port de Gand***Convention collective de travail du 8 mai 2000*

Fixation du statut de l'ouvrier portuaire du contingent complémentaire dans le port de Gand (Convention enregistrée le 22 juin 2000 sous le numéro 55176/CO/301.02)

## Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et à certains travailleurs portuaires qu'ils occupent, en particulier les ouvriers qui appartiennent au "contingent complémentaire", tel qu'il a été fixé par l'avis de la Commission paritaire des ports du 24 février 1999 et par l'avis de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand du 30 mars 1999, pour le port de Gand, concrétisé dans l'arrêté royal du 4 juin 1999.

## Objectif et délimitation

Art. 2. Les activités de stockage et de distribution et de services logistiques dans la zone portuaire de Gand ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand.

Ces services dits complémentaires et logistiques jouent un rôle de soutien et même générateur lors des activités portuaires proprement dites auxquelles ils sont complémentaires. Les services complémentaires et logistiques doivent créer indirectement une valeur ajoutée réelle, se traduisant en un accroissement de chances d'emploi pour les travailleurs portuaires du contingent général.

Les ouvriers des services complémentaires et logistiques effectuent ce travail (y compris toutes les activités complémentaires effectuées à des marchandises en vue de leur préparation pour la distribution) dans les entreprises pour lesquelles un accord d'entreprise a été conclu. Ces activités complémentaires doivent être clairement définies dans l'accord d'entreprise.

Chaque accord d'entreprise en matière de services complémentaires et logistiques ne peut être conclu valablement que moyennant sa signature en présence du président ou du vice-président de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand et d'un délégué de l'organisation reconnue d'employeurs visée à l'article 7 de la présente convention collective de travail.

La manutention de marchandises conventionnelles ou en vrac sans réalisation de valeur ajoutée, la livraison de marchandises ainsi que le stuffing et le stripping n'appartiennent en principe pas au domaine des services complémentaires et logistiques, mais il peut être tenu compte des opérations appartenant aux activités intégrées.

## Recrutement

Art. 3. Les services complémentaires et logistiques sont accessibles tant aux hommes qu'aux femmes. Seuls les ouvriers satisfaisant aux conditions de reconnaissance de l'arrêté royal du 21 avril 1977, comme modifié par l'arrêté royal du 4 juin 1999 entrent en ligne de compte. L'employeur individuel peut, en fonction de ses travaux concrets, imposer des conditions supplémentaires plus sévères.

Les ouvriers portuaires du contingent complémentaires sont des travailleurs liés par un contrat de travail fixe; ils sont embauchés individuellement par les employeurs avec un contrat de travail écrit soumis aux dispositions de la loi sur les contrats de travail (loi du 3 juillet 1978).

Une copie du contrat de travail est immédiatement transmise à la "vzw Centrale Betaalkassen der CEPG", qui numérote ces contrats en continu et notifie l'embauche à la Sous-commission paritaire pour le port de Gand en vue de la reconnaissance.

La reconnaissance est liée à la firme avec laquelle l'ouvrier portuaire du contingent complémentaire a conclu un contrat de travail et s'annule automatiquement à la fin de ce contrat de travail. Le travailleur concerné est à ce moment remis à la disposition du marché du travail général.

## Disposition transitoire ouvriers portuaires du contingent général

Art. 4. La reconnaissance d'un ouvrier portuaire gantois reconnu du contingent général qui entre au service d'un employeur portuaire comme ouvrier portuaire du contingent complémentaire est suspendue pour la durée de cette occupation.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Gent***Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 mei 2000*

Vaststelling van het statuut van havenarbeider van het aanvullend contingent aan de haven van Gent (Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 2000 onder het nummer 55176/CO/301.02)

## Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en op sommige havenarbeiders die zij tewerkstellen, meer bepaald deze arbeiders die tot het "aanvullend contingent" behoren, zoals dit werd vastgelegd bij advies van het Paritair Comité voor het havenbedrijf op 24 februari 1999, en bij advies van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent op 30 maart 1999, voor de haven van Gent, geconcretiseerd bij koninklijk besluit van 4 juni 1999.

## Doelstelling en afbakening

Art. 2. De activiteiten van opslag en distributie en logistieke dienstverlening binnen het Gentse havengebied ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent.

Deze zogenaamde aanvullende en logistieke diensten spelen een ondersteunende en zelfs genererende rol bij de eigenlijke havenactiviteiten, waaraan ze complementair zijn. Aanvullende en logistieke dienstverlening moet indirect leiden tot een aanwijsbare toegevoegde waarde, vertaald in een toename van arbeidskansen voor de havenarbeiders van het algemeen contingent.

De arbeiders van de aanvullende en logistieke dienstverlening verrichten deze arbeid (met inbegrip van alle bijkomende activiteiten die verricht worden aan goederen ter voorbereiding van hun distributie) in de bedrijven waarvoor een bedrijfsakkoord gesloten is. Deze bijkomende activiteiten dienen duidelijk omschreven te worden in het bedrijfsakkoord.

Elk bedrijfsakkoord inzake aanvullende en logistieke dienstverlening kan slechts geldig worden gesloten mits ondertekening ervan in aanwezigheid van de voorzitter of ondervoorzitter van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent en van een afgevaardigde van de erkende organisatie van werkgevers waarvan sprake onder artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Behandeling van conventionele goederen of massagoederen zonder verwezenlijking van een toegevoegde waarde, aan- en afleveren van goederen evenals stufen en strippen behoort in principe niet tot het domein van de aanvullende en logistieke dienstverlening, maar er kan rekening worden gehouden met de operaties die behoren tot de geïntegreerde activiteiten.

## Recrutering

Art. 3. De aanvullende en logistieke diensten zijn toegankelijk voor zowel mannen als vrouwen. Enkel de arbeiders die voldoen aan de erkenningsvoorwaarden uit het koninklijk besluit van 21 april 1977, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 juni 1999, komen hiervoor in aanmerking. De individuele werkgever mag in functie van zijn concrete werkzaamheden bijkomende strengere voorwaarden opleggen.

Havenarbeiders van het aanvullend contingent zijn werknemers in vast dienstverband; zij worden individueel aangeworven door de werkgevers met een geschreven arbeidsovereenkomst, die wordt beheerd door de bepalingen van de arbeidsovereenkomstenwet (wet van 3 juli 1978).

Een copie van de arbeidsovereenkomst wordt onmiddellijk overgemaakt aan vzw Centrale Betaalkassen der CEPG, die deze afschriften doorlopend nummert en de aanwerving meldt aan het Paritair Subcomité voor de haven van Gent met het oog op erkenning.

De erkenning is gekoppeld aan de firma waarmee de havenarbeider van het aanvullend contingent een arbeidsovereenkomst heeft gesloten en gaat automatisch teniet bij het einde van deze arbeidsovereenkomst. De betrokken werknemer wordt hierbij opnieuw ter beschikking gesteld van de algemene arbeidsmarkt.

## Overgangsbepaling havenarbeiders algemeen contingent

Art. 4. De erkenning van een erkende Gentse havenarbeider van het algemeen contingent, die in dienst treedt van een havenwerkgever als havenarbeider van het aanvullend contingent, wordt voor de duur van deze tewerkstelling geschorst.

A la fin du contrat de travail, autrement qui suite au licenciement pour motif grave par l'employeur, l'ancien ouvrier portuaire occasionnel est, à sa demande, réintégré dans le contingent occasionnel comme ouvrier portuaire reconnu, tout en maintenant les droits auxquels il pouvait prétendre avant la suspension temporaire de la reconnaissance.

#### Conditions de salaire et de travail

##### Principe

Art. 5. Pour le salaire horaire minimum et la durée de travail maximale s'appliquent les dispositions de l'article 2, respectivement 3, de la convention collective de travail du 30 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire des ports.

##### Salaire

Le salaire horaire minimum (en BEF) est fixé comme suit :

- ouvrier non qualifié : ..... 338 BEF
- ouvrier polyvalent ou qualifié : ..... 361 BEF
- chef d'équipe : ..... 383 BEF

Ce montant s'applique pour chaque occupation les jours ouvrables normaux de la semaine de cinq jours pour des prestations entre 6 et 22 heures.

Le salaire de base est lié à une échelle de chiffres de l'indice (échelle actuelle : 103,85 - 105,51) dont les indices-pivots successifs présentent chaque fois une différence de 1,6 p.c. vers le haut ou vers le bas par rapport à l'indice-pivot précédent. Ces adaptations salariales entrent en vigueur à 6 heures le septième jour après la date de publication au *Moniteur belge* de l'indice donnant lieu à cette adaptation. Si le *Moniteur belge* porte plusieurs dates, seule la dernière est prise en considération.

##### Suppléments

Les suppléments suivants sont octroyés :

- pour travail de nuit (les jours ouvrables entre 22 heures et 6 heures) + 50 p.c.
- pour travail le samedi (entre 6 heures et 22 heures) + 50 p.c.
- pour travail un dimanche ou jour férié (entre 22 heures le jour précédent et 6 heures le jour suivant) + 100 p.c.

Sur la base des caractéristiques de l'entreprise, des catégories salariales peuvent être élaborées.

##### Prime de fin d'année

Une prime de fin d'année conjoncturelle est octroyée, le montant et les modalités en seront discutés paritairement.

##### Congés d'ancienneté

Après 5 ans de service, un premier jour de congé d'ancienneté est octroyé; après chaque période suivante de 5 ans, un jour de congé d'ancienneté supplémentaire est octroyé.

##### Jour de carence

Si, par l'application de la loi, le salaire garanti est dû et que l'incapacité de travail pour maladie ou accident de droit commun dure plus de 7 jours civils, le jour de carence est supprimé.

##### Avantages supplémentaires

Les ouvriers portuaires appartenant au contingent complémentaire ne peuvent prétendre aux avantages supplémentaires octroyés conventionnellement aux ouvriers portuaires appartenant au contingent général (appelés aussi "ouvriers portuaires occasionnels"), ni à charge de leur employeur, individuellement, ni à charge de la "v.z.w. Centrale Betaalkassen der CEPG", ni à charge du "Fonds voor Bestaanszekerheid aan de Haven van Gent".

##### Prime syndicale

Art. 6. Par tâche effectuée ou assimilée, un montant de 34 BEF est versé comme prime syndicale au front commun syndical.

#### Organisation reconnue d'employeurs

Art. 7. Les employeurs occupant des ouvriers portuaires du contingent complémentaire doivent, sur le plan des paiements de salaire aussi, se mettre en règle avec l'organisation des employeurs du port de Gand telle qu'elle est reconnue par l'article 3bis de la loi du 8 juin 1972 inséré par la loi du 17 juillet 1985.

##### Chômage temporaire

Art. 8. Le chômage temporaire est possible, conformément à la loi sur les contrats de travail (3 juillet 1978).

Bij het einde van de arbeidsovereenkomst, anders dan ingevolge afdanking door de werkgever omwille van een dringende reden, wordt de gewezen losse havenarbeider op zijn verzoek opnieuw opgenomen in het los contingent als erkende havenarbeider, met behoud van de rechten waarop hij aanspraak kon maken vóór de tijdelijke schorsing van de erkenning.

#### Loon- en arbeidsvoorwaarden

##### Principe

Art. 5. Voor het minimumuurloon en de maximale arbeidsduur gelden de bepalingen van artikel 2, respectievelijk 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

##### Loon

Het minimumuurloon (in BEF) wordt vastgesteld als volgt :

- ongeschoolde arbeider : ..... 338 BEF
- polyvalente of geschoolde arbeider : ..... 361 BEF
- ploegbaas : ..... 383 BEF

Dit bedrag geldt voor elke tewerkstelling op de gewone werkdagen van de vijfde week voor prestaties tussen 6 en 22 uur.

Het basisloon is gekoppeld aan een schaal van spilindexcijfers (huidige schaal 103,85 - 105,51) waarvan de opeenvolgende spilindexen telkens een verschil van 1,6 pct. naar boven of naar onder ten opzichte van de vorige spilindex vertonen. Deze loonaanpassingen treden in voege om 6 uur van de zevende dag na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het indexcijfer dat tot deze aanpassing aanleiding geeft. Alleen de laatste datum komt in aanmerking indien het *Belgisch Staatsblad* meerdere data draagt.

##### Toeslagen

Volgende toeslagen worden toegekend :

- voor nachtwerk (op werkdagen tussen 22 uur en 6 uur) + 50 pct.
- voor zaterdagwerk (tussen 6 uur en 22 uur) + 50 pct.
- voor zon- en feestdagwerk (tussen 22 uur de voorafgaande dag tot 6 uur de volgende dag) + 100 pct.

Op basis van de bedrijfskarakteristieken kunnen looncategorieën worden uitgewerkt.

##### Eindejaarspremie

Een eindejaarsconjunctuurpremie wordt toegekend; de hoeveelheid en de modaliteiten zullen paritair worden besproken.

##### Anciënniteitsvakantie

Na 5 jaar dienst wordt een eerste anciënniteitsvakantiedag toegekend; na elke volgende periode van 5 jaar wordt een bijkomende anciënniteitsvakantiedag toegekend.

##### Carensdag

Indien door toepassing van de wet het gewaarborgd loon verschuldigd is en de arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van gemeen recht meer dan 7 kalenderdagen duurt, vervalt de carensdag.

##### Bijkomende voordelen

De havenarbeiders die behoren tot het aanvullend contingent kunnen geen aanspraak maken op de bijkomende voordelen die conventioneel werden verleend aan de havenarbeiders die behoren tot het algemeen contingent (ook "losse havenarbeiders" genaamd), noch ten laste van hun individuele werkgever, noch ten laste van v.z.w. Centrale Betaalkassen der CEPG, noch ten laste van het Fonds voor Bestaanszekerheid aan de haven van Gent.

##### Syndicale premie

Art. 6. Per gewerkte of gelijkgestelde taak wordt een bedrag van 34 BEF als syndicale premie gestort aan het gemeenschappelijk vakbondsfront.

#### Erkende organisatie van werkgevers

Art. 7. De werkgevers die havenarbeiders van het aanvullend contingent tewerkstellen dienen zich, ook op gebied van loonbetalingen, in regel te stellen met de werkgeversorganisatie voor de haven van Gent, zoals erkend bij toepassing van artikel 3bis van de wet van 8 juni 1972, ingevoegd bij wet van 17 juli 1985.

##### Tijdelijke werkloosheid

Art. 8. Tijdelijke werkloosheid is mogelijk conform de wet op de arbeidsovereenkomsten (3 juli 1978).



## Vêtements de travail

Art. 9. En matière d'octroi, de lavage et d'entretien de vêtements de travail, les dispositions du RGPT s'appliquent à charge de l'employeur individuel.

Des mesures spécifiques peuvent être fixées au sein du comité commun pour la prévention et la protection au travail pour le port de Gand.

"Fonds voor Bestaanszekerheid aan de Haven van Gent"

Art. 10. Une cotisation de 1,17 p.c. est due par l'employeur sur les salaires bruts des ouvriers portuaires, visés à l'article 4 de la présente convention collective de travail, au "Fonds voor Bestaanszekerheid aan de Haven van Gent", pour la durée de leur occupation comme ouvrier portuaire du contingent complémentaire.

## Durée

Art. 11. Les contestations concernant la présente convention collective de travail relèvent de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand.

Cet accord prend effet au 15 mai 2000 et est conclu pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 novembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

## Werkkledij

Art. 9. Inzake toekenning, was en onderhoud van de werkkledij gelden lastens de individuele werkgever de bepalingen van het ARAB.

Specifieke maatregelen kunnen worden vastgelegd binnen het gemeenschappelijk comité voor preventie en bescherming op het werk voor de haven van Gent.

Fonds voor Bestaanszekerheid aan de haven van Gent

Art. 10. Op de brutolonen van de havenarbeiders, bedoeld onder artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, is gedurende hun tewerkstelling als havenarbeider van het aanvullend contingent door de werkgever een bijdrage van 1,17 pct. verschuldigd aan het Fonds voor Bestaanszekerheid aan de haven van Gent.

## Duurtijd

Art. 11. Betwistingen omtrent deze collectieve arbeidsovereenkomst vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité van de haven van Gent.

Dit akkoord treedt in werking op 15 mei 2000 en wordt afgesloten voor onbepaalde tijd. Elk der contracterende partijen kan het opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden die bij een ter post aangetekende brief wordt betekend aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 november 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

F. 2001 — 3862

[C — 2001/13193]

**6 DECEMBRE 2001.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 octobre 1998, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, concernant l'approbation des montants fixés par le conseil d'administration en exécution de l'article 13 des statuts du Fonds professionnel de la marine marchande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la marine marchande;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 octobre 1998, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la marine marchande, concernant l'approbation des montants fixés par le conseil d'administration en exécution de l'article 13 des statuts du Fonds professionnel de la marine marchande.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 décembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 2001 — 3862

[C — 2001/13193]

**6 DECEMBER 2001.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende goedkeuring van de bedragen vastgesteld door de raad van beheer in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de koopvaardij;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 1998, gesloten in het Paritair Comité voor de koopvaardij, betreffende de goedkeuring van de bedragen vastgesteld door de raad van beheer in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij.

**Art. 2.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 december 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Commission paritaire pour la marine marchande***Convention collective de travail du 21 octobre 1998*

L'approbation des montants fixés par le conseil d'administration en exécution de l'article 13 des statuts du Fonds professionnel de la marine marchande (Convention enregistrée le 6 novembre 1998 sous le numéro 49410/CO/316)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application pour :

a) les employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la présente commission paritaire;

b) les marins et shoregangers, masculins et féminins, inscrits au Pool belge des marins de la marine marchande qui tombent sous l'application de ceux qui sont visés à l'article 3 de la convention collective de travail du 5 mai 1997 modifiant les statuts du Fonds professionnel de la marine marchande.

Sont exclus de la présente convention collective de travail, les travailleurs visés à l'article 2<sup>quater</sup> de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande et a leur employeur.

Art. 2. Pour l'intervention dans les frais pour la formation syndicale et dans le financement d'objectifs sociaux, mentionnée à l'article 3, 2°, la cotisation des employeurs est fixée à 153 BEF par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues.

L'allocation d'une prime de départ pour les marins subalternes et les officiers-radioélectriciens mentionnée à l'article 3, 3°, est fixée par la convention collective de travail du 18 décembre 1996, concernant une indemnité complémentaire pour certains marins subalternes, officiers-radioélectriciens et shoregangers âgés. Le mode de financement se fera suivant la convention conclue au sein du Fonds professionnel de la marine marchande.

Pour l'intervention dans les allocations en exécution d'un plan d'accompagnement pour les marins subalternes et les officiers-radioélectriciens, mentionnée à l'article 3, 4°, la cotisation des employeurs est fixée à 0 BEF par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues.

Pour l'intervention dans l'allocation d'un supplément aux indemnités d'attente de certains marins, mentionnée à l'article 3, 5°, la cotisation des employeurs est fixée à 83 BEF par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues.

Pour l'intervention dans l'allocation d'un salaire mensuel garanti pour les shoregangers, mentionnée à l'article 3, 8°, la cotisation des employeurs est fixée à 0 BEF par marin/shoreganger et par jour pour lequel les cotisations de sécurité sociale sont dues.

Art. 3 La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un délai de préavis de six mois, par lettre recommandée adressée au président de Commission paritaire pour la marine marchande et aux parties signataires.

La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 5 mai 1997 concernant l'approbation des montants fixés par le conseil d'administration en exécution de l'article 13 des statuts du Fonds professionnel de la marine marchande (Convention enregistrée sous le numéro 45081/CO/316).

Le délai de six mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président de la commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 décembre 2001.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

## Bijlage

**Paritair Comité voor de koopvaardij***Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 oktober 1998*

Goedkeuring van de bedragen vastgesteld door de raad van beheer in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij (Overeenkomst geregistreerd op 6 november 1998 onder het nummer 49410/CO/316)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op :

a) de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tot de bevoegdheid van dit paritair comité behoort;

b) de zeelieden en shoregangers, mannelijke en vrouwelijke, ingeschreven in de Belgische Pool der Zeelieden die onder de toepassing vallen van zij die bedoeld worden in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 tot wijziging van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij.

Van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn uitgesloten de werknemers bedoeld in artikel 2<sup>quater</sup> van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij en hun werkgever.

Art. 2. Voor de tegemoetkoming in de kosten voor syndicale vorming en in de financiering van sociale doeleinden, vermeld onder artikel 3, 2°, wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 153 BEF per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

De tegemoetkoming in de uitkering van een afscheidspremie voor scheepsgezellen en radio-officieren vermeld onder artikel 3, 3°, is vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 1996, inzake een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde scheepsgezellen, radio-officieren en shoregangers. De wijze van financiering zal geschieden volgens overeenkomst gesloten in het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij.

Voor de tegemoetkoming in de uitkeringen tot uitvoering van een begeleidingsplan voor scheepsgezellen en radio-officieren, vermeld onder artikel 3, 4°, wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 0 BEF per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Voor de tegemoetkoming in de uitkering van een toeslag bij de wachtgelden van sommige zeevarenden, vermeld onder artikel 3, 5°, wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 83 BEF per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Voor de tegemoetkoming in de uitkering van een gewaarborgd maandloon voor shoregangers, vermeld onder artikel 3, 8°, wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld op 0 BEF per zeevarende/shoreganger en per dag waarvoor sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd zijn.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd, met een opzeggingstermijn van zes maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de koopvaardij en aan de ondertekenende partijen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1997 betreffende goedkeuring van de bedragen vastgesteld door de raad van beheer in uitvoering van artikel 13 van de statuten van het Bedrijfsfonds voor de Koopvaardij (Overeenkomst geregistreerd onder het nummer 45081/CO/316).

De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter van het paritair comité is toegestuurd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 december 2001.

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2001 — 3863

[C — 2001/27759]

**6 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mars 2001  
octroyant des subventions aux maisons maternelles**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001, notamment l'article 21 de son dispositif;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mars 2001 octroyant des subventions aux maisons maternelles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 novembre 2001;

Considérant la nécessité d'octroyer aux pouvoirs organisateurs des maisons maternelles les moyens leur permettant d'assurer les augmentations barémiques prévues pour leur personnel en vertu de la convention collective de travail du 10 mai 2001;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 7, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 mars 2001 octroyant des subventions aux maisons maternelles est remplacé par la disposition suivante :

« Les montants des augmentations barémiques seront liquidés en deux tranches :

— une avance de 90 %;

— un solde dès réception des pièces justificatives liées aux augmentations barémiques prévues dans l'accord sur le non-marchand. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Namur, le 6 décembre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

VERTALING

**MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST**

N. 2001 — 3863

[C — 2001/27759]

**6 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 15 maart 2001  
waarbij subsidies aan de moedertehuizen worden verleend**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van bepaalde bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het decreet van 14 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2001, inzonderheid op artikel 21 van het beschikkende gedeelte ervan;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 maart 2001 waarbij subsidies aan de moedertehuizen worden verleend;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 november 2001;

Overwegende dat de inrichtende machten van de moedertehuizen over de nodige middelen moeten beschikken opdat hun personeel de loonsverhogingen kan genieten waarin de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001 voorziet;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 7, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 15 maart 2001 waarbij subsidies aan de moedertehuizen worden verleend wordt vervangen als volgt :

« De bedragen van de loonsverhogingen worden uitbetaald in twee tranches, met name :

— een voorschot van 90 %;

— het saldo na ontvangst van de bewijsstukken betreffende de loonsverhogingen waarin voorzien wordt in het akkoord voor de non-profitsector. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het aangenomen wordt.

Namen, 6 december 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE



F. 2001 — 3864

[C — 2001/27760]

**6 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1987  
fixant les règles d'agrément et d'octroi de subventions aux centres de service social**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 du Conseil régional wallon attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1987 fixant les règles d'agrément et d'octroi de subventions aux centres de service social, tel que modifié par les arrêtés du 25 janvier 1993 et 24 septembre 1993;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 novembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait qu'il convient de faire bénéficier, le plus rapidement possible, le personnel des centres de service social de l'application de l'accord-cadre pour le secteur non marchand wallon conclu le 16 mai 2000;

Sur la proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** Dans l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1987 fixant les règles d'agrément et d'octroi de subventions aux centres de service social, les montants de 699 654 BEF, 101 329 BEF, 50 665 BEF, 37 998 BEF et 25 322 BEF sont remplacés par les montants de 869 950 BEF (ou 21.565,50 EUR), 125 992 BEF (ou 3.123,27 EUR), 62 997 BEF (ou 1.561,65 EUR), 47 247 BEF (ou 1.171,22 EUR) et 31 485 BEF (ou 780,49 EUR).

**Art. 3.** Dans l'article 7, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même arrêté, il est inséré un 2<sup>e</sup> alinéa rédigé comme suit :

« En application de l'accord-cadre pour le secteur non marchand wallon conclu le 16 mai 2000, le montant de la subvention annuelle forfaitaire est augmenté de :

- a) 5 646 BEF (ou 139,96 EUR) au 1<sup>er</sup> octobre 2000;
- b) 28 232 BEF (ou 699,85 EUR) au 1<sup>er</sup> janvier 2001;
- c) 50 818 BEF (ou 1.259,75 EUR) au 1<sup>er</sup> janvier 2002;
- d) 73 393 BEF (ou 1.819,36 EUR) au 1<sup>er</sup> janvier 2003;
- e) 95 989 BEF (ou 2.379,51 EUR) au 1<sup>er</sup> janvier 2004;
- f) 112 928 BEF (ou 2.799,41 EUR) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005. »

**Art. 4.** Dans l'article 7, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « l'indice pivot 170,61 (rang 29) » sont remplacés par les mots « l'indice pivot 124,34 (base 1988) ».

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2001, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

**Art. 6.** Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 décembre 2001.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

—  
VERTALING

N. 2001 — 3864

[C — 2001/27760]

**6 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 14 september 1987 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en voor de toekenning van toelagen aan de centra voor maatschappelijk werk**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;

Gelet op het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 14 september 1987 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en voor de toekenning van toelagen aan de centra voor maatschappelijk werk, zoals gewijzigd bij de besluiten van 25 januari 1993 en 24 september 1993;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 november 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 26 november 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat de op 16 mei 2000 gesloten raamovereenkomst voor de Waalse non-profitsector zo spoedig mogelijk moet worden toegepast op het personeel van de centra voor maatschappelijk werk;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 7, § 1, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Franse Gemeenschapsexecutieve van 14 september 1987 tot vaststelling van de regels voor de erkenning en voor de toekenning van toelagen aan de centra voor maatschappelijk werk worden de bedragen 699 654 BEF, 101 329 BEF, 50 665 BEF, 37 998 BEF en 25 322 BEF vervangen door de bedragen 869 950 BEF (21.565,50 EUR), 125 992 BEF (3.123,27 EUR), 62 997 BEF (1.561,65 EUR), 47 247 BEF (1.171,22 EUR) en 31 485 BEF (780,49 EUR).

**Art. 3.** In artikel 7, § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Overeenkomstig de op 16 mei 2000 gesloten raamovereenkomst voor de Waalse non-profitsector wordt het bedrag van de jaarlijkse forfaitaire toelage vermeerderd met :

- a) 5 646 BEF (139,96 EUR) op 1 oktober 2000;
- b) 28 232 BEF (699,85 EUR) op 1 januari 2001;
- c) 50 818 BEF (1.259,75 EUR) op 1 januari 2002;
- d) 73 393 BEF (1.819,36 EUR) op 1 januari 2003;
- e) 95 989 BEF (2.379,51 EUR) op 1 januari 2004;
- f) 112 928 BEF (2.799,41 EUR) vanaf 1 januari 2005. »

**Art. 4.** In artikel 7, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de termen « het spilindexcijfer 170,61 (rang 29) » vervangen door « het spilindexcijfer 124,34 (basis 1998) ».

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001, met uitzondering van artikel 3, dat uitwerking heeft op 1 oktober 2000.

**Art. 6.** De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 december 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2001 — 3865

[C — 2001/31416]

25 OCTOBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant une subvention aux communes pour favoriser la création de brigades cyclistes de surveillance

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'ordonnance du 22 décembre 2000 contenant le budget administratif de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, modifiée par l'ordonnance du 19/07/2001;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat et notamment les articles 55 à 58;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances en date du 17 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre des Finances chargé des Finances, du Budget et des Relations extérieures du 13 juillet 2001;

Vu la délibération du Gouvernement le 5 juillet 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.188 du Conseil d'Etat donné le 8 octobre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que, s'il faut promouvoir des formes de mobilité alternatives, les pouvoirs publics sont les premiers à devoir montrer l'exemple;

Considérant qu'il apparaît que pour une série de missions de surveillance, le vélo apporte plus d'avantages que la voiture ou la marche;

Considérant que pour la surveillance des quartiers piétonniers, zones 30, quartiers résidentiels, parcs, esplanades, abords d'écoles, pistes cyclables, le surveillant à vélo est celui qui est le plus efficace;

Considérant les expériences extérieures à la Région de Bruxelles-Capitale et, entre autres, l'expérience de Gand, le fait que ce mode de déplacement permet un meilleur contact avec le citoyen et qu'il est beaucoup mieux perçu dans les quartiers défavorisés, entre autres par les adolescents, à condition que ces équipes d'encadrement et de surveillance possèdent un matériel de qualité et des uniformes adéquats adaptés aux intempéries et à l'usage intensif;

Considérant que les usagers du vélo se plaignent souvent à juste titre des mauvais aménagements des voiries, du mauvais entretien de celles-ci et d'un certain désintérêt des pouvoirs publics vis-à-vis des infractions qui les pénalisent et que cela est dû au manque d'expérience de ces situations par les autorités et leurs agents; qu'il est dès lors urgent de créer des brigades cyclistes qui seraient composées de personnes formées pour estimer le bien-fondé de ces demandes et qui puissent accumuler une expérience en la matière;

Considérant d'une part la brochure rédigée par l'a.s.b.l. Pro Vélo sur les brigades cyclistes, et d'autre part les formations prévues par l'a.s.b.l. Pro Vélo en 2001 à l'initiative du gouvernement fédéral;

Considérant que, pour que l'initiative puisse perdurer et que les surveillants puissent efficacement remplir leur tâche, le matériel doit être un matériel professionnel et recevoir un entretien minimum;

Sur la proposition conjointe du Ministre des Transports et du Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la mobilité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les limites des crédits budgétaires, le Gouvernement peut accorder à chaque commune qui en fait la demande une subvention pour l'achat du premier équipement pour les agents de surveillance lors de la création d'une brigade cycliste.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2001 — 3865

[C — 2001/31416]

25 OKTOBER 2001. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende toekenning van een toelage aan de gemeenten om de oprichting van toezichhoudende fietsbrigades te ondersteunen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de ordonnantie van 22 december 2000 houdende de administratieve begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, gewijzigd door de ordonnantie van 19/07/2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 17 mei 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister belast met Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen van 13 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Regering van 5 juli 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 32.188 van de Raad van State, gegeven op 8 oktober 2001, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat wanneer er alternatieve vormen van mobiliteit gepromoot dienen te worden, het de taak is van de overheden om als eersten het goede voorbeeld te geven;

Overwegende dat voor de uitvoering van een aantal toezichtsoverdrachten de fiets meer voordelen biedt dan de wagen of een agent te voet;

Overwegende dat voor de bewaking van voetgangerswijken, zones 30, woonzones, parken, esplanaden, schoolomgevingen, fietspaden, een stadswachter die zich per fiets verplaatst de meest doeltreffende is;

Overwegende dat, gezien de ervaringen die buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaan en, onder andere, de ervaringen in Gent, dit vervoermiddel een beter contact met de burger mogelijk maakt en veel beter aanvaard wordt in de minder bedeelde wijken, onder andere door de jongeren, op voorwaarde dat deze begeleidende ploegen over kwaliteitsmateriaal en adequate uniformen beschikken die aangepast zijn aan de weersomstandigheden en een intensief gebruik;

Overwegende dat de fietsgebruikers vaak terecht hun beklag maken over de gebrekkige inrichting van de wegen, het slechte onderhoud van voornemde en een bepaalde graad van onverschilligheid van de overheden jegens overtredingen waarvan zij het slachtoffer zijn en dat dit alles te wijten is aan een gebrek aan ervaring op het vlak van deze toestanden vanwege de overheden en hun ambtenaren; dat het uit dien hoofde dringend is fietsbrigades op te richten bestaande uit personen die gevormd werden om de gegrondheid van deze verzoeken na te gaan en die een ervaring terzake kunnen opbouwen;

Overwegende dat, enerzijds, de v.z.w. Pro Vélo een brochure over fietsbrigades opgesteld heeft en dat de v.z.w. Pro Vélo vormingen in 2001 gepland heeft op initiatief van de federale regering;

Overwegende dat opdat het initiatief zou voortgezet worden en de stadswachters hun opdracht doeltreffend zouden kunnen vervullen, het materiaal professioneel dient te zijn en een minimum aan onderhoud dient te krijgen;

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Vervoer en de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, aan elke gemeente die daartoe een aanvraag indient, een toelage toekennen voor de aankoop van de eerste uitrusting voor de stadswachters bij de oprichting van een fietsbrigade.

**Art. 2.** Une subvention maximale de 600 000 BEF peut être accordée à la commune qui crée une brigade cycliste sur son territoire. Cette subvention porte sur l'achat des vélos et de leurs accessoires, ainsi que, le cas échéant, l'équipement vestimentaire adéquat. Elle représente 80 % du coût de cet équipement. Même en cas de création de plusieurs brigades cyclistes par commune, il ne peut être accordé qu'une seule subvention par commune.

Ce projet de brigade cycliste doit comprendre la mise en place d'une équipe de volontaires de 6 personnes minimum. Cette équipe choisit le type d'équipement et participe à l'élaboration du cahier des charges correspondant.

Elle détermine des objectifs propres et un mode de travail et d'interventions pour maximaliser ses atouts en concertation avec son pouvoir hiérarchique.

**Art. 3.** Toute demande de subvention est accompagnée des documents suivants en trois exemplaires adressés à l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements, Direction de la Politique des Déplacements, CCN, rue du Progrès 80, bte 1, 1030 Bruxelles :

1. la décision motivée du Conseil communal de créer une brigade cycliste. Dans cette décision, la commune précise la qualité du personnel qui sera affecté à cette brigade et les objectifs généraux poursuivis;

2. la charte de création de la brigade cycliste avec les déclarations d'intention des volontaires et les objectifs particuliers de la brigade ainsi que l'approbation du cahier des charges et de l'estimation pour l'acquisition du matériel à subventionner.

Cette charte est signée par le Bourgmestre de la commune.

3. A l'occasion de cette charte, la commune s'engage à produire tous les six mois un rapport d'évaluation reprenant l'utilisation effective des vélos, les missions assurées, une appréciation du vélo comme mode de déplacement pour assurer ces missions, et toutes suggestions pour améliorer le fonctionnement de ces brigades. Une copie de ce rapport est adressée à l'administration régionale.

L'examen des demandes par l'Administration et l'octroi éventuel des subventions se feront dans l'ordre où ces demandes parviendront à l'Administration et dans les limites des engagements budgétaires régionaux.

**Art. 4.** La subvention est versée sur présentation des factures d'achat des vélos, de leurs accessoires et équipements vestimentaires.

La commune précise les modalités d'entretien du matériel, toutefois la subvention ne couvre que les frais de premiers investissements.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Secrétaire d'Etat, en charge de la mobilité, la fonction publique, de la lutte contre l'incendie et de l'aide médicale urgente, est chargé de l'exécution de cet arrêté pour ce qui concerne ses compétences et dans les limites de ses engagements budgétaires.

Bruxelles, le 25 octobre 2001.

Le Ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des pouvoirs locaux, de l'aménagement du territoire, des monuments et sites, de la rénovation urbaine et de la recherche scientifique,

F.-X. DE DONNEA

Le Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des finances, du budget et des relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de travaux publics, du transport, de la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Secrétaire d'Etat chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

R. DELATHOUWER

**Art. 2.** Er wordt een toelage van maximaal 600 000 BEF, kan toegekend worden aan de gemeente die een fietsbrigade opricht op haar grondgebied. Deze toelage heeft betrekking op en de aankoop van de fietsen en hun toebehoren, de adequate kledij al dan niet inbegrepen. Ze vertegenwoordigt 80 % van de kostprijs van deze uitrusting. Zelfs in geval van de oprichting van verschillende fietsbrigades per gemeente, kan er slechts een enkele toelage toegekend worden per gemeente.

Het project van de fietsbrigade moet de oprichting inhouden van een groep vrijwilligers bestaande uit minstens 6 personen. Deze ploeg kiest het type uitrusting en neemt deel aan de samenstelling van het overeenstemmend bestek.

Zij stelt de eigen doelstellingen vast alsook een methode van werken en optreden om haar troeven te maximaliseren, dit in overleg met haar hiërarchische overheid.

**Art. 3.** Elke aanvraag tot een toelage wordt vergezeld van de hierna volgende bescheiden, in drievoud opgesteld en gericht aan het Bestuur Uitrusting en Vervoer, Directie Vervoerbeleid, CCN, Vooruitgangstraat 80, bus 1, 1030 Brussel :

1. de met redenen omklede beslissing van de Gemeenteraad betreffende de oprichting van een fietsbrigade. In de beslissing geeft de Gemeente de hoedanigheid aan van het in deze brigade aangestelde personeel en de te behalen algemene doelstellingen;

2. het handvest van oprichting van de fietsbrigade met de intentieverklaringen van de vrijwilligers en de specifieke doelstellingen van de brigade, alsook de goedkeuring van het bestek en van de raming voor de aankoop van het materiaal dat gesubsidieerd dient te worden.

Dit handvest moet ondertekend zijn door de Burgemeester van de gemeente.

3. Naar aanleiding van dit handvest verbindt de gemeente zich ertoe om de zes maanden een evaluatierapport voor te leggen inzake het reële gebruik van de fietsen, de waargenomen opdrachten, een beoordeling van de fiets als vervoermiddel om deze opdrachten te vervullen en allerlei suggesties ter verbetering van de werking van deze brigades. Een kopie van dit rapport is bestemd voor de gewestelijke administratie.

Het onderzoek van de aanvragen door het Bestuur en de eventuele toekenning van de toelagen zullen plaatsvinden in de volgorde volgens dewelke deze bij het Bestuur ingediend worden en binnen de perken van de gewestelijke begrotingskredieten.

**Art. 4.** De toelage wordt na overlegging van de facturen van de aankoop van de fietsen, hun toebehoren, en de adequate kledij gestort.

De gemeente bepaalt de voorwaarden voor het onderhoud van het materiaal, de toelage dekt namelijk enkel de kosten van de eerste investering.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 6.** De Staatssecretaris, belast met mobiliteit, ambtenarenzaken, brandbestrijding en dringende medische hulp, is belast met de uitvoering van dit besluit, voor wat zijn bevoegdheden betreft en binnen de perken van zijn begrotingsvastleggingen.

Brussel, 25 oktober 2001.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met plaatselijke besturen, ruimtelijke ordening, monumenten en landschappen, stedelijke vernieuwing en wetenschappelijk onderzoek,

F.-X. DE DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met financiën, begroting en externe betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met openbare werken, vervoer, brandbestrijding en dringende medische hulp,

J. CHABERT

De Staatssecretaris belast met Mobiliteit, Ambtenarenzaken, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. DELATHOUWER

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[2001/10118]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 octobre 2001 la désignation de M. Nouwynck, L., substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles, aux fonctions d'avocat général près cette cour, est renouvelée, pour un terme de trois ans prenant cours le 29 janvier 2002.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## Notariat

[2001/10119]

Par arrêté ministériel du 20 décembre 2001, la requête de Mme Wylleman, A., notaire à la résidence de Sleidinge, et M. Van de Keere, B., candidat-notaire, pour former l'association Wylleman-Van de Keere à la résidence de Sleidinge, est approuvée.

M. Van de Keere, B., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Sleidinge.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2001/10118]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 2001 is de aanwijzing van de heer Nouwynck, L., substituuat-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel, tot de functie van advocaat-generaal bij dit hof, is hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 29 januari 2002.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## Notariaat

[2001/10119]

Bij ministerieel besluit van 20 december 2001 is het verzoek tot associatie van Mevr. Wylleman, A., notaris ter standplaats Sleidinge, en de heer Van de Keere, B., kandidaat-notaris, om de associatie Wylleman-Van de Keere ter standplaats Sleidinge te vormen, goedgekeurd.

De heer Van de Keere, B., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Sleidinge.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2001/22943]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province d'Anvers, institué auprès du Service des indemnités. — Démissions. — Nominations**

Par arrêté royal du 13 novembre 2001, démission honorable de leurs fonctions de membres de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province d'Anvers, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à MM. Roefflaer, I. et Van Hul, Ch., membres effectifs et à M. Bouckaert, G., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite Commission régionale, au titre de représentants des organismes assureurs :

— Mme Willems, M., en qualité de membre effectif, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2001, en remplacement de M. Roefflaer, I., dont elle achèvera le mandat;

— M. Bouckaert, G., en qualité de membre effectif et M. Robben, A., en qualité de membre suppléant, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2001, en remplacement respectivement de MM. Van Hul, Ch. et Bouckaert, G., dont ils achèveront le mandat.

[2001/22944]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité technique des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 13 novembre 2001, démission honorable de leurs fonctions de membres du Comité technique des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à partir de la date de cette publication, est accordée à :

— M. Bovy, V., membre effectif et à Mme Cleymans, F., membre suppléant, au titre de représentants d'une organisation représentative des travailleurs indépendants;

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2001/22943]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Antwerpen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslagverleningen. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2001, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Antwerpen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heren Roefflaer, I., en Van Hul, Ch., werkende leden en aan de heer Bouckaert, G., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen :

— Mevr. Willems, M., in de hoedanigheid van werkend lid, vanaf 1 juli 2001, ter vervanging van de heer Roefflaer, I., wiens mandaat zij zal voleindigen;

— De heer Bouckaert, G., in de hoedanigheid van werkend lid en de heer Robben, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, vanaf 1 november 2001, ter vervanging van respectievelijk de heren Van Hul, Ch. en Bouckaert, G., wier mandaat zij zullen voleindigen.

[2001/22944]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technisch comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2001, wordt eervol ontslag verleend uit hun functies van leden van het Technisch comité voor de zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, vanaf de datum van deze publicatie, aan :

— De heer Bovy, V., werkend lid en aan Mevr. Cleymans, F., plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve organisatie van zelfstandigen;



— M. Van Hoorick, F., membre effectif et à M. Donis, J., membre suppléant, au titre de représentants du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

Par le même arrêté, sont nommés membres audit comité, pour un terme expirant le 31 décembre 2005, à partir de la date de cette publication :

— M. Demey, J., en qualité de membre effectif et Mme Damien, S., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants du Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions.

[2001/22945]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique de l'hospitalisation, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 13 novembre 2001, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique de l'hospitalisation, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à :

— Mme Scheerlinck, N., membre effectif et à M. Brouwers, Ph., membre suppléant, désignés par le Ministre des Affaires sociales.

Par le même arrêté, sont nommés pour un terme expirant le 30 avril 2005 :

— Mme Damien, S., en qualité de membre effectif et Mme Mylemans, P., en qualité de membre suppléant, désignés par le Ministre des Affaires sociales.

— De heer Van Hoorick, F., werkend lid en aan de heer Donis, J., plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van de Minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemd comité, voor een termijn verstrijkend op 31 december 2005, vanaf de datum van deze publicatie :

— De heer Demey, J., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Damien, S., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van de Minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft.

[2001/22945]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor ziekenhuisverpleging, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2001, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag verleend uit hun functies van leden van de Technische raad voor ziekenhuisverpleging, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan :

— Mevr. Scheerlinck, N., werkend lid en aan de heer Brouwers, Ph., plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister van Sociale Zaken.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd voor een termijn verstrijkend op 30 april 2005 :

— Mevr. Damien, S., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Mylemans, P., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, aangewezen door de Minister van Sociale Zaken.

## GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2001/29576]

**17 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 décembre 2000 portant nomination des membres de la commission consultative de l'aide sociale aux justiciables prévue à l'article 17 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi des subventions aux services d'aide sociale aux justiciables**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables, notamment l'article 17;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 décembre 2000 portant nomination des membres de la Commission consultative de l'Aide sociale aux justiciables prévue à l'article 17 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables;

Considérant la nécessité de revoir la composition de la Commission consultative de l'aide sociale aux justiciables chargée de coordonner l'action des services d'aide sociale aux justiciables et de rendre des avis en cette matière,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les points suivants de l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 14 décembre 2000 portant nomination des membres de la Commission consultative de l'Aide sociale aux justiciables prévue à l'article 17 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi des subventions aux services d'Aide sociale aux justiciables sont modifiés comme suit :

a) pour le service d'aide aux justiciables des arrondissements judiciaires d'Arlon et de Neufchâteau, M. Marcel Istace et son suppléant M. Claude Billet,

c) pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Namur, Mme Marie-France Dupal-Ronveaux et son suppléant M. Pierre Leonard,

e) pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Tournai, M. Michel Leblanc et son suppléant M. Luc Leroy,

f) pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles I, M. Jean Rebuffat et son suppléant M. Raymond De Smedt,

*g)* pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles II, Mme Amélia Kalb et sa suppléante Mme Anny Jamaels,

*j)* pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Dinant, Mme Yvette Tournier et sa suppléante Mme Suzy Collard,

*h)* pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Mons, M. Michel Ruelle et son suppléant M. Pierre Denil,

*n)* pour le service d'aide aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de Liège II, M. J.-L. Zachary. Le poste du suppléant reste temporairement vacant, faute de candidat désigné.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature;

**Art. 3.** La Ministre ayant l'aide sociale aux détenus en vue de leur réinsertion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 17 septembre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté française,

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,  
Mme N. MARECAL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2001/29576]

**17 SEPTEMBER 2001. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 december 2000 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor forensische welzijnszorg bepaald in artikel 17 van het besluit van 15 december 1989 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van 15 december 1989 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, inzonderheid op artikel 17;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 december 2000 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor forensische welzijnszorg bepaald in artikel 17 van het besluit van 15 december 1989 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg;

Overwegende dat het nodig is de samenstelling te herzien van de Adviescommissie voor forensische welzijnszorg die ermee belast is de handelingen van de diensten voor forensische welzijnszorg te coördineren en adviezen terzake te verstrekken,

Besluit :

**Artikel 1.** De volgende punten van artikel 1, 2° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 december 2000 tot benoeming van de leden van de Adviescommissie voor forensische welzijnszorg bepaald in artikel 17 van het besluit van 15 december 1989 van de Executieve van de Franse Gemeenschap betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg worden gewijzigd zoals volgt :

*a)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van de gerechtelijk arrondissementen Aarlen en Neufchâteau, de heer Marcel Istace en zijn plaatsvervanger de heer Claude Billet;

*c)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Namen, Mevr. Marie-France Dupal-Ronveaux en haar plaatsvervanger de heer Pierre Leonard;

*e)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Doornik, de heer Michel Leblanc en zijn plaatsvervanger de heer Luc Leroy,

*f)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Brussel I, de heer Jean Rebuffat en zijn plaatsvervanger de heer Raymond De Smedt;

*g)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Brussel II, Mevr. Amélia Kalb en haar plaatsvervangster Mevr. Anny Jamaels;

*i)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Dinant, Mevr. Yvette Tournier en haar plaatsvervangster Mevr. Suzy Collard;

*h)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Bergen, de heer Michel Ruelle en zijn plaatsvervanger de heer Pierre Denil,

*n)* voor de dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement Luik II, de heer J.-L. Zachary. De post van plaatsvervanger blijft voorlopig vacant bij gebrek aan een aangewezen kandidaat.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het werd ondertekend.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de forensische welzijnszorg behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 17 september 2001.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,  
Mevr. N. MARECHAL

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[2001/40312]

## Indice des prix à la consommation du mois de décembre 2001

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 109,56 points en décembre 2001, contre 109,79 points en novembre 2001, ce qui représente une baisse de 0,23 point ou 0,21 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de décembre 2001 à 109,23 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit septembre, octobre, novembre et décembre 2001 s'élève à 109,26 points.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2001/40312]

## Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand december 2001

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand december 2001, 109,56 punten bedraagt, tegenover 109,79 punten in november 2001, hetgeen een daling van 0,23 punt of 0,21 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 109,23 punten voor de maand december 2001.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk september, oktober, november en december 2001, bedraagt 109,26 punten.

Produit ou service	Novembre – November	Décembre – December	Product of dienst
01. Produits alimentaires et boissons .....	110.97	110.24	01. Voedingsmiddelen en dranken
01.1. Produits alimentaires .....	112.02	111.18	01.1. Voedingsmiddelen
01.1.1. Pain et céréales .....	110.85	110.86	01.1.1. Brood en granen
01.1.2. Viandes .....	110.59	110.64	01.1.2. Vlees
01.1.3. Poissons .....	128.33	124.01	01.1.3. Vis
01.1.4. Lait, fromage, œufs .....	106.91	106.89	01.1.4. Melk, kaas en eieren
01.1.5. Huiles et graisses .....	104.92	104.99	01.1.5. Oliën en vetten
01.1.6. Fruits .....	118.80	114.81	01.1.6. Fruit
01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre) .....	114.83	111.90	01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)
01.1.8. Sucrieries et similaires .....	110.33	110.37	01.1.8. Suikerwaren en dergelijke
01.1.9. Autres produits alimentaires .....	102.04	102.07	01.1.9. Andere voedingsmiddelen
01.2. Boissons non alcoolisées .....	105.39	105.49	01.2. Alcoholvrije dranken
01.2.1. Café .....	107.36	107.18	01.2.1. Koffie
01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits .....	104.71	104.91	01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap
01.3. Boissons alcoolisées .....	107.52	106.91	01.3. Alcoholhoudende dranken
02. Tabac .....	120.10	120.22	02. Tabak
03. Articles d'habillement et articles chaussants	104.88	104.89	03. Kleding en schoeisel
03.1. Articles d'habillement .....	104.57	104.58	03.1. Kleding
03.2. Articles chaussants, y compris les réparations .....	106.30	106.30	03.2. Schoeisel en schoenreparaties
03.2.1. Chaussures, y compris bottes .....	106.11	106.11	03.2.1. Schoeisel
03.2.2. Réparations de chaussures .....	110.33	110.33	03.2.2. Schoenreparaties
04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles .....	112.76	112.09	04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen
04.1. Loyers .....	108.55	108.66	04.1. Huur
04.1.1. Loyers non-sociaux .....	108.32	108.49	04.1.1. Niet-sociale huur
04.1.2. Loyers sociaux .....	109.82	109.64	04.1.2. Sociale huur
04.2. Entretien et réparations courantes du logement .....	114.53	114.61	04.2. Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning
04.3. Distribution d'eau .....	137.22	137.22	04.3. Watervoorziening
04.4. Electricité, gaz et autres combustibles .....	112.04	110.33	04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen
04.4.1. Electricité .....	101.98	102.12	04.4.1. Elektriciteit
04.4.2. Gaz .....	136.01	134.78	04.4.2. Gas
04.4.2.1. Gaz naturel .....	136.46	135.66	04.4.2.1. Aardgas
04.4.2.2. Gaz de pétrole .....	130.75	124.68	04.4.2.2. Petroleumgassen
04.4.3. Combustibles liquides .....	130.02	120.01	04.4.3. Vloeibare brandstoffen
04.4.4. Combustibles solides .....	105.35	105.52	04.4.4. Vaste brandstoffen

Produit ou service		Novembre – November	Décembre – December	Product of dienst	
05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement .....	107.37	107.42	05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning
05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol .....	104.73	104.80	05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding
05.2.	Articles de ménage en textiles .....	108.68	108.80	05.2.	Huishoudtextiel
05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers	102.78	102.76	05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen
05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage	107.43	107.47	05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen
05.5.	Outillage pour la maison et le jardin .....	98.03	98.14	05.5.	Gereedschap voor huis en tuin
05.6.	Entretien courant de l'habitation .....	115.65	115.69	05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning
06.	Dépenses de santé .....	108.36	108.36	06.	Gezondheidsuitgaven
06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques .....	103.24	103.24	06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten
06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques .....	101.89	101.89	06.2.	Therapeutische apparaten en materialen
06.3.	Services de médecins et autres praticiens ...	109.55	109.55	06.3.	Diensten van medisch geschoolden
06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés .....	124.63	124.64	06.4.	Verpleging in ziekenhuis
07.	Transport .....	112.16	111.92	07.	Vervoer
07.1.	Achats de véhicules .....	107.68	107.71	07.1.	Aankoop van voertuigen
07.2.	Utilisation des véhicules personnels .....	116.03	115.55	07.2.	Gebruik van privé-voertuigen
07.2.1.	Pièces détachées et accessoires .....	101.54	101.50	07.2.1.	Delen en toebehoren
07.2.2.	Essences et lubrifiants .....	114.23	113.23	07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen
07.2.3.	Entretien et réparations .....	126.03	126.17	07.2.3.	Onderhoud en reparaties
07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels .....	112.65	112.65	07.2.4.	Autres diensten in verband met privé-voertuigen
07.3.	Services de transport .....	107.17	107.17	07.3.	Vervoersdiensten
07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer	110.43	110.43	07.3.1.	Personenvervoer per spoor
07.3.2.	Transport de voyageurs par route .....	100.94	100.95	07.3.2.	Personenvervoer over de weg
07.3.3.	Billets combinés .....	109.03	109.03	07.3.3.	Gecombineerde biljetten
08.	Communications .....	90.04	90.04	08.	Communicatie
09.	Loisirs et culture .....	108.48	108.74	09.	Recreatie en cultuur
09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations .....	93.97	94.09	09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen
09.2.	Services récréatifs et culturels .....	108.81	109.26	09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur
09.3.	Presse, librairie et papeterie .....	113.93	113.97	09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren
09.4.	Voyages touristiques .....	124.44	124.86	09.4.	Toeristische reizen
10.	Enseignement .....	113.59	113.59	10.	Onderwijs
11.	Hôtels, cafés et restaurants .....	111.67	111.95	11.	Hotels, cafés en restaurants
11.1.	Restaurants, cafés et cantines .....	111.90	111.99	11.1.	Restaurants, cafés en kantines
11.2.	Services d'hébergement .....	108.65	111.38	11.2.	Accommodatie
12.	Biens et services divers .....	109.37	109.43	12.	Diverse goederen en diensten
12.1.	Soins personnels .....	112.85	112.82	12.1.	Lichaamsverzorging
12.2.	Effets personnels n.d.a. ....	107.04	107.07	12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.
12.3.	Assurances .....	106.71	106.71	12.3.	Verzekeringen
12.4.	Services bancaires .....	104.77	104.77	12.4.	Bankdiensten
12.5.	Autres services n.d.a. ....	108.30	108.67	12.5.	Autres diensten, n.e.g.
1.	Produits alimentaires et boissons .....	110.97	110.24	1.	Voedingsmiddelen en dranken
2.	Produits non-alimentaires .....	108.01	107.72	2.	Niet-voedingsmiddelen
3.	Services .....	111.91	112.09	3.	Diensten
4.	Loyers .....	108.55	108.66	4.	Huur
Indice .....	109.79	109.56	Index		

**MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
ET MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[C - 2001/01285]

**Agence fédérale de Contrôle nucléaire. — Adaptation des montants des redevances figurant en annexe de l'arrêté royal du 24 août 2001 fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative aux rayonnements ionisants**

Vu l'article 6 de l'arrêté royal du 24 août 2001 fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative aux rayonnements ionisants;

Considérant que l'indice de santé pour novembre 2001, tel qu'il figure au *Moniteur belge* du 30 novembre 2001, est de 109, 43;

Les montants des redevances figurant en annexe de l'arrêté royal du 24 août 2001 fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative aux rayonnements ionisants sont adaptés comme suit et entrent en application le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
EN MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2001/01285]

**Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Aanpassing van de bedragen van de retributies vermeld in de bijlagen bij het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de ioniserende stralingen**

Gelet op artikel 6 van het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de ioniserende stralingen;

Overwegende dat het gezondheidsindexcijfer voor de maand november 2001, zoals verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2001, 109, 43 bedraagt;

De bedragen van de retributies vermeld in de bijlagen bij het koninklijk besluit van 24 augustus 2001 tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de ioniserende stralingen worden aangepast als volgt en zijn van toepassing vanaf 1 januari 2002.

Tableau I - Montants des redevances annuelles

Article Règlement général	Description de l'établissement, de l'activité ou des personnes ou services agréées	EURO
3.1 a) 1	Réacteurs nucléaires destinés à la production d'énergie électrique, par mégawatt de puissance installée	2.122,24
3.1 a) 2 à 5	Etablissements de classe 1, autres que les réacteurs nucléaires destinés à la production d'énergie électrique	21.222,41
3.1 b)	Etablissements de classe 2	1.326,40
3.1 c)	Etablissements de classe 3	159,17
9.4	Activités professionnelles mettant en jeu des sources naturelles de rayonnement et autorisées par l'Agence	530,56
30.6	Services dosimétriques	1.326,40
38.1	Détenteurs d'une ou plusieurs autorisations générales d'importation (à l'exclusion de l'importation et la distribution de produits radiopharmaceutiques)	795,85
38.1	Détenteurs d'une ou plusieurs autorisations générales de transit	795,85
45.1	Détenteurs d'une autorisation pour l'importation, la fabrication, la préparation, l'offre en vente ou la vente des radionuclides ou des préparations en contenant, destinés à être utilisés sous forme non scellée en médecine humaine ou vétérinaire pour le diagnostic « in vivo » ou « in vitro » et pour la thérapie.	2.652,80
51.7	Experts en radiophysique médicale	132,64
57	Transporteurs de substances radioactives, détenteurs d'une ou plusieurs autorisations générales de transport (à l'exception du transport spécifique de paratonnerres démantelées)	1.591,68
57	Transporteurs de substances radioactives, pour chaque autorisation spéciale de transport	1.061,12
61	Véhicules et navires à propulsion nucléaire	26.528,02
75	Médecins	132,64

Tableau II - Montants des redevances ponctuelles

Article Règlement général	Description (notification, recours, autorisation, agrément)	EURO
3.1 d) 2	Approbation de types d'appareils contenant des substances radioactives	530,56
3.1 d) 4	Approbation de types d'appareils émettant des rayonnements ionisants, mais qui ne contiennent pas de substances radioactives	318,34
5.7.1 et 2	Installations mobiles et activités temporaires ou occasionnelles	530,56
6 [3.1 a) 1 et 5] [3.1 a) 2 à 4] 12 17.2 17.3	Etablissements de classe I Réacteurs nucléaires destinés à la production d'énergie électrique et les dépôts définitifs de déchets radioactifs Autres établissements Modification de l'établissement Démantèlement Modification d'une autorisation de démantèlement	265.280,16 26.528,02 10.611,20 21.222,41 10.611,20

Article Règlement général	Description (notification, recours, autorisation, agrément)	EURO
7 [3.1 b) 1 et 2] [3.1 b) 3 à 5] 12 7.7, 13 et 16 17.2 [3.1 b) 1 et 2] 17.3	Etablissements de classe II faisant l'objet d'une étude des incidences sur l'environnement pour lesquels une étude des incidences sur l'environnement n'est pas requise Modification de l'établissement Recours contre la décision Démantèlement Modification d'une autorisation de démantèlement	2.122,24 1.061,12 530,56 212,23 1.061,12 530,56
8 12 8.5, 13 et 16	Etablissements de classe III Modification de l'établissement Recours contre la décision	265,28 265,28 212,23
9 [art. 4.1] [art. 4.2 et 3] 9.5	Etablissements de classe Nat exposition au radon seulement autres activités professionnelles Recours contre la décision	371,39 1.061,12 212,23
18	Elimination, recyclage et réutilisation de déchets radioactifs	1.061,12
20.1.6	Exposition avec autorisation spéciale	2.652,80
30.6	Types de dosimètres	1.061,12
30.6	Services dosimétriques	2.122,24
38	Importation et transit de substances radioactives (pas de déchets) modification	159,17 106,11
38bis	Importation et transit de déchets radioactifs modification	318,34 159,17
44bis	Exportation de matières et d'équipements contaminés avec des substances radioactives modification	159,17 106,11
44ter	Exportation de déchets radioactifs modification	318,34 159,17
45	Importation, fabrication, préparation, offre en vente et vente de radionucléides non scellés destinés à être utilisés en médecine humaine ou vétérinaire modification prolongation (sans modification)	2.652,80 663,20 265,28
47	Pharmaciens modification	265,28 53,06
51.6.3	Types d'appareils pour utilisation en médecine vétérinaire modification	530,56 132,64
51.7	Experts en radiophysique médicale modification	265,28 53,06
53.1	Utilisateurs de rayonnements ionisants en médecine (sans avis du jury médical) modification	265,28 53,06
53.4	Utilisateurs de rayonnements ionisants en médecine (avec avis du jury médical) modification	371,39 106,11
57	Autorisation générale et particulière de transport modification	318,34 159,17
57	Autorisation spéciale de transport modification supplément pour « arrangement spécial », sauf si une redevance a été payée pour l'approbation des mêmes modalités pour le même transporteur	1.061,12 159,17 1.326,40
57	Modèle de source sous forme spéciale modification prolongation (sans modification)	1.326,40 663,20 318,34
57	Modèle de colis d'origine belge, n'étant pas conçu pour contenir des matières fissiles modification prolongation (sans modification)	5.305,61 2.652,80 1.061,12
57	Modèle de colis d'origine étrangère, n'étant pas conçu pour contenir des matières fissiles modification prolongation (sans modification)	2.652,80 1.326,40 663,20
57	Modèle de colis d'origine belge, conçu pour contenir des matières fissiles modification prolongation (sans modification)	6.632,01 3.448,64 1.061,12
57	Modèle de colis van d'origine étrangère, conçu pour contenir des matières fissiles modification prolongation (sans modification)	3.979,20 2.652,80 663,20
57	Validation d'un certificat d'approbation étranger	663,20

Article Règlement général	Description (notification, recours, autorisation, agrément)	EURO
57	Formation de chauffeurs en application de l'ADR participation au cours de base participation au cours de recyclage	159,17 106,11
61	Véhicules et navires à propulsion nucléaire	265.280,16
65	Irradiation de denrées alimentaires, médicaments; stérilisation de matériel médical et chirurgical	2.652,80
73	Experts modification ou prolongation	265,28 53,06
74	Organismes	2.652,80
75	Médecins modification ou prolongation	265,28 53,06

Tabel I - Bedragen van de jaarlijkse retributies

Artikel Algemeen Reglement	Omschrijving van de inrichting, de activiteit of de erkende personen of diensten	EURO
3.1 a) 1	Kernreactoren voor elektriciteitsproductie, per megawatt geïnstalleerd vermogen	2.122,24
3.1 a) 2 tot 5	Inrichtingen van klasse 1, andere dan kernreactoren voor elektriciteitsproductie	21.222,41
3.1 b)	Inrichtingen van klasse 2	1.326,40
3.1 c)	Inrichtingen van klasse 3	159,17
9.4.	Beroepsactiviteiten waarbij natuurlijke stralingsbronnen aangewend worden en die door het Agentschap vergund zijn.	530,56
30.6	Dosimetrische diensten	1.326,40
38.1	Houders van één of meerdere algemene invoervergunningen (invoer en verdeling van radiofarmaceutische producten uitgezonderd)	795,85
38.1	Houders van één of meerdere algemene doorvoervergunningen	795,85
45.1	Houders van een vergunning voor het invoeren, fabriceren, bereiden, te koop aanbieden of verkopen van radionucliden of bereidingen die er bevatten en die bestemd zijn om in niet-ingekapselde vorm gebruikt te worden in de geneeskunde of de dierengeneeskunde, voor diagnostiek « in vivo » of « in vitro » en voor therapie.	2.652,80
51.7	Deskundigen in de medische stralingsfysica	132,64
57	Vervoerders van radioactieve stoffen, houders van één of meerdere algemene vervoervergunningen (het specifieke vervoer van ontmantelde bliksemafleiders uitgezonderd)	1.591,68
57	Vervoerders van radioactieve stoffen, voor elke speciale vervoervergunning	1.061,12
61	Voertuigen en vaartuigen met kernaandrijving	26.528,02
75	Geneesheren	132,64

Tabel II - Bedragen van de eenmalige retributies

Artikel Algemeen Reglement	Omschrijving (aangifte, beroep, vergunning, erkenning)	EURO
3.1 d) 2	Goedkeuring van types van toestellen die radioactieve stoffen bevatten	530,56
3.1 d) 4	Goedkeuring van types van toestellen die ioniserende stralingen uitzenden, maar geen radioactieve stoffen bevatten	318,34
5.7.1 en 2	Mobiele installaties en tijdelijke of bij gelegenheid uitgevoerde werkzaamheden	530,56
6 [3.1 a) 1 en 5] [3.1 a) 2 tot 4] 12 17.2 17.3	Inrichtingen van klasse I kernreactoren voor elektriciteitsproductie en bergingsplaatsen voor radioactief afval andere inrichtingen Wijziging aan de inrichting Ontmanteling Wijziging van een ontmantelingsvergunning	265.280,16 26.528,02 10.611,20 21.222,41 10.611,20
7 [3.1 b) 1 en 2] [3.1 b) 3 tot 5] 12 7.7, 13 en 16 17.2[3.1 b) 1 en 2] 17.3	Inrichtingen van klasse II waarvoor een milieueffectbeoordeling vereist is waarvoor geen milieueffectbeoordeling vereist is Wijziging aan de inrichting Beroep tegen beslissing ontmanteling Wijziging van een ontmantelingsvergunning	2.122,24 1.061,12 530,56 212,23 1.061,12 530,56
8 12 8.5, 13 en 16	Inrichtingen van klasse III Wijziging van de inrichting Beroep tegen beslissing	265,28 265,28 212,23
9 [art. 4.1] [art. 4.2 en 3] 9.5	Beroepsactiviteiten waarbij natuurlijke stralingsbronnen aangewend worden alleen blootstelling aan radon andere beroepsactiviteiten Beroep tegen beslissing	371,39 1.061,12 212,23

Artikel Algemeen Reglement	Omschrijving (aangifte, beroep, vergunning, erkenning)	EURO
18	Verwijdering, recyclage en hergebruik van radioactieve afvalstoffen	1061,12
20.1.6	Blootstelling met speciale vergunning	2.652,80
30.6	Types van dosimeter	1.061,12
30.6	Dosimetrische diensten	2.122,24
38	Invoer en doorvoer van radioactieve stoffen (geen afval) wijziging	159,17 106,11
38bis	Invoer en doorvoer van radioactieve afvalstoffen wijziging	318,34 159,17
44bis	Uitvoer van materialen en uitrustingen die met radioactieve stoffen besmet zijn wijziging	159,17 106,11
44ter	Uitvoer van radioactieve afvalstoffen wijziging	318,34 159,17
45	Invoeren, fabriceren, bereiden, te koop aanbieden en verkopen van niet-ingekapselde radionucliden voor geneeskundig of diergeneeskundig gebruik wijziging verlenging (zonder wijziging)	2.652,80 663,20 265,28
47	Apothekers wijziging	265,28 53,06
51.6.3	Types van toestellen voor diergeneeskundig gebruik wijziging	530,56 132,64
51.7	Deskundigen in de medische stralingsfysica wijziging	265,28 53,06
53.1	Gebruikers van ioniserende stralingen in de geneeskunde (zonder advies van de medische jury) wijziging	265,28 53,06
53.4	Gebruikers van ioniserende stralingen in de geneeskunde (met advies van de medische jury) wijziging	371,39 106,11
57	Algemene en bijzondere vervoervergunning wijziging	318,34 159,17
57	Speciale vervoervergunning wijziging supplement voor « speciale overeenkomst », tenzij reeds eerder een retributie betaald werd voor de goedkeuring van de zelfde modaliteiten voor de zelfde vervoerder	1.061,12 159,17 1.326,40
57	Model van bron in speciale vorm Wijziging verlenging (zonder wijziging)	1.326,40 663,20 318,34
57	Model van collo van Belgische oorsprong, dat niet ontworpen is om splijtstoffen te bevatten wijziging verlenging (zonder wijziging)	5.305,61 2.652,80 1.61,12
57	Model van collo van buitenlandse oorsprong, dat niet ontworpen is om splijtstoffen te bevatten wijziging verlenging (zonder wijziging)	2.652,80 1.326,40 663,20
57	Model van collo van Belgische oorsprong, dat ontworpen is om splijtstoffen te bevatten wijziging verlenging (zonder wijziging)	6.632,01 3.448,64 1.061,12
57	Model van collo van buitenlandse oorsprong, dat ontworpen is om splijtstoffen te bevatten wijziging verlenging (zonder wijziging)	3.979,20 2.652,80 663,20
57	Validatie van buitenlands goedkeuringscertificaat	663,20
57	Opleiding van bestuurders met toepassing van het ADR deelname aan de basiscursus deelname aan de vervolmakingscursus	159,17 106,11
61	Voertuigen en vaartuigen met kernaandrijving	265.280,16
65	Bestraling van voedingsmiddelen, geneesmiddelen; sterilisatie van geneeskundig en heelkundig materiaal	2.652,80
73	Deskundigen wijziging of verlenging	265,28 53,06
74	Instellingen	2.652,80
75	Geneesheren wijziging of verlenging	265,28 53,06



**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

*Commune d'Uccle*

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique le projet de décision d'abrogation partielle du plan particulier d'affectation du sol n° 51bis, quartier Floride/Langeveld, approuvé par arrêt du gouvernement du 14 avril 1994, du 31 décembre 2001 au 30 janvier 2002 inclus.

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au service de l'Urbanisme, rue Auguste Danse 25, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures, ainsi que le mardi de 17 à 20 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser, par écrit, au collège des bourgmestre et échevins, place Jean Vander Elst 29, à 1180 Bruxelles, au plus tard le 30 janvier 2002.

Au besoin, ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement, avant cette date auprès de l'agent ou de la personne désignée à cet effet, rue Auguste Danse 25, tous les mercredis de 9 à 12 heures.

Toute personne qui, au cours de l'enquête publique, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la Commission de concertation.

Renseignements utiles : 02-348 65 67.

Uccle, le 31 décembre 2001. (36120)

*Gemeente Ukkel*

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgmeester en schepenen brengt hierbij ter kennis dat van 31 december 2001 tot en met 30 januari 2002 aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen het ontwerp van beslissing tot gedeeltelijke opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 51bis, wijk Florida/Langeveld, goedgekeurd bij regeringsbesluit van 14 april 1994.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen, Auguste Dansestraat 25, elke werkdag van 9 tot 12 uur evenals de dinsdag van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, Jean Vander Elstplein 29, te 1180 Brussel, en dit ten laatste op 30 januari 2002.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte of persoon mondeling gemaakt worden Auguste Dansestraat 25, elke woensdag van 9 tot 12 uur.

Eenieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen of bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie te worden gehoord.

Nuttige inlichtingen : 02-348 65 67.

Ukkel, 31 december 2001. (36120)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Sobatem, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
Am Kiesel 11, boîte postale 59, 4700 Eupen**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Eupen, n° 118  
NN 442.232.797

*Convocation pour  
l'assemblée générale extraordinaire du 9 janvier 2002*

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 9 janvier 2002, à 14 heures, en l'étude de Me Renaud Lilien, à 4700 Eupen, rue d'Aix la Chapelle 35, avec à l'ordre du jour les points suivants :

1. Augmentation du capital social à concurrence de 23 986 900 BEF par incorporation de la réserve légale à concurrence de 1 635 300 BEF et du bénéfice reporté à concurrence de 22 351 600 BEF, sans création d'actions nouvelles.

2. Conversion du capital social en euro.

3. Modification corrélative de l'article 5 des statuts.

4. Autorisation à donner au conseil d'administration concernant le capital autorisé à concurrence de 400.000 euro maximum. Adaptation corrélative de l'article 8 des statuts.

5. Modification des articles 6 et 7 des statuts pour les adapter aux dernières modifications apportées à la législation applicable aux sociétés commerciales.

6. Modification de l'article 10 des statuts relatif à la représentation générale de la société.

7. Suite à la loi contenant le Code des sociétés, remplacement de tous les renvois effectués dans les statuts aux articles des L.C.S.C. par des renvois à la législation applicable aux sociétés commerciales.

8. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre et accomplir toutes autres formalités. Pouvoirs à conférer au notaire instrumentant pour établir la coordination des statuts.

Se conformer aux statuts.  
(36121)

Le conseil d'administration.

**Arcal, société anonyme,  
rue Jean Perée 1, 4400 Flémalle-Grande  
R.C. Liège 192184 — T.V.A. 456.140.817**

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 7 janvier 2002, à 9 heures.

Ordre du jour :

1. Démissions - nominations administrateurs.

2. Divers. (36122)

**Citrus Fruit Company, société anonyme,  
quai des Usines 112-154, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 54493 — T.V.A. 402.787.946

Une première assemblée n'ayant pu délibérer, le nombre des actionnaires présents n'atteignant pas le minimum requis, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, le mardi 8 janvier 2002 à 10 heures en vue de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

## Ordre du jour :

Autorisation de rachat d'actions conformément à l'article 620 du Code des sociétés et détermination des conditions de rachat.

Dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (36123)

**Socomade, société anonyme,  
avenue Henri Dunant 15, bte 1, 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 553771 — T.V.A. 444.883.867

Suite au procès-verbal de carence dressé par le notaire Wagemans le 10 décembre 2001, MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à Saint-Gilles (Bruxelles), rue de Suisse 29, en l'étude du notaire Eric Wagemans, le mardi 8 janvier 2002, à 11 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Augmentation du capital à concurrence de trois mille deux cent septante-cinq francs cinquante centimes pour le porter de neuf millions huit cent quatre-vingt mille francs à neuf millions huit cent quatre-vingt-trois mille deux cent septante-cinq francs cinquante centimes, par incorporation de réserves provenant de bénéfices reportés telles que ces réserves sont actées dans les comptes arrêtés au 30 juin 2001.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

3. Conversion du capital en euro.

4. En vue de mettre les statuts en concordance tant avec les résolutions prises qu'avec les dispositions légales actuelles, modifications des articles 5, 7, 10, 16, 19, 24 et 30 des statuts et création d'un article 5bis des statuts.

5. Nominations.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises et notamment en vue de la coordination des statuts.

7. Pouvoirs pour les formalités au registre de commerce à la taxe sur la valeur ajoutée.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée sont priés de déposer leurs titres au siège social cinq jours francs avant la date de l'assemblée.

L'assemblée délibèrera valablement quel que soit le nombre de titres présents ou représentés. (36124)

**Otten & Bonhomme, société anonyme,  
rue Lamberts 14, 4840 Welkenraedt**

R.C. Verviers 51594 — T.V.A. 424.281.364

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 8 janvier 2002, à 18 heures, en l'étude du notaire Angenot à Welkenraedt, rue Xhonneux 32. L'ordre du jour de cette assemblée est le suivant :

1. Augmentation du capital d'un montant de 501 074 francs prélevés sur les réserves disponibles de la société, sans création d'actions nouvelles.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation du capital en francs belges et conversion en euro.

3 à 5. Modification des statuts pour la mise en concordance avec le montant nouveau du capital pour retracer l'historique du capital ainsi que pour la mise en concordance des statuts avec le Code des sociétés.

6. Pouvoir à donner au conseil d'administration.

7. Renouvellement du mandat des administrateurs. (36125)

**N.K.M., société anonyme,  
boulevard Jamar 39-41, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 546904 — NN 444.484.781

En l'étude du notaire Michel Cornelis, avenue Clémenceau 88, à Anderlecht, le mardi 8 janvier 2002, à 8 heures, se tiendra l'assemblée générale ordinaire et à 8 h 30 m, une assemblée générale extraordinaire. — Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2001. 3. Affectation des résultats. 4. Vote de l'article 633 du Code des sociétés. 5. Décharges aux administrateurs. — Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire : 1. Augmentation du capital pour le porter de 1 251 000 à 2 501 074 BEF par incorporation d'une partie d'une plus-value de réévaluation. 2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital. 3. Conversion du capital social en euro. 4. Insertion dans les statuts de nouvelles dispositions relatives à l'administration de la société (nombre des administrateurs et modalités des décisions). 5. Adoption d'un nouveau texte des statuts. 6. Renouvellement des mandats d'administrateurs. 7. Procuration pour les formalités. (36126)

**Grand Hôtel de Charleroi, société anonyme,  
avenue des Alliés 6, bte 15, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 3587 — T.V.A. 401.541.693

Une assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Pierre-Philippe Debauche à La Louvière, le 7 janvier 2002, à 16 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport du commissaire-vérificateur.

2. Approbation des comptes de liquidation et décharge aux liquidateurs.

3. Clôture de la liquidation.

4. Conservation des livres et documents sociaux.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (36127)

**Etablissements Buchet, société anonyme, en liquidation,  
rue du Corbeau 68, 4820 Dison**

R.C. Verviers 11300 — T.V.A. 402.260.879

*Convocation pour l'assemblée générale extraordinaire du 11 janvier 2002*

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 11 janvier 2002, à 17 heures, en l'étude de Me Martin notaire à Verviers, avec à l'ordre du jour les points suivants :

1. Augmentation du capital social à concurrence de six millions quatre cent quarante neuf mille neuf cent septante sept (6 449 977) francs pour le porter de un million quarante huit mille (1 048 000) francs à sept millions quatre cent nonante sept mille neuf cent septante sept (7 497 977) francs par incorporation en numéraire sans création d'actions nouvelles.

2. Suppression de la valeur nominale des actions.

3. Conversion du capital en euro.

4. Adaptation de l'article 5 des statuts aux points un, deux et trois de l'ordre du jour.

5. Pouvoirs à conférer aux liquidateurs pour l'exécution des résolutions à prendre et au notaire instrumentant pour établir la coordination des statuts.

Se conformer aux statuts.

Les liquidateurs. (36128)

**B.I.G., société anonyme,**  
**rue Albert I<sup>er</sup>, 1490 Court-Saint-Etienne**  
 R.C. Nivelles 50426 — T.V.A. 424.816.349

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 11 janvier 2002, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (36129)

**Perfaco, naamloze vennootschap, in vereffening**  
**Sint-Katelijnevest 1, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 117665 — NN 416.683.096

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen die zal gehouden worden op woensdag 9 januari 2002, om tien uur dertig, op het kantoor van notaris Paul Flies, Stationsstraat 41, 9220 Hamme, met volgende dagorde :

1. Verslag van de vereffenaar nopens de verrichtingen van de vereffening.
2. Ontheffing van de vereffenaar en kwijting.
3. Sluiting van de vereffening.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (36130)

**Vassur, naamloze vennootschap,**  
**Pas 183, 2400 Geel**

H.R. Turnhout 68161 — NN 445.552.969

Daar de vergadering van 15 december 2001 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, zal er een tweede jaarvergadering gehouden worden op de zetel, op 9 januari 2002, te 19 uur. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (36131)

**Genex, naamloze vennootschap,**  
**Basiliekstraat 38, 1500 Halle**

H.R. Brussel 559994 — BTW 447.630.947

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op 9 januari 2002, om 11 uur, te Halle, Lenniksesteenweg 9.

Agenda :

1. Kapitaalsverhoging met BEF 1 251 074 door incorporatie van een onbeschikbare reserve - zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Omzetting kapitaal in euro. Bestatiging kapitaalsverhoging. Aanpassing artikelen 5 en 6 der statuten.

2. Aanpassing der statuten aan het Wetboek van vennootschappen - o.a. vervanging der begrippen « de (handels) vennootschap(s) (pen) wet » - « de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen » - door het begrip « het Wetboek van vennootschappen » - schrapping van elke verwijzing naar oude artikelen.

3. Wijziging artikel 12, al. 1 mbt min. aantal bestuurders. Inlassing artikel, regelend de situatie wanneer de vennootschap rechtsgeldig bestuurd wordt door de twee bestuurders.

4. Ontslag - (Her)benoeming bestuurders.
5. Aanpassing statuten ingevolge beslissingen.

Neerleggingsattest; zie artikel 23 der statuten. (36132)

**Victor Buyck, naamloze vennootschap,**  
**Pokmoere 4, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 105280 — BTW 406.883.821

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden ter studie van notaris Jean-Louis Sabbe, Koning Albert I-laan 47, te 8370 Blankenberge, op 9 januari 2002, om 9 u. 30 m.

Dagorde :

1. Overbrenging van de maatschappelijke zetel.
2. Wijziging naam.
3. Kapitaalsverhoging met BEF 214 760 om het te verhogen van BEF 500 000 000 tot BEF 500 214 760, zonder nieuwe inbreng en zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie in het kapitaal van een som van BEF 214 760 vooraf te nemen op de beschikbare reserve van de vennootschap.
4. Vaststelling dat de kapitaalverhoging is verwezenlijkt.
5. Omzetting van het kapitaal in euro.
6. Aanneming nieuwe statuten.
7. Volmacht aan de raad van bestuur tot uitvoering en aan de notaris tot coördinatie van de statuten. (36133)

**Sint-Leonardus Reizen, naamloze vennootschap,**  
**Mallebaan 8, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 265838 — BTW 435.161.202

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Herman Verschraegen te Wuustwezel, Gemeentepark 17, op dinsdag 8 januari 2002, om 19 uur, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves en herwaarderingsmeerwaarden.
2. Omzetting in euro.
3. Aanpassing statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
4. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen uit te voeren.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De aandeelhouders worden erop gewezen dat aangezien de buitengewone algemene vergadering van 4 december 2001, met voormelde agendapunten, niet het vereiste aanwezigheidsquorum bereikte, bijgevolg niet heeft kunnen beslissen over de agendapunten. De vergadering van dinsdag 8 januari eerstkomend zal aldus geldig kunnen beraadslagen en beslissen ongeacht het aanwezige of vertegenwoordigde aantal aandelen.

(36134)

De raad van bestuur.

**Moblo, naamloze vennootschap,**  
**Bredabaan 746, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 275613 — NN 439.176.309

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 8 januari 2002, om 11 uur op de zetel, met als agendapunten : 1. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 30 september 2001. 2. Resultaatsbestemming. 3. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het voorbije boekjaar. 4. Ontslag - benoeming bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (36135)

**« Jim Technics » N.V., naamloze vennootschap,  
Rijksweg 23, 9870 Zulte (Machelen)**

H.R. Gent 152395 – BTW 414.500.695

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering van 17 november 2001, nodigt de raad van bestuur de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van notaris Henry Van Caillie, op woensdag 9 januari 2002, om 9 u. 30 m., met volgende agendapunten : 1. a) Uitdrukking van het kapitaal in euro. b) Kapitaalsvermindering van 38.946,76 euros om het kapitaal terug te brengen van 123.946,76 euros tot 85.000 euros, zonder vernietiging van aandelen, door terugbetaling van het voormeld bedrag van de kapitaalsvermindering aan de aandeelhouders elk in verhouding tot hun huidig aandelenbezit. 2. Hervaststelling van de statuten. 3. Machten om de beslissingen uit te voeren.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten. (36136)

**Financière Galilée, société anonyme,  
avenue des Nerviens 65, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 573520 – T.V.A. 450.895.293

Assemblée générale ordinaire le 15 janvier 2002, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée générale, se conformer à l'article 27 des statuts. (36137)

**Immobilière du Quai aux Briques, société anonyme,  
rue de Flandres 75, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494822 – T.V.A. 431.595.857

Assemblée générale ordinaire le 16 janvier 2002, à 16 heures, au siège social, rue de Flandres 75, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion des administrateurs et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Démission et nomination statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (36138)

**Société de Commerce de participation et d'investissements,  
en abrégé « Socoparin », société anonyme, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 311995

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 17 janvier 2002, à 11 heures, au siège social, rue des Drapiers 31, à Ixelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 23 des statuts. (36139)

**G.P.I., société anonyme,  
rue de Livourne 40, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 529312

Les actionnaires sont convoqués à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 7 janvier 2002, à 17 heures, au siège social de la société, avec l'ordre du jour suivant : 1. Transfert siège social. (36140)

**D.B.C., société anonyme,  
avenue du Chêne 221, 4802 Verviers (Heusy)**

R.C. Verviers 43121 – T.V.A. 402.455.671

MM. les actionnaires sont priés d'assister aux assemblées générales ordinaire et extraordinaire qui auront lieu le mardi 15 janvier 2002, à 14 heures, en l'étude du notaire Baudouin Sagehomme, à 4821 Andrimont (Dison), rue des 600 Franchimontois 10, avec pour ordre du jour :

A. Ordre du jour de l'assemblée générale ordinaire :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes sociaux.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

Pour dépôt des titres : se conformer aux statuts.

B. Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire qui suivra :

1. a) Augmentation du capital social à concurrence de cinq cent quarante-deux mille quatre cent quatre-vingt-sept francs cinquante centimes (542 487,50 BEF) pour le porter de quatre millions cinq cent mille francs (4 500 000 BEF) à cinq millions quarante-deux mille quatre cent quatre-vingt-sept francs cinquante centimes (5 042 487,50 BEF), sans apports nouveaux et sans création d'actions nouvelles, par l'incorporation au capital d'une somme de cinq cent quarante-deux mille quatre cent quatre-vingt-sept francs cinquante centimes (542 487,50 BEF) à prélever sur le bénéfice reporté, tel qu'il figure aux comptes annuels clôturés le trente et un août deux mil, approuvé le quinze janvier deux mil un.

b) Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

2. Expression du capital en euro, soit cent vingt-cinq mille euros (€ 125.000).

3. Confirmation de la nomination lors de l'assemblée générale du seize janvier deux mil un, de M. Yves Blandiaux, prénommé, en qualité d'administrateur jusqu'à l'assemblée générale ordinaire de deux mil quatre.

4. Modification des statuts comme suit :

Modification de l'article cinq des statuts de la manière suivante :

Suppression des paragraphes trois à cinq.

Ajout, en début d'article, du paragraphe suivant :

« Le capital social s'élève à cent vingt-cinq mille euros, représenté par nonante actions (cinquante ordinaires et quarante actions privilégiées), sans désignation de valeur, entièrement libérées, représentant chacune un-nonantième du capital. »

Ajout en fin d'article du paragraphe suivant :

« Aux termes de l'assemblée générale extraordinaire en date du quinze janvier deux mil deux, dont le procès verbal a été dressé par Me Baudouin Sagehomme, notaire à Andrimont (Dison), le capital a été porté à cinq millions quarante-deux mille quatre cent quatre-vingt-sept francs cinquante centimes sans création d'action nouvelle et a été transformé en euro, soit cent vingt-cinq mille euro. »

Abrogation de l'article six des statuts.

Ajout, dans l'article onze des statuts, après le premier paragraphe, du paragraphe suivant :

« Le conseil pourra être composé de deux membres dans les cas prévus par la loi. »

5. Pouvoirs.

(36141)

**Creyf's International, naamloze vennootschap,  
te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 101**

H.R. Antwerpen 336467 — BTW 466.393.816

De houders van effecten worden opgeroepen om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, die zal plaatsvinden op 9 januari 2002, om 10 uur, te 2000 Antwerpen, Frankrijklei 101, met volgende agenda :

## 1. Wijziging art. 1.

Voorstel tot besluit : art. 1 luidt voortaan als volgt :

"Artikel 1

De vennootschap is een handelsvennootschap onder de rechtsvorm van een naamloze vennootschap die een openbaar beroep op het spaarwezen heeft gedaan, met als naam "CREYF'S INTERNATIONAL"."

## 2. Wijziging 3e al. in art. 6, B.

Voorstel tot besluit : De 3e al. in art. 6, B. luidt voortaan als volgt : "De uitgifte met voorkeurrecht en het tijdvak waarin dat kan worden uitgeoefend, dienen aangekondigd te worden aan de aandeelhouders zoals voorzien in artikel 593 van het Wetboek van vennootschappen."

3. a) Intrekking bestaande machtiging raad van bestuur inzake verwerving eigen aandelen. b) Toekenning aan de raad van bestuur van een nieuwe bevoegdheid tot verwerving van eigen effecten. c) Wijziging art. 8bis.

Voorstel tot besluit :

a) De bestaande machtiging van de raad van bestuur inzake verwerving van eigen aandelen wordt ingetrokken met ingang van het in voege gaan van de nieuwe machtiging als opgenomen in agendapunt 3.

b) De raad van bestuur wordt gemachtigd voor een periode van drie jaar te rekenen van de bekendmaking van onderhavige statutenwijziging om eigen effecten te verwerven zonder voorafgaandelijk besluit van de algemene vergadering wanneer de verkrijging noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden.

c) Art. 8bis luidt voortaan als volgt :

"Artikel 8bis

De vennootschap mag haar eigen effecten verwerven in overeenstemming met artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen. Hiertoe is geen besluit van de algemene vergadering vereist, wanneer de verkrijging van deze effecten noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap en dit gedurende drie jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van de statutenwijziging de dato (datum besluit) in de bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*."

4. Vervanging in heel de tekst van de statuten van "commissaris-revisor" en "commissarissen-revisoren" door "commissaris" respectievelijk "commissarissen".

Voorstel tot besluit : Agendapunt 4 wordt goedgekeurd en in heel de tekst van de statuten, te weten : in art. 14, al. 1; art. 15, al. 2; art. 16, al. 4; art. 18, al. 2 en art. 19, al. 9 worden "commissaris-revisor" en "commissarissen-revisoren" vervangen door "commissaris" respectievelijk "commissarissen".

## 5. Wijziging art. 17.

Voorstel tot besluit : art. 17 luidt voortaan als volgt :

"Artikel 17

De bijzondere algemene vergadering besluit ook steeds bij gewone meerderheid van stemmen, tenzij voor die gevallen waaromtrent andersluidende beschikkingen vermeld staan in het Wetboek van vennootschappen.

De buitengewone algemene vergadering besluit steeds met inachtneming van de bijzondere voorwaarden inzake quorum en meerderheid voorgeschreven door het Wetboek van vennootschappen."

## 6. Wijziging art. 18.

Voorstel tot besluit : art. 18 luidt voortaan als volgt :

"Artikel 18

Om de algemene vergaderingen bij te wonen, dienen de houders van effecten aan toonder minstens vijf werkdagen vóór de vergadering hun effecten op de zetel of op de daartoe in de oproeping aangeduide plaats neer te leggen; zij worden op de vergadering toegelaten op vertoon van hun bewijs van neerlegging.

Voor de houders van effecten op naam zijn er geen voorwaarden voor toelating tot de algemene vergaderingen en voor de uitoefening van het stemrecht.

De bestuurders en de commissaris(sen) mogen steeds de algemene vergaderingen bijwonen.

Alle stemgerechtigde aandeelhouders kunnen in persoon of bij volmacht stemmen."

7. Schraping 1ste al. in art. 19 inzake verbod beraadslaging door de algemene vergadering over niet op de agenda vermelde punten.

Voorstel tot besluit : de 1ste al. in art. 19 wordt geschrapt.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de effectenhouders verzocht zich te schikken naar artikel 18 der statuten en hun effecten ten minste vijf werkdagen vóór de vergadering neer te leggen hetzij op de zetel van de vennootschap hetzij bij een kantoor van de Fortis Bank. Vanaf 15 dagen vóór de vergadering kunnen zij ter zetel kosteloos een afschrift verkrijgen van het verslag bedoeld in agendapunt 4 alsook een kopie van het ontwerp van akte aangaande de voorgestelde statutenwijziging. Deze stukken zullen worden toegezonden aan hen die uiterlijk zeven dagen voor de vergadering hebben voldaan aan de voormelde formaliteiten om tot de vergadering te worden toegelaten.

(36142)

De raad van bestuur.

**Aardappelhandel De Rop, naamloze vennootschap,  
Wilgenweg 46, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 83637 — BTW 463.646.637

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van tien januari tweeduizend en twee, om elf uur, op het kantoor van notaris Marleen De Bondt, Guido Gezellelaan 24 te Puurs. Een eerste vergadering, met dezelfde agenda werd gehouden op dertien december tweeduizend en één, heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet aanwezig was. Bijgevolg zal de vergadering van tien januari tweeduizend en twee geldig kunnen beraadslagen ongeacht de aanwezigheid of vertegenwoordigde aandelen. — Agenda : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met duizend vierenzeventig frank om het te brengen op twee miljoen vijfhonderdeneenduizend en vierenzeventig frank en dit door incorporatie van de reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het verhoogde kapitaal naar tweeënzestigduizend euro. 3. Aanpassing van de statuten aan de hogergemelde wijziging. 4. Wijziging van de statuten volgens de vigerende wetgeving met tegelijkertijd de coördinatie. Zich richten naar de statuten.

(83605)

De raad van bestuur.

**ABL Top-Projects, naamloze vennootschap,  
Joos de ter Beerstlaarsstraat 70, 8740 Pittem**

H.R. Brugge 71334 — BTW 439.844.817

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 12/01/2002 om 17 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(83606)

**Adec Sport, naamloze vennootschap,  
Reihagenstraat 17, 9200 Dendermonde**

H.R. Dendermonde 33481 — BTW 418.991.696

Daar het aantal vertegenwoordigde aandelen op de buitengewone algemene vergadering van 16 november 2001 niet het door de wet vereiste quorum bereikte om geldig te beraadslagen, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op vrijdag 11 januari 2002 om 10 uur, op het kantoor van notaris Luc Eeman te Lebbeke, Brusselsesteenweg, 17, met volgende agenda : 1. Verhoging van het kapitaal met honderdduizend en drieënnegentig Belgische frank om het brengen van achttien miljoen negenhonderdduizend Belgische frank op negentien miljoen en drieënnegentig Belgische frank, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het kapitaal van negentien miljoen en drieënnegentig Belgische frank in euro zodat het kapitaal thans vierhonderdeenzeventigduizend euro bedraagt. 3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. Deze algemene vergadering zal geldig beraadslagen welke ook het aantal van de vertegenwoordigde aandelen weze.

Namens de raad van bestuur, de gedelegeerd bestuurder. (83607)

**All Marine International Co, naamloze vennootschap,  
Industriepark Noord 21, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 53858 — BTW 452.825.593

Aangezien het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 18 december 2001, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering op 11 januari 2002 om 10.00 uur ten kantore van notaris Johan Verstraete, Zwaanaardestraat 18, te Sint-Niklaas (Sinaai). — Agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro, hetzij, aan de vastgestelde omrekeningskoers, in 247.893,52 euro en aanpassing van artikel 5 van de statuten; 2. Aanpassing van artikel 10 van de statuten om daarin de mogelijkheid te voorzien dat de raad van bestuur bestaat uit minder dan 3 leden; 3. Aanpassing van artikel 12 van de statuten om daarin de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming in de raad van bestuur te voorzien; 4. Aanpassing van de volledige tekst van de statuten aan de gewijzigde vennootschapswetgeving. (83608)

**All Meats Internatioal Co, naamloze vennootschap,  
Industriepark Noord 21, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 32445 — BTW 407.908.556

Aangezien het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 18 december 2001, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering op 11 januari 2002 om 9.30 uur ten kantore van notaris Johan Verstraete, Zwaanaardestraat 18, te Sint-Niklaas (Sinaai). — Agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro, hetzij, aan de vastgestelde omrekeningskoers, in 619.733,81 euro en aanpassing van artikel 5 van de statuten; 2. Aanpassing van artikel 10 van de statuten om daarin de mogelijkheid te voorzien dat de raad van bestuur bestaat uit minder dan 3 leden; 3. Aanpassing van artikel 12 van de statuten om daarin de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming in de raad van bestuur te voorzien; 4. Aanpassing van de volledige tekst van de statuten aan de gewijzigde vennootschapswetgeving. (83609)

**Antwerpen Shipping and Forwarding Company,  
naamloze vennootschap, Oude Leeuwenrui 56, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 238633 — BTW 425.070.034

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 9 januari 2002 om 9 uur ten kantoor van notaris De Loose, Abraham Verhoevenlaan 3, 2050 antwerpen. — Dagorde : Kapitaalsverhoging van 1.250.000 Bfr naar 62.000 euro. Omzetting kapitaal naar euro. Statuten aanpassen aan de nieuwe vennootschapswet. volmachten. zich schikken naar de statuten. (83610)

**Bonte, naamloze vennootschap,  
Zeswegenstraat 84, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 95337 — BTW 418.755.334

Jaarvergadering op 10/01/2002 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming van bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83611)

**Bouwbedrijf Vandersmissen, naamloze vennootschap,  
Terbermenweg 64, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 57865 — BTW 422.303.257

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Erik Lerut, te Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 211 Bus 7 op 10 januari 2002 om 10u00, met volgende dagorde : 1. Kapitaalsverhoging via incorporatie van reserves ten belope van 27.733 frank om het te brengen tot 27.027.733 frank of 670.000 euro en zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Wijziging datum jaarvergadering van de laatste werkdag van de maand augustus, zeventien uur naar de laatste werkdag van de maand november, zeventien uur. 4. Coördinatie en aanpassing van de statuten aan de diverse wetswijzigingen en aan het wetboek van vennootschappen. (83612)

**Bryon, naamloze vennootschap,  
Vlaanderenstraat 77, 9000 Gent**

H.R. Gent 156584 — BTW 439.165.916

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 10 januari 2002 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap met als agenda : ontslag en benoeming van bestuurder(s); bepaling van de modaliteiten der mandaten. De raad van bestuur. (83613)

**Carrières Sur Les Roches, société anonyme,  
route de Clervaux, 6600 Bastogne**

R.C. Neufchâteau 15506 — T.V.A. 426.528.893

Convocation assemblée générale extraordinaire S.A. Carrières Sur Les Roches, en l'étude du notaire Carrette, le vendredi 11/01/2002, à 10 h. — Ordre du jour : - conversion du capital en euro avec augmentation de capital par prélèvement de 67.980 frs sur le bénéfice reporté; - adaptation des statuts en conséquence; - divers. Pour assister à l'assemblée, déposer, contre certificat de dépôt, les titres au siège social, au moins 6 jours avant la date de l'assemblée générale; représentation possible par un autre actionnaire, porteur d'un mandat spécial. Remarque : certificats et procurations doivent être remis en l'étude au plus tard le mercredi 5 décembre 2001, à 9 heures. (83614)

**Catalpa, naamloze vennootschap,  
De Vlasvink 5, 8560 Wevelgem**  
H.R. Kortrijk 122845

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 12/01/2002 om 11 uur. — Agenda : 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30/09/2001. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (83615) De raad van bestuur.

**Charbonnages de la Grande Bacnure,  
société anonyme, en liquidation,  
rue du Petit Chêne 95, 4000 Liège**  
R.C. Liège 99654 — T.V.A. 404.396.364

Les Actionnaires sont convoqués à l'Assemblée Générale Extraordinaire qui se tiendra le jeudi 10 janvier 2002 à 11 heures, rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège. — Ordre du jour : 1. Démission du liquidateur actuel. 2. Nomination d'un nouveau liquidateur; fixation de ses pouvoirs et émoluments. Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 24 et 26 des Statuts. Les dépôts de titres en vue de l'assemblée peuvent se faire, soit au siège de la liquidation, soit à tous les sièges et agences de la FORTIS BANQUE, société anonyme. (83616)

**Covent, naamloze vennootschap,  
Bierbeekstraat 56, 3052 Blanden**  
H.R. Leuven 106550 — NN 449.906.190

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op zaterdag 12/01/2002 om 15 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (83617)

**CPS Products, naamloze vennootschap,  
Elisabethlaan 216, 2600 Berchem**  
H.R. Antwerpen 308723 — BTW 454.667.407

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 8 januari 2002 om 9 uur, op het kantoor van Meester Jan Van Bael, notaris te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, met volgende agenda : 1. Verhoging van het kapitaal. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Herwerken van de statuten. 4. Aanpassen van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met het nieuwe Wetboek van Vennootschappen. 5. Volmacht handelsregister en BTW. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (83618)

**Daman, naamloze vennootschap,  
Moerplas 77, 2870 Puurs**  
H.R. Mechelen 69109 — BTW 441.869.741

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van tien januari tweeduizend en twee om tien uur op het kantoor van notaris Marleen De Bondt, Guido Gezellelaan 24 te Puurs. Een eerste vergadering, met dezelfde agenda werd gehouden op dertien december tweeduizend en één, heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet aanwezig was. Bijgevolg zal de vergadering van tien januari tweeduizend en twee geldig kunnen beraadslagen ongeacht de aanwezigheid of vertegenwoordigde aandelen. — Agenda : 1. Verhoging van het kapitaal met 1.251.073 frank om het te brengen op 2.501.073 frank en dit door incorporatie van de reserves zonder uitgifte van nieuwe aandelen;

2. Omzetting van het verhoogde kapitaal in 62.000 euro; 3. Vaststelling dat het nieuwe kapitaal vertegenwoordigd wordt door aandelen zonder aanduiding van nominale waarde; 4. Aanpassing van de statuten aan de hogervermelde wijzigingen; 5. Wijziging van de statuten aan de vigerende wetgeving - coördinatie der statuten. Zich richten naar de statuten. (83619) De raad van bestuur.

**De Wikings - Sporthal, naamloze vennootschap,  
Abdijkaai 15, 8500 Kortrijk**  
H.R. Kortrijk 99877 — BTW 421.853.790

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op donderdag 10 januari 2002 om 19 uur in de maatschappelijke zetel met als enig agendapunt : "Benoeming bestuurder(s)" (83620)

**Dehan, naamloze vennootschap,  
Hazewindstraat 9, 8600 Diksmuide**  
H.R. Veurne 34147 — BTW 449.052.887

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering op 12/01/2002 om 11 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statuten. (83621)

**Etablissements Kempeneer J., naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 657, 1701 Dilbeek**  
H.R. Brussel 477202 — BTW 428.344.971

Jaarvergadering op 10/01/2002 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekening per 31/10/2001. 2. Bespreking aanwending resultaat. 3. Kwijting bestuurders voor hun mandaat. 4. Ontslag, benoemingen bestuurders. 5. Varia. (83622)

**Fabim, naamloze vennootschap,  
Posteernestraat 15, 9000 Gent**  
H.R. Gent 158568 — NN 441.010.005

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die op de zetel van de vennootschap zal gehouden worden op 11/01/2002 om 11.00 uur. — Agenda : 1. Verslagen m.b.t. art 523 W.Venn. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Voorlezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31/08/2001. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Diverse. (83623)

**Frigoro, naamloze vennootschap,  
Industriepark Noord 21, 9100 Sint-Niklaas**  
H.R. Sint-Niklaas 36598 — BTW 418.403.758

Aangezien het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 18 december 2001, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering op 11 januari 2002 om 10.30 uur, ten kantore van notaris Johan Verstraete, Zwaanaardestraat 18, te Sint-Niklaas (Sinaai). — Agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro, hetzij, aan de vastgestelde omrekeningskoers, in 619.733,81 euro en aanpassing van artikel 5 van de statuten; 2. Aanpassing van artikel 6 van de statuten om daarin de mogelijkheid te voorzien dat de raad van bestuur bestaat uit minder dan 3 leden; 3. Aanpassing van artikel 8 van de statuten om daarin de mogelijkheid van schriftelijke besluitvorming in de raad van bestuur te voorzien; 4. Aanpassing van de volledige tekst van de statuten aan de gewijzigde vennootschapswetgeving. (83624)

**Garage Geldhof, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 53, 9940 Evergem**

H.R. Gent 133076 — BTW 423.034.717

Jaarvergadering op 12/01/2002 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde :  
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
30/09/2001. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Allerlei. (83625)

**Hermans, naamloze vennootschap,  
Terbermenweg 64, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 59267

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede buitengewone  
algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Erik Lerut,  
te Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 211, bus 7, op 10 januari 2002 om  
11u30, met volgende dagorde : 1. Kapitaalsverhoging via incorporatie  
van reserves ten belope van 1.122.093,5 frank om het te brengen tot  
2.622.093,5 frank of 65.000 euro en zonder uitgifte van nieuwe  
aandelen. 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Coördinatie en  
aanpassing van de statuten aan de diverse wetswijzigingen en aan het  
wetboek van vennootschappen. 4. Benoeming bestuurders en  
afgevaardigd-bestuurders. (83626)

**Heva, naamloze vennootschap,  
Amandinaweg 173, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 74459 — BTW 435.002.933

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede buitengewone  
algemene vergadering gehouden op het kantoor van notaris Erik Lerut,  
te Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 211, bus 7, op 10 januari 2002 om  
10u45, met volgende dagorde : 1. Kapitaalsverhoging via incorporatie  
van reserves ten belope van 67.980 frank om het te brengen tot  
8.067.980 frank of 200.000 euro en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.  
2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Coördinatie en aanpassing van  
de statuten aan de diverse wetswijzigingen en aan het wetboek van  
vennootschappen. 4. Benoeming bestuurders en afgevaardigd bestuur-  
ders. (83627)

**Holding Grosjean, société anonyme,  
Zoning industriel des Hauts Sarts, 4e Avenue 144, 4040 Herstal**

R.C. Liège 194971 — T.V.A. 440.986.546

Convocation assemblée générale extraordinaire S.A. Holding Gros-  
jean, en l'étude du notaire Carrette, le 11 janvier 2002, à 11 heures. —  
Ordre du jour : - conversion du capital en euro avec augmentation de  
capital par prélèvement de 20.216 frs sur la réserve légale; - adaptation  
des statuts en conséquence; - divers. Pour assister à l'assemblée,  
déposer, contre certificat de dépôt, les titres au siège social, au moins  
5 jours francs avant la date de l'assemblée générale; représentation  
possible par un autre actionnaire, porteur d'un mandat spécial. Pour  
les personnes morales représentation possible par un mandataire non  
actionnaire. Remarque : certificats et procurations doivent être remis en  
l'Etude au plus tard le jeudi 6 décembre à 9 heures. (83628)

**Immo Mar, naamloze vennootschap,  
Lijsterbeslaan 2, 2820 Rijmenam**

H.R. Mechelen 68396

De buitengewone algemene vergadering zal plaats vinden op  
9/01/2002 om 9.00 u. op het kantoor van notaris Morrens te Bonheiden,  
Grote Heidestraat 2, met volgende agenda : 1. Omzetting van het  
kapitaal in euro. 2. Aanpassing artikel 5 der statuten. 3. Wijziging  
artikel 21 der statuten. 4. Goedkeuring beslissing raad van bestuur  
betreffende hypotheekeren van onroerend goed van de vennootschap.  
5. Aanpassen statuten aan Wetboek van vennootschappen. 6. Machti-  
ging werkende notaris tot coördinatie. (83629)

**Leroy, naamloze vennootschap,  
Duinkerkeleen 116, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 28381

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
09/01/2002 om 14.00 u., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde :  
1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per  
30/09/2001. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen.  
4. Ontslag en benoemingen. (83630)

**Malyssimmo, naamloze vennootschap,  
Hans Memlingstraat 11, 8510 Kortrijk (Marke)**

H.R. Kortrijk 129283 — NN 449.121.975

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen  
die zal gehouden op 11/01/2002 om 17.00 uur op de maatschappelijke  
zetel. AGENDA : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per  
31/07/2001. 2. Kwijting bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Allerlei. Zich  
richten naar de statutaire beschikkingen. (83631)

**Medisch Administratief Centrum (M.A.C.), naamloze vennootschap,  
E. Vlietinckstraat 20b, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 49538 — BTW 449.634.689

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maat-  
schappelijke zetel op zaterdag 12/01/2002 om 14 uur. — Agenda :  
1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 2. Resultaats-  
aanvending. 3. Kwijting aan de bestuurders 4. Ontslag en benoe-  
mingen. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (83632)

**Montanna Enterprises, naamloze vennootschap,  
Statiestraat 1, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 256588 — BTW 430.800.358

Buitengewone algemene vergadering op 10 januari 2002 om 16 uur  
op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Voorstel tot in faling zetten  
van de vennootschap. Zich schikken naar de statuten. (83633)

**Natra Hudson (Europe), société anonyme,  
clos de Wagram 11, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 532969 — T.V.A. 426.819.004

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10/01/2002 à  
10.30 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des  
comptes annuels clôturés au 31/07/2001. 2. Décisions concernant les  
résultats de l'exercice social. 3. Délibération conformément aux articles  
96, 633 et 634 du nouveau Code des Sociétés et approbation du rapport  
spécial préparé par le conseil d'administration. 4. Décharge officielle  
aux administrateurs de toute responsabilité personnelle relative à  
l'exercice de leurs mandats pour l'exercice social clôturé au  
31/07/2001. 5. Réélection des administrateurs. 6. Conversion du capital  
social en euro. 7. Questions des actionnaires aux administrateurs  
conformément à l'article 540 du nouveau Code de Sociétés. (83634)

**Pré Moulin, société anonyme,  
route des Moulins 72, 4163 Tavier**

R.C. Huy 39291 — T.V.A. 444.262.473

Convocation assemblée générale extraordinaire S.A. Pré Moulin, en  
l'étude du notaire Carrette, le 11 janvier 2002, à 10.30 h. — Ordre du  
jour : - conversion du capital en euro avec augmentation de capital par  
prélèvement de 30.000 frs sur les réserves légales et par prélèvement  
de 3.990 frs sur le bénéfice reporté; - adaptation des statuts en consé-  
quence; - divers. Pour assister à l'assemblée, déposer, contre certificat  
de dépôt, les titres au siège social, au moins 5 jours francs avant la date



de l'AG; représentation possible par un autre actionnaire, porteur d'un mandat spécial. Remarque : certificats et procurations doivent être remis en l'Etude au plus tard le jeudi 6 décembre à 9 heures. (83635)

**Reuland Immobiliën, naamloze vennootschap,  
Kuurnsestraat 10A, 8531 Hulste**

H.R. Kortrijk 91769 — BTW 414.392.512

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 09/01/2002 om 15 u ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Lezing van de jaarrekening, afgesloten op 30/06/2001. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en verwerking van de resultaten. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. (83636)

**Romea, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 14, 9790 Wortegem-Petegem**

H.R. Oudenaarde 46548 — BTW 402.749.542

De houders der effecten worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden ten kantore van notaris Antoon DUSSELIER-DE BRABANDERE te Meulebeke, Barnumstraat nr 20, op maandag 7 januari 2002 om 11 uur, met volgende agenda : 1. Omzetting van het bedrag van het kapitaal in euro. 2. Verhoging van het kapitaal met 29.115,09 euro om het te brengen van 3.483.523,76 euro op 3.512.638,85 euro, door creatie van 132 nieuwe aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, doch elk één/33.858ste van het kapitaal vertegenwoordigend, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande aandelen en in de winsten zullen delen vanaf heden, door inbreng in speciën. 3. Verzekering aan het voorkeurrecht mbt voormelde kapitaalverhoging. 4. Inschrijving - afbetaling. 5. Vaststelling verwezenlijking. 6. Verslag door de raad van bestuur en de bedrijfsrevisor over de voorgenomen conversie van obligaties in aandelen. 7. Voorstel tot converterbaarstelling van de obligatielening ten bedrage van 1.487.361,15 euro (oorspronkelijk 60.000.000,-frank), uitgegeven op 26 november 1991, naar keuze van de obligatiehouders, a rato van 560 nieuwe aandelen voor 5 obligaties en waarbij conversie van pakketten van minder dan 5 obligaties niet mogelijk is. De obligatiehouders die van de aldus geboden mogelijkheid gebruik maken, kunnen de conversie uitoefenen binnen de maand na de eindvervaldag van de lening, volgens de modaliteiten van conversie of betaalbaarstelling die onverwijld door de raad van bestuur zullen worden gepubliceerd. 8. Beperking aan het voorkeurrecht ingeval van conversie en verslag van de raad van bestuur hieromtrent. 9. (Her-)formulieren van de modaliteiten van : uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in speciën, bijeenkomsten, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur, benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen, bijeenkomst en werking van de algemene vergadering en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering en winstverdeling. 10. Aanpassing der statuten aan de genomen besluiten en aan de huidige tekst van het Wetboek van vennootschappen. 11. Machten aan de raad van bestuur, ondermeer voor het notarieel vaststellen van de verwezenlijking der kapitaalverhoging. De houders der effecten worden verzocht zich te schikken naar de statuten. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen moeten de houders van aandelen aan toonder deze aandelen deponeren ter zetel van de vennootschap, ten minste vijf vrije dagen voor de datum van de vergadering. (83637) De raad van bestuur.

**Schaapdonk, naamloze vennootschap,  
Dries 39, 9070 Destelbergen**

NN 460.788.503

Jaarvergadering op 10/01/2002 om 19 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83638)

**Schouwen, naamloze vennootschap,  
Postelweg 22, 2490 Balen**

H.R. Turnhout 61802 — BTW 436.884.040

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 10/01/2002 om 15.00 uur met als agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/08/2001. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83639)

**Scott Sportech Benelux, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 169, 3070 Kortenberg**

H.R. Leuven 75249 — BTW 438.398.032

Jaarvergadering op 11/01/2002 om 15.30 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2001. 3. Kwijting bestuurders en Commissaris-Revisor. 4. Benoemingen. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83640)

**Thermo Engineering Systems, naamloze vennootschap,  
Van Peborglei 75, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 236817 — BTW 424.594.041

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op 10/01/2002, om 10 uur, bij accountantskantoor Vercammen, Liersesteenweg 191, 2640 Mortsel. — Dagorde : 1. Kennisneming van het feit van de afwezigheid van boekhouding, boekhouddocumenten en de goedkeuring van de jaarrekeningen; 2. Mogelijk te nemen stappen; 3. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83641)

**Trendex International, naamloze vennootschap,  
Fabriekstraat 6, 9470 Denderleeuw**

De algemene vergadering heeft plaats te Molenkouterstraat 75, 9308 Aalst op 09/01/2002 te 9.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Varia. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (83642)

**V.H.S. Europ, naamloze vennootschap,  
Frankrijkstraat 9, 9140 Temse**

H.R. Sint-Niklaas 54215 — BTW 453.514.887

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 11 januari 2002 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Jaarverslag - mededeling met betrekking tot artikel 523 par. 1 van het Wetboek van Vennootschappen (strijdig belang). 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/06/2001. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83643)

**Wymo, naamloze vennootschap,  
Beitemstraat 2, 8690 Moorslede**

H.R. Ieper 26536 — BTW 415.618.868

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 12/01/2002 om 15.00 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van Vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur en commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/07/2001. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en commissaris. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (83644)

**XACT-Business Information Services, afgekort : « XACT »,  
naamloze vennootschap,**

**Hoogheidestraatwegel 1, 1910 Kampenhout (Berg)**

H.R. Brussel 631682 — BTW 433.534.372

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 08 januari 2002 om 16.00 uur in het kantoor van notaris Luc TALLOEN te Leuven, Brusselsestraat 190, en die zal beraadslagen over de volgende agenda : 1) Aanpassing van de statuten ten gevolge van de invoering van de euro door omzetting van het maatschappelijk kapitaal van 1.250.000,-BEF in 30.986,69 EUR, verdeeld in 1.250 gelijke aandelen zonder vermelde waarde, die elk 1/1.250ste van het kapitaal vertegenwoordigen. 2) Verhoging van het kapitaal met 30.513,31 EUR, om het te brengen van 30.986,69 EUR op 61.500,00 EUR, door incorporatie van reserves, en dit zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 3) Aanpassing van de statuten aan voorgaande beslissingen en aan de recentste wetswijzigingen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (83645)

**Betonwerken Peetermans, naamloze vennootschap,  
Herentalsesteenweg 37, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 76719 — BTW 454.812.511

Daar de buitengewone algemene vergadering op 14/12/2001 het vereiste quorum om geldig te beraadslagen niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Walter Vanhencxthoven te Herentals, Collegestraat 22, op 11 januari 2002 om 11 uur, met volgende agenda : 1. Uitbreiding van het maatschappelijk doel. 2. Afstand van de bepalingen van artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen. 3. Wijziging artikel 4. 4. Kapitaalverhoging ten belope van 8.834.975,- frank om het kapitaal te brengen op 10.084.975,-, zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen door incorporatie in het kapitaal van beschikbare reserves. 5. Vaststelling verwezenlijking kapitaalverhoging. 6. Omzetting kapitaal in 250.000,00 euro. 7. Wijziging artikel 5. 8. Statutenwijzigingen om ze aan te passen aan de wijzigingen van de vroegere vennootschappenwet en aan het huidig wetboek van vennootschappen. 9. Machtiging en/of volmacht. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (36281)

De raad van bestuur.

**Dakplan, naamloze vennootschap,  
Zevenputtenstraat 7, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 66550 — BTW 437.938.568

Jaarvergadering op 10/01/2002 om 17.00 u., op de zetel. — Agenda : 1. Verslag omtrent art. 523, § 1. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Bespreking jaarrekening per 30/06/2001. 4. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2001. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 7. Diversen. (36282)

**Sudrin, naamloze vennootschap,  
Langestraat 27, 3271 Averbode**

H.R. Leuven 73950 — BTW 436.441.305

Jaarvergadering op 11/01/2002 om ... uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2001. 2. Bestemming resultaat. 3. Bezoldiging bestuurders. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. 6. Zich richten naar de statuten. (36283)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**AZ Sint-Jan AV**

Het AZ Sint-Jan AV Brugge gaat over tot het aanleggen van wervingsreserves voor de duur van 3 jaar van :

Gegradueerd ziekenhuisverpleegkundige  
Gegradueerd psychiatrisch verpleegkundige  
Gegradueerd geriatrisch verpleegkundige  
Gegradueerd pediatriesch verpleegkundige  
Gebrevetteerd of gediplomeerd ziekenhuisverpleegkundige  
Vroedvrouw

De functie :

U staat in voor een hedendaagse, kwaliteitsvolle patiëntenzorg.

Vereisten :

U bent reeds in het bezit van het vereiste diploma of u bent laatstejaars student.

Het ontplooiën van uw professionele talenten in een groot ziekenhuis met een gevarieerde, supraregionale patiëntenpopulatie spreekt u aan. U bent bereid om op één van beide campussen te werken.

Wij bieden :

Een boeiende werkomgeving waarin u ten volle uw vak kennis en competenties in team kunt toepassen en sterk ontwikkelen.

Een ruime variatie aan gespecialiseerde diensten en stellen samen met u een carrièreplanning op. Mits bijkomende opleiding is doorgroei naar een leidinggevende job één van de mogelijkheden voor een gegradueerde verpleegkundige of vroedvrouw.

Kansen tot permanente vorming.

Een interessante bezoldiging volgens de Vlaamse openbare sector met kans op vaste benoeming en daarenboven :

maaltijdcheques;

hospitalisatieverzekering;

een attractieve vakantieregeling.

Selectieproef :

De selectie bestaat uit een schriftelijke en een mondelinge proef gericht op uw specifieke opleiding.

Interesse ?

Inlichtingen over de inhoud van deze functies kunt u bekomen bij Mevr. N. De Gendt, directrice verpleging, AZ Sint-Jan AV, Ruddershove 10, te 8000 Brugge, tel. 050-45 22 30.

Om u in te schrijven voor de selectieproef en voor alle informatie omtrent de administratieve vereisten en barema's kan u terecht bij de Personeelsdienst van het O.C.M.W., Karthuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge, tel. 050-44 94 11.

De inschrijvingsperiode loopt ten einde op 25 januari 2002. (35460)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge

Het O.C.M.W. Brugge organiseert een vergelijkende selectie, met het oog op een benoeming in vast verband, voor :

Bestuurssecretaris secretariaat (m/v)

Profiel :

U geeft leiding aan de dienst secretariaat en werkt samen met de secretaris aan de opmaak en de nauwe opvolging van het budget.

Voorwaarden :

In het bezit zijn van een universitair diploma of een diploma van hoger onderwijs van het lange type, gelijkgesteld met universitair onderwijs.

Wij bieden :

Een interessante bezoldiging volgens de Vlaamse Openbare Sector.

Maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Ruime kansen tot bijscholing.

Examendata :

Deel I : psychotechnische proef : woensdag 27 februari 2002.

Deel II : schriftelijke proef : zaterdag 16 maart 2002.

Deel III : mondelinge proef : nog te bepalen.

Interesse ?

Beschikt u naast de noodzakelijke deskundigheid over een behoorlijke dosis sociale vaardigheden, aarzel niet uw kandidatuur te stellen.

Richt uw schriftelijke kandidatuur, vergezeld van een *curriculum vitae* en een kopie van het vereiste diploma, aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., Karthuizerinnenstraat 4, te 8000 Brugge, tegen uiterlijk 25 januari 2002. Voor informatie kunt u terecht op het nummer 050-44 95 00, vragen naar Nicky Verstraete. (35461)

### Stad Mechelen

De stad Mechelen werft volgend personeelslid aan: één voltijds statutair GIS-coördinator (beheer van het GIS-systeem - begeleiding van de beheerders - belast met de actualisatie van de gegevens en de gebruikers van het systeem - coördinatie van het GIS-gebeuren - voorbereiding gemeentelijk GIS-plan - coaching medewerkers - geeft opleiding in samenwerking met de sectie vorming,...).

Voorwaarden :

houder zijn van een universitair diploma of gelijkwaardig met een vermelding informatica, ofwel

diploma van universitair niveau of gelijkwaardig en een bijkomende opleiding of ervaring in informatica.

Wedde :

Maandloon : bruto : 88 563 frank. Ongehuwd : netto : 53 183 frank. Gehuwd : netto : 52 183 frank.

Eventuele privédiensten zullen voor maximum zes jaar in de anciënniteit meegerekend worden.

Maandloon : bruto : 101 245 frank. Ongehuwd : netto : 58 645 frank. Gehuwd : netto : 57 645 frank.

Inlichtingen :

Inschrijvingen : uiterlijk 11 januari 2002 samen met afschrift diploma en bewijs goed zedelijk gedrag (mag niet ouder zijn dan drie maanden), dienst personeel, administratie en wedden, Bafferstraat 25, te 2800 Mechelen.

Volledige functiebeschrijving te verkrijgen op de dienst personeel, tel. 015-29 78 32.

Faxnummer : 015-29 78 38, e-mail : patty.giraud@mechelen.be (36143)

### Gemeente Niel

Het gemeentebestuur van Niel gaat over tot de aanwerving van een contractueel administratief medewerker voor het uitvoeren van een bepaald werk ten behoeve van de dienst ruimtelijke ordening en mobiliteit.

Bent u gemotiveerd, punctueel, flexibel en vol werkklust? Hebt u bovendien interesse voor alles wat de gemeente betreft, dan bent u beslist de persoon die wij zoeken.

Wij bieden een volwaardig loon met daarbovenop maaltijdcheques en vanaf 1 januari 2002 een gratis hospitalisatieverzekering.

Richt uw schriftelijke kandidatuur tot het college van burgemeester en schepenen van Niel tegen uiterlijk 11 januari 2002.

Meer info wordt u graag verstrekt op de personeelsdienst, tel. 03-888 14 40. (36144)

Het gemeentebestuur van Niel gaat over tot de aanwerving van een deskundige ruimtelijke ordening (m/v) - weddenschaal (B1-B3). — Tweede oproep

Bent u gemotiveerd, punctueel, flexibel en vol werkklust? Hebt u bovendien interesse voor alles wat de gemeente betreft, dan bent u beslist de persoon die wij zoeken.

Wij bieden een volwaardig loon met daarbovenop maaltijdcheques en vanaf 1 januari 2002 een gratis hospitalisatieverzekering.

Richt uw schriftelijke kandidatuur tot het college van burgemeester en schepenen van Niel tegen uiterlijk 1 februari 2002.

Meer info wordt u graag verstrekt op de personeelsdienst, tel. 03-888 14 40. (36145)

### Gemeente Brecht

Het gemeentebestuur van Brecht gaat over tot de aanwerving in vast dienstverband van 1 geschoold arbeider-elektricien (m/v) (38/38) - niv. D1-3.

Wij bieden :

brutobezoldiging op geëigend niveau;

maaltijdcheques, fiets- en voetgangersvergoeding, gemeenschappelijke sociale dienst, hospitalisatieverzekering,...

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het gemeentebestuur (personeelsdienst), Gemeentepark 1, 2960 Brecht (tel. 03-313 45 56).

De schriftelijke kandidaturen dienen samen met een kopie van het diploma per aangetekend schrijven of tegen afgifte van een ontvangstbewijs toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen uiterlijk op 15 januari 2002. (36146)

**Gemeente Zingem**

De gemeente Zingem werft aan: schoonma(a)k(st)er, halftijds - contractueel voor onbepaalde duur - niveau E, voor de gemeentelijke basisschool « De Bosrank ».

Jouw functie :

Je zorgt hoofdzakelijk voor het schoonmaken van diverse lokalen van de gemeentelijke basisschool « De Bosrank », Kerkplein 24, te 9750 Zingem. Regelmatig kunnen je ook taken toevertrouwd worden in de refter/keuken, zoals bv. opdienen van middagmalen.

Jouw profiel :

Je hebt een ordentelijke en nette ingesteldheid en je hebt oog voor hygiëne. Je kan diverse onderhoudsactiviteiten nauwkeurig en in een aanvaardbare tijdsspanne verrichten. Je weet iets af van onderhoudsproducten en schoonmaaktechnieken.

Een diploma is niet vereist.

Waarom werken voor de gemeente Zingem ?

Naast je maandloon (minimum € 681,66, maximum € 792,63 bruto per maand aan de huidige loonindex), geniet je nog van diverse andere voordelen, bv. een gratis hospitalisatieverzekering en maaltijdcheques.

Je werkt in teamverband en in een aangename collegiale sfeer. Je levert een belangrijke bijdrage in het creëren van een kindvriendelijke schoolomgeving.

Kandidaturen :

Ten laatste op 25 januari 2002 (de poststempel is bepalend) aangetekend versturen naar : College van burgemeester en schepenen, Alfred Amelotstraat 53, 9750 Zingem.

De kandidaturen dienen vergezeld te zijn van een curriculum vitae.

Meer informatie :

De aanwervings- en benoemingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het selectieprogramma kan op eenvoudige vraag bekomen worden bij: Gemeente Zingem, secretariaat, tel. 09-384 80 49, fax 09-384 74 91, gemeente@zingem.be (36147)

**Gemeente Heist-op-den-Berg**

De gemeente Heist-op-den-Berg wenst aan te werven in statutair verband : diensthoofd communicatie (A1-3) - bestuurssecretaris.

Functiebeschrijving en -profiel, samen met de aanwervingsvoorwaarden, zijn te bekomen op de gemeentelijke personeelsdienst, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, tel. 015-22 86 82, fax 015-25 09 96.

De kandidaturen dienen uiterlijk op 25 januari 2002 (poststempel is bepalend) aangetekend verstuurd te worden aan Mevr. de burgemeester, Kerkplein 17, 2220 Heist-op-den-Berg, of ten laatste op die datum tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden bij de gemeentelijke personeelsdienst. (36148)

**UZ Gent**

Het Universitair Ziekenhuis Gent is één van de belangrijkste verzorgingsinstellingen van België.

Als openbare instelling van de Vlaamse Gemeenschap paren we traditie aan innovatie, combineren we professionalisme met uitstraling.

Daarvoor zorgen meer dan 3 500 enthousiaste, gekwalificeerde medewerkers : medici, paramedici en verpleegkundigen, maar ook universitair geschoolden in andere disciplines, administratief en technisch personeel.

Het UZ Gent organiseert binnenkort vergelijkende aanwervingsexamens voor de hierna vermelde functies, in contractueel dienstverband (met mogelijkheid tot een latere aanstelling in vast dienstverband) :

Bij de afdeling informatica :

informaticus (burgerlijk ingenieur);

gegradueerde in de informatica.

Bij het departement apotheek en zorglogistiek :

geschoold werkman (centrale sterilisatie);

technisch medewerker (materiaalmanagement).

Bij de afdeling gebouwen en technische diensten :

technisch medewerker (tekenaar);

technisch medewerker (elektriciteit/mechanica/elektromechanica).

Bij de afdeling hotel-economische diensten :

onderhoudswerkman (keuken vaat - schoonmaak - schoonmaak met aanvullende veiligheidsfunctie);

onderhoudswerkman (voedingsmagazijn - maaltijdendistributie - restaurant/cafetaria - gastendienst);

onderhoudswerkman (intern transport);

geschoold werkman (keukenhulp).

Bij alle departementen :

secretaris (gegradueerde);

medisch secretaris (gegradueerde).

Bovenvermelde functies zijn te begeven zowel voor vrouwelijke als mannelijke kandidaten in voltijds en deeltijds dienstverband.

Laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

De inschrijvingsformulieren en alle verdere inlichtingen zijn te verkrijgen bij de afdeling personeel van het UZ Gent (De Pintelaan 185, te 9000 Gent, tel. 09-240 41 17, fax 09-240 39 59, e-mail : afdeling.personeel@uzgent.be

Uiterste inschrijvingsdatum : donderdag 31 januari 2002 (16 uur). (36149)

**Universiteit Antwerpen**

Instituut voor Ontwikkelingsbeheer en -beleid (I.O.B.)  
website : <http://www.ruca.ua.ac.be> (zie onder diensten/bezoekers)

Zelfstandig academisch personeel (ZAP)

Binnen het Instituut voor Ontwikkelingsbeheer en -beleid van de UA is tijdens het academiejaar 2001-2002 het opleidingsonderdeel « Entreprises transnationales et développement économique » (30 u.) vacant.

Het betreft een deeltijdse aanstelling ten bedrage van 10 %, in principe in de graad van docent. Evenwel kan een hogere graad worden toegekend op basis van het dossier van de kandidaat. De aanstelling gebeurt voor het academiejaar 2001-2002. Eventuele verlenging van de opdracht is mogelijk. Voor de bepaling van de financiële anciënniteit wordt rekening gehouden met de nuttige beroepservaring.

Kandidaturen, vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae en de vereiste bekwaamheidsbewijzen, dienen toe te komen bij prof. dr. Alain Verschoren, rector van het RUCA, Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, uiterlijk op 21 januari 2002. (36150)

**KULeuven**

Voor de Directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een medewerker gebruikersondersteuning (m/v), van het elektronisch leer - en toetsplatform - VB/A/2001/24/W, verlenging.

U maakt deel uit van het Leuvens Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica (LUDIT) aan de KULeuven.

Vanaf het academiejaar 2001-2002 wordt er gestart met een nieuw, centraal beheerd elektronisch leerplatform en toetsplatform. Een leerplatform is een softwarepakket dat zal worden aangewend om, via het intranet of internet, het leren van studenten te ondersteunen. Een toetsplatform is softwarepakket dat kan worden aangewend om toetsen aan te maken, te beheren, aan studenten via het intranet aan te bieden, feedback te geven en het toetsgedrag op te volgen.

Doel van de functie :

Als lid van de projectgroep zorgt u voor gebruikersondersteuning bij de implementatie van het elektronisch leer- en toetsplatform.

Opdrachten :

U bent verantwoordelijk voor de ondersteunings- en trainingsactiviteiten die georganiseerd worden bij het in gebruik nemen van software.

U onderzoekt de in te bouwen functionaliteiten en stelt de nodige documentatie op.

U zorgt voor de tweedelijnsondersteuning bij het oplossen van softwareproblemen en vervult een beurtrol in de eerstelijnsondersteuning (helpdesk).

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met uitgebreid informatica-programma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd. Kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Ervaring in het ontwikkelen van Webapplicaties is een pluspunt.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende communicatieve vaardigheden zijn vereist.

U hebt een basishouding die toelaat mee te evolueren en u in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Kandidaten zijn bereid tot bijscholing en zijn voldoende flexibel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee, tel. 016-32 20 16, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 16 januari 2002. (36151)

Voor de Directie Informatie en Communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een informaticus (m/v), graad 8 of 9 - VB/A/2001/51/W.

Doel van de functie :

De KULeuven vernieuwt en moderniseert haar volledige administratieve informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De informatici werken mee aan de projecten die er lopen binnen de verschillende domeinen : studenten, onderwijs, onderzoek, personeel, financiën, logistiek en techniek.

Opdrachten :

Het organisatorisch scherpstellen en stroomlijnen van de werkprocessen en de gegevensdefinities.

In overleg met de gebruikers de informatiebehoeften van de KULeuven vastleggen.

Bedrijfsppecificaties mappen met 'best practices' aangeboden binnen de SAP-modules.

Customisering van SAP-modules.

Analyse en ontwerp van extra ontwikkelingen, rapporten, interfaces en conversies.

Opbouwen van een project- en toepassingsdocumentatie.

ABAP-ontwikkelaars aansturen.

Eindgebruikers opleiden en ondersteunen.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander universitair diploma en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

U hebt bij voorkeur ervaring met een aantal van de bovengenoemde opdrachten.

Enige functionele kennis en kennis van SAP is een belangrijk pluspunt.

U bent sterk in het analyseren en oplossen van problemen.

U kunt zelfstandig werken, maar bent ook sterk in teamwerk.

Kandidaten beschikken over goede sociale en communicatieve vaardigheden.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee, tel : 016-32 20 16, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 16 januari 2002. (36152)

**K.U.Leuven**

Voor de directie informatie en communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een systeembeheerder (m/v) VB/A/2001/23/W. — Verlenging.

U maakt deel uit van het Leuvense Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica aan de KULeuven (LUDIT).

Vanaf het academiejaar 2001-2002 wordt er gestart met een nieuw, centraal beheerd elektronisch leerplatform en toetsplatform. Een leerplatform is een softwarepakket dat zal worden aangewend om, via het intranet of internet, het leren van de studenten te ondersteunen. Een toetsplatform is softwarepakket dat kan worden aangewend om toetsen aan te maken, te beheren, aan studenten via het intranet aan te bieden, feedback te geven en het toetsgedrag op te volgen.

Doel van de functie :

Als lid van de projectgroep voor ondersteuning van het elektronisch leerplatform bent u verantwoordelijk voor de implementatie van de software.

Opdrachten :

U installeert, onderhoudt en zorgt voor het operationeel beheer van de software voor het leer- of toetsplatform.

U onderzoekt en implementeert de functionaliteiten die moeten worden ingebouwd om de nodige verbindingen te realiseren met de bestaande systemen en administratieve gegevens en schrijft de nodige programma's.

U biedt tweedelijnsondersteuning.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd. Kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Ervaring met systeembeheer in Windows NT/2000, scripttalen en webserver omgeving is vereist.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende communicatieve vaardigheden zijn vereist alsmede een basishouding die toelaat mee te evolueren en u in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Kandidaten zijn bereid tot bijscholing en zijn voldoende flexibel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden.

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en de relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee, tel : 016-32 20 16, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 16 januari 2002. (36278)

Voor de directie informatie en communicatie technologie en systemen (ICTS) zoeken wij een ontwikkelaar-programmeur (m/v) graad 4 of 5 - VB/A/2001/45/W.

Doel van de functie :

U bouwt, test en implementeert toepassingen voor administratieve automatiseringsprojecten. Dit gebeurt in een SAP, Oracle en Unix omgeving.

Opdrachten :

Meewerken aan projecten binnen het domein personeel (HR).

Technisch ontwerpen, bouwen, testen en implementeren van SAP/R3 toepassingen.

Parameteriseren en met behulp van SAP-tools (ABAP) customiseren van SAP-modules.

Meewerken aan de uiteindelijke oplevering (eindgebruikersdocumentatie, training).

Profiel :

Kandidaten beschikken over een diploma graduaat informatica of een diploma hoger onderwijs van het korte type van een andere richting. In dat laatste geval hebt u ook een uitgebreide programmeerervaring.

Kennis van SAP/PR3, de HR-module van SAP/R3, ABAP/IV is een pluspunt.

U kunt zelfstandig werken maar bent ook sterk in teamwerk.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden.

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Er zijn ruime opleidingsmogelijkheden voorzien in de specifieke kennis (onder andere SAP en ABAP) die nodig is voor deze functie.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee, tel : 016-32 20 16, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 16 januari 2002. (36279)

Voor de technische diensten zoeken wij een projectverantwoordelijke (m/v) graad 7 - VB/A/2001/53/W.

De technische diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding en de renovatie van de volledige infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie :

Zorgen voor een optimale coördinatie en realisatie van projecten hoofdzakelijk in de civiele technieken.

Opdrachten :

Het leiden en coördineren van verschillende bouwprojecten (nieuwbouw en ombouw) tot bij de definitieve oplevering.

In een multidisciplinaire omgeving staat u in voor de planning, de coördinatie en de organisatie van de projecten. U hebt oog voor de kwaliteit en de veiligheid en u verzorgt de budgettaire opvolging tot bij de eindafrekening.

Het uitvoeren van de administratieve verplichtingen conform de wetgeving op de overheidsopdrachten.

Het kritisch evalueren van ontwerpstudies en uitvoeringsdossiers, het leiden en rapporteren van bouwcoördinatievergaderingen en projectevaluaties.

Profiel :

U bent industrieel ingenieur richting bouwkunde.

Ontwerp- en bouwtechnische ervaring bij een projectbureau of bouwbedrijf is vereist.

Leidinggevende, sociale en communicatieve vaardigheden, alsook zin voor teamwork zijn noodzakelijk. U hebt bovendien zin voor initiatief en u blijft succesvol functioneren onder werkdruk.

U bent vertrouwd met CAD (minicad en autocad) en hebt een grondige kennis van word en excel.

U beschikt over een eigen wagen en u bent bereid om u binnen een termijn van twee jaar in de omgeving van Leuven te vestigen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden.

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croÿlaan 54, te 3001 Heverlee, tel : 016-32 20 16, fax : 016-32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 10 januari 2002. (36280)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

—  
**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

—  
*Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

—  
Cour d'appel de Bruxelles

De l'arrêt rendu contradictoirement par la Cour d'appel de Bruxelles, chambre correctionnelle, le 23 novembre 2001,

il appert que le nommé :

Parisi, Edoardo, né à Port-Saïd (Rép. Arabe d'Égypte) le 24 novembre 1946, sans résidence fixe en Belgique, mais résidant en fait à Linkebeek, Sentier Kleindal 10, résidant actuellement à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 144/19, de nationalité italienne,

étant gérant de fait de la société coopérative Caviar Import, société commerciale déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles en date du 24 septembre 1997 (R.C. Bruxelles 503372),

a été condamné à :

préventions AI limitée, AII, AIII, BI limitée, BII requalifiée, et D limitée réunies,

un emprisonnement de dix-huit mois assorti d'un sursis simple de cinq ans en ce qui concerne la moitié de la peine d'emprisonnement principal;

une amende de 1 000 francs portée à 200 000 francs ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de :

dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles

comme auteur ou coauteur (article 66 du CP)

entre le 29 juin 1993 et le 8 octobre 1997 :

AI limitée

faux en écritures;

AII et AIII

faux en écritures et usage;

BI limitée

être reconnu comme étant l'auteur d'infraction liées à l'état de faillite

étant commerçant ou dirigeant de droit ou de fait de société commerciale en état de faillite, avoir détourné ou dissimulé une partie de son actif;

BII requalifiée

étant commerçant ou dirigeant de droit ou de fait de société commerciale en état de faillite, ne pas avoir tenu une comptabilité;

D limitée

avoir exercé des fonctions de gérant de fait de la société Caviar Import déclarée en faillite par le tribunal de commerce de Bruxelles en date du 24 septembre 1997.

La Cour ordonne la publication du présent arrêt par extrait dans le *Moniteur belge* aux frais du condamné conformément à l'article 490 du Code pénal.

Bruxelles, le 11 décembre 2001.

Pour extrait conforme délivré à M. le procureur général : le greffier-chef de service, (signé) M. Van Muylem. (36153)

—  
**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire*

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 19 décembre 2001, la nommée Mme Warzee, Renée Juliette Ghislaine, née le 16 septembre 1921 à Courrière, domiciliée rue de l'Abbaye 31, à 5336 Courrière, résidant au Centre Hospitalier Régional de Namur, avenue Roi Albert I<sup>er</sup> 185, à 5000 Namur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Edmond Degives, né le 8 août 1947 à Courrière, employé des postes, domicilié rue du Centenaire 45, à 5336 Courrière.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gregoire, Martine. (69072)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 19 décembre 2001, la nommée Mme Benoit, Madeleine Julienne Joséphine Germaine, née le 28 juin 1913 à Evelette, pensionnée, domiciliée et résidant au Home Monjoie, rue de l'Hospice 141, à 5300 Coutisse, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bertha Laffut, épouse de M. René Paillet, née le 19 avril 1934 à Courtisse, pensionnée, domiciliée rue de l'Arbois 3, à 4120 Neupre.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Gregoire, Martine. (69073)

—  
Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 20 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 11 décembre 2001, Mme Van Eycken, Virginie, dite Annie, née le 19 juin 1920, domiciliée Marvie 1, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delperdange, Martine, domiciliée rue de l'Étang 10, à 1310 La Hulpe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (69074)

En suite à la requête déposée le 20 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 11 décembre 2001, M. Delperdange, Joseph, dit Martin, domicilié Marvie 1, à 6600 Bastogne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delperdange, Martine, domiciliée rue de l'Étang 10, à 1310 La Hulpe.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (69075)

En suite à la requête déposée le 3 décembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne rendue le 13 décembre 2001, M. Cornil, Raoul, né le 17 avril 1930 à Haine-Saint-Pierre, domicilié rue de l'Indépendance 71, à 6600 Bastogne, résidant Home Douce Quiétude, rue Baschamps 36, à 6960 Marche-en-Famenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Cornil, Jean-Charles, enseignant, domicilié rue des Mésanges 7, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne. (69076)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 12 décembre 2001, le nommé M. Hennebo, François, né le 29 octobre 1924, domicilié à 1780 Wemmel, rue Ronkel 96, résidant actuellement à 1090 Jette, Centre Iris-Jette, rue de l'Eglise Saint-Pierre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Vanrampelberg, Greta, avocate, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue de Limburg Stirum 192.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (69077)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 10 décembre 2001, Mme Albert, Marguerite, née à Gilly le 20 septembre 1913, domiciliée à Marchienne-au-Pont, route de Mons 24, résidant actuellement au Leonard de Vinci, boulevard Zoé Drion 1, à 6000 Charleroi, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Marie-Noëlle Warlet, avocat à Seneffe, rue Général Leman 5-7.

Charleroi, le 20 décembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Martine Depasse. (69078)

Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi en date du 20 décembre 2001, la nommée Cirami, Calogera, née à Villa Rossa (I) le 29 janvier 1930, domiciliée à Marcinelle, rue Mallavée 26, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Ferrara, Pasquale, mécanicien avion, domicilié à Solre-Saint-Géry, rue le Hameau 16.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (69079)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Charleroi en date du 20 décembre 2001, la nommée Robert, Roberte, née à Dampremy le 15 août 1933, domiciliée à Montignies-sur-Sambre, Grand-Rue 124/3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Ruelle, Vinciane, avocat, domiciliée à Gilly, chaussée de Fleurus 72.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.P. Dumay. (69080)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 23 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi rendue le 7 décembre 2001, Debroux, Bernard, né à Wagnelée le 23 février 1955, domicilié à 6223 Wagnelée, rue du Calvaire 20, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Debroux, Jean, domicilié à 6250 Aiseau-Presles, rue Destembier 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Cleda, Catherine. (69081)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 21 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 14 décembre 2001, Mme Monthoy, Lucienne, née le 22 octobre 1921 à Lambusart, domiciliée rue Ainseveau 44, à 5670 Nismes, au Home « Le Repas des Vallées », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lemaitre, Marianne, aide soignante, domiciliée rue du Calvaire 33, à 5670 Nismes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dusenne, Dominique. (69082)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Suite aux requêtes déposées le 20 novembre 2001 et par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque rendue le 10 décembre 2001, M. Bayens, Germain, né à Liège le 9 juin 1929, domicilié et résidant actuellement à 6141 Forchies-la-Marche, rue Lieutenant Tasse 58, Résidence de la SPAM, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Halbreçq, Jean, avocat, dont le cabinet est établi à 6540 Lobbes, rue de l'Abbaye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Bastien, Fabienne. (69083)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal du 11 décembre 2001, le nommé Gauthier, Gérard, né à Ocquier le 25 mars 1948, domicilié à 4040 Herstal, rue Saint-Lambert 83/1, résidant à 4000 Liège, « Ipal-Site Le Peri », Montagne Sainte-Walburge 4bis, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Toussaint, Henri-Jacques, avocat, domicilié avenue Blondin 11, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (69084)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 11 décembre 2001, Mme Vleminckx, Rosalia Céline, née le 18 novembre 1912 à Lubbeek, domiciliée à la maison de repos « Les Bleuets », avenue Professeur Henrijean 14, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Tams, Mathilde, domiciliée rue Sauvenière 54, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Houyon, Chantal. (69085)



Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 18 décembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 20 décembre 2001, M. Ninin, Richard Elie Camille Alfred Ghislain, Belge, né le 10 septembre 1954 à Moiry, ouvrier, divorcé, domicilié rue Jules Delogne 22, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 14, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse. (69086)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode en date du 20 décembre 2001, le nommé Van Lierde, Frédérique, né à Schaerbeek le 30 avril 1965, domicilié à 1140 Evere, rue Saint-Vincent 48, résidant actuellement à 1140 Evere, rue Verdonck 10/96, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié rue Saint-Bernard 122, à 1060 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint déléguée, (signé) Decraux, V. (69087)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 décembre 2001, le nommé Stitou, Redouan, né à Saint-Josse-ten-Noode le 7 octobre 1973, domicilié à Verviers, rue du Collège 49, résidant actuellement au Centre Hospitalier Titeca, rue de la Luzerne 11, à Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Valvekens, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69088)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 décembre 2001, le nommé Delhauter, Robert, né à Louvain le 20 octobre 1952, domicilié à Villers-la-Ville, rue Catalogne 56, résidant actuellement au Centre Hospitalier Titeca, rue de la Luzerne 11, à Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Valvekens, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69089)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 décembre 2001, le nommé Limeri, Lionel, né à Rochefort le 12 juin 1967, domicilié et résidant au Centre Hospitalier Titeca, rue de la Luzerne 11, à Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Valvekens, Pierre, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69090)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 décembre 2001, le nommé El Kerfachi, Ibrahim, né à Oron (Algérie) le 2 avril 1960, domicilié à Schaerbeek, rue F. Bossaerts 26, résidant actuellement au Centre Hospitalier Titeca, rue de la Luzerne 11, à Schaerbeek, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Lambion, Georges, dont les bureaux sont établis à 1020 Bruxelles, rue Edmond Tollenaere 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69091)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing rendue le 7 décembre 2001, M. Ralet, Henri, de nationalité belge, né le 25 octobre 1924 à Liège, pensionné, marié, domicilié rue Grand-Vinâve 2/2, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Collard, Pierre-Yves, avocat, dont le cabinet est sis rue de A. de Lexhy 75, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (69092)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 28 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize en date du 13 décembre 2001, le nommé Vantaelen, Pascal, né à Nivelles le 18 mars 1959, domicilié à 1440 Wauthier-Braine, rue Bois d'Hautmont 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Guillet, Nathalie, avocate, dont les bureaux sont sis à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lambert, Sylvianne. (69093)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 14 december 2001, werd Van Lent, Jeanine, geboren te Antwerpen op 10 januari 1954, wonende te 2060 Antwerpen, Matigheidsstraat 38, opgenomen in de instelling Algemeen Centrum-ziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gross, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Karel Oomsstraat 22.

Antwerpen, 20 december 2001.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (69094)

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 19 december 2001, werd Vervliet, Paulina, geboren te Niel op 16 november 1926, wonende te 2630 Aartselaar, Leugstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermant, François, wonende te 2845 Niel, Schuttershofstraat 17.

Boom, 19 december 2001.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) H. Gheuens. (69095)

## Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 13 december 2001, gewezen op verzoekschrift van 29 november 2001, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Winne, Alice, geboren te Beselare op 18 februari 1926, wonende te 8000 Brugge, Pandreitje 13/2, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder Demolder, Michel, advocaat te 8000 Brugge, Kookkerkesteenweg 12.

Brugge, 20 december 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (69096)

## Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 17 december 2001, werd De Stoop, Simonne, geboren te Zulte op 21 november 1921, gedomicilieerd en verblijvende te 9870 Zulte, Pontstraat 20, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar neef: De Stoop, Bart, chauffeur, Tarwestraat 6, 9870 Zulte.

Deinze, 20 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Véronique Delplanck. (69097)

## Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 17 december 2001, werd Gentier, Jacqueline, geboren te Keulen op 14 december 1965, gedomicilieerd en verblijvende Psychiatrische Kliniek Sint-Annendaal, Vestenstraat 1, 3290 Diest, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Reynders, Annita, advocaat, Statiestraat 11-13, te 3290 Diest.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (69098)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 20 december 2001, werd Mevr. Fransoo, Elvire, geboren te Beernem op 24 januari 1943, wonende te 8730 Beernem, Hertenpark 9, opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Christianne Fransoo, geboren te Beernem op 15 juli 1946, bediende, wonende te 9900 Eeklo, Abdijstraat 34.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 5 december 2001.

Eeklo, 20 december 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (69099)

## Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 20 december 2001 verklaart Paggers, Eliza Isabella Maria, weduwe van Houben, Petrus Ludovicus, geboren te Bocholt op 21 februari 1913, gepensioneerde, wonende te 3600 Genk, Winterslagstraat 195, bus 2, verblijvende Rusthuis Heiderust, weg naar As 58, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Houben, Jacques Joannes Henricus, echtgenoot van Dries, Mariette Rosalie Josephine, geboren te Genk op 7 juni 1944, zelfstandig zaakvoerder/bakker, wonende te 3600 Genk, Winterslagstraat 195, bus 1.

Genk, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (69100)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 19 december 2001, gewezen op verzoekschrift, verklaart Mevr. Pluymers, Irma, geboren te Spalbeek op 5 februari 1901, en wonende te Hasselt, Salvatorstraat 20, niet in staat haar goederen te beheren en voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Baeten, Ivonne, wonende te Sint-Truiden, Molenstraat 19.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (69101)

De beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 19 december 2001, gewezen op verzoekschrift, verklaart Mevr. Bex, Julia, geboren te Hasselt op 29 oktober 1910, en wonende te Hasselt, Salvatorstraat 20, niet in staat haar goederen te beheren en voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder: de heer Rijnders, Ivo, wonende te Hasselt (Stevooort), Stevooortse Kiezel 309.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) C. Vanheusden. (69102)

## Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 18 december 2001, werd Storms, Marc, geboren te Schriek op 27 april 1960, wonende te 2223 Schriek, Trommelstraat 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Storms, Norbert, wonende te 2223 Schriek, Zandstraat 61.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 december 2001.

Hallaar, 18 december 2001.

Bij uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (69103)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 18 december 2001, werd Verret, Frans, geboren te Berlaar op 29 juni 1943, wonende te 2222 Itegem, Isschotweg 186, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verret, Eddy, wonende te 2222 Itegem, Heestenweg 39.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 november 2001.

Hallaar, 18 december 2001.

Bij uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (69104)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 18 december 2001, werd Andries, Augusta, geboren te Koningshooikt op 19 april 1911, wonende te 2590 Berlaar, Legrellestraat 39, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Nieberding, Petronille, geboren te Berchem op 9 maart 1937, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 56, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 november 2001.

Hallaar, 18 december 2001.

Bij uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (69105)

## Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 11 december 2001, werd Bevers, Maria Josepha, geboren te Loenhout op 23 augustus 1918, gepensioneerde, weduwe, wonende te 2320 Hoogstraten, Achtelsestraat 74, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : Adams, Liliane Catharina Corneel Julia, geboren te Turnhout op 1 januari 1957, bediende, wonende te 2320 Hoogstraten, Achtelsestraat 74/A.

Turnhout, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (69106)

## Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 18 december 2001, werd Schillemans, Roger, geboren te Merksem op 23 juli 1942, verblijvende en gedomicilieerd te 2650 Edegem, Tony Bergmannstraat 7, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vermeulen, Leo, advocaat, Antwerpsesteenweg 28, 2550 Kontich.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (69107)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 december 2001, werd Taymans, Maria Josephine, geboren te Vossem op 9 december 1914, gedomicilieerd en verblijvende P.G.C., Vlamingenstraat 3, 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, Vital Decosterstraat 46/6, 3000 Leuven.

Leuven, 17 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (69108)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 december 2001, werd Verheyden, Margaretha, geboren te Begijnendijk op 25 mei 1950, gedomicilieerd Waterhof 3, 3202 Rillaar, verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, J.P. Minckelersstraat 90, 3000 Leuven.

Leuven, 17 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (69109)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 december 2001, werd Vanderkelen, Flore, geboren te Brussel op 17 juni 1911, gedomicilieerd Populierenlaan 10, 3001 Leuven (Heverlee), verblijvende H. Hartziekenhuis, Naamsestraat 105, 3000 Leuven, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Schryver, Andreas, advocaat, Vital Decosterstraat 46/6, 3000 Leuven.

Leuven, 17 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (69110)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 17 december 2001, werd De Jonghe, Ruben, geboren te Mbuji-Mayi (Zaire) op 6 mei 1974, gedomicilieerd Broekstraat 147/25, 3001 Leuven (Heverlee), verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Demin, Geert, advocaat, J.P. Minckelersstraat 90, 3000 Leuven.

Leuven, 17 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Veronique Verbist. (69111)

## Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 20 december 2001, werd De Neuter, Jean, wettelijk gedomicilieerd te 2580 Putte, Mechelbaan 519, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Herzeele, Marnix, notaris, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Ambtenaarstraat 7.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (69112)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 20 december 2001, werd Vanderborcht, Christian, wettelijk gedomicilieerd te 2221 Booischot, Cardijnlaan 30, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Wuyts, Hilde, advocaat, met kantoor te 2500 Lier, Vismarkt 37.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 november 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (69113)

## Vrederecht van het kanton Oudergem

Beschikking d.d. 12 december 2001 verklaart Haeck, Nancy, geboren te Brussel op 13 februari 1973, wonende te 1160 Oudergem, Dribruggenstraat 33, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Verhaeren, Brigitta, advocate te 1820 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Oudergem, 20 december 2001.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Muraille, Véronique. (69114)

## Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 20 december 2001, werd Spilsteyns, Maria Josephine Emma, geboren op 7 april 1918, weduwe, gedomicilieerd te 3350 Linter, Heidestraat 58, thans verblijvende te Campus Sint-Jan, Houtemstraat 115, te 3300 Tienen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Jenne, Anne-Marie, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Leuvenestraat 33/1.

Tienen, 20 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69115)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 20 december 2001, werd Beullens, Daniël Marie Clement, geboren te Leuven op 5 augustus 1954, bediende, gescheiden, gedomicilieerd te 3110 Rotselaar, Stationsstraat 133, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, Liefdestraat 10, te 3300 Tienen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Storms, Eddy, advocaat, met kantoor te 3110 Rotselaar, Echostraat 8.

Tienen, 20 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69116)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 20 december 2001, werd De Smet, Erwin Jozef, geboren te Zottegem op 29 december 1967, ongehuwd, zonder beroep, gedomicilieerd te 9520 Sint-Lieven-Houtem, Cotthem 14, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, Liefdestraat 10, te 3300 Tienen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lauwereys, Pascale, advocaat, met kantoor te 3320 Hoegaarden (Hoxem), Ridderstraat 12.

Tienen, 20 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (69117)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking d.d. 19 december 2001 :

verklaart Houben, Maria, van Belgische nationaliteit, geboren op 30 juni 1913, verblijvende in rustoord Seniorenhof N.V., 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 306, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Jorissen, Stefan, advocaat, kantoorhoudend te 3770 Herderen, Tongersesteenweg 88.

Tongeren, 20 december 2001.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle. (69118)

Beschikking d.d. 12 december 2001 :

verklaart Houbben, Gerardine, van Belgische nationaliteit, geboren te Tongeren op 21 januari 1930, ongehuwd, wonende te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 49, verblijvende A.Z. Vesalius, Hazelereik 59, te 3700 Tongeren, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Meesen, Pauline, wonende te 3700 Tongeren, Wirixstraat 11.

Tongeren, 14 december 2001.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle. (69119)

Beschikking d.d. 19 december 2001 :

verklaart Reggers, Helena, wonende te 3770 Riemst, Heukelomdorp 37, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Jorissen, Stefan, advocaat, kantoorhoudende te 3770 Herderen, Tongersesteenweg 88.

Tongeren, 20 december 2001.

De griffier, (get.) Clerinx, Gabriëlle. (69120)

Vrederegerecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 19 december 2001, werd Van Lent, Joanna, geboren te Bornem op 28 juni 1916, wonende te 2870 Puurs, Sint-Pieterusthuis, Palingstraat 48, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Tas, Bart, advocaat te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, bus 30.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 december 2001.

Willebroek, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (69121)

Vrederegerecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 19 december 2001, werd Roegiers, Mariette, geboren te Assenede op 9 mei 1925, weduwe van Burggraeve, Albert, wonende in het « R.V.T. Veilige Have », te 9880 Aalter, Lostraat 28, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f, § 1, § 3 en § 5, van het Burgerlijk Wetboek : Mr. Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977.

Zomergem, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (69122)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Tribunal de première instance de Bruxelles

La quatorzième chambre du tribunal de première instance séant à Bruxelles, statuant en degré d'appel a, par jugement rendu en date du 18 décembre 2001, ordonné la mainlevée de l'administration provisoire des biens de Mlle Françoise Marsily, née à Montana (Suisse) le 4 mai 1938, domiciliée précédemment à 1060 Saint-Gilles, rue d'Ecosse 12, et actuellement à Ostende, Zeedijk 250, bte 011Ak, et décharge M. Roberto Gambi de la mission à lui confiée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Gillis en date du 18 janvier 2000.

Bruxelles, le 20 décembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (69123)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 8 novembre 2001, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 19 décembre 2001, a déclaré que Mme Solas, Rose-Marie, née le 3 octobre 1956 à Madrid (Espagne), domiciliée à 4000 Liège, rue des Dominicains 9, est à nouveau capable de gérer ses biens et a retrouvé sa pleine capacité et reçu le rapport de gestion dressé par l'administrateur provisoire, Mme Chignesse, Anne-Cécile, avocate, domiciliée à 4000 Liège, rue du Général Bertrand 25.

Liège, le 20 décembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (69124)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 11 juin 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 19 décembre 2001, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 janvier 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 26 janvier 2001, à l'égard de M. Francis Thirion, époux de Lekeu, Jeanne, né à Flémalle-Grande le 30 août 1940, domicilié à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 315/42, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la date du 31 décembre 2001, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Koenraad Tanghe, avocat, dont l'étude est établie rue Julien d'Andrimont 23-25/042, à 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (69125)

## Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 19 décembre 2001, il a été mis fin au mandat de Tournay, Yvan, avocat, dont le cabinet est établi à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 144/33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Rousseaux, Nicole, née à Arlon le 21 octobre 1961, résidant à 1000 Bruxelles, rue de Pavie 80/2.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69126)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 20 décembre 2001, il a été mis fin au mandat de Morrens, Marcel-Henry, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Vankerckhoven, Marie, née à Schaerbeek le 19 juillet 1910, résidant en son vivant à 1030 Schaerbeek, Maison de repos Albert de Latour, rue Thomas Vinçotte 36, décédée le 23 octobre 2001.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) André Janssens. (69127)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 19 décembre 2001, il a été constaté qua par le décès, survenu le 18 décembre 2001 de Mme Schruf, Maria, née à Vienne le 7 février 1912, domiciliée à 1180 Uccle, rue Stanley 38, résidant à la Résidence « Le Sagittaire », rue Joseph Cuylits 1, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de M. Jacques Firket, domicilié à 1050 Bruxelles, rue J.-B. Colyns 95.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69128)

## Vrederegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 20 december 2001, werd Van Assche, Michel, advocaat, met kantoor te 9200 Dendermonde, Koningin Astridlaan 25, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over De Ridder, Emiel, geboren te Buggenhout op 5 januari 1923, wonende te 9000 Gent, Jozef Guislainstraat 43, overleden te Gent op 14 mei 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Versteep. (69129)

## Vrederegerecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 20 december 2001, werd Herbots, Karel, advocaat, wonende te 3010 Kessel-Lo, Tiensevest 29, aangewezen, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 28 mei 2001 (rolnummer 01B55-Rep.R. 486/2001), tot voorlopig bewindvoerder over De Neef, Emiel, in leven wonende te 3118 Werchter, Leybos 17 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 2001, blz. 18928, en onder nr. 64001), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Keerbergen op 7 december 2001.

Haacht, 20 december 2001.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) De Keersmaecker, Marc. (69130)

## Vrederegerecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 19 december 2001 verklaart Brouwers, Regina, geboren te Maaseik op 19 oktober 1937, wonende te 3680 Maaseik, Kapelweg 22, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 19 december 2001, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 2 juli 1999 (rolnummer 99B155-Rep.R. 1437) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 19 december 2001 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Schols, Godelieve, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Hoogbaan 215.

Maaseik, 19 december 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (69131)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

## Avis rectificatif de la publication n° 68897 du 20 décembre 2001

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 5 décembre 2001, il a été mis fin à la date du 31 décembre 2001 au mandat de Me Marc Malaise, avocat à Liège, dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue Simonon 23, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Bielen, Nicole, née le 31 octobre 1954 à Liège, domiciliée rue Saint-Nicolas 554, 4000 Liège, et a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2002 : Me Houben, Marcel, avocat, dont le bureau est établi rue Vinève 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (69132)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,  
siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, en date du 12 décembre 2001, le nommé Dubois, Jean-Pierre, né le 23 mars 1951, domicilié actuellement à 4900 Spa, rue de la Sauvenière 35, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Hannon, avocat à 4800 Verviers, place de la Victoire 1, en remplacement de M. P.H. Fauconnier, le Rosier 24, à 4987 La Gleize (Stoumont), désigné par ordonnance en date du 8 juillet 1994.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (69133)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Péruwelz

Par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 20 décembre 2001, M. Olivet, Pascal, né à 7100 Haine-Saint-Paul le 23 mai 1965, domicilié rue des Tanneurs 9, à 7322 Pommerœul, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Jadot, Dominique, avocat, domicilié Résidence Corde 3G, Grand-Place 8, à 7900 Leuze-en-Hainaut, en lieu et place de Me Valérie Nolf, avocat, décédée en date du 6 janvier 2000.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale. (69134)

## Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 12 décembre 2001, le nommé Dupont, Jean-Claude, né à Lobbes le 12 décembre 1946, domicilié à 6540 Lobbes, rue de la Grattière 2, résidant actuellement à 5100 Dave, Maison de soins psychiatrique, rue Saint-Hubert 84, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire, étant : Patris, Noël, avocat, domicilié à 6540 Lobbes, rue des Quatre Bras 66, acceptation de la mission le 17 décembre 2001, en remplacement de M. Dupont, Robert, né à Lobbes le 11 mars 1913, domicilié à 6540 Lobbes, rue de la Grattière 2, et décédé à Thuin le 3 novembre 2001, désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin en date du 10 février 1992.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (69135)

## Justice de paix du canton de Visé

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2001, par ordonnance du juge de paix du canton de Visé rendue le 13 décembre 2001, Me Malaise, Marc, avocat à 4000 Liège, rue Simonon 23, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Mme Ote, Marie-Josée, domiciliée à la maison de repos « Le Clos du Trimbleu », rue Andernack 2, à 4670 Blegny, laquelle a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me d'Inverno, Jean-Pascal, avocat à 4120 Neupré, rue Bellaire 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Galasse, Roger. (69136)

## Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter, Johan De Wit, van het kanton Boom, verleend op 19 december 2001, werd de heer Sas, Wilfried, bankdirecteur, wonende te 2590 Berlaar, Welvaartstraat 185, toegevoegd als nieuw voorlopig bewindvoerder, in vervanging van Mevr. Maria De Troetsel, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, over Mevr. De Decker, Justina, geboren te Niel op 29 mei 1925, wonende te Niel, V.Z.W. Maria Boodschap, Broeklei 1, dewelke bij beschikking van 9 juli 2001 niet in staat verklaard werd haar goederen te beheren.

Boom, 19 december 2001.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) H. Gheuens. (69137)

## Vrederegerecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 12 december 2001 :

verklaart Jenne, Luc, advocaat, wonende te 3800 Sint-Truiden, Beekstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 10 februari 1994 (rolnummer 6596-Rep.R. 358.94), tot voorlopig bewindvoerder over Vleeschouwers, Joseph, wonende te 3640 Kinrooi, Schuttevendelweg 1 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 maart 1994, blz. 5222, en onder nr. 5637), met ingang van 12 december 2001 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Vleeschouwers, Joseph : Agten, Guido Gerard Agnes Hendrik, advocaat, geboren te Neerpelt op 9 mei 1951, wonende te 3960 Bree, Witte Torenwal 9, kantoor houdend te 3960 Bree, Malta 9.

Maaseik, 17 december 2001.

De adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique. (69138)

## Vrederegerecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 19 december 2001, werd Berrevoets, Georgette, geboren te Willebroek op 12 juli 1974, wonende te 9140 Temse, Vooruitgangstraat 94, in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Jacobs, Louisa, geboren te Willebroek op 1 april 1949, wonende te 2830 Willebroek, Mutualiteitsstraat 16, ontslagen van haar opdracht met ingang van heden. Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder : de heer Tas, Bart, advocaat te 2830 Willebroek, Dendermondsesteenweg 107, bus 30.

Willebroek, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (69139)

## Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 13 december 2001, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 13 december 2001, werd Mr. Vroman, Jean, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20, bus 2, met ingang van 13 december 2001 ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder, toegevoegd aan Van den Broeck, Maria Josephina, geboren te Lille op 14 april 1948, wonende te 2275 Wechelderzande, Gebroeders De Winterstraat 123, thans verblijvende in P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat van 20 april 2000, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2000, blz. 14285, onder nr. 63118, en werd Mr. Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, als nieuwe voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan voornoemde Van den Broeck, Maria.

Zandhoven, 19 december 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (69140)

Publication prescrite par l'article 793  
du Code civilBekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Ingevolge verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 10 december 2001, heeft Mevr. Boelaers, Henriette Anna, wonend te 2930 Brasschaat, Melde 7, handelend in haar hoedanigheid van moeder en voogd over Bernard, Jacky Huguette, geboren te Brasschaat op 10 juli 1967 gedomicilieerd te Brasschaat, Melde 7, doch verblijvend in het Instituut Emiliani te Lokeren, Krekelstraat 17 (in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 22 januari 1988), de nalatenschap van wijlen de heer Bernard, Ferdinand Elisa Leo, geboren te Deurne op 14 oktober 1935, laatst wonend te 2900 Schoten, Veerhuisdreef 30/5, en overleden te Antwerpen op 10 april 1999, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Woonstkeuze werd gedaan op het kantoor van notaris Erik Van Tricht, te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 310.

(Get.) E. Van Tricht, notaris. (36154)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op twintig december tweeduizend en één, heeft Maes, Emanuela Yolanda Josepha, geboren te Brecht op 7 juni 1955, wonende te 2550 Kontich, Hondstraat 26, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Augustus, Willy Franciscus Cornelius, geboren te Leuven op 1 maart 1952, in leven laatst wonende te 2550 Kontich, Hondstraat 26, en overleden te Wilrijk op 12 augustus 2001.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Desmet, Xavier, notaris te 2018 Antwerpen, Louizastraat 39, bus 1.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 20 december 2001.

De griffier, (get.) R. Aerts. (36155)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op twintig december tweeduizend en één, heeft Mr. Jan D'Hulster, advocaat te 8400 Oostende, H. Hartlaan 26, handelend als gevolmachtigde van :

1. Vandaele, Jan, geboren op 31 mei 1955, wonende te 8450 Bredene, Pescatorstraat 34, handelend in eigen naam;

2. Vandaele, Dirk, geboren op 6 november 1958, wonende te 8450 Bredene, Nukkerstraat 138, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandaele, Roger, geboren te Oostende op 11 mei 1933, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Roemeniëstraat 11, en overleden te Oostende op 11 november 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Maurice Henri Quaghebeur, notaris te 8400 Oostende, Hendrik Serruyslaan 48.

Brugge, 20 december 2001.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (36156)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op twintig december tweeduizend en één, hebben :

Van Hulle, Marie Jeanne Jeannine, geboren te Eeklo op 4 november 1947, wonende te 9990 Maldegem, Brielstraat 61, handelend in eigen naam;

De Coninck, Tom, geboren te Eeklo op 3 januari 1977, wonende te 9990 Maldegem, Oude Aardenburgse Weg 23, handelend in eigen naam;

De Coninck, Eddy Albert Freddy, geboren te Maldegem op 18 december 1945, wonende te 9990 Maldegem, Pater Tuypenslaan 9, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Coninck, Katie, geboren te Eeklo op 18 januari 1973, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Nieuwstraat 86, en overleden te Maldegem op 11 juni 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Christian Vanhyfte, notaris, kantoorhoudende te 9990 Maldegem, Westeindestraat 30-32, bus 2.

Gent, 20 december 2001.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (36157)

Op zeven december tweeduizend en één, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Tiene Vanhyfte, wonende te 9000 Gent, Iepenstraat 68, handelend als gevolmachtigde van :

De Coninck, Eddy Albert Freddy, geboren te Maldegem op 18 december 1945, wonende te 9990 Maldegem, Pater Tuypenslaan 9;

Van Steenberghe, Marleen Jeanine, geboren te Mere op 14 januari 1958, wonende te 9990 Maldegem, Pater Tuypenslaan 9,

handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van hun bij hen inwonende minderjarige kinderen :

De Coninck, Michiel, geboren te Eeklo op 22 februari 1989, en

De Coninck, Pieterjan, geboren te Eeklo op 11 oktober 1993.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Coninck, Katie, geboren te Eeklo op 18 januari 1973, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Nieuwstraat 86, en overleden te Maldegem op 11 juni 2001.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van verlenen bijzondere machtiging gehouden op 25 oktober 2001 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Eeklo, waarbij zij gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen De Coninck, Katie, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Christian Vanhyfte, notaris, kantoorhoudende te 9990 Maldegem, Westeindestraat 30-32, bus 32, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) T. Vanhyfte; T. De Groot.

De schuldenaars en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking, hun rechten te doen kennen, gericht aan de hierboven gekozen woonplaats.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan T. Vanhyfte.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (36158)

## Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op twintig december tweeduizend en één, heeft Mercelis, Victor Jozef Maria, advocaat, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk de dato 22 november 2001, over Coenraeds, Marten Jozef Maria Anastasia, invalide, geboren te Arendonk op 2 november 1935, wonende te 2370 Arendonk, Vrijheid 100, tevens handelende ingevolge machtiging hem verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis, f) par. 3 e) van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Arendonk ingevolge beschikking de dato 11 december 2001, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Coenraeds, Gaston Jozef Paulina, geboren te Arendonk op 2 juni 1939, in leven laatst wonende te 2370 Arendonk, De Daries 97, en overleden te Arendonk op 9 september 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op zijn kantoor te 2300 Turnhout, Warandestraat 53.

Turnhout, 20 december 2001.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (36159)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 01-1962) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le vingt décembre deux mille un, Mme Van Den Eynde, Isabelle, domiciliée à 5022 Cognelée, rue du Bois des Moines 20, agissant en sa qualité de mandataire en vertu de deux procurations sous seing privé :

1. la première datée du 30 novembre 2001 et donnée par Mme Saerens, Marie Christine A.G., domiciliée à 5310 Eghezée (Leuze), route de Namèche 1;

2. la deuxième datée du 30 novembre 2001 et donnée par Mme Saerens, Martine Angélique L.G., domiciliée à 5310 Eghezée, rue de l'Aurore 5,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Saerens, Jacques Silvaire, né à Lebbeke le 30 octobre 1928, de son vivant domicilié à Saint-Gilles, rue Arthur Diederich 32, et décédé le 10 août 2000 à Forest.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Herbay, Michel, notaire à 5310 Eghezée, chaussée de Namur 71.

Bruxelles, le 20 décembre 2001.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (36160)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du vingt décembre deux mille un.

Aujourd'hui, le vingt décembre deux mille un, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, M. Vandercappelle, greffier adjoint délégué;

Mme Gelinne, Mireille, domiciliée à 6180 Courcelles, rue du Chenoit 16, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale de Morrone, Nicolas, né à Charleroi le 21 décembre 1987, autorisée par décision de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 6 décembre 2001, lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Carrieri, Maria, en son vivant domiciliée à Bois-d'Haine, place Communale 13, et décédée le 19 octobre 2001 à Manage.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Levie, Y.-M. notaire de résidence à 7100 La Louvière, rue Warocqué 134.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 20 décembre 2001.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Vandercappelle. (36161)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille un, le dix-neuf décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

Martin, Patricia, née à Liège le 21 août 1957, domiciliée à Beyne-Heusay, avenue de la Gare 16, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Nicaise, Maxime, né à Liège le 9 août 1983, domicilié avenue de la Gare 16, à Beyne-Heusay, mais résidant I.E.S.P.S., rue du Château 19, à 6690 Vielsam, à ce désignée par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, en date du 28 novembre 2001, et à ce autorisée par le juge de paix du canton de Fléron, en date du 11 décembre 2001, ordonnances qui sont produites en copie et qui resteront annexées au présent acte;

M. Nicaise, Julien, né à Liège le 27 octobre 1979, domicilié à Beyne-Heusay, avenue de la Gare 16,

lesquels comparants ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nicaise, Paul, né à Gembloux le 9 mars 1954, de son vivant domicilié à Beyne-Heusay, rue J. Wauters 14, et décédé le 12 novembre 2001 à Beyne-Heusay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Randaxhe, notaire à Fléron, rue de Romsée 2.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (36162)

## Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, le vingt décembre 2001, Vossen, Alex Herman Armand, né à Etterbeek le 24 avril 1969, domicilié à Sint-Agatha-Berchem, Evariste De Meersmanlaan 33, agissant :

en nom personnel;

en qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé au nom de Vossen, Ingrid, née à Etterbeek, le 21 avril 1972, domiciliée à 1705 Groot-Bijgaarden, Leliestraat 2, agissant en nom personnel,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Vossen, Heinrich, né à Eindhoven le 15 octobre 1942, de son vivant domicilié à Maissin, avenue Albert 1<sup>er</sup> 1/7, et décédé le 12 octobre 2001 à Zaventem.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits conformément à l'article 793 du Code civil, par avis recommandé adressé dans les trois mois de la présente insertion chez le notaire Verhaegen, à 8630 Veurne, Pannestraat 5, où il est fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 20 décembre 2001.

Le greffier, (signé) M.-A. Miny. (36163)

## Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la société privée à responsabilité limitée N.B. Service, R.C. Nivelles 8072, T.V.A. 457.031.831, dont le siège social est établi à Wavre (Bierges), rue de Genval 30A, exerçant le commerce des opérations d'entretien et de maintenance d'engins agricoles, d'appareillages de génie civil, d'outillages de jardin et, en général, de tous les articles personnels et domestiques.

Le tribunal a désigné Me Xavier Ibarrondo Lasa, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 20 février 2002.

Il sera statué le lundi 10 juin 2002, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : (signé) M.P. Leleux, greffière. (36164)



## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a accordé le sursis définitif à la société Durobor S.A., dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 7060 Soignies, rue Mademoiselle Haniq 39, exerçant l'activité de fabrication et vente de verres pour la table et pour tous usages, R.C. Mons 72053, T.V.A. 401.169.927, pour une durée de vingt-quatre mois, prenant cours le 20 décembre 2001 pour se terminer le 20 décembre 2003.

Les commissaires au sursis sont confirmés dans leur mission. Ils contrôleront l'exécution de ce plan et feront immédiatement rapport au tribunal au cas où celui-ci ne pourrait pas ou plus être exécuté.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (36165)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 18 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a révoqué le sursis provisoire octroyé à la société anonyme Keulders, R.C. Liège 104015, dont le siège social est sis à 4600 Visé, rue de Maestricht 96, ayant des sièges d'exploitations à 4040 Herstal, Parc Industriel des Hauts Sarts, 4<sup>e</sup> avenue 66, et à 6791 Athus (Aubange), rue des Usines 61, R.C. Arlon 19888), T.V.A. 403.896.221.

Le même jugement enjoint aux commissaires au sursis, Me Michel Mersch, avocat à Liège, rue Charles Morren 4, Me Frédéric Kerstenne, avocat à Liège, boulevard d'Avroy 7c, et M. Denys Leboutte, réviseur d'entreprises, quai des Ardennes 7, à 4020 Liège, de convoquer une assemblée générale de la société Keulders, dans les meilleurs délais et dès avant le 10 janvier 2002 avec à l'ordre du jour, sa dissolution.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J. Tits. (36166)

## Faillite – Faillissement

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Faillissement : B.V.B.A. De Lat, Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, 1050 Elsene, H.R. Mechelen 68252, BTW 440.472.941.

Vonnis rechtbank van koophandel Brussel : 4 december 2001.

Rechter-commissaris : J. Trappeniers.

Curator : D. De Maeseneer, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 4 januari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 16 januari 20021, 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (Pro deo) (36167)

Faillissement : B.V.B.A. Anne-Mieke, Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, 1050 Elsene, H.R. Mechelen 76667, BTW 453.327.718.

Vonnis rechtbank van koophandel Brussel : 4 december 2001.

Rechter-commissaris : J. Trappeniers.

Curator : D. De Maeseneer, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 4 januari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 16 januari 20021, 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (Pro deo) (36168)

Faillissement : N.V. United Research Development Systems (U.R.D.S.), Robert Dalechamplaan 69, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 550449, BTW 435.091.520.

Vonnis rechtbank van koophandel Brussel : 4 december 2001.

Rechter-commissaris : J. Trappeniers.

Curator : D. De Maeseneer, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 4 januari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 16 januari 20021, 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (Pro deo) (36169)

Faillissement : N.V. Netconsult, Louizalaan 207, bus 10, 1050 Brussel, H.R. Brussel 662929, BTW 450.899.154.

Vonnis rechtbank van koophandel Brussel : 4 december 2001.

Rechter-commissaris : J. Trappeniers.

Curator : D. De Maeseneer, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 4 januari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 16 januari 20021, 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (Pro deo) (36170)

Faillissement : N.V. J.D.M. Immo, Vlaanderveldlaan 16, 1560 Hoeilaart, H.R. Brussel 591752, BTW 455.199.224.

Vonnis rechtbank van koophandel Brussel : 4 december 2001.

Rechter-commissaris : J. Trappeniers.

Curator : D. De Maeseneer, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen vóór 4 januari 2002.

Nazicht schuldvorderingen : 16 januari 20021, 14 uur.

(Get.) Dirk De Maeseneer, curator. (Pro deo) (36171)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 10 décembre 2001, la date de la cessation des paiements de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Darka, dont le siège social est établi à 1170 Watermael-Boitsfort, rue des Pêcheries 2, R.C. Bruxelles 548463, déclarée ouverte par jugement du 12 octobre 2001, sous la curatelle de Me Charles Walhin, avocat, rue de Suisse 35, à 1060 Saint-Gilles, a été fixée au 12 avril 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Ch. Walhin. (Pro deo) (36172)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 10 december 2001, werd de datum van de staking van betaling van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Darka, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Visserijstraat 2, H.R. Brussel 548463, uitgesproken bij vonnis d.d. 12 oktober 2001, onder curatorschap van Mr. Charles Walhin, advocaat, Zwitserlandstraat 35, te 1060 Sint-Gillis, bepaald op 12 april 2001.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Ch. Walhin. (Pro deo) (36172)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Eu égard aux circonstances propose à la faillite, Me Asscherickx, avocat et curateur, a été par jugement d.d. 27 novembre 2001, remplacée à cette fonction par Me De Ridder, A., avocat à 1081 Bruxelles, dans la faillite de la S.P.R.L. Snack Turnike, avec siège social à 1080 Bruxelles, rue Maroquin 27, R.C. Bruxelles 634994, T.V.A. 466.475.176.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (Pro deo) (36173)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Wegens omstandigheden, eigen aan het faillissement, werd Mr. Asscherickx, B., advocaat en curator, bij vonnis van 27 november 2001 vervangen door Mr. De Ridder, A., advocaat te 1081 Brussel, Vrijheidslaan 34, in het faillissement van de B.V.B.A. Snack Turnike, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Marokijnstraat 27, H.R. Brussel 634994, BTW 466.475.176.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (36173)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Oil Trading Cy, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue de la Presse 4, R.C. Bruxelles 596690, T.V.A. 456.168.333.

Activité commerciale principale : commerce en gros de combustible.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur.  
(Pro deo) (36174)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Oil Trading Cy, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Persstraat 4, H.R. Brussel 596690, BTW 456.168.333.

Voornaamste handelsactiviteit : groothandel van brandstoffen.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 30 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(Pro deo) (36174)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Café Crème, avec siège social à 1070 Bruxelles, rue Brogniez 77, R.C. Bruxelles 407002, T.V.A. 417.484.832.

Activité commerciale principale : vente en gros de vêtements.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur.  
(Pro deo) (36175)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 december 2001 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. Café Crème, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Brogniezstraat 77, H.R. Brussel 407002, BTW 417.484.832.

Voornaamste handelsactiviteit : groothandel van kleding.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 23 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(Pro deo) (36175)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Damas, avec siège social à 1070 Bruxelles, avenue Clémenceau 54, R.C. Bruxelles 596517, T.V.A. 456.207.826.

Activité commerciale principale : confection.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur.  
(Pro deo) (36176)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Damas, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Clemenceaustraat 54, H.R. Brussel 596517, BTW 456.207.826.

Voornaamste handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 30 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(Pro deo) (36176)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Etablissement Woluwe, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue d'Arenberg 44, R.C. Bruxelles 633594, T.V.A. 449.294.793.

Activité commerciale principale : autres travaux de finition.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur.  
(Pro deo) (36177)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Etablissement Woluwe, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Arenbergstraat 44, H.R. Brussel 633594, BTW 449.294.793.

Voornaamste handelsactiviteit : allerhande afwerkingen.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 30 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(Pro deo) (36177)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Podos, avec siège social à 1070 Bruxelles, rue Edmond Delcourt 27, R.C. Bruxelles 98572, T.V.A. 460.687.444.

Activité commerciale principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur.  
(Pro deo) (36178)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Podos, met maatschappelijke zetel te 1070 Brussel, Edmond Delcourtstraat 27, H.R. Brussel 98572, BTW 460.687.444.

Voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 30 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(Pro deo) (36178)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 14 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Mode Diffusion Seep, avec siège social à 1070 Bruxelles, rue de l'Autonomie 38, R.C. Bruxelles 355968, T.V.A. 406.942.417.

Activité commerciale principale : vente en gros de vêtements.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 23 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur. (36179)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 december 2001 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de N.V. Mode Diffusion Seep, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Autonomiestraat 38, H.R. Brussel 355968, BTW 406.942.417.

Voornaamste handelsactiviteit : groothandel van kleding.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 23 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator.  
(36179)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 17 décembre 2001 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L.U. Raiss, avec siège social à 1000 Bruxelles, boulevard Maurice Lemonnier 85, R.C. Bruxelles 602418, T.V.A. 457.843.958.

Activité commerciale principale : exploitation de cabines téléphoniques.

Juge-commissaire : M. A. Hansez.

Curateur : Me Jean-Louis Jaspar, avenue Louise 65, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 30 janvier 2002, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Louis Jaspar, curateur. (36180)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A.U. Raiss, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Maurice Lemonnierlaan 85, H.R. Brussel 602418, BTW 457.843.958.

Voornaamste handelsactiviteit : uitbating van telefoonscellen.

Rechter-commissaris : de heer A. Hansez.

Curator : Mr. Jean-Louis Jaspar, Louizalaan 65, bus 4, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 30 januari 2002, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Jean-Louis Jaspar, curator. (36180)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. Patrick Neve Management, en abrégé : P.N. Management, dont le siège social est établi à 6560 Solre-sur-Sambre, Espace européen, Zoning industriel, R.C. Charleroi 180461, T.V.A. 452.514.403.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 17 décembre 2001.

Les créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce à Charleroi pour le 22 janvier 2002 au plus tard.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clos le 19 février 2002, à 8 h 30 m, en l'auditoire de la première chambre du tribunal de commerce, palais de justice, Charleroi.

Le jugement désigne comme juge-commissaire, M. Cl. Dewolf, et comme curateur, Me Louis Dermine, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Louis Dermine. (36181)

Par jugement rendu ce 17 décembre 2001, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré en faillite, sur assignation, M. Fabrice Paul, né à Gosselies le 10 août 1967, domicilié à 6000 Charleroi, Grand'Rue 171, R.C. Charleroi 193104, radié le 30 juin 2001.

Juge-commissaire : M. Furlan.

Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, à 6044 Roux.

Date provisoire de cessation des paiements : le 17 décembre 2001.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 22 janvier 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 février 2002, à 8 h 15 m, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre. (Pro deo) (36182)

Par jugement de la première chambre commerciale de Charleroi, en date du 4 décembre 2001, a été déclarée, pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Restaino (anciennement S.P.R.L. Gino & Pino), dont le siège social est sis rue du Bois des Faulx 200, à 7141 Carnières, R.C. Charleroi 158641.

Le pro deo a été accordé.

Dit n'y avoir lieu à prononcer m'excusabilité de la S.P.R.L. Garage et Carrosserie Restaino.

Pour extraits conformes : (signé) Eric Massin, curateur. (Pro deo) (36183)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.R.L. Co.Pre.M., établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue Haute Claire 8, Parc industriel des Hauts-Sarts, R.C. Liège 202516, T.V.A. 464.558.853, avec date du début des activités le 8 décembre 1998, pour l'activité suivante : entreprise générale de travaux publics, privés et génie civil, entreprise de constructions construction, de réfection et entretien des routes...

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de créance dans les trente jours du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Paul Collette.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 5 février 2002, de 9 h 30 m à 11 heures, au cabinet de Mme le greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Les curateurs, (signé) Dominique Collin; J.P. Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (Pro deo) (36184)

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.A. Fac Invest, rue Gustave Trasenster 55, à 4102 Ougrée, R.C. Liège 203615, société constituée le 21 avril 1999, T.V.A. 465.764.504.

Le même jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Marquet.

Procès-verbal vérification des créances : le mardi 5 février 2002, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33. (36185)

Par jugement rendu le 19 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Wynants et enfants, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, Publémont 13, R.C. Liège 207751, pour des activités du bâtiment sans accès à la profession, T.V.A. 459.971.723. Dernier délai pour le dépôt des déclarations de créances le 18 janvier 2002. Clôture du procès-verbal de vérification des créances le 5 février 2002, à 9 h 30 m, au cabinet de greffier en chef du tribunal de commerce de Liège, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage, place Saint-Lambert, à 4000 Liège.

Juge-commissaire : M. Jacques Moureau.

Les curateurs, (signé) Gaëtane Foxhal, avocat, avenue Blondin 13, 4000 Liège; André Pauquay, avocat, avenue Rogier 28, bte 02/1, 4000 Liège. (36186)

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de Javed and Cy S.C., ayant son siège social rue de Gueldre 10, 4000 Liège-1, R.C. Liège 174679, T.V.A. 433.144.590.

Activité principale : ayant eu un siège d'exploitation à 4000 Liège, rue Léopold 45b, pour un commerce de détail en alimentation générale et articles de ménage, produits laitiers et dérivés, produits de beauté et articles de toilette, ayant eu une succursale à 4430 Ans, place Nicolai 57, sous la dénomination « Kausar ».

Date du début de l'activité commerciale : 1<sup>er</sup> décembre 1990.

Juge-commissaire : M. Guy Brundseaux.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 5 février 2002, à 9 h 30 m, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce.

Les déclarations de créance doivent être déposées pour le 31 janvier 2002 au plus tard au greffe du tribunal de commerce.

Les curateurs : Me Pierre Henfling, avocat; Me François Minon, avocat, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (Pro deo) (36187)

---

Tribunal de commerce de Mons

---

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Touchic, dont le siège social est sis rue des Alliés 20-22, exerçant l'activité de commerce de détail en vêtements hommes, dames et enfants, R.C. Mons 93392, T.V.A. 415.665.487.

Curateur : Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons, rue des Telliers 20.

Dépôt des déclarations de créance pour le 16 janvier 2002 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 février 2002, à 8 h 30 m, au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) C. Delbart. (36188)

Par jugement du 18 décembre 2001 du tribunal de commerce de Mons a été déclarée la faillite de la S.P.R.L. Bracke Verzaroli, dont le siège social est sis à 7021 Havré, chaussée du Rœulx 1171, exerçant les activités de vente de matériaux de construction, R.C. Mons 106631, T.V.A. 425.533.753.

Date de cessation des paiements : provisoirement le 18 décembre 2001.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard pour le 17 janvier 2002.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au tribunal de commerce de Mons, à 8 h 30 m, le 11 février 2002.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (36189)

Par jugement du 17 décembre 2001, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Galante et Bonaldo S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue de Pâturages 126, ayant pour activité : entreprise d'installations électriques, R.C. Mons 75216, T.V.A. 416.823.648.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons, pour le 16 janvier 2002.

La clôture du procès-verbal de la déclaration des créances se tiendra le 18 février 2002, à 8 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Mons.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (Pro deo) (36190)

Par jugement du 13 décembre 2001, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Patrick Stilmant, né à Namur le 16 août 1964, domicilié à 5000 Namur, rue du Travail 2, exerçant une activité d'entrepreneur d'étanchéité de constructions, de zinguerie et couverture métallique de constructions, R.C. Namur 73824.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 13 décembre 2001, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Nigot, Pierre, juge-consulaire.

Curateur : Me Benoît Hoc, avocat à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 2.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à 5000 Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 7 février 2002, à 10 heures, au palais de justice de Namur, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Benoît Hoc. (Pro deo) (36191)

---

Tribunal de commerce de Tournai

---

Par jugement rendu le 17 décembre 2001 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, après résolution du concordat, la faillite de Scheerlynck, Martine, née à Roulers le 31 décembre 1963, domiciliée à 7534 Barry, Bois de Haye 2, R.C. Tournai 80422, T.V.A. 670.328.297, et ayant pour activité commerciale l'exploitation de vergers.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (16 janvier 2002).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 11 février 2002, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateurs : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Tournai, le 17 décembre 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) V. Debonnet. (36192)

Par jugement rendu le 18 décembre 2001 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Ounas, Aïcha, née à Roubaix le 11 août 1977, domicilié à 7712 Herseaux, rue du Petit Audenarde 87, R.C. Tournai 85636, T.V.A. 668.329.505, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons à Mouscron, rue des Patriotes 9.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (17 janvier 2002).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 11 février 2002, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateurs : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Tournai, le 18 décembre 2001.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) V. Debonnet. (36193)

Par jugement de la deuxième chambre du tribunal de commerce de Tournai du 20 décembre 2001, a été déclarée ouverte la faillite de M. Jacky Louchart, né à Condé-sur-Escaut le 11 juillet 1953, domicilié à 7321 Harchies, place Croix 3, R.C. Tournai 75714, T.V.A. 624.995.949, ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons.

Le juge-commissaire désigné est M. le juge consulaire Philippe Malice.

Le curateur désigné est Me Paul Debetencourt, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, boulevard des Combattants 46.

Les créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, pour le 19 janvier 2002, la vérification des créances étant fixée au 18 février 2002, à 9 heures, en chambre du conseil, au palais de justice, 1<sup>er</sup> étage.

Le curateur, (signé) P. Debetencourt. (Pro deo) (36194)

Tribunal de commerce de Verviers

#### Faillite sur aveu

Par jugement du 10 décembre 2001, le tribunal de commerce de Verviers a désigné Me Jacques Piron, avocat à 4800 Verviers, rue des Déportés 82, pour remplacer Me Annette Lecloux, légitimement empêchée d'accomplir cette mission, en qualité de curateur à la faillite de Charneux, Françoise Maria Pauline, née à Theux le 23 décembre 1958, domiciliée à 4910 Theux, rue René Brodure 64, R.C. Verviers 71090, T.V.A. 713.364.031, pour l'exploitation d'un salon de coiffure ayant été exercée à 4900 Spa, rue Servais 45, sous l'appellation « Cut N'Move », déclarée en faillite, sur aveu, par jugement du 22 novembre 2001.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (36195)

#### Faillite sur citation

Par jugement du 18 décembre 2001, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de société anonyme Gabriel, R.C. Verviers 44940, T.V.A. 416.311.825, pour l'élevage et le négoce de poissons d'eau douce, dont le siège social est établi à 4960 Malmedy (Ligneuville), rue de la Pisciculture 6.

Curateurs : 1. Me P. Schmits, avocat à 4800 Verviers, rue du Tombeux 43, à 4801 Stembert;

2. Me P. Lambert, avocat à 4800 Verviers, rue des Minières 15, à 4800 Verviers.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 18 février 2002, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (36196)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Garage Delvaux B.V.B.A., De Marbaixstraat 1A, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven H.R. Antwerpen, BTW 415.648.661, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vingerhoets, Paul.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Le Page, Reinhilde. (Pro deo) (36197)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Akyil B.V.B.A., Eendrachtstraat 2, 2060 Antwerpen-6, groothandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen, H.R. Antwerpen 319995, BTW 459.288.763, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vingerhoets, Paul.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Le Page, Reinhilde. (Pro deo) (36198)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Kya B.V.B.A., Verschansingstraat 1, 2000 Antwerpen-1, niet ingeschreven H.R. Antwerpen, BTW 471.256.682, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Valkeniers, Bruno.

Curator : Mr. Kips, Marc, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Kips, Marc. (Pro deo) (36199)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Paul Depoorter Loodgieterij B.V.B.A., Brechtsebaan 34, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 307770, BTW 453.945.548, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Valkeniers, Bruno.

Curator : Mr. Kips, Marc, Elisabethlaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Kips, Marc. (Pro deo) (36200)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Remijnse Beheer B.V.B.A., Frankrijklei 15, 2000 Antwerpen-1, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 319053, BTW 449.648.349, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Spaenjaers, Pascal.

Curator : Mr. Michel, Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Michel, Martin. (Pro deo) (36201)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is D.S. Construct B.V.B.A., Jozef Wautersstraat 20, 2600 Berchem (Antwerpen), het aanbrengen in gebouwen en andere bouwwerken van parket en andere houten vloerbedekking, H.R. Antwerpen 230399, BTW 422.566.048, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Spaenjaers, Pascal.

Curator : Mr. Michel, Martin, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Michel, Martin. (Pro deo) (36202)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Euro-Sale International B.V.B.A., Biekorfstraat 48, bus 4, 2018 Antwerpen-1, groothandel in rijwilen en toebehoren, H.R. Antwerpen 334927, BTW 404.216.123, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Robert.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (Pro deo) (36203)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Florijn Groep B.V.B.A., Amerikalei 220, bus 5, 2000 Antwerpen-1, in- en uitvoerhandel van diverse goederen, H.R. Antwerpen 323349, BTW 460.798.203, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Peeters, Robert.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (Pro deo) (36204)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Clip Computer Store B.V.B.A., Turnhoutsebaan 254, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 332636, BTW 464.665.038, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Herck, Raymond.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Meerts, Jan. (Pro deo) (36205)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Banai Import-Export B.V.B.A., Falconplein 4, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 328103, BTW 462.954.175, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Herck, Raymond.

Curator : Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Meerts, Jan. (Pro deo) (36206)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Go Trade Marketing N.V., Mevrouw Courtmansstraat 41, 2600 Berchem (Antwerpen), publiciteitsonderneming, H.R. Antwerpen 307172, BTW 454.021.267, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Bladel, Katrien.

Curator : Mr. Wouters, Louis, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Wouters, Louis. (Pro deo) (36207)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Cloth's B.V.B.A., Strijdersstraat 27, 2650 Edegem, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, H.R. Antwerpen 342854, BTW 473.975.751, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Mattheessens, Pieter. (Pro deo) (36208)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Bashir, Mohammad, geboren te Rawalpindi (Pakistan) op 1 januari 1957, wonende te 3042 GX Rotterdam, Koornwaardstraat 18B, en handeldrijvende te 2140 Borgerhout, Turnhoutsebaan 2, onder de benaming « Lucky Stars », onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubelen, stoffering en allerhande voorwerpen, H.R. Antwerpen 321954, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2002.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Mattheessens, Pieter. (Pro deo) (36209)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Kebap Huis B.V.B.A., Frans de l'Arbreleaan 12, 2170 Merksem (Antwerpen), verbruikssalon, H.R. Antwerpen 328500, BTW 462.708.212, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Correwijn, Jan.

Curator : Mr. Laugs, Guy, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Laugs, Guy. (Pro deo) (36210)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Quidousse, Petra Helena Debora, geboren te Koersel op 29 december 1965, voorheen wonende te 2100 Deurne, Bisschoppenhoflaan 427, en thans wonende te 2960 Brecht, Brechtsebaan 6, niet ingeschreven H.R. Antwerpen, BTW 773.000.027, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van de Mosselaer, Lutgart.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried. (Pro deo) (36211)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Donckerwolcke, Diederik Robrecht Maria, geboren te Antwerpen op 25 januari 1941, wonende volgens handelsregister te 2100 Deurne, Wouter Haecklaan 5, bus 5, en handeldrijvende te 2100 Deurne, Wouter Haecklaan 2, bus 7, volgens dagvaarding wonende te 2000 Antwerpen, Kaasstraat 1, tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 261461, BTW 502.164.347, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wellens, Paul.

Curator : Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettalei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Loyens, Jan. (Pro deo) (36212)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Goddaert, Danny Achiël, geboren te Beveren-Waas op 28 januari 1959, wonende en handeldrijvende volgens handelsregister te 2920 Kalmthout, Statiestraat 31/3, onder de benaming « Euro Risk Insurance », volgens dagvaarding wonende te 2170 Merksem, Wulpstraat 39/41, verzekeringsmakelaar, H.R. Antwerpen 271437, BTW 646.539.939, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wellens, Paul.

Curator : Mr. Loyens, Jan, Maria-Henriettalei 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Loyens, Jan. (Pro deo) (36213)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Puma Group - Publiciteit en Marketing B.V.B.A., in 't kort « Puma Group », Mevrouw Courtmansstraat 41, bus 2, 2600 Berchem (Antwerpen), publiciteitsonderneming, H.R. Antwerpen 206252, BTW 416.498.402, op beken- tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Lamiroy, Ghislain.

Curator : Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verstraeten, Peter. (Pro deo) (36214)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Verlat N.V., Willem Ogierplaats 5, 2000 Antwerpen-1, tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 228690, BTW 422.328.201, op beken- tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits, Axel.

Curator : Mr. Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Aernaudts, Linda. (36215)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Swatow B.V.B.A., Plantin en Moretuslei 31, 2000 Antwerpen-1, chinees restaurant, H.R. Antwerpen 291068, BTW 447.487.922, op beken- tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Lamiroy, Ghislain.

Curator : Mr. Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verstraeten, Peter. (Pro deo) (36216)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Satri N.V., Elshout- baan 51, 2900 Schoten, groot- en kleinhandel in petroleumproducten, smeermiddelen, nijverheidsoliën en -vetten en onderhoudsproducten, H.R. Antwerpen 145105, BTW 403.991.637, op beken- tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Geerts, Paul.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Bosmans, Hendrik. (Pro deo) (36217)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Meijer Vastgoed B.V.B.A., Bredabaan 374, 2930 Brasschaat, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 307848, BTW 445.851.491, op beken- tenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandendries, Jean Pierre.



Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick. (Pro deo) (36218)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Tamara B.V.B.A., Anselmostraat 11, 2000 Antwerpen-1, kleinhandel in reukwerk, cosmetica en toiletartikelen, H.R. Antwerpen 337804, BTW 466.739.452, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vandendries, Jean Pierre.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick. (Pro deo) (36219)

Bij vonnis in datum van 20 december 2001 is Calendula B.V.B.A., Turnhoutsebaan 56, 2100 Deurne (Antwerpen), natuurwinkel, H.R. Antwerpen 291535, BTW 447.339.947, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Adriaenssens, Rolf.

Curator : Mr. Bruneel, Jacques, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 20 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 20 februari 2002, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Bruneel, Jacques. (Pro deo) (36220)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement International Pharmaceutical Consultancy B.V.B.A., Bredabaan 359, 2930 Brasschaat, H.R. Antwerpen 281247, BTW 442.624.856, hiertoe aangesteld bij vonnis van 5 juli 2001, vervangen als curator door Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (36221)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Beyens B.V.B.A., Antwerpsestraat 36, 2640 Mortsel, H.R. Antwerpen 327295, BTW 462.535.095, hiertoe aangesteld bij vonnis van 18 april 2000, vervangen als curator door Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (36222)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Multicom Services B.V.B.A., Keesinglaan 19, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 319742, BTW 459.370.422, hiertoe aangesteld bij vonnis van 29 februari 2000, vervangen als curator door Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (36223)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Freifeld Abraham Charles & Sons Diamonds B.V.B.A., Pelikaanstraat 78, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 273737, BTW 439.071.290, hiertoe aangesteld bij vonnis van 20 oktober 1998, vervangen als curator door Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (36224)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Gavicadi B.V.B.A., Oudaan 15, winkel 32, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295001, BTW 449.033.883, hiertoe aangesteld bij vonnis van 20 april 1999, vervangen als curator door Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (36225)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Transportbedrijf Ophalfens B.V.B.A., Loofstraat 35A, 8500 Kortrijk, BTW 412.458.747, hiertoe aangesteld bij vonnis van 5 juli 2001, vervangen als curator door Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (36226)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Gentia Software Benelux N.V., Gerard Legrellelaan 10, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 312396, BTW 456.064.306, hiertoe aangesteld bij vonnis van 23 augustus 2001, vervangen als curator door Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (36227)

Bij vonnis van 20 december 2001 werd Mr. Vroman, J., advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Axxes Media B.V.B.A., Spijker 75, 2910 Essen, H.R. Antwerpen 330981, BTW 464.002.963, hiertoe aangesteld bij vonnis van 26 juli 2001, vervangen als curator door Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat te Antwerpen, er kantoorhoudende Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (36228)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis d.d. 6 april 2001 van de rechtbank van koophandel te Brugge, werd, op dagvaarding, B.V.B.A. Nippress Continental, met maatschappelijke zetel te 8380 Brugge, Kraakstraat 2, H.R. Brugge 51876, als transportfirma, BTW 407.244.897.

Bij vonnis d.d. 5 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel van en te Brugge, afdeling Brugge, het tijdstip van staking van betaling van de B.V.B.A. Nippress Continental op 2 juli 2001 bepaalt.

Curatoren : Francis Missault en Mercedes Van Volcem, kantoorhoudende in de Koningin Elisabethlaan 34, te 8000 Brugge.

De curatoren, (get.) Francis Missault; Mercedes Van Volcem. (36229)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis van 17 december 2001 van voormelde rechtbank werd de datum van staking van betaling inzake het faillissement van de N.V. Jodap, met maatschappelijke zetel te 9140 Temse (Elversele), Nieuwe Steenweg 109, H.R. Dendermonde 47882, teruggebracht op 15 september 2000.

De curator, (get.) Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52. (36230)

Bij vonnis van 17 december 2001 van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het volgend faillissement gesloten verklaard, bij gebrek aan actief: B.V.B.A. Rewakabel, met zetel te 9240 Zele, Heikant 19, H.R. Dendermonde 32362, in falings verklaard bij vonnis van 7 februari 2000.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde. (Pro deo) (36231)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis, d.d. 11 oktober 2001, werd open verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Eksaards Letterhuis, uitbating van drankgelegenheden, onder de benaming « Hof ter Durme », met maatschappelijke zetel gevestigd te Daknam, Pontweg 24, H.R. Sint-Niklaas 49429, BTW 442.781.937.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 11 april 2001.

Indienen van de schuldvorderingen uiterlijk op 11 november 2001, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : op 21 november 2001, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

De curator, (get.) Mr. Herman Willems, advocaat te Sint-Niklaas, Tereken 91. (36232)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 18 december 2001, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Garage De Smaele B.V.B.A., groot- en kleinhandel in motorvoertuigen en onderdelen; garageuitbating, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Lange Violettestraat 285, H.R. Gent 151655, BTW 435.097.161.

Rechter-commissaris : de heer Richard Aerts.

Datum staking der betalingen : 17 december 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 januari 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36233)

Bij vonnis d.d. 18 december 2001, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Staelens Zuivelgroothandel B.V.B.A., groot- en kleinhandel in zuivelproducten, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem, Bloemendale 1, H.R. Gent 161560, BTW 444.096.385.

Rechter-commissaris : de heer Daniel De Veusser.

Datum staking der betalingen : 14 december 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 januari 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Rik Torrekens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36234)

Bij vonnis d.d. 18 december 2001, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Bruylandt - Vanden Berghe V.O.F., met handelsbenaming Intersprint, onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, invoer- en uitvoerhandel van diverse goederen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem, Schermerlaan 1A, H.R. Gent 196856, BTW 471.994.674; hebbende als hoofdelijke vennoten en eveneens in falings verklaard : Bruylandt, Mark Achiel Romain, geboren te Gent op 4 maart 1970, wonende te 9940 Evergem, Schermerlaan 1A, en Vanden Berghe, Cindy Ginette Germaine C., geboren te Menen op 18 december 1971, wonende te 9940 Evergem, Schermerlaan 1A.

Rechter-commissaris : de heer Jaak De Vuyst.

Datum staking der betalingen : 30 september 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 januari 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan Temmerman, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Martensstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36235)

Bij vonnis d.d. 18 december 2001, op bekentenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Style Motors B.V.B.A., groothandel in tweedehandsvoertuigen en kleinhandel in nieuwe motorvoertuigen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9940 Evergem, Bloemendale 1, H.R. Gent 152061, BTW 435.465.266.

Rechter-commissaris : de heer Daniel De Veusser.

Datum staking der betalingen : 14 december 2001.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 januari 2002, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Rik Torrekens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36236)

In de zaak van Casier, Nancy, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 10A, H.R. Gent 179023, in staat van faillissement verklaard bij het vonnis d.d. 14 november 2001, werd bij vonnis van 5 december 2001, vierde kamer, volgende rechtzetting uitgesproken :

« Zegt voor recht dat in het vonnis gewezen op 14 november 2001 door deze rechtbank en kamer, houdende de faillietverklaring van Casier, Nancy, het BTW-nr. dient te worden verbeterd in « 586.967.487 » in plaats van « 459.630.837 », zoals verkeerdelijk vermeld. »

De curator : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (36237)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 december 2001, werd het faillissement Middenstand S.V., Hundelgemsesteenweg 281, 9820 Merelbeke, H.R. Gent 70228, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Carine De Vos. (36238)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 december 2001, werd het faillissement Barlas B.V.B.A., Biekorfstraat 30, 9000 Gent, H.R. Gent 194260, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Carine De Vos. (36239)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt heeft bij vonnis van 13 december 2001 het faillissement B.V.B.A. Ematex, met zetel te 3800 Sint-Truiden, Grote Markt 35, H.R. Hasselt 93640, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) L. Naudts, curator, Springstraat 12, 3530 Houthalen. (36240)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel van Hasselt, tweede kamer, van 13 december 2001, werd het faillissement van Gamebusters B.V.B.A., gevestigd te 3560 Lummen, Klaverblad 7, failliet verklaard op datum van 5 april 2001, gesloten bij gebrek aan actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

Voor ontleidend uittreksel : de curator, (get.) M. Thierry Bielen, Groenplein 4, te 3500 Hasselt. (36241)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt, d.d. 20 september 2001, werd het faillissement van Op 't Eynde, Alfonsus, Plakettenberg 85, 3582 Beringen, H.R. Hasselt 73751, gesloten bij gebrek aan actief. De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Hasselt, 18 december 2001.

Een van de curatoren, (get.) Michel Spaas. (36242)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis d.d. 17 december 2001 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, op aangifte, in staat van faillissement verklaard, Mevr. Monique Michelle Dubar, wonende en handel-drijvende onder de benaming Jeans Box, te 8580 Avelgem, Doorniksesteenweg 7, H.R. Kortrijk 112005, BTW 736.043.621, kleinhandel in uitzet voor dames en meisjes, heren en jongens.

Tijdstip van ophouding van betaling vastgesteld op 17 december 2001.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Coussee, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Luk Deceuninck, advocaat te 8930 Menen, Fabiola-laan 43.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10a, vóór 4 januari 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen op vrijdag 1 februari 2002, om 14 u. 45 m., in de gewone gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Luk Deceuninck. (36243)

Bij vonnis d.d. 10 december 2001 van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd wegens gebrek aan actief, gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Pruvantex, Nijverheidsstraat 1A, te 8780 Oostrozebeke, BTW 455.175.963, in staat van faillissement verklaard door de voornoemde rechtbank bij vonnis d.d. 2 april 2001.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Mr. Jan Deleersnyder, te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63. (36244)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 19 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Neco, met zetel te 3290 Diest, Grote Markt 14, en met als activiteiten : drankgelegenheid, H.R. Leuven 65897, BTW 427.451.185.

Rechter-commissaris : de heer L. Billion.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V.-Broedersstraat 3.

Staking der betalingen : 19 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 11 januari 2002, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 21 januari 2002, te 15 u. 30 m.

Datum oprichting bedrijf : 1 juli 1985.

De curator, (get.) J. Mombaers. (Pro deo) (36245)

Bij vonnis van 13 november 2001, uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Leuven, faillissement B.V.B.A. BO, H.R. Leuven 81784, BTW 447.093.190, werd de staking van betalingen bepaald op 17 oktober 2001.

De curator, (get.) Jacques Celis. (36246)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 10 december 2001, werd het faillissement van de heer Medeiros Godinho Manuel, voorheen wonende te 2220 Heist-op-den-Berg, Kattestraat 3, thans zonder gekende woonplaats, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefaalde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Carl Keirsmaekers. (36247)

Vergadering van de schuldeisers in de faling B.V.B.A. Fiscasem, Schuttersvest 62, 2800 Mechelen, uitgesproken bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen van 21 december 1998.

Bij beschikking van de heer J. Schools, rechter-commissaris van voormelde faling, werd bij toepassing van artikel 76 van de faillissementswet de vergadering van de schuldeisers in voormelde faling, waarop nopens de vereffening van deze faling verslag zal worden uitgebracht door de curator, vastgesteld op maandag 28 januari 2002, te 9 uur, in de zittingszaal van deze rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, eerste verdieping.

Deze bekendmaking geldt als verwittiging van de schuldeisers.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (36248)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

De rechtbank van koophandel te Oudenaarde heeft bij vonnis d.d. 29 november 2001 de verrichtingen van het faillissement B.V.B.A. A.G.T. (Agence Generale Textiles), met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Couple'Voi 87, bus 1, H.R. Oudenaarde 46386 en in falingsverklaard bij vonnis d.d. 25 januari 2001, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Greet De Troyer, Vredestraat 48, te 9500 Geraardsbergen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Greet De Troyer. (36249)

De rechtbank van koophandel te Oudenaarde heeft bij vonnis d.d. 29 november 2001 de verrichtingen van het faillissement B.V.B.A. H.T.N. (Hof Ten Nieuwenhove), onderneming in roerende en onroerende goederen, tuinbouwbedrijf met maatschappelijke zetel te 9500 Geraardsbergen, Groteweg 85, H.R. Oudenaarde 36483 en in falingsverklaard bij vonnis d.d. 3 juni 2001, gesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Greet De Troyer, Vredestraat 48, te 9500 Geraardsbergen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Greet De Troyer. (36250)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van 13 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement Houtex B.V.B.A., gevestigd te Genk, Stationsstraat 25, H.R. Tongeren 70574, gesloten verklaard bij vereffening. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanbuul, Michel; Alofs, Georges; Ruyschaert, Felix, curatoren. (36251)

Bij vonnis van 20 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement Bilza Invest B.V.B.A., gevestigd te Bilzen, Wijerstraat 54, ingeschreven in het H.R. Tongeren 71942, BTW 447.898.983, na vereffening, gesloten verklaard. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanbuul, Michel; Alofs, Georges; Ruyschaert, Felix, curatoren. (36252)

Bij vonnis van 20 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement Four Seasons B.V.B.A., gevestigd te Alken, Steenweg 177, ingeschreven in het H.R. Tongeren 89220, BTW 452.352.867, bij ontoereikend actief, gesloten verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanbuul, Michel; Ruyschaert, Felix; Bernaerts, Mark, curatoren. (Pro deo) (36253)

Bij vonnis van 20 december 2001 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement Limburgse Woningbouw B.V.B.A., gevestigd te As, Berkenstraat 63, ingeschreven in het H.R. Tongeren 78525, BTW 455.803.394, na vereffening, gesloten verklaard. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Vanbuul, Michel; Alofs, Georges; Ruyschaert, Felix, curatoren. (36254)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 20 december 2001, werd in staat van faillissement verklaard (op bekenenis) : Ambi-Taxi B.V.B.A., met zetel gevestigd te Tongeren, Elderseweg 171, doch in feite gevestigd te Tongeren, Elderseweg 136, taxibedrijf, H.R. Tongeren 70021, BTW 442.932.880.

Tijdstip ophouden van betaling : 14 december 2001.

Curator : Toppet-Hoegars, Bernard, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.

De schuldeisers dienen hun aangifte van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 19 januari 2002.

Op 31 januari 2002, om 10 uur, zal worden overgegaan tot de sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, 1<sup>e</sup> verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Toppet-Hoegars, Bernard, curator. (Pro deo) (36255)

Bij vonnis van 13 december 2001 werd het faillissement van de B.V.B.A. Economic Budget Shopping International, kortweg : « E.B.S. International », Hoogstraat 165, te 3665 As, H.R. Tongeren 78271, BTW 455.359.075, publiciteitsonderneming, failliet verklaard door vonnis d.d. 22 januari 2001, gesloten bij ontoreikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. J. Orij, advocaat te 3840 Borgloon. (36256)

Bij vonnis van 13 december 2001 werd het faillissement van de heer Timmermans, Tony Marie Henri, handelaar, geboren te Alken op 11 februari 1959, Snoekstraat 61, te 3570 Alken, thans Snoekstraat 35A, te 3570 Alken, H.R. Tongeren 57593, BTW 696.171.275, failliet verklaard door vonnis d.d. 4 maart 1996, gesloten bij vereffening.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Mr. J. Orij, advocaat te 3840 Borgloon. (36257)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 11 december 2001, werd de datum van staking van betaling van het faillissement van B.V.B.A. Mega Karting, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2400 Mol, Keirlandse zillen 7, H.R. Turnhout 87443, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Turnhout d.d. 11 september 2001, teruggebracht op 11 maart 2001.

De curator, (get.) Mr. T. Vandecruys. (36258)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van 19 december 2001, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : Roetjens, Georgette Monique Roza, geboren te Nieuwkerke op 9 oktober 1947, echtgenote van Andries, Jan, wonende te 8630 Veurne, Rodestraat 27, met handelsuitbating te 8630 Veurne, Statiestraat 12, H.R. Veurne 37281, met als handelsbenaming « Café 't Cocqsje », met als handelsactiviteiten : drankgelegheid-verbruikssalon, BTW 683.342.531.

De heer L. Tulpin werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum der staking van betaling : 31 juli 2001.

Indiening der schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne Peter Benoitlaan 2, vóór 8 januari 2002, nazicht op maandag 4 februari 2002, om 10 u. 30 m.

De curator, (get.) Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde. (36259)

Bij vonnis van 19 december 2001, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard: de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Fly High, maatschappelijke zetel te 8670 Koksijde, Albert I-laan 49, H.R. Veurne 33402, met als handelsbenaming « Fly High », met als handelsactiviteiten: groothandel in artikelen voor sport en artikelen voor kinderen; publiciteitsonderneming, BTW 445.362.533.

De heer L. Tulpin werd aangesteld als rechter-commissaris en ondergetekende als curator.

Datum der staking van betaling: 7 december 2001.

Indiening der schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te 8630 Veurne, Peter Benoîtlaan 2, vóór 8 januari 2002, nazicht op maandag 4 februari 2002, om 10 u. 45 m.

De curator, (get.) Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde. (36260)

### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par décision du tribunal de première instance de Liège, en date du 17 décembre 2001, le tribunal a homologué l'acte reçu par le notaire Georges Grimar, à Sprimont, contenant modification de régime matrimonial de M. Sainviteux, Henri Auguste Julien, retraité, né à Esneux le 28 juillet 1925, et Mme Jacquet, Blanche Marguerite, retraitée, née à Esneux le 11 janvier 1920, domiciliés à Sprimont, Thier du Hornay 39.

Sprimont, le 20 décembre 2001.

(Signé) Georges Grimar, notaire. (36261)

Par requête en date du 20 décembre 2001, M. Busar, Jean Fortuné Evelin Ghislain, salarié, né à Braibant le 25 mars 1941, et son épouse Mme Thomas, Eliane Bertha Léopoldine Ghislaine, employée, née à Achêne le 19 août 1947, demeurant et domiciliés ensemble à 5590 Ciney, rue d'Alboca 5, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant une requête en homologation d'un acte modificatif de régime matrimonial, les époux s'étant mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage. Cet acte modificatif a été dressé par Me André Lambinet, notaire à Ciney, en date du 12 novembre 2001.

Le contrat modificatif porte transformation du régime légal à défaut de contrat de mariage en séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme: le notaire, (signé) André Lambinet. (36262)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 4 oktober 2001, door de derde kamer van de burgerlijke rechtbank van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pyfferoen, Tharsiel, en zijn echtgenote, Mevr. Devriese, Rita, beiden wonende te 9880 Aalter, Kasteelstraat 17, houdende inbreng in het gemeenschap vermogen van het aan de man persoonlijk toebehorend onroerend goed gelegen te Aalter, Kasteelstraat 17, verleden voor notaris Bernard Van der Auwermeulen, te Zomergem, op 2 mei 2001 gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Pyfferoen-Devriese, (get.) Bernard Van der Auwermeulen, notaris te Zomergem. (36263)

Bij vonnis van 1 oktober 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Maxime Coupé, te Heist-op-den-Berg (Itegem), van 2 april 2001, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jozef Van Hout, metaalbewerker, en zijn echtgenote, Mevr. Lisette Josephina Vermeulen, diamantbewerkster, samenwonende te Heist-op-den-Berg (Itegem), Bevelsesteenweg 99.

Deze akte bevat het behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap en een beding houdende de toebedeling van deze gemeenschap in volle eigendom aan de langstlevende van de echtgenoten.

Namens de echtgenoten Van Hout-Vermeulen, (get.) Maxime Coupé, notaris. (36264)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 4 november 2001 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Emile Jageneau, te Diepenbeek, d.d. 2 mei 2001, waarbij de heer Ackermans, Julien Joseph, gepensioneerde, geboren te Genk op 7 februari 1939, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Van Roy, Anna Catharina Charlotte, gepensioneerde, geboren te Genk op 4 juni 1938, van Belgische nationaliteit, samen wonend te 3600 Genk, Meeënheide 72/A, één wijziging in de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen aanbrengen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

(Get.) E. Jageneau, notaris. (36265)

Bij verzoekschrift van 19 december 2001 hebben de heer Julien Gustaaf Joseph Barbieur, en zijn echtgenote, Mevr. Denise Coleta De Neve, samenwonende te 9400 Ninove (Nederhasselt), Geraardsbergsesteenweg 134, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap bij ontstentenis van huwelijkscontract aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Michel Van Rossom, te Ninove, op 12 december 2001, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een woonhuis gelegen te Ninove (Nederhasselt), Geraardsbergsesteenweg 134, gekend volgens titel en kadaster twaalfde afdeling, sectie B, nummers 328 Y en 328 X met een totale oppervlakte volgens titel en kadaster van 6 a 34 ca.

(Get.) Michel Van Rossom, notaris te Ninove. (36266)

Bij vonnis d.d. 14 november 2001 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte gehomologeerd verleden voor notaris Ivo Vrancken, te Genk, op 9 juli 2001, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten:

Van Wesemael, Kristof Leo Kristin;

Roels, Inge Johanna, samenwonende te Genk, Mosselerlaan 8, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Genk op 16 april 1994.

In deze akte hebben de echtgenoten Van Wesemael-Roels hun stelsel van scheiding van goederen met een bijkomende vennootschap, ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Fernand Nicolaï, te Genk, op 6 april 1994, gewijzigd naar het stelsel van scheiding van goederen met een beperkte gemeenschap.

Genk, 19 december 2001.

Voor verzoekers, (get.) Ivo Vrancken, notaris. (36267)

Bij vonnis van 14 december 2001, uitgesproken door de vijfde A-kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dervaux, Bernard Jean Fernand, ingenieur, van Franse nationaliteit, geboren te Tourcoing (Frankrijk), op 12 oktober 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Vander-schelden, Jenny Yolande Thérèse Monique, lerares, Belg, geboren te Sint-Truiden op 23 april 1948, samenwonende te Koksijde (Sint-Idesbald), Marie-Joséstraat 84, verleden voor notaris Vincent Van Walleghem, te Koksijde (Sint-Idesbald), op 31 oktober 2001, waarbij de echtgenoten het tussen hen bestaand Frans stelsel van gemeenschap beperkt tot de aanwinsten hebben gewijzigd in het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers: (get.) Vincent Van Walleghem, notaris. (36268)

Bij vonnis van 26 oktober 2001, en één homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op verzoek van de heer Mettens, Hugo Alfons Gabriël, gepensioneerde, geboren te Berchem op 25 november 1934, en zijn echtgenote,

2. Mevr. Van Parys, Simona Maria Philippina Cornelia, zonder beroep, geboren te Borgerhout op 2 december 1937, samenwonende te 2630 Aartselaar, John F. Kennedylaan 38, de akte verleden voor notaris Anne-Marie Larose, te Antwerpen op 27 juli 2001, tot wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door het wettelijk stelsel.

Voor de verzoekers, (get.) A.M. Larose, notaris. (36269)

Bij verzoekschrift van negentien oktober tweeduizend en één hebben de heer Matthe, Jozef Adriaan, geboren te Merksplas op vier juli negentienhonderd zesentwintig, en zijn echtgenote Mevr. Vermeiren, Maria Joanna, geboren te Minderhout op zeventien juli negentienhonderd dertig, samenwonende te 2323 Hoogstraten (Wortel), Langenberg 27, gehuwd onder het wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan huwelijkskontraat, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, van de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkevorsel, op negentien oktober tweeduizend en één, inhoudende aanvulling van hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel.

Deze aanvulling omvat een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Matthe, van een woning te Hoogstraten, Langenberg 27, en van een perceel weide te Rijkevorsel, De Papenbeemden.

Voor de echtgenoten Matth-Vermeiren, (get.) D. Dupont, notaris. (36270)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 7 november 2001, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Postelmans, Boudewijn Mathieu Joseph, arbeider, geboren te Koersel op 25 november 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Maesen, Marie Thérèse, huisvrouw, geboren te Genk op 5 maart 1947, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3680 Maaseik, Weertersteenweg 216, verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik op 24 april 2001, gehomologeerd.

(Get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (36271)

Bij verzoekschrift de dato 12 december 2001, hebben de heer Erwin Henri Louis Potters, geboren te Deurne op 13 juni 1968, en zijn echtgenote Mevr. Connie Marguerite Martens, geboren te Deurne op 6 februari 1967, samenwonende te Borsbeek, Vogelenzang 22, en gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Michel Wegge, te Borsbeek op 18 september 1995, ongewijzigd aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Michel Wegge, te Borsbeek op 12 december 2001, houdende aanpassing van hun huwelijksstelsel, m.n. behoud van het bestaande (wettelijk) stelsel, maar met inbreng door de heer Erwin Potters, van een eigen onroerend goed (te Borsbeek) in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Potters-Martens, (get.) M. Wegge, notaris. (36272)

Op tien december tweeduizend en één hebben de echtgenoten, de heer Delhove, Stephane Lucien, met national nummer 68.12.06 301 61, geboren te Geraardsbergen op zes december negentienhonderd achtenzestig, en zijn echtgenote Mevr. De Schrijver, Caroline, met national nummer 69.01.21. 202 42, geboren te Zottegem op éénentwintig januari negentienhonderd negenenzestig, samenwonende te 9500 Geraardsbergen (Overboelare), Zavelstraat 72, een verzoekschrift ondertekend

welke zal neergelegd worden voor de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde tot homologatie van het kontrakt houdende wijziging die wordt aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd overeenkomstig artikel dertienhonderd viennegentig en volgende van het burgerlijk wetboek en dit door de inbreng van een onroerend goed, zijnde een woonhuis gelegen te Geraardsbergen (Overboelare), Zavelstraat 72, gekadastréed sektion B, nummer 892/C, groot 20a 64ca, door de heer Stephane Delhove, alsook van een hypothecaire schuld en opgemaakt bij akte verleden voor notaris Paul Van Holen, te Galmaarden op tien december tweeduizend en één.

Namens de verzoekers, (get.) Paul Van Holen, notaris. (36273)

Bij verzoekschrift van 18 december 2001, hebben de heer Freddy Elie Remi Bourgonjon, autocarbestuurder, en zijn echtgenote Mevr. Francine Adolphe Quateau, huishoudster, samenwonende te Gent, Broederlijke-Weversplein 21, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 18 december 2001, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder : inbreng van onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (36274)

Bij verzoekschrift van 1 december 2000, hebben de heer Verbruggen Julien Leonie Florent, en zijn echtgenote Mevr. Van den Bergh, Jacqueline Celine François, voorheen samenwonende te Mechelen (Heffen), Fabiolalaan 10, thans wonende te Mechelen (Heffen), Hooiendonkstraat 75, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte verleden voor notaris Paul Schotte, te Mechelen, op 1 december 2000, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat Mevr. Van den Bergh, een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap.

Mechelen, 20 december 2001.

(Get.) Paul Schotte, notaris. (36275)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij vonnis uitgesproken op 6 december 2001, door de 3<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen onder nummer A.R.V. 01/1675/B werd Mr. Julien Vercammen, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudende aan de Schuttersvest 4-8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Smets, Luc Justin Simone, geboren te Antwerpen op 13 mei 1965 in leven laatswonende te 2830 Willebroeck, Oud Stationsplein 7 A en overleden op 21 juni 1999, te 2800 Mechelen, Schrijnstraat 10.

(Get.) Julien Vercammen, curator. (36276)

Par ordonnance du tribunal de Mons en date du 5 novembre 2001, RRQ 99/630/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu François Adolphe Renelde Ghislain Collignon, né à Soignies le 4 juin 1908 et décédé à Soignies le 7 avril 1994, domicilié de son vivant à 7060 Soignies, chemin de l'Épinois 3.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (36277)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 29 décembre 2001 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2001

**Universiteit Antwerpen**  
**Universitaire Instelling Antwerpen**

*Toepassing van artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993, genomen in uitvoering van het decreet van 12 juni 1991*

Het Vast Bureau verleende in zijn zitting van 28 november 2001 toelating voor het uitoefenen van de nevenactiviteit door de hierna vermelde personeelsleden, die de rector verenigbaar acht met een voltijdse ambtsuitoefening ingevolge het gemotiveerd advies van de departementsraad over de voltijdse beschikbaarheid van de aanvragers :

Departement Politieke en Sociale Wetenschappen

Prof. R. Janvier

De zelfstandige nevenactiviteit brengt de voltijds beschikbaarheid voor haar academische opdracht op generlei wijze in het gedrang. Ria Janvier is vrijwel permanent beschikbaar, zowel overdag als geregeld ook 's avonds. Zij kwijt zich volledig zelf van haar leeropdracht. Daarnaast geeft de omvang van haar publicaties blijk van de prioriteiten die zij legt bij haar wetenschappelijk onderzoek. De adviezen, waarvan sprake in de aanvraag voor nevenactiviteiten, hebben bovendien gemeen dat zij een toegevoegde wetenschappelijke waarde hebben en vanuit dat oogpunt een uitstekende voedingsbodem vormen voor verder onderzoek en/of publicatie. Zij hebben daarnaast ook vaak een illustratief karakter voor de gedoeerde vakken. De vraag om gedurende twee halve dagen per week adviezen te mogen verlenen is op die gronden volkomen in overeenstemming te brengen met haar voltijdse academische aanstelling.

Departement Scheikunde

Prof. R. Van Grieken

De departementsraad Scheikunde stelt na onderzoek vast dat het technisch consuleringschap radioprotectie voor het UZA van prof. R. Van Grieken slechts een sporadische aanwezigheid in het ziekenhuis vergt en dat zij bij de wet voorziene fysische controle omvat. De adviesraad voor het ECO-fonds is een bijzondere sporadische activiteit van slechts enkele uren per jaar. Deze activiteiten overschrijden zeker niet de omvang van twee halve dagen per week en hebben geen nadelige invloed op de beschikbaarheid van betrokkene voor de UIA. Dit blijkt uit zijn uitgebreide leeropdracht, het wetenschappelijk onderzoek, de werving van externe financiering en de prestaties van wetenschappelijke dienstverlening aan de gemeenschap. Deze activiteiten liggen bovendien in het verlengde van zijn cursussen Radioprotectie en Milieuchemie.

Faculteit geneeskunde

Dr. V. Verhoeven

Dr. V. Verhoeven verzorgt enkele weekendwachten in het ziekenhuis of voor de huisartsenkring Brasschaat. Deze nevenactiviteit heeft geen enkel nadelige interferentie met haar voltijdse UIA-activiteit.

Departement Farmaceutische Wetenschappen

Prof. S. Scharpé

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat prof. dr. S. Scharpé voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht.

Aard van de nevenactiviteit :

Verstrekken van advies in verband met occasionele onderzoeksprogramma's, uitgaande van de afdeling Scientific and Environmental Affairs van de NATO of bedrijven actief in de medisch-farmaceutische sector. Vastleggen van objectieven, eventueel evaluatie of visitatie bij deelnemende groepen. De activiteit is persoonsgebonden o.a. gevolg van het vertrouwelijk karakter van de informatie bij de meeste programma's in hun startfase. De omvang bedraagt twee à drie dagen per maand op jaarbasis. Bij het uitoefenen wordt geen gebruik gemaakt van personeel of middelen van de UIA. (20037)

**Katholieke Universiteit Leuven**

*De raad van beheer*

Gelet op de artikelen 74 tot 77 van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap zoals gewijzigd door de decreten van 27 januari 1993, 18 mei 1999 en 20 april 2001;

Gelet op de artikelen 1, 2 en 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993 tot vaststelling van de lijst van de andere activiteiten waarvan men aanneemt dat ze een groot gedeelte van de tijd van een lid van het academisch personeel in beslag nemen;

Gelet op de artikelen 5 en 6 van het Reglement van het academisch personeel van de K.U.Leuven;

Gelet op de gemotiveerde aanvragen van de betrokkenen en de adviezen van de bureaus van de faculteiten en van de departementsvoorzitters en na onderzoek van de beschikbaarheid van de betrokkenen voor hun universitaire opdracht;

Beslist om de hiernavolgende voltijdse leden van het academisch personeel de machtiging te geven voor het uitoefenen van een vrij of een ander zelfstandig beroep of van een mandaat van zaakvoerder of gedelegeerd bestuurder van een burgerlijke vennootschap of van een handelsvennootschap, dat geen groot gedeelte van de tijd in beslag neemt, binnen de voor ieder van hen hierna bepaalde grenzen, en omwille van de aangehaalde redenen.

- Filip ABRAHAM, gewoon hoogleraar : afgevaardigd bestuurder van een vennootschap;

Het gaat om een beperkte familiale vennootschap, zodat deze nevenactiviteit slechts een minimale tijdsbesteding vraagt, zeker minder dan 1 uur per week en dan nog volledig buiten de normale werkuren. Ze vormt dan ook geen belemmering voor een voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met 4,83 jaaruur leeropdracht), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. Hij is tevens decaan van de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen.

- Gabriël-Luc BALLON, gewoon hoogleraar : advocaat;

Deze nevenactiviteit neemt niet meer dan 3 uur per week in beslag en draagt bij tot een meer in de concrete realiteit gefundeerd onderwijs en onderzoek in het handelsrecht. Ze verhindert niet dat L. Ballon voltijds beschikbaar is voor zijn universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 9,75 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. Hij is voorzitter van de Onderwijscommissie voor de Aggregatie rechten en organiseert geregeld recyclagenamiddagen voor leraars.

- Maarten BEIRENS, assistent : muzikrecensent;

De beperkte nevenactiviteit als zelfstandig muzikrecensent neemt gemiddeld niet meer dan 1 halve dag per week in beslag. Het gaat bovendien uitsluitend om avond- of weekendwerk. Aldus vormt deze nevenactiviteit geen enkele belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht.

- Jan BERGHMANS, gewoon hoogleraar : afgevaardigd bestuurder van twee vennootschappen;

Deze nevenactiviteiten hebben betrekking op mandaten van afgevaardigd bestuurder bij enerzijds een beperkte familiale vennootschap en anderzijds een spin-off bedrijf van de K.U.Leuven. De tijdsbesteding voor het eerste mandaat bedraagt slechts enkele uren per jaar en voor het tweede gemiddeld 4 uren per week. Aldus vormen deze mandaten geen belemmering voor de beschikbaarheid van Jan Berghmans voor zijn voltijdse universitaire opdracht van onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 11,01 j.u.) en wetenschappelijke dienstverlening. J. Berghmans is tevens programmadirecteur voor het programma Veiligheidstechniek van de Faculteit toegepaste wetenschappen. De activiteiten voor het spin-off bedrijf zijn verrijkend door het contact met het ruimere bedrijfsleven, dat zeer belangrijk is op het vlak van de industriële veiligheid, die het onderzoeksdomein van Jan Berghmans uitmaakt.

- Marc BOES, gewoon hoogleraar : advocaat;

De nevenactiviteit, die voornamelijk betrekking heeft op procedures bij de Raad van State, is tevens van nut voor het onderwijs en onderzoek in het administratief recht, waar de Raad van State een belangrijke rol speelt in de ontwikkeling van het recht. Deze nevenactiviteit neemt niet meer dan 6 uur per maand in beslag. Het betreft enkel de behandeling van nog lopende zaken. M. Boes oefent voltijds zijn universitaire opdracht van onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 7,42 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening uit. Hij is verantwoordelijke van de afdeling Publiek Recht en organiseert geregeld studiedagen over milieurecht en administratief recht en hij is ook programmadirecteur van de licenties rechten.

- Walter BOGAERTS, gewoon hoogleraar : bestuursmandaat in een vennootschap en adviesverlening;

De nevenactiviteit bestaat uit een aantal begeleidende taken in een bedrijf dat een spin-off is van het departement Metaalkunde en toegepaste materiaalkunde van de K.U.Leuven. De aldus opgedane ervaring inzake de praktische toepassing van de eigen onderzoeksresultaten is van bijzonder nut voor de universitaire opdracht. Deze nevenactiviteit neemt minder dan 2 halve dagen per week in beslag en verhindert geenszins de volledige beschikbaarheid voor onderzoek, onderwijs (met 7,80 jaaruur leeropdracht en diverse initiatieven inzake permanente vorming) en wetenschappelijke dienstverlening. W. Bogaerts is ook voorzitter van de campus-bibliotheekraad EW.

- Jean-Pierre CELIS, gewoon hoogleraar : adviesverlening;

Het gaat zowel om effectieve projecten in opdracht van bedrijven als om de evaluatie van onderzoeksprogramma's en projecten op vraag van de overheid. Deze nevenactiviteiten vloeien rechtstreeks voort uit de universitaire opdracht en vormen een nuttige ondersteuning voor de verdere uitbouw ervan. Ze nemen minder dan 2 halve dagen per week in beslag en verhinderen niet de voltijdse beschikbaarheid voor onderzoek, onderwijs (o.m. een leeropdracht van 4,50 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening.

- Jos DECOKER, assistent : advocaat-stagiair;

Jos Decoker is nog ingeschreven als advocaat-stagiair, maar de stageverplichtingen zijn opgeschort. Hij treedt enkel zeer sporadisch op als advocaat, zodat deze nevenactiviteit geen belemmering vormt voor de voltijdse opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

- Guido DEDENE, gewoon hoogleraar : adviesverlening en bedrijfsgerichte opleidingsactiviteiten;

G. Dedene is voltijds beschikbaar voor zijn universitaire opdracht van onderwijs (met 7,50 jaaruur leeropdracht) en onderzoek i.v.m. beleids-informatica. Tevens vervult hij binnen de universiteit een belangrijke opdracht van wetenschappelijke dienstverlening in dit domein gedurende 1 dag per week. Ook de nevenactiviteiten buiten de K.U.Leuven hebben uitsluitend betrekking op hetzelfde domein. Ze nemen steeds minder dan 1 halve dag per week in beslag en vormen geen hinderpaal voor de voltijdse universitaire opdracht van G. Dedene, waarvoor ze wel een positief nut bijbrengen.

- Sarah DE GREEF, assistent : advocaat;

De nevenactiviteit bestaat uit het afwerken van de advocatenstage aan de balie van Brussel, waarvan S. De Greef reeds twee jaar voldeed. Zij blijft hiervoor verbonden aan het advocatenkantoor waar zij voordien werkte, met als enige opdracht het afwerken van de nog lopende dossiers. Aangezien zij geen pro-deo verplichtingen meer heeft, houdt zij zich hier nog slechts gemiddeld 2 uur per week mee bezig, hoofdzakelijk tijdens het weekeinde. De stage vormt geen belemmering voor een voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht als assistent en is bovendien vruchtbaar voor een filosofische reflectie op de rechtspraktijk, waarmee S. De Greef zich in het kader van haar proefschrift bezig houdt.

- Dirk DE GROOFF, hoofddocent : adviesverlening en supervisie;

Het gaat om adviesverlening aan een bedrijf dat in 1991 werd opgericht als spin-off van de K.U.Leuven en waarin D. De Grooff gedurende de voorbije 6 jaar vrijwel voltijds bedrijvig was. Thans beperkt hij zijn inbreng tot adviesverlening en supervisie gedurende twee halve dagen per week en dit vormt dan ook geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 10,50 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. Omdat de activiteit van het bedrijf gelegen is op domein van de audiovisuele communicatie, waarop ook het onderwijs en onderzoek van D. De Grooff betrekking hebben, heeft de nevenactiviteit ook een positief nut voor zijn universitaire opdracht.



- Erik DEMEULEMEESTER, gewoon hoogleraar : occasionele voordrachten, sessies in lessencycli en adviesverlening;

Deze nevenactiviteiten zijn beperkt tot domeinen die aansluiten bij de universitaire opdracht in het domein van het quality management, en de contacten met de praktijk die ze met zich meebrengen zijn nuttig voor onderwijs en onderzoek. Ze nemen niet meer dan 2 halve dagen per week in beslag en verhinderen de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht van onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 5 jaaruren) en wetenschappelijke dienstverlening niet.

- Lennart DERIDDER, assistent : advocaat;

Doordat de nevenactiviteit als advocaat strikt beperkt is tot maximaal 2 halve dagen per week vormt zij geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht als assistent, die naast het onderzoek in het kader van het doctoraat ook medewerking aan seminaries en begeleiding van de studenten omvat. De balieactiviteit met specialisatie in het administratief recht geeft de assistent ook een bevoorrechte toegang tot de juridische praktijk, die bevorderlijk is voor de vervulling van zijn universitaire opdracht, die eveneens betrekking heeft op het administratief recht, meer bepaald de rechtsverhoudingen tussen lokale en toezichthoudende overheid.

- Joris DE SCHUTTER, gewoon hoogleraar : adviesverlening;

Het betreft hier het verlenen van algemeen technisch-wetenschappelijk advies aan bedrijven in de hoedanigheid van zaakvoerder voor een beperkt eigen ingenieursbureau. Deze activiteit is beperkt tot 4 uur per week en verhindert niet de beschikbaarheid voor de voltijdse universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 7,66 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. Ze bevordert het contact met het bedrijfsleven en de aldus opgebouwde kennis van en ervaring met het bedrijfsleven levert een positief nut op voor het eigen onderzoek en het onderwijs aan de ingenieursstudenten.

- Bart DE STROOPER, hoogleraar : adviesverlening;

Deze nevenactiviteit bestaat uit het occasioneel aanvaarden van consulting opdrachten voor farmaceutische bedrijven betreffende hun lopende onderzoeksprogramma's in verband met de ziekte van Alzheimer. Deze opdrachten zijn beperkt tot minder dan 24 uur per maand. Het aanvaarden ervan biedt de mogelijkheid om van zeer nabij contacten te onderhouden in de farmaceutische wereld en betrokken te zijn bij de recentste ontwikkelingen betreffende het vermelde onderzoeksdomein. Dit brengt een duidelijk positief nut mee voor de universitaire opdracht van onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

- Annick DE WILDE, assistent : advocaat-stagiair;

De nevenactiviteit is strikt beperkt tot 1 dag per week, de woensdag, en verhindert daardoor niet de beschikbaarheid voor de voltijdse universitaire opdracht, die naast de voorbereiding van het doctoraatsproefschrift, het begeleiden van de studenten bij de colleges en seminaries zekerheden- en executierecht omvat. De activiteit als advocaat-stagiair brengt voeling met de juridische praktijk mee, die van wezenlijk belang is voor zowel deze studentenbegeleiding als voor het eigen onderzoekswerk, dat betrekking heeft op het domein van het insolventierecht.

- Ann DIERICKX, assistent : advocaat;

Deze nevenactiviteit als advocaat levert praktijkervaring op die wenselijk is voor het geven van de werkcolleges strafrecht, waarmee de aanvrager belast is. Deze nevenactiviteit wordt slechts uitgeoefend gedurende maximaal 1 halve dag per week en verhindert aldus niet de beschikbaarheid voor de voltijdse universitaire opdracht.

- Brian DOYLE, doctor-assistent : vertaling van teksten;

Het betreft hier een activiteit als free-lance vertaler van wetenschappelijke publicaties op het gebied van de studie van de Oud-Hebreeuwse taal- en letterkunde, die maximaal 2 halve dagen per week beslaat. Deze nevenactiviteit vormt dan ook geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht.

- Johannes GEUNS, hoofddocent : zaakvoerder van een vennootschap;

Deze nevenactiviteit betreft enkel het onbezoldigd statutair zaakvoerderschap van een kleine muziekkuitgeverij. De tijdsbesteding is volledig verwaarloosbaar, omdat J. Geuns niet tussenkomt in de activiteiten van deze uitgeverij. Dit zaakvoerderschap vormt dan ook op geen enkele wijze een beletsel voor zijn voltijdse academische opdracht.

- Victor GOEDSEELS, gewoon hoogleraar : afgevaardigd bestuurder van een vennootschap.

Deze nevenactiviteit betreft het bestuur van een louter familiale vennootschap voor het beheer van goederen en projecten. De tijdsbesteding is volledig verwaarloosbaar en valt volledig buiten de normale diensturen. De voltijdse beschikbaarheid van V. Goedseels voor zijn universitaire opdracht wordt er geenszins door beperkt. Deze beschikbaarheid blijkt uit de verschillende beleidsopdrachten die V. Goedseels in de K.U.Leuven vervult, inzonderheid Algemeen beheerder van de K.U.Leuven.

- Franky GOOSSENS, assistent : advocaat;

Het verderzetten van de advocatenpraktijk draagt bij tot het onderhouden van de noodzakelijke vertrouwde met de juridische praktijk voor deze assistent in het strafrecht. De advocatenpraktijk, die in het verleden met een halftijds assistentschap gecombineerd werd, wordt vanaf de aanstelling tot voltijds assistent strikt beperkt tot twee halve dagen per week op duidelijk afgesproken dagen en verhindert daardoor niet de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht.

- Willy HERROELEN, gewoon hoogleraar : occasionele voordrachten, sessies in lessencycli en adviesverlening;

Deze nevenactiviteiten zijn beperkt tot domeinen die aansluiten bij de universitaire opdracht en de contacten met de praktijk die ze met zich meebrengen zijn nuttig voor onderwijs en onderzoek. Ze nemen niet meer dan 2 halve dagen per week in beslag en verhinderen de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht van onderzoek, onderwijs (o.m. 4,50 jaaruur leeropdracht) en wetenschappelijke dienstverlening niet.

- Jan HEYRMAN, gewoon hoogleraar : huisartspraktijk;

Deze nevenactiviteit wordt uitgeoefend in het kader van de Universitaire groepspraktijk. Ze omvat 8 uur per week en verhindert niet de voltijdse beschikbaarheid voor onderwijs (met 8,90 jaaruur leeropdracht), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. De consultaties kaderen overigens in de opleidingsopdracht en verlopen vaak in aanwezigheid van studenten. Bovendien blijft het dagelijks contact met de praktijk nuttig voor het vervullen van de leeropdracht die op de klinische praktijk gericht is.

- Maddy JANSSENS, hoogleraar : afgevaardigd bestuurder van een coöperatieve vennootschap;

De nevenactiviteit houdt verband met het adviseren en begeleiden van bedrijven rond de problematiek van human resource management en interculturalisering van expatriate management. Ze nemen maximum 20 tot 25 dagen per jaar in beslag, zodat ze de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht niet verhinderen. M. Janssens vervult naast haar onderzoeksactiviteit een leeropdracht van 4,00 jaaruren en is eveneens bedrijvig in de wetenschappelijke dienstverlening. De praktijkervaring die de voorgenomen nevenactiviteit meebrengt heeft eveneens een positief nut voor de vervulling van haar academische opdracht.

- Johan KEULEMANS, hoofddocent : afgevaardigd bestuurder van een vennootschap;

Het betreft een mandaat in een spin-off van de K.U.Leuven waarin onderzoeksresultaten geconsolideerd en gevaloriseerd worden. De nevenactiviteit neemt maximaal 1 halve dag per week in beslag en verhindert geenszins de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 3,66 jaaruur) onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. De praktijkgebonden activiteit in het spin-off bedrijf brengt bovendien een meerwaarde mee voor zowel het wetenschappelijk onderzoek als het onderwijs i.v.m. fruitteelt, plantenveredeling en fytotechnie.

- Marc LAMBRECHT, gewoon hoogleraar : lezingen en seminaries;

De nevenactiviteit bestaat uit een twintigtal lezingen per jaar en neemt gemiddeld niet meer dan 2 uur per week in beslag. Tevens worden occasioneel adviesopdrachten uitgevoerd binnen LRD, K.U.Leuven. Die opdrachten hebben betrekking op doorlooptijdanalyses en passen volledig binnen het vakgebied van M. Lambrecht. Deze lezingen hebben betrekking op het vakgebied van M. Lambrecht, met name het productie-voorraadbeheer. Ze leiden tot een uitwisseling van ervaringen en een direct contact met de concrete bedrijfswereld. Ze vormen dus niet alleen geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht, maar komen ook onderwijs (met een leeropdracht van 6,00 jaaruur) en onderzoek ten goede. M. Lambrecht is ook departementsvoorzitter van toegepaste economische wetenschappen.

- Maria LEIJSEN, hoofddocent : occasionele vormingsactiviteiten en lezingen op studiedagen;

Deze nevenactiviteiten zijn zeer beperkt in omvang en vragen zeker geen tijdsbesteding op regelmatige basis. Aldus verhinderen ze geenszins de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met 5,25 jaaruur leeropdracht), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. De betrokken occasionele vormingsactiviteiten en voordrachten hebben uitsluitend betrekking op domeinen die aansluiten bij de universitaire opdracht en de contacten met de praktijk die zij meebrengen zijn bevruchtend voor het onderwijs en onderzoek.

- Ines MARTENS, assistent : advocaat-stagiair;

Deze activiteit als advocaat-stagiair omvat thans enkel nog het redigeren van cassatie-adviezen en is strikt beperkt tot 1 dag per week. De nevenactiviteit verhindert dan ook niet de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht als assistent. De voeling met de juridische praktijk die erdoor verworven wordt, is bovendien verrijkend voor zowel het onderzoek als de onderwijsassistentie.

- Joannes MEWIS, gewoon hoogleraar : adviesverlening;

Het betreft korte en occasionele opdrachten, aanleunend maar niet overlappend met het domein van onderwijs en onderzoek en waarvan de omvang beperkt wordt tot 2 uur per week. Deze nevenactiviteit belet geenszins de voltijdse beschikbaarheid van de universitaire opdracht van onderzoek (uitgebreide onderzoeksgroep met internationale reputatie), onderwijs (met 8,25 jaaruur leeropdracht) en wetenschappelijke dienstverlening. De nevenactiviteit brengt ook nuttige praktijkervaring aan, die de universitaire opdracht ten goede komt en ze levert ook impulsen voor de vernieuwing van onderzoek en onderwijs.

- André OOSTERLINCK, gewoon hoogleraar : adviesverlening, lid van de raad van bestuur van v.z.w.'s en van vennootschappen;

Deze mandaten hangen nauw samen met de universitaire onderzoeks- of beleidstaken. Het zijn in feite vertegenwoordigingen in opdracht van de K.U.Leuven en ze hebben een evident positief nut voor de universiteit. Ze nemen in totaal 4 tot 6 uur per week in beslag en vormen niet de minste belemmering voor een voltijdse universitaire opdracht van onderzoek, onderwijs (met 0,52 jaaruur leeropdracht) en wetenschappelijke dienstverlening. De functie van rector impliceert op zich overigens reeds een voltijdse beschikbaarheid.

- Robrecht OVERLAET, hoogleraar : zaakvoerder van een vennootschap;

Het zaakvoerderschap impliceert uitsluitend de eigen activiteiten van R. Overlaet voor de vennootschap met name het begeleiden en adviseren van bedrijven die een herorganisatie doorvoeren. Deze activiteiten laten toe rechtstreeks contact te houden met de snel veranderende praktijk in zijn vakgebied Organisational theory en organisational behaviour. Aangezien deze bedrijvigheid als consultant-zaakvoerder maximum 25 dagen per jaar vertegenwoordigt, vormt ze geen belemmering voor een voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van wetenschappelijk onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 4,00 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening. Hij is tevens algemeen directeur personeel van de universiteit.

- Hugo PATTYN, hoogleraar : zaakvoerder van een vennootschap;

Het betreft het zaakvoerderschap van een kleine familiale vennootschap. De activiteit hiervan is in feite een liefhebberij die enkel buiten de normale werkuren wordt uitgeoefend. Deze nevenactiviteit verhindert dan ook niet in het minst de voltijdse beschikbaarheid van H. Pattyn voor zijn universitaire onderzoeks-, didactische en dienstverleningsopdrachten.

- Filip ROODHOOFT, hoogleraar, occasionele voordrachten en adviesverlening;

De nevenactiviteit betreft adviesverlening aan bedrijven gedurende maximaal een halve dag per week. Deze activiteiten leveren een positief nut op voor de universitaire opdracht die bestaat uit het doceren van cursussen in de domeinen van cost en management accounting (6,00 jaaruur), het verrichten van onderzoek en het verzorgen van wetenschappelijke dienstverlening in deze domeinen. Het domein van cost en management accounting is namelijk heel sterk met het bedrijfsgebeuren verbonden en aan sterke veranderingen onderhevig. Met betrekking tot het onderwijs leidt deze nevenactiviteit tot het ontwerpen van gevallenstudies en realistische oefeningen die essentieel zijn voor de gedoede cursussen. Met betrekking tot onderzoek geeft ze de mogelijkheid bedrijfsspecifieke informatie te verzamelen waarmee wetenschappelijk werk verricht wordt. Door de strikte beperking in de tijd vormen de nevenactiviteiten geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht.

- Willy SANSEN, gewoon hoogleraar : adviesverlening;

Deze nevenactiviteit bestaat in het verlenen van advies op het gebied van ontwerp en realisatie van geïntegreerde schakelingen en sensoren. De universitaire opdracht wordt positief beïnvloed door deze begeleiding van de toepassingen van het eigen onderzoek. De nevenactiviteit, die 1 halve dag omvat, hindert niet de voltijdse beschikbaarheid voor onderwijs (verantwoordelijk voor een leeropdracht van 11,01 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

- Evert SCHEPERS, hoofddocent : tandartspraktijk;

De nevenactiviteit als tandarts wordt uitsluitend uitgeoefend op woensdag- en zaterdagvoormiddag. Deze activiteit, die nuttige bijkomende praktijkervaring oplevert, vormt aldus geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 14,89 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

- Piet SERCU, gewoon hoogleraar : adviesverlening en deelname aan trainingsprogramma;

Deze nevenactiviteiten nemen minder dan een halve dag per week in beslag en verhinderen niet de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 5,00 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. Bovendien hebben de nevenactiviteiten betrekking op het vakgebied en is de praktijkervaring, die hierdoor wordt opgedaan, verrijkend voor onderwijs en onderzoek.

- Michel STEYAERT, gewoon hoogleraar : organiseren en doceren van bijscholingscursussen;

De nevenactiviteit heeft betrekking op de organisatie en het doceren van nationale en internationale bijscholingscursussen en brengt nuttige contacten met personen uit de industriële praktijk mee. Doordat ze beperkt is tot maximaal 1 uur per week verhindert ze niet de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 7,38 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

- Patrick VAN CAYSEELE, gewoon hoogleraar : zaakvoerder van een vennootschap;

Het gaat om het zaakvoerschap van een beperkte familiale vennootschap, dat minder dan 1 uur per week in beslag neemt. De minimale tijd die eraan besteed wordt, valt bovendien volledig buiten de normale werkuren (in het weekend). Deze nevenactiviteit vormt aldus geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderwijs (met een leeropdracht van 5,25 jaaruur), onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. P. Van Cayseele was tevens gedurende zes jaar lid van de Onderzoeksraad van de K.U.Leuven en is thans voorzitter van het departement Economie.

- Pierre VANDEN ABEELE, gewoon hoogleraar : afgevaardigd bestuurder van een vennootschap, bestuurder van een vennootschap en adviesverlening;

De nevenactiviteiten situeren zich in de strategische marketing en in het industrieel-technologisch marktonderzoek. Ze liggen aldus volledig in het verlengde van de universitaire opdracht van P. Vanden Abeele in het vakgebied marketing. Ze dragen bij tot de dynamisering ervan en bieden een uitstekende gelegenheid om theorie en praktijk in contact te brengen. Ze zijn tevens strikt beperkt tot minder dan 2 halve dagen per week en verhinderen niet de voltijdse uitoefening van zijn opdracht van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. P. Vanden Abeele is tevens vice-rector van de K.U.Leuven en campusrector KULAK.

- Joseph VANDEWALLE, gewoon hoogleraar : voordrachten en adviesverlening;

Deze nevenactiviteiten houden uitsluitend verband met het onderzoeksdomein en de erdoor opgedane praktijkervaringen zijn stimulerend voor de universitaire opdrachten. Ze nemen in totaal gemiddeld minder dan 2 uur per week in beslag en vormen geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor onderzoek, onderwijs (met verantwoordelijkheid voor een leeropdracht van 11,60 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening.

- Sylvia VAN DYCK, assistent : advocaat-stagiair;

De nevenactiviteit is beperkt tot 1 duidelijk vastgelegde dag per week, de vrijdag, en vormt geen belemmering voor de beschikbaarheid voor de voltijdse universitaire opdracht van wetenschappelijk onderzoek en studentenbegeleiding in het domein van het strafrecht. De bijkomende praktijkervaring die door de nevenactiviteit wordt verworven, komt zowel dit onderzoek als de studentenbegeleiding ten goede.

- Gustaaf VAN HERCK, gewoon hoogleraar : samenwerking met een accountantskantoor met betrekking tot ziekenhuizen, beheer van een ziekenhuis;

De samenwerking met het accountantskantoor betreft de verzorgingssector en sluit onmiddellijk aan bij de academische opdracht, waarvoor deze contacten met de praktijk zeer verrijkend zijn. Mede door deze contacten werd een Leerstoel Deloitte & Touche opgericht aan de K.U. Leuven. Dezelfde nuttige ervaring wordt opgedaan als beheerder van 1 relatief klein congregationeel ziekenhuis. De tijdsinvestering bedraagt ongeveer 6 uur per week, meestal buiten de normale werkuren. Aldus verhinderen deze nevenactiviteiten niet de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht van onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 7 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening.

- Frans VANISTENDAEL, gewoon hoogleraar : advocaat;

F. Vanistendael vervult voltijds zijn universitaire opdracht van wetenschappelijk onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 8,67 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening. Hij leidt enkele internationale onderzoeksprojecten en organiseert de European Tax Seminars. Tevens is hij decaan en beschikbaar voor verschillende opdrachten vanuit de faculteit, zoals het voorzitterschap en de effectieve leiding van de raad en de dienst voor internationale betrekkingen van de faculteit en de coördinatie van de aanvullende studies Fiscaliteit. Zijn nevenactiviteit als advocaat heeft uitsluitend betrekking op fiscale zaken en verdiept daardoor zijn praktische kennis van het fiscaal recht. Ze neemt niet meer dan 2 halve dagen per week in beslag en er worden op jaarbasis in alle geval minder dan 200 uren aan besteed.

- Stijn VANOPPEN, assistent : advocaat-stagiair;

Doordat de nevenactiviteit als advocaat-stagiair strikt beperkt is van 1 tot 2 halve dagen per week, vormt zij geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht als assistent, die naast de voorbereiding van het doctoraat medewerking aan seminars en begeleiding van de studenten omvat. Bovendien is het contact met de juridische praktijk verrijkend voor de onderzoeks- en didactische opdracht.

- Paul VAN ORSHOVEN, gewoon hoogleraar : advocaat;

De nevenactiviteit als advocaat van P. Van Orshoven neemt niet meer dan 2 halve dagen per week in beslag en verleent hem de praktische ervaring die onmisbaar is voor de uitoefening van zijn universitaire opdracht. Dat deze nevenactiviteit niet in de weg staat aan zijn voltijdse beschikbaarheid, blijkt uit zijn onderwijstaken (10,17 jaaruur), zijn onderzoekswerk alsmede uit zijn voor de universiteit, de faculteit en de gemeenschap vervulde dienstverlenende en adviesfuncties.

- Lambert VANTHIENEN, gewoon hoogleraar : revisor;

De eigen activiteit van L. Vanthienen als revisor is beperkt tot 1 halve dag per week, doordat de praktische uitvoering van zijn opdrachten als revisor verzekerd wordt door een bedrijfsrevisorenkantoor waarbij zijn eigen activiteiten tot de hogervermelde halve dag per week beperkt worden. Deze nevenactiviteit is dan ook verenigbaar met een voltijdse universitaire opdracht van onderzoek, onderwijs (met 6,25 jaaruur leeropdracht) en wetenschappelijke dienstverlening. L. Vanthienen is daarbij coördinator van het Postgraduaat financiewezen en directeur van de Graduate School of Business studies. De opdracht als revisor ligt ook volledig in het verlengde van de colleges en het onderzoek betreffende bank- en financiewezen, bedrijfsfinanciering en Corporate nuance, die een positieve invloed ondergaan van de wisselwerking en het contact met de financiële praktijk.

- Nicole VliegEN, assistent : psychologische/psychotherapeutische consultaties;

Deze nevenactiviteit betreft psychologische/psychotherapeutische consultaties, bestaande uit maximaal drie therapieën die plaatsvinden op donderdagavond tussen 19 en 22 uur. Het gaat om lopende therapieën die gestart zijn vooraleer N. Vliegen assistent was en die gezien de beperkte omvang de voltijdse beschikbaarheid voor de opdracht als assistent niet in het gedrang brengen. Bovendien is deze beperkte band met de klinische praktijk nuttig voor het doctoraat van N. Vliegen, dat handelt over psychologische en psychotherapeutische processen bij jongeren.

- Matthias WAUTERS, assistent : advocaat;

De nevenactiviteit als advocaat neemt maximaal 2 halve dagen per week in beslag en verhindert niet de voltijdse beschikbaarheid voor de universitaire opdracht van onderzoek en onderwijsassistentie. Deze nevenactiviteit omvat in hoofdzaak het verlenen van advies in de sector van het vennootschapsrecht. Zij vormt dan ook een nuttige aanvulling op en verrijking voor het wetenschappelijk onderzoek dat betrokkene in deze materie verricht.

- Jan WOUTERS, hoogleraar : advocaat-stagiair;

De nevenactiviteit als advocaat-stagiair betreft het verlenen van juridisch advies als "of counsel" van een internationale advocatenassociatie in specifieke dossiers die een zeer gespecialiseerde kennis van het internationaal economisch en financieel recht vereisen. Ze neemt ongeveer 6 tot 8 uur per week in beslag en verhindert niet dat J. Wouters voltijds beschikbaar is voor de universitaire opdracht van onderzoek, onderwijs (met een leeropdracht van 7,17 jaaruur) en wetenschappelijke dienstverlening. De nevenactiviteit is nuttig voor het verwerven van inzicht in het optreden en de werking van internationale instellingen en helpt een praktijkgerichte invulling te geven aan het doceren van, en het onderzoek over, het recht van de internationale instellingen.

- Rafael YUDHIRA, werkleider-academisch consulent : tandheelkunde voor bejaarden;

Deze tandheelkundige praktijk in een bejaardentehuis gedurende 4 uur per week vormt geen belemmering voor de voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit. Ze ligt in het verlengde van de universitaire opdracht in de gerodontie, waarvoor ze belangrijke aanvullende praktijkervaring aanbrengt. Bovendien biedt ze de mogelijkheid om ook de studenten praktijkervaring in dit specifieke domein van de tandheelkunde voor bejaarden bij te brengen.

(20043)